



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

CHRESTOMATHIA SYRIACA

EDITA

A

P. PIO ZINGERLE

ORDINIS S. BENEDICTI IN MONASTERIO TIROLENSI MARIENBERG,
ARABICAE LINGUAE IN ARCHIGYMNASIO ROMANO QUONDAM PROFESSORE,
ET CONSULTORE S. C. DE PROPAGANDA FIDE
PRO NEGOTIIS RITUS ORIENTALIS.



ROMAE
TYPIS S. C. DE PROPAGANDA FIDE
SOCIO EQ. PETRO MARIETTI ADMIN.
1871.



EMINENTISSIMO AC REVERENDISSIMO

D. D.

ALEXANDRO BARNABÒ

S. ROMANAE ECCLESIAE CARDINALI

SACRI CONSILII CHRISTIANO NOMINI PROPAGANDO

PRAEFECTO

P. PIVS ZINGERLE

OPVS HOC AVSPIQIIS EIVS SVSCEPTVM

ET ABSOLVTVM

GRATI ET OBSEQVENTIS ANIMI MONVMENTVM

DEDICAT

PRAEFATIO

Quam nunc Syriacarum literarum Studiosis et amicis offero Chrestomathiam, ex mandato Eminentissimi et Reverendissimi Domini Cardinalis ALEXANDRI BARNABÒ, Praefecti S. Congregationis de Propaganda Fide, potissimum colligendam suscepi. Si quid igitur utilitatis pro studio linguae Syriacae inde redundaverit, summo huic viro acceptum grato animo referent, quicunque opere hoc meo uti volent. Eidem insigni laboris mei fautori etiam placuit, ut praeter capita ex libris divinis selecta Chrestomathiam in partem historicam, oratoriam, et poeticam dividerem. Cuius partitionis in biblica quoque parte rationem habui.

In componendo autem hoc opere in id praecipue intentus eram, ut studii linguae Syriacae amatoribus et copiosam et varietate novitate

*

que oblectantem praeberem materiam. Unde factum est, ut ex operibus iam editis ea seligerem, quae in aliis eiusmodi libris fere non inveniuntur, in oratoria vero et poetica parte, paucis rebus exceptis, prorsus nova et hucusque incognita afferre studerem. Parti I^{mae}, quae breviora continet praeexercitamenta, ex libro facetiarum seu oblectantium narrationum Barhebraei plures fabulas et narratiunculas hucusque ineditas perlibenter adiecissem; sed codicem Vatican. Syriacum 173, in quo hic libellus reperitur, ad perbreve tantum tempus in manibus habere mihi licuit, ita ut paucas, quas dedi fabulas, raptim scribere et narratiunculas iam notas repetere coactus essem.

Capita ex Novo Testamento sumta secundum Philoxeniano-Harclensem interpretationem dedi, non quidem ignorans, a vera Syriacae linguae indole eam abhorrere, eo tamen consilio, ut discipuli et lectores, translationem hanc cum ea, quae Peschito aut Simplex dicitur, conferentes, nativam linguae proprietatem melius percipiant.

Acta SS. Martyrum de industria sine vocalium signis imprimenda curavi, ut Tirones li-

broSyriacos etiam sine vocalium notis legere consuescant.

Puncta, quae *Kuschoi et Rucoch* dicuntur, ut lectores eorum quoque usum cognoscant, in capitibus ex Evangelio S. Iohannis selectis apposui. Litterae *ⲙ* in verbo, *ⲓⲙⲁ*, quum auxiliare est aut redundat, occultandae lineolam, quae *occultans* dicitur, quia in codicibus quoque fere semper omittitur, consulto saepissime neglexi.

A miscellaneis, ut scholiis exegeticis, canonum speciminibus, canticis ex Breviariis etc..., addendis, ne moles libri augetetur, aegre tantum abstinui.

Ceterum si hoc libro a me collecto pro litteris Syriacis aliquid attuli adiumenti earumque notitiam effeci pleniorē, laboris non parvi in eo consumti nequaquam me poenitet.

Praefationi vero huic finem imponere nequeo, quin pium studiosumque votum eloquar et desiderium, ut thesauri codicum Syriacorum Romae accumulati non diutius quasi sepulti remaneant. Valde exoptanda est praesertim emendatio Operum S. Ephraemi et editio et interpretatio, tum praeclarorum SS. Iacobi Sarugensis et Isaaci M. operum hucusque fru-

stra et graviter desiderata editio. Nec alii desunt codices pretiosi dignissimique, qui in lucem publicam proferantur.

Huius autem Chrestomathiae usus ut facilius lectoribus reddatur, Lexicon ei accommodatum quamprimum conficere conabor.

Scripsi in Monasterio Mariaemontano 4^{to} Calend. Novembr.

P. PIUS ZINGERLE.

CHRESTOMATHIA SYRIACA

PARS PRIMA

五、

SENTENTIAE, NARRATIUNCULAE, FABULAE.

4.

هُدَا ۝ تَعْمَدُهَا هُكْ فَهْ وَهْكَ هَدُمْلَا ۝ هُفْ

• **فَخ** compositum ex • *et*, praepositione **فَ**, et **خ** filius.

CHRESTOMATHIA SYRIACA



PARS PRIMA

BREVIORA PRAEEXERCITAMENTA

SENTENTIAE, NARRATIUNCULAE, FABULAE.

A.

Sententiae Biblicae.

Proverb. IV. 5. **مَتِّبْ ۚ تَعْمَدُكُ ۚ اَوْعَبْ مَعُكُلًا**

Proverb. I. 7. **مُرَبِّدُكُ ۚ مَدَوُّوهُ ۚ ۲ عُمَمُكُ ۳ خَعْلًا**

لَهُ حَمِيهِ ۴ ۚ لَخْنُكُ ۚ اَوَّعَبْ ۵ تَعْمَدُكُ ۚ اَوْحَنُ ۶

Proverb. III, 13. **خَمْنًا ۚ اَوَّعَبْ مَعُكُلًا**

مُكْدًا ۚ تَعْمَدُكُ ۚ اَوْحَنُ ۶ ۚ اَوْحَنُ ۶ ۚ اَوْحَنُ ۶ ۚ اَوْحَنُ ۶

¹ A **مَتِّبْ** *acquisivit*. Imperativ. formae primae.

² A **مُرَبِّدُكُ** *instituit, erudit* derivatum nomen *eruditio, disciplina*.

³ A **عُمَمُكُ** *contempsit*. Particip. act. f. f.

⁴ Ab intransitiva forma **لَهُ** pro **لَهُ** (: med:), inde **لَهُ**
bonum: Beatitudines eius = beatus ille.

⁵ **اَوَّعَبْ** = **مَتِّبْ** cum / prosthetico: *invenit*.

⁶ **اَوْحَنُ** compositum ex **اَوْ** et, praepositione **حَنُ**, et **اَوْ** filius.

Proverb. VIII, 11. • מִי קִלְקַל מִתְּכֵן לֹא חִסֵּר כֹּהֵן

Psalm. CXI, 10. • וְיִסְמְךָ יְיָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

Proverb. VIII, 13. • וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

Ps. XIX, 10. • וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

Proverb. II, 6. • וְיִסְמְךָ

וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

Psalm. I, 1. • לֹא חִסֵּר

וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

Psalm. XXXIV, 15. • וְיִסְמְךָ

וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ

Psalm. CXII, 1. • וְיִסְמְךָ

¹ A radi כֹּהֵן purus fuit

² A מִי surrexit.

³ A וְיִסְמְךָ pavit, in II. forma pass. cogitavit.

⁴ A וְיִסְמְךָ erravit, peccavit.

⁵ A וְיִסְמְךָ cucurrit: imperativus pro וְיִסְמְךָ.

⁶ A וְיִסְמְךָ splenduit, metaphoricè illuminatus mente, prudens fuit cavit.

⁷ A וְיִסְמְךָ praecepit.

خَاهِدُنَا وَتَكْتُمْنَا لَا : لَا تَلْهَيْ : ذَاهِدُنَا

Proverb. IV, 14. وَحَقِّقْنَا .

وَهُدَاهِيهِمْ لِحَقِّقْنَا وَكَلَّا عَقَبَهُ وَمُنْمَا لَمَدْنَا

Psalm. XL, 5. لَا قَتَلَا حَقَّقْنَاهُمَا .

لَا تَسْمَعُ حَقِّقْنَا لَا تَلْهَيْ حَقِّقْنَا كَمَا لَا مَدْنَا

وَأَمْرًا حَقِّقْنَا نَحْمَدُكَ وَأَمْرًا مَدْنَا وَنَحْمَدُكَ

Psalm. XXXVII, 2. سَمِعْنَا .

وَهُدَاهِيهِمْ لَأَمْرًا وَبَدَلًا نَحْمَدُكَ وَأَمْرًا خَاهِدُنَا

Psalm. CXVIII, 1. حَقَّقْنَاهُمَا وَمُنْمَا .

حَقَّقْنَا وَنَحْمَدُكَ حَقَّقْنَاهُمَا حَقَّقْنَا نَحْمَدُكَ

نَحْمَدُكَ حَقَّقْنَاهُمَا وَنَحْمَدُكَ حَقَّقْنَاهُمَا وَنَحْمَدُكَ

Ecclesiastes. XII, 2. رَحْبُنَا .

Proverb. XIX, 2. وَبَدَلًا نَحْمَدُكَ وَنَحْمَدُكَ

¹ A rad: ^١ ivit. aor. 2. seu futur. 2. pers. masc. singl. pro ^١ .

² A ^٢ aemulatus est; idem tempus etc. ut in ^٢ .

³ A ^٣ marcuit, exaruit. Particip. f. 1. art.

⁴ Composit. ex o et, ac participio 2. f. act. a ^٤, in 2. f. ambulavit.

⁵ A rad. ^٥ venit, aor. 2. f. 1. plur. masc. 3. pers.

מַדְלֵא אֶדְמַעְא מְדַעְפֵּא מְדַא אֶמְדֵּא אֶמְדֵּא

Proverb. XIV, 1. וְהָאֵל

וְהָאֵל מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא מְדַעְפֵּא

Proverb. XXI, 23.

מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא מְדַעְפֵּא

Proverb. XXII, 1. מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא

לֹא לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא לֹא לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא

לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא לִי חֵסֶד

Proverb. XXIV, 1. 2. מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא

לֹא לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא לֹא לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא

Proverb. XXVII, 1. מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא

לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא לִי חֵסֶד אֶדְמַעְא לִי חֵסֶד

Proverb. XXVII, 2. מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא

Prov. XXVIII, 14. מְדַעְפֵּא אֶדְמַעְא

¹ A rad אֶ, in 4. f. excitavit.

² A דִּלֵּי; dilexit, in II. f. misertus est.

³ A אֶ cupivit.

⁴ Compositum ex praeфике: אֶ et infinitivo verbi substantiv.
fuit.

⁵ Aor. 2. f. 1. a אֶ cecidit.

وَقَدْ نَفَا اَمْعَمَهُمْ وَفَدَمَهُمْ

Proverb. XIX, 23. اَمْعَمَ : ذَهَبَ اَمْعَمًا .

مُسَقَّحًا حَقَّقًا مَتَّسَقًا : مَعِ الْكِبَرِ مَقْلًا

وَجَنَعًا وَهَدَدًا حَقَّقًا لَا خُلَا : تَعَمُّدًا اَهْلًا

Sapient. I, 3. 4. اَمْعَمَ : اَمْعَمَ اَمْعَمًا .

تَعَمُّدًا مَعْمَدًا : مَعِ وَهَدَدًا وَهَدَدًا

Sapient. III, 11. هَدَدًا : هَدَدًا

نَهَمًا : هَدَدًا مَعْمَدًا تَعَمُّدًا

مَعْمَدًا مَعِ اَمْعَمَ : مَعْمَدًا مَعْمَدًا

Sapient. VI, 13. 14. اَمْعَمَ : اَمْعَمَ

Sap. XIII, 1. مَعْمَدًا : مَعْمَدًا

وَسَحَبًا : مَعْمَدًا مَعْمَدًا

Ecclesiastici I, 11. اَمْعَمَ : اَمْعَمَ

¹ A مَعْمَدًا multus fuit ; a. 2. aphel 3. pers. foem. sing.

² Particip. pl. foem. formae aphel a مَعْمَدًا abfuit, in Aph: removit.

³ A مَعْمَدًا ingressus est ; particp. foem. sing. 1. f.

⁴ Particip. 1. f. act a مَعْمَدًا cupivit.

⁵ Compositum ex > praepositione , infinitivo 1. f. act a مَعْمَدًا quaesivit, et suffix. foem. 3. pers. singular.

⁶ مَعْمَدًا „ dat ” gaudium etc. omissum est.

Ecclesiastici II, 4. • **قَالَ دَاوُدُ قَدْ**

Ibid. v. 5. • **بِمَقْعِ خَالِدِيَا هُوَ ذِي قُوَّةٍ كَرِهُتُمُوهُ**

حَتَّى دَفَعَا دَاوُدَ لِمُسَمَّرِ قَبْرَتِهِ وَكَفَّنَا دَاوُدَ

Ecclesiastic. III, 10. • **لِحَصْنِهِ خَفَّتْ**

وَقَفَّتْ مَتْنُ لَأَحَدًا وَبِأَقْدَفٍ مَدْنُ

Ecclesiastic. III, 21. • **لِأَقْدَفٍ**

كُلُّ قَعْمٍ لِدَاغٍ سَهْلًا هُوَ وَتُسَمَّرُ هُتَّالًا حَتَّى

Ecclesiastic. III, 26. • **تَبْوَسَّرُ**

حَتَّى لِحَصْنِهِ لَأَقْدَفٍ كَلَّ قَعْمُهُ مَدْنُ

Ecclesiast. IV, 33. • **نَهَضَ سَكَنُ**

لَأَقْدَفٍ عُدَّوِي حَتَّى تُسَمَّرَ هُوَ قَدَّ

Ibid. v. 34. • **حَتَّى دُؤْلَرُ**

لَأَقْدَفٍ دُؤْلَرُ حَتَّى وَتَبَّ هُوَ قَدَّ

Ecclesiastic. V, 11. • **عَدَّ**

هُوَ قَدَّ هُوَ قَدَّ هُوَ قَدَّ هُوَ قَدَّ

Ibid. v. 13. • **هُوَ قَدَّ**

¹ A *دَاوُدَ* *matus fuit.*

² A *هَذَا* *vertit se.*

خَبِثَ قَبِيحًا مُرَّ مُخَالًا مَذَلُّنًا هَجَبُهَا

Ecclesiastic. VI, 18. اَلْهَجَبَةُ الْمُرَّ الْمَخَالُ .

لَا لِحَبِّهِ وَخَبِثَ هَلَّا تَعْفُسُ خَبَلًا . نُؤْتِيهِ قَبِيحًا

Ecclesiastic. VII, 1. 2. خَبَلًا هَلَّا نُؤْتِيهِ قَبِيحًا .

لَا لَأَرْؤُهُ خَالًا مُنْخَا بِسُفْهِمًا وَلَا سَمًّا حَفْحَكَا

Ibid. v. 3. اَلْأَرْؤُهُ سَمًّا .

لَا اَلْمَرَا خَمْرًا كَحْنًا قَبِيحًا هَلَّا لَمُتْمَر خَالًا نَسُوا

Ecclesiastic. VII, 4. قَبِيحًا .

وَبُؤَا وَخَمْرًا قَبِيحًا اَلْأَرْؤُهُ قَبِيحًا هَلَّا نَقَطَا اَلْأَرْؤُهُ

Ibid. IX, 17. مَذَلُّنًا .

لَا اَلْمَرَا خَمْرًا خَمْرًا وَخَمْرًا قَبِيحًا وَخَمْرًا هَلَّا سَمًّا

Ibidem X, 6. 7. اَلْأَرْؤُهُ خَمْرًا .

مَذَلُّنًا وَخَمْرًا اَلْأَرْؤُهُ . v. 14.

خَبِثَ قَبِيحًا مُرَّ مُخَالًا مَذَلُّنًا هَجَبُهَا . v. 32.

قَبِيحًا نَسُوا خَالًا اَلْأَرْؤُهُ وَخَمْرًا هَلَّا سَمًّا .

¹ A litigavit, rixatus est. Futur. 1. f. 2. pers. singlr. masc.

² Imperativ. 1. f. a scivit.

³ Particip. aph. a spretus est, in aph. contemlibilem reddidit.

لَهُ قُلَا وَفِيكَ دَعْنَهُمَا عَمَلًا. هُوَ قُلَا لَوْ قُلَا وَفِيكَ هَلَا
حَيَّ حَيَّا كَهَلَا. لَا تَحْجِزْ حَيَّ قُلَا وَفِيكَ هَلَا. ¹ خ—

Ibidem XII, 12. .

وَفِيكَ حَيَّ قُلَا وَفِيكَ دَعْنَهُمَا عَمَلًا. هُوَ قُلَا
حَيَّ لَا كَحَيَّ هَلَا. هُوَ قُلَا. Ibid. XIII, 1. .

خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
وَفِيكَ. ¹ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
وَفِيكَ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
Ibid. XVIII, 31. .

خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
Ibid. XXI, 1. .

خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
Ibidem. XXV, 5. .

قُلَا لَمْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
Matth. III, 10. .

لَمْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
لَمْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ خَبْ
Matth. V, 13. .

¹ A arsit.

لَا تَقْبَلُونَهُ مِنْكُمْ عَنْكُمْ هُوَ لَمْ يَكُنْ هَهُنَا
لَا خَلَا مِنْكُمْ هُوَ خَلَا لَمْ يَكُنْ وَدَحَمَا

Ibid. v. 13. .

لَمْ يَكُنْ وَدَحَمَا هُوَ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ هُوَ هُوَ

Matth. VI, 21. .

لَا يَكُنْ تَقْبَلْتُمْ مِنْكُمْ هُوَ لَمْ يَكُنْ
فَلَا لَمْ يَكُنْ هُوَ فَاَوْ هُوَ لَمْ يَكُنْ . لَمْ يَكُنْ وَه

Matth. VII, 17. .

لَا هُوَ لَمْ يَكُنْ هُوَ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ وَدَحَمَا

Matth. IX, 12. .

لَمْ يَكُنْ وَدَحَمَا هُوَ لَمْ يَكُنْ هُوَ لَمْ يَكُنْ
لَمْ يَكُنْ وَدَحَمَا هُوَ لَمْ يَكُنْ هُوَ لَمْ يَكُنْ

Ibidem v. 26. .

فَلَا تَقْبَلْتُمْ مِنْكُمْ هُوَ لَمْ يَكُنْ هُوَ لَمْ يَكُنْ
لَمْ يَكُنْ وَدَحَمَا هُوَ لَمْ يَكُنْ هُوَ لَمْ يَكُنْ

Matth. XII, 25. .

¹ A vizit.

² pro domus.

مَنْ لَا تَهْنَأُ تِلْكَ خِنْشَاءُ ۚ قَدْ خَلَعْنَا نَعْلَنَا وَهَمَّ
نَسْنَعُ. ۚ هَذَا نَحْنُ لَا خِنْشَاءُ أَسَدُ قُلُوبِ

Matth. XVI, 26... وَهَمَّ

مَنْ وَبِئْسَ نَعْمَةً نَحْنُ مَقْصُرٌ عَنْ وَبِئْسَ نَعْمَةً
نَحْنُ مَقْصُرٌ. Matth. XXIII, 12.

خَلَعْنَا الْكُفْرَ الْهَيْهَاتُ هَذَا خَلَعْنَا
لَعْنَتُ. Luc. IV, 8.

فَلَا تَمُوتُ مَنْ قَاتِلُهُ يَهُدَى قَدْ بَيَّنَّ. لَا حَنْ
كَمْ هَلْ مَنْ قَدْ هَذَا أَنَا لَعْنًا مَنْ هَذَا قَدْ هَلْ
خَلَعْنَا. Luc. VI, 44.

خَلَعْنَا هَذَا مَنْ هَتَمْنَا هَذَا بَدَلًا
مَدْفَعٌ: هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
بَدَلًا مَدْفَعٌ هَذَا. ۚ هَذَا هَذَا هَذَا
هَذَا. Ibid v. 45.

لَا يَنْفِي وَهَذَا نَحْنُ خَلَعْنَا وَهَذَا، هَذَا

¹ Fut. aph a ۚ *humilis fuit*, in aph. *humiliavit*.

² A ۚ *exiit*, in aph. *protulit*.

³ A rad: ۚ *superfuit*.

⁴ Participle. 4. f. a ۚ *respexit*.

Ep. ad Rom. V, 3-5. **لَا مُدْرِكًا** وَتَحْ **لَا مُدْرِكًا**
لَا لَا تَقْصُرُ **حُتْمًا** **لَا رُقَاةً** **حُتْمًا**

Ep. ad Rom. XII, 21. **حُلْحُلًا**
تُفْعِلُ **وَدَلَمًا** **أَنَا** **دَلَمًا** **أَنَا** **دَلَمًا**

I. Corinth 3, 19. **لَا**

لَا **تَحْ** **وَلَقَدْ** **مُفْعِلُ** **أَنَا** **أَنَا** **حَقًا** **لَا** **تَحْ**

II. Corinth. 10, 18. **وَقَدْ** **بُحْثَسِي**

مُفْعِلُ **أَنَا** **مُفْعِلُ** **أَنَا** **مُفْعِلُ** **أَنَا** **مُفْعِلُ** **أَنَا**

Coloss. 3, 23. **وَلَقَدْ**

أَنَا **مُفْعِلُ** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا**

II. Timoth. 2, 8. **أَنَا**

أَنَا **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا**

Iacob. I, 17. **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا**

أَنَا **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا** **أَنَا**

¹ Compositum ex futuro 1. f. act. verbi **لَا** *vici*, et suffixo pers. 2. pl. masc.

² A **حَقًا** *probavit*. Particip. pass. 1. f.

³ Particip. Ethpa rad. **مَنَعَ** *peccavit*.

وَمَا لَمْ يَكُنْ يَحْيَا حَيًّا وَتَقَعُ مَدْحَتُهُ

Fac. III, 2. . فَيَكُنْ

لَا تَحْلَا وَتَقَعُ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ وَتَقَعُ

I. Ioh. 4, 1. فَيَكُنْ لَمْ يَكُنْ

b.

Sententiae ex S. Ephraemi operibus selectae.

تَحْلَا وَتَقَعُ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

فَيَكُنْ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

دَعَا وَتَقَعُ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ فَيَكُنْ

Imperativ. l. f. actif. a فَيَكُنْ custodivit.

أَدْنُو يَهُ حَتُّا وَلَوْ ذَمُّر : مَدَدَقْنَا حَمَلًا
أَك : كِه .

وَوُوعَا حَمَلًا هُم سَمَا يَهُ : وَلَا كَمَلًا هُم مَدَمَلَا يَهُ .
أُوه وَعَمَلَا قَتَمَا حَمَلًا : حَكَمَ كَمَلًا أُو كَمَ وَعَمَر .

قُصَصَتْ قَتَلَا مُمَمَّا قَدَمَ تَعَمَلَا مُمَمَّا قَتَلَا .
أَيَمَهُ وَهَمَمَمَلَا أَلَمَا كَمَمَمَمَه حَرَمَا دَمَمَمَمَدَا :
حَمَمَمَلَا أَلَمَا حَكَمَ أَلَمَا وَهَمَمَمَمَلَا مَدَمَمَمَدَمَلَا .

وَحَا يَهُ وَوُوعَا مَمَمَمَمَلَا : مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا .
حَدَحَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا : حَرَمَا دَمَمَمَلَا وَحَمَلَا .

مُحَا كَمَر مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا أَلَمَا وَحَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا :

لَا حَمَلَا حَمَمَلَا مَمَمَمَلَا حَمَمَمَلَا : مَمَمَمَمَلَا حَمَمَمَلَا وَحَمَمَمَلَا
مَمَمَمَمَلَا . لَا مُحَمَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا لَا تَمَمَمَلَا .

لَا حَمَلَا حَمَمَمَلَا حَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا وَوَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا .

حَلَا أَمَلَا وَوَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا وَوَمَمَمَمَلَا وَوَمَمَمَمَلَا
أَمَلَا مَمَمَمَمَلَا .

لَا لَحَمَلَا مَمَمَلَا وَوَمَمَمَلَا وَلَا لَحَمَمَلَا حَمَمَمَلَا مَمَمَمَلَا .
مَمَمَمَمَلَا حَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا مَمَمَمَمَلَا .

1 Imperativ: 4. f. a *dedit*.

מִלֵּא אֶחָדָא בְּפִיָּא דִּר בְּזוּלָא דְזֵוֹה מִלֵּא דִּר
 אִנִּיֹּה וְלִדְחִיר ¹ תְּשִׁמֶנָּה מַחְדָּלָא רִפְּהֵא דִּמְחִתָּא.
 ² אִנִּיֹּה בְּחֵתִיר דְּחִלָּא פִּלְמִס דִּר לְזִדְתִּי בְּפִיָּוִמָא.
 לְמִלָּא בְּזִמָּא אִזְוִי אִיֹּה בְּתִיֹּה וְזִמֹּה מִנְּחֵלָא.
 בְּזִיָּחָא בְּתִיֹּה אִלְמָלָא אִסְתִּיֹּה חֲסִידֵיֹּה מִבְּחִלָּא.
 מִמְּדָא אִנִּיֹּה בְּתִיֹּה מִמְּדָא חֲסִידֵיֹּה וְתִיֹּה—
 אִיֹּה לֹא לְדִלִּיֹּה אִיֹּה דִּמִּיֹּה וְזִמֹּה אִיֹּה אִלְמָלָא
 דִּמְחִתָּא אִחְרֵתֹּה בְּחִלָּא דִּמְחִתָּתֹּה מִמְּדָא.
 מִחְּלָא בְּפִיָּא אִנִּיֹּה וְלִאֲחִלָּמִר לֹא מִחְּלָא רִזָּא
 לְמִסְמִלָּא אִיֹּה חֲסִידֵיֹּה אִיֹּה מִמְּדָא לְזִמָּא אִלְמָלָא
 אִיֹּה אִיֹּה מִמְּדָא— אִיֹּה.
 בְּתִיֹּה וְזִמֹּה אִלְמָלָא מִמְּדָא אִלְמָלָא דִּמְחִתָּא. בְּתִיֹּה וְזִמֹּה
 מִחְּלָא דִּמְחִתָּא מִמְּדָא אִלְמָלָא.
 רִזָּא מִמְּדָא לְזִמָּא מִמְּדָא אִלְמָלָא : רִזָּא וְזִמֹּה
 מִחְּלָא : מִמְּדָא מִמְּדָא מִמְּדָא.

¹ A אִדּ *ursit, vexavit*, addito suffixo 2. pers. masc. singl.

² A rad: אִיֹּה pro אִיֹּה, futur. aph.

³ מִחְּלָא hic *cor* significat, ut hebr. חֶלֶץ, quae notio Lexicis addenda: quodsi lectio non sana, חֶלֶץ legi debet.

حَقَّقَهُمَا حَمًّا وَفَعَرَ أَرْدَى مَدْمَعَتَا. لِيْ وَفَعَدَمُ—
 وَكُهُمَا: يَا سَدَّ لَا وَكُلَا حَمًّا قَاتَا. لِيْ نَعْدَمَهُ وَوَدَّحَهُ
 دَحْكَنَّا: يَا لَدُّهَا وَكُلَا بِحَدِّهَا.
 لَنُنَّا نَفَا حَحْتَنَّا: حَمًّا لَا حَمًّا لَمَوْحَمَّا.
 مَدَمَّا وَتَقَاتَا مَعَكُمَا هِيَ وَالْحَمُّ نَا وَتَقَبَّ حَمُّهَا
 وَحَمِّ مَدَمَّا نَرَسَ لَمَاتَمَّا مَعَمَدِيْ فَكَلَّمَا دَادَمَّا.
 حَمِّ مَعَكَا أَمَّيْ. حَمِّ مَدَمَّا نَحَمَّتَا هِيَ وَرَدَا وَنَمَّهَا
 أَمَّهَا حَقَّقَمَّا.
 لُحَّتَا حَمَّمَا وَحَمَّ نَبُّهَا لَا مَنِيْهِيْ: حَتَّمَا وَسَحَّتِيْ مَنِيْ
 مَدَمَّا:



a.

**Ex Barhebraei libro narrationum
oblectantium.**

[illegible]

يَسْئَلُهَا قَوْمٌ وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ ذِكْرًا نُنَبِّئُ بِهِ الْمَلَائِكَةَ : اَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ
 ذُلًّا لَهَا وَتُفَاهِلُ الْحَتَفَاتُ لِقَعْمَا وَتُسْعِدُنَا . اَلَمْ نَكُنْ
 لَكُمْ كَذِبًا : اَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ اِذَا كُنَّا فِي الْاَرْضِ نَدْعُكَ وَتُفَاهِلُ
 الْحَتَفَاتُ لِقَعْمَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا
 وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا وَتُسْعِدُنَا

إِسْمُكَ وَنَعْلِي يَا حَبِيبُ يَا مَوْجِدُ يَا مُجَبِّمُ دُمُوعِي وَمَا
 مَعِي إِعْدَالُ فَخْطِي وَأَمْعُ أَنْفِي وَنُحَا أُنَا وَابُ حَبِيبُ مَا
 الْأَمْرُ إِلَّا ضَلَالٌ وَخُذُ

يَسْئَلُنَا قَوْمُ آلِ لَا هِيَ أَلَا حَتَّى وَنَا فَكَيْفَ دَعَا
 لِحَدِيثِهِمْ وَفَعَلُوا لَنَا خُصْمًا أَلَمْ يَسْئَلُوا هِيَ
 حَتَّى هَكَذَا لَا فَمَنْ لَمْ يَسْأَلْ هِيَ أَلَمْ يَسْأَلْ هِيَ
 لِحَدِيثِهِمْ وَفَعَلُوا لَنَا خُصْمًا أَلَمْ يَسْأَلُوا هِيَ
 لَمْ يَسْأَلْ هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ خُصْمًا

يَسْئَلُنَا قَوْمُ آلِ لَا : كَيْتَا حَتَّى دَعَا هِيَ
 فَكَيْفَ دَعَا : لَمْ يَسْأَلْ هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ
 وَكَيْفَ دَعَا : كَيْتَا وَكَيْفَ دَعَا هِيَ
 دَعَا هِيَ لَمْ يَسْأَلْ هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ
 يَسْئَلُنَا كَيْتَا : كَيْتَا هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ
 هِيَ هِيَ : كَيْتَا هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ
 لَمْ يَسْأَلْ هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ : كَيْتَا هِيَ
 لَمْ يَسْأَلْ هِيَ فَكَيْفَ دَعَا هِيَ : كَيْتَا هِيَ

¹ Pro plur. كَيْتَا. Saepissime in codicibus scriptis • et • plural. numeri omittuntur, ut etiam ad capita ex Codice Vatic. I. selecta notavi.

² Expectes potius لَمْ يَسْأَلْ, ut videam, quia interrogaverant fures : « Cur nobiscum is? » Sed in codice manuscripto Vatic. 473 distincte legitur لَمْ يَسْأَلْ.

³ Pro لَمْ يَسْأَلْ, ut in pluribus Chrestomathiis legitur, in Codice

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ وَالْمَلَكُ الْمُسَوِّمُ هَذَا
 نَسَبُ

b.

Ex Barhebraei Chronico.

De Beelzebubi morte.

حَمَلْنَا لَنَا وَهَيْتَنَا لِنَلْجِأَ إِلَى رَبِّنا هَذِهِ
 حِكْمَةُ: وَبِذَلِكَ قَبْرُ رُؤُوسِ حَمَلْنَا سَامِي مَتَدَا
 أَوْفَدْنَا هَذَا مَتَدَا هَذَا هَذَا هَذَا: هَذَا
 مَتَدَا مَتَدَا هَذَا هَذَا: مَتَدَا هَذَا حَمَلْنَا
 وَمَا يَوْمًا: هَذَا هَذَا وَبِذَلِكَ حَمَلْنَا حَمَلْنَا
 لَنَا مَتَدَا: مَتَدَا حَمَلْنَا حَمَلْنَا هَذَا مَتَدَا
 حَمَلْنَا هَذَا هَذَا تَتَبَ حَمَلْنَا: نَفَقَ لَنَا مَتَدَا
 هَذَا لَنَا مَتَدَا مَتَدَا قَبْرُ أَلَمْ هَذَا هَذَا
 أَلَمْ هَذَا هَذَا هَذَا: هَذَا هَذَا أَلَمْ
 حَمَلْنَا قَبْرُ: وَبِذَلِكَ حَمَلْنَا حَمَلْنَا: هَذَا
 نَفَقَ حَمَلْنَا حَمَلْنَا. هَذَا هَذَا هَذَا
 لَنَا وَهَذَا: هَذَا هَذَا وَبِذَلِكَ

Vatic. 175 melius legitur « in qua (: domo :) habitabimus. »

Post verbum عَنْ potius esset حِينَ in quam domum etc.

De magno frigore.

حَوْثًا خَيْلًا : دَخَلْتُ لَيْسَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ :
 لَمْ يَكُنْ وَفَقْتُ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ : لَمْ يَكُنْ
 وَدَقْتُ لَمْ يَكُنْ وَدَقْتُ وَدَقْتُ وَدَقْتُ :
 كَمْ يَكُنْ : لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ : هُوَ هُوَ
 هُوَ وَدَقْتُ لَمْ يَكُنْ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 هُوَ وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 هُوَ وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :

Res mira de sepulto quodam.

دَقْتُ لَمْ يَكُنْ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :
 وَدَقْتُ وَدَقْتُ : هُوَ هُوَ : هُوَ هُوَ :

¹ Anno Epochae Moham̄d. 530, Chr. 1153.

² Nomen oppiduli cuiusdam aut vici minus noti.

دُكِّدَ وَأُوحِدَا مُتَمَلِّدًا قَبْلَ مَا مَسَّحَ هَيْهَاتَ مَلَكُوتِهِ
 وَفَعَلَتْ: هَعْقَدَتْ وَأَعْلَمَتْ أَمْرَ أَوْلَادِهَا سُبَّانَا: هُوَ أَوْحَدٌ
 رَجَدَا هَقْنُمَا هُوَ وَبَدَعْنُمَا هُوَ وَتَوَقَّعَتْ هُوَ وَسَبَّحَتْ
 وَأَقْبَلَا: هُوَ هَعْقَدَتْ وَحَسِبُوتُ فَكَلَّمَتْ قَبْلَ مَقَرِّي أَمْرًا
 وَحَمَلَتْهَا: هُوَ مَعْنَى وَتَسَلَّلَا فَتَعْنَنَتْ كَلَّا كَدَتْ
 هُوَ مَعْنَى هُوَ لَمْ يَوْفُقْ كُنْتُ لَعْنَةً هُوَ مَعْنَى دُونَ رَجَا
 وَخَا: هُوَ لَمْ يَكُنْ مَعْنَى أَلْفَ لَيْسَ هُوَ مَعْنَى هُوَ
 مَعْنَى هُوَ

De Salahoddini moribus.

١. رَأَى الْإِمَامَ الْإِسْلَامِيَّ هُوَ عَقْلًا هُوَ: مَحْدُودٌ لَمْ يَكُنْ
 مَدَامَاحًا وَتَمَّ أَعْلَاهُ كَلَّا وَتَوَقَّعَتْ أَلْفَ هُوَ
 وَتَمَّ هُوَ أَلْفَ وَتَمَّ هُوَ حَذَرًا: كَلَّا: مَدَامَاحًا وَتَمَّ:
 هُوَ مَعْنَى هُوَ هُوَ: هُوَ لَمْ يَكُنْ وَتَمَّ هُوَ مَعْنَى هُوَ:
 فَكَلَّمَتْ كَلَّا وَتَمَّ هُوَ مَعْنَى هُوَ مَعْنَى هُوَ:
 هُوَ هُوَ وَتَمَّ هُوَ هُوَ: كَلَّا: هُوَ رَأَى
 الْإِمَامَ هُوَ: هُوَ مَعْنَى هُوَ وَتَمَّ هُوَ مَعْنَى هُوَ:
 رَأَى الْإِمَامَ هُوَ كَلَّا: هُوَ مَعْنَى هُوَ:
 وَتَمَّ أَلْفَ مَعْنَى هُوَ وَتَمَّ هُوَ مَعْنَى هُوَ

اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا : وَاقْفَا
 قَفَا وَاقْفَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 وَاقْفَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :

2. مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :
 اِيَدَا : اَوَّلُ مَمْعُومٍ سُبَا حَتَّى اِيَدَا :

اِيَدَا : vox arabica غلبت vas ex ligno aut corio camelino.
 Deest in lexico Castelli.

* i. e. Acco, urbs in Palaestina ad mare mediterraneum, Ptole-
 mais a graecis dicta, et hodie S. Iean d'Acre.

بِهِكَ أَعْلَمَ ذَلِكُمْ هُوَ وَبِأَسْمَاءٍ هُـ
هـ — م —

5. مَمْعُهَا إِيَّاهُ قَبْ هَمْرُ هُوَ قَبْ هَمْرُ هُوَ : مَلَا
ذَلِكُمْ : حَذَا قَتْلًا قَتْلًا . هَمْرُ أَعْلَمَ وَأَقْبَلُ
قَتْلًا حَذَا حَمْرُ : هَمْرُ نَبْ قَتْلًا وَهَمْرُ هُوَ لَا
رَجُلًا حَمْرُ . هَمْرُ حَذَا هَمْرُ رَجُلًا : هَذَا
هَذَا قَتْلًا . هَمْرُ قَتْلًا هَمْرُ هُوَ وَهَمْرُ هُوَ :
قَتْلًا وَهَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ
قَتْلًا هَمْرُ قَتْلًا وَهَمْرُ هَمْرُ : هَذَا
هَمْرُ حَمْرُ هَذَا . هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ : هَذَا
ذَلِكُمْ : نَبْ أَعْلَمَ هَمْرُ وَهَمْرُ هَمْرُ :
لَا أَعْلَمَ قَتْلًا إِيَّاهُ :

De locustis Edessenum agrum devastantibus.

حَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ
هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ
هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ
هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ
هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ
هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ هَمْرُ

ܟܚܚܒܐ ܬܗܝ ܝܗܐ . ܐܠܐ ܕܡܪ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ
 ܐܝ ܡܠܐܟܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܡܚܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܡܚܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ

De pisce magno margaritariis in Bahrein infesto.

ܟܚܚܒܐ ܬܗܝ ܝܗܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܡܚܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܡܚܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܡܚܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ
 ܡܚܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ ܐܠܡܢܐ ܕܡܚܐ

¹ Tempore Motasemi Arabum Chaliphæ, anno 1144 Græcorum,
 i. e. anno p. Chr. n. 853.



C.

FABULAE.

a.

Iothami fabula.

Ex libro ludicum IX, 8-15.

מִדָּוָה אָדָה אֶתְכֵּנָה וְנִמְעֵסָה דָּמֶסָה מְדָפָה.
אֶנְעִי דָאִמָּה. אֶמְכֹּר דָּכִי. אֶנְעִי דִסָּה. אִמָּה.
לֹא מְדַפּ אִנָּה וְהִסָּב: וְכֵן מְדַבְּרֵימָה אֱלֹהִים וְאִתָּה.
וְהָאֵל אִנָּה בְּמִנְיָה חָלָה אֶתְכֵּנָה. אֶנְעִי אֶתְכֵּנָה דָּאִמָּה.
לֹא אִימָה אֶמְכֹּר דָּכִי. אֶנְעִי דִסָּה. אִמָּה. לֹא
מְדַפּ אִנָּה מְדַבְּרֵימָה. וְהִסָּב מְדָפָה וְהָאֵל אִנָּה בְּמִנְיָה
חָלָה אֶתְכֵּנָה. אֶנְעִי אֶתְכֵּנָה חֵיפָה. לֹא אִימָה
אֶמְכֹּר דָּכִי. אֶנְעִי דִסָּה. חֵיפָה. לֹא מְדַפּ אִנָּה
אִימָה וְמִנְיָה חָלָה וְאֱלֹהִים וְאִתָּה וְהָאֵל אִנָּה בְּמִנְיָה
חָלָה אֶתְכֵּנָה אֶנְעִי אֶתְכֵּנָה דָּכִי. חֵיפָה. אִימָה
אֶמְכֹּר דָּכִי. אֶנְעִי חֵיפָה לֹא מְדַפּ. אִימָה וְאֱלֹהִים
אִימָה. לֹא אִימָה אֶמְכֹּר דָּכִי. אֶנְעִי חֵיפָה. לֹא מְדַפּ אִנָּה

וְלֹא לִפְעֻמֵּי בָּזָא הָיָה : הֵלֵכֵהוּ לְאֹרָזָא
וְדִלְחֵהוּ :

b.

Fabulae ex Rarhebraei.

Libro facietiarum aut narrationum oblectantium.

1. לְחֵלָא הָיָה כִּי מָתְוֵלָא חָאוּמֵלָא וְשֵׁם חֶמֶר חֶזְוֵמָא
מִכֵּי אֵיבָא דְחֵיבָא אִמְנָה לֵהּ דְּחֶזְוָא שֵׁם מִכְּבָא אֵיבָא
לֹא אִרְוֵמָא מִכְּבָא אֵיבָא . לֹא אִרְוֵמָא יֵהוּ .

2. וְאִדָּא הָיָה הֵלֵכֵלָא וְאִדְכָּא כִּי אֶחָסֵה אִמְנָה מְבִימָא
אִמְנָה חֲסִיבָא וְאִמְלָא וְשֻׁמְמָא כִּי יֵהוּ תִּרְדַּמְתֵּיהּ אִמְנָה
אִדְכָּא אֵיבָא הָיָה אִלְמַחְבָּא הָיָה מִבִּימָא וְאִדְכָּא אִלְמַחְבָּא
הֵלֵכֵלָא . אִמְנָה לְחֵלָא וְחֵזְוֵמָא אֵיבָא לְמַחְבָּא . אִמְנָה יֵהוּ
כִּי אִלְמַחְבָּא וְאִדָּא וְשֵׁם כִּי שֻׁמְמָא לְאִמְנָה וְאִמְנָה וְאֵיבָא
חֶזְוֵמָא הֵלֵכֵלָא וְאִדְכָּא מְבִימָא וְשֻׁמְמָא אֵיבָא הָיָה
לְאִמְנָה . הֵלֵכֵלָא .

3. לְחֵלָא לְאִמְנָה כִּי אִלְמַחְבָּא אִמְנָה שֵׁם מְבִימָא .

¹ Exspectes secundam personam אִלְמַחְבָּא , sed vulpes inducitur lo-
quens ad lupum, tertium socium, ideo et in 3 persona de lepore
loquitur.

لَسَدْنَاهُ وَامَّا ذَاكَ فَيَحْتَمِلُ حَتَّى يُوَافِقَ هَوَاهُ
فَلَيْتَ وَجَعَهُ مَا وَفَّقَنَا دُنَا لِمَا نَحْتَمِلُ.

4. نَحْنُ مَا سَبَقَ (الْمَلِكُ) مَعَ إِيَّاهُ وَفَعَلْنَا
رَحْمَةً لِّهِ وَبَلَّغْنَاهُ أَهْلَهُ أَهْلَهُ وَوَدَّعْنَاهُ
وَأَحْكَمْنَا أَهْلَهُ نَحْنُ مَا وَفَّقَنَا هُوَ دَهْنُهُ وَتَهْفُفُ
وَيُهْدَدُ مَر. أَلَا أَعْلَاهُ وَبَعْدَ إِيَّاهُ ذَا وَانْأَمَّا
مَدْنَاهُ لِمَا مَدَّحْنَاهُ وَبَلَّغْنَاهُ مَر هُوَ وَبَلَّغْنَاهُ
وَأَحْكَمْنَا مَر مَدَّحْنَاهُ مَدَّحْنَاهُ إِيَّاهُ كَرَمًا لِّمَا خَلَّصْنَا
وَأَحْكَمْنَا مَر إِيَّاهُ خَلَّصْنَا هَذَا خَلَّصْنَا مَر إِيَّاهُ خَلَّصْنَا
أَهْلَهُ دَهْنُهُ لِمَا لَقِّنَا مَدَّحْنَاهُ سَبَقَ خَلَّصْنَا هَذَا خَلَّصْنَا

¹ In codice 173 hoc vocabulum scriptum est *بَحْمَا* Coniicio, legendum esse *بَحْمَا* *coriarioorum aut pelliarioorum*, quod nomen derivari potest a *فَلَا* vas ex corio, aut *فَحْلَا* vas minus ex corio. In lexicis non inveni vocabulum pro hoc loco aptum, Codex 173 nonnunquam minus diligenter scriptus est.

² Sic legitur p. 69 in libro: « *Olai G. Tychsen Elementale Syriacum.* » Legendum esse puto *أَلَدْنَاهُ* « *et comedam te.* » Codex Vatic. 173 habet *أَلَدْنَاهُ*. Punctum supra positum indicat primam futuri personam.

³ Pro hoc *مَر* legendum esse arbitror *مَر = μὲν quidem.*

⁴ Exspectatur *أَلَدْنَاهُ* *doce me*, quia *أَلَدْنَاهُ* ut nomen gener.

وَجَحْنُ مَعْقِدَةٍ . هَذِهِ مُلْكُ خَلَا أَمَلْنَا أَنْفَ سَاب
 لَّا لَمَقَّ حَقْبَمَ وَلَا أَوَّلًا . هَذِهِ حَقْبَمَ قَبْ
 أَنْفَ وَاقَ مَعْلَا أَلَا وَخَسَابَ أَعْفَسَ حَقْبَمَ لَوَانِي
 قَلَقْتِ مَعْقِلًا وَخَسَابَ أَلَا هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ هَذِهِ
 مَعْلَا أَلَا أَلَا أَلَا هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ
 لَحْمًا مَعْلَا مَعْلَا . هَذِهِ هَذِهِ . هَذِهِ هَذِهِ
 لَوَانِي وَخَسَابَ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ
 لَحْمًا . لَّا هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ
 وَجَحْنُ هَذَا لَمَقَّ وَلَا أَلَا . أَلَا هَذَا هَذَا
 حَقْبَمَ هَذَا هَذَا : قَالَا مَعْقِلًا وَخَسَابَ :
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا :

masc. affertur, sed cum plurima nomina animalium generis *communis sint*, imperativus etiam in gen. foem. recte ponitur.

¹ Haec lectio quae in Tychsen Elementali Syriaco invenitur, emendanda, cum prima verbi persona hic non quadret; legi debet *هَذَا* « cum *oblatus sis*. » Cod. 173 habet *هَذَا*.

² Sic legendum est loco *هَذَا*, quod Tychsen habet; orationis contextus enim postulat, ut prima ponatur persona.

³ Sic emendanda lectio *هَذَا* in Tychseni libro, cum de *ave* = *هَذَا* sermo sit, non de *هَذَا* i. e. *tempore matutino, diluculo*.

SELECTA EX LIBRIS DIVINIS CAPITA.

EX VETERI TESTAMENTO.

Caput XLI-XLVI.

Ex historia Iosephi in Aegypto.

1. Cap. XLI. **וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת צוֹן יְהוּדָה וְיִשְׁמַע אֶת צוֹן יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת צוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת צוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַע אֶת צוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל**

Digitized by Google

4. ٥ لَقَا ١ لَوْؤَلَا وَحَتَّى حَسَاهُمَا ٢ هَسْتَلَمَ
 حَتْمَهُمَا ٣ كَعَدَّ لَوْؤَلَا وَحَتَّى حَسَاهُمَا ٤
 هَعْتَلَمَ حَتْمَهُمَا ٥ أَلَمَلَحْنُ قَنَحْ ٥ ٥ وَوَقَر
 هَسَلَمَ وَلَمَلَمَ أَتَمَ : هَا عَدَّ نَعَدْتَمَ هَتَمَ
 حَسَلَا سَمَ قَدَدَ هَتَمَ ٦ هَا عَدَّ عَتَلَمَ
 قَهْتَمَ هَعْتَمَ لَمَلَمَ وَهَمَلَا مَدَمَ دُؤَمَ ٧
 7. ٥ حَلَّ عَتَلَا قَهْتَمَا كَعَدَّ عَتَلَا هَعْتَمَا
 هَعْتَمَا ٨ أَلَمَلَحْنُ قَنَحْ ٩ هَا سَلَقَا ١٠
 8. هَاهَا حَرَفَا أَلَمَلَمَ قَهْ وَهَسَ وَهَنَحْ ١١ هَاهَا
 حَرَفَا سَهْ هَاهَا هَاهَا هَاهَا هَاهَا هَاهَا
 هَاهَا حَرَفَا قَنَحْ تَلَمَمَ ١٢ هَاهَا
 وَفَعْلَا حَرَفَا ١٣ هَاهَا 9. هَاهَا وَكْ عَقَقَا هَاهَا
 قَنَحْ ١٤ هَاهَا هَاهَا هَاهَا هَاهَا 10. قَنَحْ
 وَكْ ١٥ لَحَبَّ هَاهَا ١٦ هَاهَا هَاهَا هَاهَا وَكْ
 وَسَقَا ١٧ هَاهَا ١٨ هَاهَا 11. هَاهَا تَلَمَمَ
 حَلَمَا سَمَ ١٩ هَاهَا ٢٠ هَاهَا هَاهَا هَاهَا
 سَلَمَ 12. هَاهَا لَحَمَ حَلَمَا حَلَمَا لَحَمَا وَوَمَ

١ Pro ٥, ut ٥ pro ٥ etc.

وَتَقَالُ . وَأَعْلَانُ كُنْ ذَنْبٌ وَقَعْنِي فِي سَلْقَتِي . إِيَّا أَمْر
 سَلْقَتِي قَعْنِي . 13. أَمْرٌ وَقَعْنِي فِي قَوْلِي هَذَا فِي .
 كُنْ أَمْرٌ قَرَأَ كَلَامَ قَوْمٍ هَذَا . 14. هَمْزٌ وَقَعْنِي
 هَمْزِيَّتِي لَمْ تَهْجُ . وَأَمْرٌ هَمْزِيَّتِي قَعْنِي هَذَا هَمْزِيَّتِي
 سَلْقَتِي نَسَأْتِي هَمْزِيَّتِي هَذَا قَوْمٌ قَعْنِي . 15. هَمْزِيَّتِي
 قَعْنِي لَمْ تَهْجُ . سَلْقَتِي سَلْقَتِي هَمْزِيَّتِي هَذَا كُنْ
 هَذَا هَمْزِيَّتِي هَذَا أَمْرٌ وَهَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَذَا
 كُنْ . 16. هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي . وَهَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا وَهَذَا كُنْ هَذَا هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي
 17. هَمْزِيَّتِي قَعْنِي لَمْ تَهْجُ . سَلْقَتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي
 هَذَا هَمْزِيَّتِي هَذَا . 18. هَذَا هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي . وَهَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 19. هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 20. هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 هَمْزِيَّتِي هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي
 21. هَذَا هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي هَمْزِيَّتِي

[illegible]

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠. ٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠. ٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

مَلَا مَلَا هُمُ مَر تَبَق وَنَا فُلَا خَلَا خَلَا
 دَهْ وَهَلَا أَوَا مَر . 41. هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 سَلَا وَهَلَا مَر مَلَا فُلَا فُلَا وَهَلَا فُلَا
 42. هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 فُلَا فُلَا وَهَلَا . هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 وَهَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا . 43. هَلَا فُلَا فُلَا
 فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 مَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا . 44. هَلَا فُلَا فُلَا
 فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 45. هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 46. هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 47. هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا
 48. هَلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا فُلَا

وَتَقْرُؤُتِ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . حَقُّهُ وَحَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 49. هَذِهِ حَقُّهُ
 حَقُّهُ وَحَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 50. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 51. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 52. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 53. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 54. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 55. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . هَذِهِ حَقُّهُ وَحَقُّهُ . 56. هَذِهِ حَقُّهُ
 وَتَقْرُؤُتِ . حَقُّهُ . 57. هَذِهِ حَقُّهُ

[illegible]

Digitized by Google

٥/مَنْ دَعَا . مَنْ أَمْعَلَ أَيْس . ٥/مَنْ : مَنْ
 أَوْكَا وَمَنْ أَلَمَّ أَمْعَ دَعَا . 8. ٥/مَنْ
 مَعَهُ لَأَتَدْعُوهُ . ٥/مَنْ : مَنْ
 9. ٥/مَنْ مَعَهُ مَحَقًا وَمَنْ دَعَا : مَنْ دَعَا :
 كَعَمَلِ أَيْس . ٥/مَنْ : مَنْ دَعَا : مَنْ
 10. ٥/مَنْ : مَنْ . كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ
 11. كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ . 12. ٥/مَنْ : مَنْ
 13. ٥/مَنْ : مَنْ . كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ
 14. ٥/مَنْ : مَنْ . كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ
 15. ٥/مَنْ : مَنْ . كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ
 16. ٥/مَنْ : مَنْ . كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ
 17. ٥/مَنْ : مَنْ . كَعَمَلِ أَيْس : مَنْ

مَقْعَتَيْ . 18. وَأَمِنْ حَيْثُ مَعَهُ حَيْثُ مَا أَتَى .
 وَأَمِنْ حَيْثُ هُوَ . لَأَكُونَ وَمَا لِي . 19. لِي قَائِلُ
 لِي . لَأَسْأَلُ . سُبُّ لِي أَهْلُ حَيْثُ سَحَبَهُمْ .
 لِي . لَمْ يَكُنْ حَيْثُ وَاقِفًا وَلَمْ يَكُنْ مَعَهُ .
 20. لَأَسْأَلُ . لَمْ يَكُنْ لِي هُوَ . لَمْ يَكُنْ مَعَهُ
 مَقْعَتَيْ . لَمْ يَكُنْ . وَأَمِنْ حَيْثُ . 21. وَأَمِنْ حَيْثُ
 لَأَسْأَلُ . هُنَا لَمْ يَكُنْ سُبُّ لِي . وَبِأَمْرٍ
 حَيْثُ وَاقِفًا . وَبِأَمْرٍ . مَقْعَتَيْ . لَمْ يَكُنْ
 مَقْعَتَيْ . مَقْعَتَيْ . لَمْ يَكُنْ لِي حَيْثُ .
 22. حَيْثُ وَاقِفًا . وَأَمِنْ حَيْثُ . لَمْ يَكُنْ لِي حَيْثُ .
 لَأَسْأَلُ . حَيْثُ . لَمْ يَكُنْ . وَأَمِنْ حَيْثُ .
 مَقْعَتَيْ . 23. وَأَمِنْ حَيْثُ . لَمْ يَكُنْ . وَبِأَمْرٍ
 مَقْعَتَيْ . وَبِأَمْرٍ . لَمْ يَكُنْ . 24. وَأَمِنْ حَيْثُ
 مَقْعَتَيْ . حَيْثُ . وَأَمِنْ حَيْثُ . مَقْعَتَيْ
 حَيْثُ . وَأَمِنْ حَيْثُ . مَقْعَتَيْ . وَأَمِنْ حَيْثُ
 25. . وَأَمِنْ حَيْثُ . مَقْعَتَيْ .
 حَيْثُ . وَأَمِنْ حَيْثُ . مَقْعَتَيْ .

1 Pro حَيْثُ composit. ex حَيْثُ pro حَيْثُ coram, et suffixo حَيْثُ.

26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34.

35. ۞ اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 36. ۞ اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 37. ۞ اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 38. ۞ اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝
 اَوَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْاَلْحَقُّ بِهِ اَنْ يَنْزِلَ فِي الْمَقَابِلِ ۝

Caput XLIII.

1. مَعْنَا جَعْلُ خَاوِجًا. 2. مَعْنَى كُنْفَتِهِ لِحَقْلَا
حَدَّثُوا بِأَسْمَاءَ فَجَعَلَ مَرْيَمُ: أُنْفَتَ لَهَا، مُحْصَتُ
لَهَا لَهَا. سَمَاءَ مَعْنَاهُ كَيْ فُلَانًا حَدَّثُوا. 3. أُنْفَتَ
لَهَا مَعْنَاهُ. مَحْصَتُهُ مَعْنَاهُ كَيْ فُلَانًا لَهَا. لَا
لَهَا لَهَا: لَا، فَمِنْ أَسْمَاءَ، حُ—مَعْنَى. 4. لَهَا
مَعْنَاهُ لَهَا أَسْمَاءَ، حُصَتِ: سَمَاءَ مَعْنَاهُ كَيْ حَدَّثُوا.

5. ٥. لَا مَدْعُوَ لِي لَا نُسَمِّعُ سَمْعَ . قَدْ عَلَا وَكُذِّبَا
 لَمَنْ دَعَى : لَا نُسَمِّعُ تَقَى إِلَّا قَمِ نُسَمِّعُ خَصَمُ .
 6. أَمَنْ دَعَى مَهْمُ لَا أَدْعُو . دَمْنَا أَدْعَاة .
 7. ٥. أَمَنْ دَعَى : مَدْعَاةُ جَعَلَا كَحَا دَعَى مَدْعَا
 خُذْ دَعَى : أَمَنْ دَعَى أَدْعُو سَمِ مَدْعَا دَعَى
 نُسَمِّعُ : مَدْعَاةُ قَدْ عَلَا قَدْ عَلَا . قَدْ عَلَا مَدْعَاةُ
 8. ٥. أَمَنْ دَعَى : أَمَنْ دَعَى . 8. ٥. أَمَنْ دَعَى :
 دَمْنَا أَدْعُو مَدْعُو دَعَى دَعَى مَدْعَاةُ
 مَدْعَاةُ لَا مَدْعَاةُ أَمَنْ دَعَى أَمَنْ دَعَى
 9. ٥. أَمَنْ دَعَى : أَمَنْ دَعَى . 9. ٥. أَمَنْ دَعَى :
 أَمَنْ دَعَى دَعَى : أَمَنْ دَعَى مَدْعَاةُ لَدَعَى
 دَعَى : مَدْعَاةُ . 10. ٥. أَمَنْ دَعَى : أَمَنْ دَعَى :
 دَعَى : مَدْعَاةُ . 11. ٥. أَمَنْ دَعَى : مَدْعَاةُ
 أَمَنْ دَعَى . ١٢. ٥. أَمَنْ دَعَى : مَدْعَاةُ
 مَدْعَاةُ : أَمَنْ دَعَى : مَدْعَاةُ : مَدْعَاةُ :
 مَدْعَاةُ : مَدْعَاةُ : مَدْعَاةُ : مَدْعَاةُ :
 12. ٥. أَمَنْ دَعَى : مَدْعَاةُ : مَدْعَاةُ : مَدْعَاةُ

وَتَقَرَّ حَقُّهُمُ الْفِتْنَةُ، أَوْ تَقَرَّ خَاتَمُهُ، وَحَقُّ
 لَمَعَتِ يَتَب . 13. هَلَاكُهُ، وَجَنَّهُ مَعَهُ هَوْنُهُ
 دَمًا كَحِنَا . 14. هَلَاكُهُ تَأَلُّفُهُ، كَمَا سَقَطَ مَبْرَمُ
 كَحِنَا هَبَّوْا حَقُّهُ، أَلَا تَعْلَمُونَ، أَسْنَدًا هَلَاكُهُمْ
 هَلَا أَمْرٌ وَكَأَمْرٌ كَأَمْرًا . 15. هَبَّوْهُ كَدَمًا
 مَعُودًا هَلَا هَلَا وَفَهْمًا يَهْدِي خَاتَمًا — هَبَّوْ .
 هَبَّوْهُ لَمَعَتِ، لَحْمُهُمْ مَعَهُ هَبَّوْهُ لَحْمُهُمْ
 مَعَهُ مَبْرَمُ مَعَهُ . 16. هَلَا مَعَهُ كَدَمًا هَبَّوْ
 لَحْمُهُمْ هَبَّوْهُ لَحْمُهُمْ هَبَّوْهُ : أَلَا كَحِنَا لَحْمًا
 مَعَهُ تَقَعُّهَا هَلَا هَلَا : مَقَالًا وَحَمَلًا أُولَئِكَ كَحِنَا
 حَقُّهُ هَلَا . 17. هَجَبٌ كَحِنَا أَمْرٌ وَبَدَنٌ مَعَهُ هَلَا
 لَيْفَ كَحِنَا لَحْمًا مَعَهُ . 18. هَبَّوْهُ هَبَّوْهُ
 مَقَالًا لَحْمًا لَحْمًا مَعَهُ . هَبَّوْهُ : مَقَالًا
 قَعْلًا وَتَقَرَّ حَقُّهُ حَقُّهُ حَقُّهُ مَقَالًا . مَقَالًا
 لَحْمًا لَحْمًا وَحَقُّهُ لَحْمًا هَلَاكُهُ لَحْمًا
 وَنَحْبُهُ هَبَّوْهُ كَحِنَا هَلَاكُهُ . 19. هَبَّوْهُ دَمًا
 كَحِنَا وَحَقُّهُ مَعَهُ هَبَّوْهُ لَحْمًا لَحْمًا وَحَقُّهُ

¹ Contractio pro حَيْضٌ حُمْدٌ.

وَحَمَلًا . 20. هُوَ الْفَرْجُ الْبَاطِنُ . خَلَعَ سُلَيْمٌ مُنَى : فَتَسْمَعُ
 سَمِي حَقْمُ مُدَمِّلَا لَمَعْنُ حَذْوَا . 21. هَذِهِ الْأَلَى
 لَحْمًا حَمَلًا هَلَامٌ هَلْتَلَمَ : هُوَا فَهَقْفُهُ وَكُحْنَا
 حَقْمَرُ هَلْتَلَمَ . فَهَقْفُ حَقْمَرُ هَلْتَلَمَ . هُوَا فَهَقْفُ هَلْتَلَمَ
 حَامِبُ . 22. هَقْفُهَا إِسْمُهَا أَسْمَى حَامِبُ لَمَعْنُ
 حَذْوَا . لَا مَبْدَحُ فَتَلَمَ هُمُ فَهَقْفُ حَقْمَرُ هَلْتَلَمَ .
 23. أُنْقَنَ حَمَلًا . هَلَمَرُ حَقْمَرُ : لَا لَمَبْدَحُ . الْكُحْنُ
 الْكُحْنَا وَاحِدُهُ هُمُ حَقْمَرُ هَلْتَلَمَ حَلْتَلَمَ .
 فَهَقْفُهَا لَمَلَا لَمَلَا . هُوَا فَهَقْفُهَا لَمَلَا .
 24. هُوَا لَمَلَا لَمَلَا لَمَلَا لَمَلَا لَمَلَا .
 مَتَلَا هُوَا فَهَقْفُهَا . هُوَا فَهَقْفُهَا لَمَلَا .
 25. هُوَا فَهَقْفُهَا لَمَلَا لَمَلَا لَمَلَا .
 فَهَقْفُهَا لَمَلَا لَمَلَا لَمَلَا . 26. هُوَا
 هُوَا فَهَقْفُهَا : هُوَا فَهَقْفُهَا لَمَلَا .
 لَمَلَا هُوَا فَهَقْفُهَا . هُوَا فَهَقْفُهَا .
 27. هُوَا فَهَقْفُهَا . هُوَا فَهَقْفُهَا .
 هُوَا فَهَقْفُهَا . هُوَا فَهَقْفُهَا . 28. هُوَا فَهَقْفُهَا .
 هُوَا فَهَقْفُهَا . هُوَا فَهَقْفُهَا .

29. ۋەتەنە ۋەھىيە . ۋەۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە : ۋەۋەتەنە ۋەتەنە . ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە . ۋەۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە . 30. ۋەۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە . 31. ۋەۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە . 32. ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە

Caput XLIV.

1. ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە . ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە
 ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە ۋەتەنە

וְכִדְבָּרָא דְחַפְזָא דְחַתְיָא . 2 . מִכָּא אֶהְיָא וְדָבָר
 וְהָאֵלָּא : מִמֶּמֶר דְחַפְזָא דְחַתְיָא וְיִדְבָּרָא אֶהְיָא מִכָּא .
 אֶחָבִי דְכִבְּרָא אֶמֶר מִלְּדָא וְיִמְעָא . 3 . דָּבָר אֶהְיָא
 אֶהְיָא אֶהְיָא וְיִמְעָא דְכִבְּרָא דְכִבְּרָא אֶהְיָא .
 4 . אֶהְיָא וְיִמְעָא דְכִבְּרָא אֶהְיָא וְיִמְעָא . מִמֶּמֶר אֶהְיָא
 דְכִבְּרָא אֶהְיָא . מִמֶּמֶר דְכִבְּרָא אֶהְיָא וְיִמְעָא אֶהְיָא .
 אֶהְיָא דְכִבְּרָא . דְכִבְּרָא אֶהְיָא דְכִבְּרָא אֶהְיָא .
 5 . אֶהְיָא אֶהְיָא וְיִמְעָא דְכִבְּרָא : אֶהְיָא מִמֶּמֶר מִלְּדָא
 דְכִבְּרָא . אֶהְיָא דְכִבְּרָא וְיִמְעָא . 6 . אֶהְיָא אֶהְיָא
 אֶהְיָא דְכִבְּרָא . אֶהְיָא מִלְּדָא . 7 . אֶהְיָא אֶהְיָא .
 אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא .
 אֶהְיָא מִלְּדָא . 8 . אֶהְיָא מִלְּדָא וְיִמְעָא דְכִבְּרָא
 אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא : אֶהְיָא מִלְּדָא .
 אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא .
 9 . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא .
 10 . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא .
 אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא . אֶהְיָא מִלְּדָא .

1 Deest in codice Verbum אֶהְיָא « vel furati estis. »

[illegible]

هَلَّا لِحَقْبِهِمْ ؕ اَفَنْ . اَمَّا خَفَّ اُحَا اُو اُمَا .
 20. ؕ اَفَنْ لِحَقْبِهِ . اَمَّا اُو اُحَا هُحَا . ؕ اَفَنْ اُو
 هُحَا اُو اُو . ؕ اَفَنْ هُحَا هُحَا . ؕ اَفَنْ
 اَفَنْ لِحَقْبِهِ ؕ اَفَنْ هُحَا . 21. ؕ اَفَنْ
 لِحَقْبِهِ : اَفَنْ هُحَا هُحَا . ؕ اَفَنْ
 هُحَا . 22. ؕ اَفَنْ لِحَقْبِهِ . لَّا قَدَحُفَّ اُو
 لِحَقْبِهِ لِحَقْبِهِ . ؕ اَفَنْ لِحَقْبِهِ هُحَا .
 23. ؕ اَفَنْ لِحَقْبِهِ اُو لَّا اَفَنْ اَفَنْ اَفَنْ
 هُحَا . لَّا اَفَنْ هُحَا . 24. هُحَا هُحَا
 هُحَا لِحَقْبِهِ اَفَنْ : هُحَا هُحَا هُحَا
 هُحَا . 25. اَفَنْ اُو لِحَقْبِهِ هُحَا . هُحَا هُحَا
 اُو هُحَا . 26. ؕ اَفَنْ لِحَقْبِهِ لَّا قَدَحُفَّ
 هُحَا هُحَا . اَفَنْ اَفَنْ اَفَنْ اَفَنْ
 هُحَا . هُحَا هُحَا هُحَا هُحَا اَفَنْ
 هُحَا : هُحَا اَفَنْ لَّا هُحَا . 27. ؕ اَفَنْ
 اُو لِحَقْبِهِ هُحَا . اَفَنْ هُحَا هُحَا
 هُحَا . 28. هُحَا هُحَا هُحَا هُحَا
 ؕ اَفَنْ هُحَا هُحَا . هُحَا هُحَا هُحَا

29. ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ : ۛۛۛۛ
 ۛۛ ۛۛۛۛۛۛ : ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ . 30. ۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ :
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ : ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ . 31. ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ . 32. ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ
 ۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ :
 ۛۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ . 33. ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛ . 34. ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ .

Caput XLV.

1. ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ
 ۛۛۛ . ۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛ . 2. ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
 ۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ . 3. ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛ

אֲנִי אֲנִי מִיָּד אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד :
 הִלָּא אֲנִי מִיָּד אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .
 וְיִבְרַח מִיָּד מִיָּד . 4 . אֲנִי מִיָּד אֲנִי מִיָּד .
 מִיָּד מִיָּד . מִיָּד מִיָּד . אֲנִי מִיָּד .
 אֲנִי מִיָּד אֲנִי מִיָּד . וְאֲנִי מִיָּד . 5 . אֲנִי מִיָּד
 לֹא מִיָּד . הִלָּא אֲנִי מִיָּד . וְאֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . וְאֲנִי מִיָּד . אֲנִי מִיָּד .
 מִיָּד . 6 . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .
 וְאֲנִי . אֲנִי מִיָּד . וְאֲנִי .
 7 . מִיָּד אֲנִי מִיָּד : אֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה : אֲנִי מִיָּד . וְאֲנִי .
 8 . אֲנִי מִיָּד . אֲנִי מִיָּד . אֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .
 חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד . חֲכָמָה אֲנִי מִיָּד .

27. ٥ اَمِنْ . وَخَلِيَتْ كَلْبُ ٥ وَجِبْدًا ٥ مَعَهُ ٥ دَنِم
سَب . ٥ اَلَا ٥ اَسْمَاعِي ٥ كِب ٥ لَا اَمْسَا ٥

Ex libro Exodi.

Caput XIV.

1. ٥ مَدَّلًا ٥ مَنُمًا ٥ كَمَر ٥ مَعَقًا ٥ اَمِنْ ٥ حَم . 2. ٥ اَمِنْ
كِب ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ نَم ٥ مَعَم ٥ نَم ٥ حَم ٥ اَلَا ٥ مَعَقًا ٥
وَسَاوَمًا ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ اَمِنْ ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ مَعَم
حَم ٥ مَعَقًا ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ اَمِنْ ٥ مَعَقًا ٥ 3. ٥ اَمِنْ
قَح ٥ اَلَا ٥ كَلْب ٥ مَعَقًا ٥ وَنَم ٥ مَعَم ٥ نَم ٥ حَم ٥ حَم ٥
٥ اَمِنْ ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ 4. ٥ اَمِنْ ٥ مَنُمًا ٥ حَم ٥
٥ اَمِنْ ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ نَم ٥ مَعَقًا ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥
حَم ٥ مَعَقًا ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ مَعَم ٥ مَعَقًا ٥ اَمِنْ ٥ اَمِنْ
مَنُمًا ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ 5. ٥ اَمِنْ ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ مَعَم
٥ اَلَا ٥ حَم ٥ حَم ٥ اَمِنْ ٥ حَم ٥ مَعَقًا ٥ مَعَم
٥ وَجِبْدًا ٥ اَلَا ٥ حَم ٥ اَمِنْ ٥ مَعَقًا ٥ حَم ٥ مَعَقًا
٥ مَعَقًا ٥ مَعَم ٥ 6. ٥ مَعَقًا ٥ مَعَم ٥ مَعَقًا ٥ مَعَم

¹ A rad. ٥ tenuit, clausit, Ethpe. clausus, occlusus est, pro
٥ اَمِنْ .

7. וְכִנּוּ אֶת־הָאֵלֹהִים מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִתְּבָהּ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 8. וְכִתְּבָהּ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 9. וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 10. וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 11. וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 12. וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 13. וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים
 וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים וְכִתְּבוּהָ עַל־הָאֵלֹהִים

וְהָיָה לְכָל הָעָם חֶסֶד וְאֱמֻנָה כְּכֹחַ הָאֱלֹהִים 22. וְכָל
הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ 23. וְכָל
הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
24. וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
25. וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
26. וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
27. וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
28. וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ
29. וְכָל הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִתְחַדְּשׁוּ וְיִתְקַדְּשׁוּ וְיִתְעַלְּמוּ

مُهْنُمَا هُوَ أَحَدُهُمَا أَمْرٌ وَحُجَّتُهُمَا هُوَ هُوَ
 وَهِيَ هُوَ أَمْرٌ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 30. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 وَهِيَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 31. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ

Caput XV.

1. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 2. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 3. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 4. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 5. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ
 6. هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ

מִנְּמָא לִחְזָא דְחִלְחִי חֻמְר . 7. חֶמְדָּא וְאִתְּמַר
 מִנְּמָא לִחְזָא מִנְּמָא . מִנְּמָא וְאִתְּמַר עֲלֵא אִתְּמַר
 וְאִתְּמַר . 8. חֶמְדָּא וְאִתְּמַר לִחְזָא מִנְּמָא . מִנְּמָא
 אִתְּמַר וְאִתְּמַר . מִנְּמָא לִחְזָא דְחִלְחִי וְאִתְּמַר .
 9. אִתְּמַר דְחִלְחִי חֻמְר . אִתְּמַר עֲלֵא אִתְּמַר חֻמְר .
 אִתְּמַר אִתְּמַר . אִתְּמַר מִנְּמָא . אִתְּמַר אִתְּמַר
 אִתְּמַר . 10. אִתְּמַר וְאִתְּמַר מִנְּמָא . אִתְּמַר
 אִתְּמַר אִתְּמַר . 11. מִנְּמָא אִתְּמַר מִנְּמָא .
 מִנְּמָא אִתְּמַר מִנְּמָא . מִנְּמָא וְאִתְּמַר וְאִתְּמַר
 אִתְּמַר . 12. אִתְּמַר מִנְּמָא . אִתְּמַר אִתְּמַר .
 13. וְאִתְּמַר אִתְּמַר . אִתְּמַר וְאִתְּמַר . וְאִתְּמַר
 חֶמְדָּא מִנְּמָא . מִנְּמָא . 14. מִנְּמָא חֶמְדָּא
 חֶמְדָּא . מִנְּמָא אִתְּמַר אִתְּמַר . אִתְּמַר וְאִתְּמַר .
 15. אִתְּמַר וְאִתְּמַר . אִתְּמַר וְאִתְּמַר . אִתְּמַר
 אִתְּמַר . 16. אִתְּמַר . אִתְּמַר . אִתְּמַר .

1 A rad. *flavit aph. אִתְּמַר fecit ut flaret.* In Lexico Castell-Michaelis haec forma minus bene pag. 883 ad rad. *מַח* refertur.

מִנְּמָא לִחְזָא דְחִלְחִי חֻסְרָא . 7. חֶסֶד חָא וְאִתְּמַר
 מִנְּמָא לִחְזָא מִנְּמָא . מִנְּמָא וְאִתְּמַר עֲלֵא אִתְּמַר
 וְאִתְּמַר . 8. חֶסֶד חָא וְאִתְּמַר לִחְזָא מִנְּמָא . מִנְּמָא
 אִתְּמַר וְאִתְּמַר . מִנְּמָא לִחְזָא דְחִלְחִי וְאִתְּמַר .
 9. אִתְּמַר דְחִלְחִי חָא . אִתְּמַר עֲלֵא וְאִתְּמַר . עֲלֵא חָא .
 אִתְּמַר אִתְּמַר . אִתְּמַר מִנְּמָא . מִנְּמָא אִתְּמַר .
 אִתְּמַר . 10. אִתְּמַר . וְאִתְּמַר מִנְּמָא אִתְּמַר . לִחְזָא
 אִתְּמַר אִתְּמַר חֶסֶד חָא . 11. מִנְּמָא אִתְּמַר מִנְּמָא .
 מִנְּמָא אִתְּמַר מִנְּמָא . מִנְּמָא וְאִתְּמַר . מִנְּמָא
 אִתְּמַר . 12. אִתְּמַר מִנְּמָא . מִנְּמָא אִתְּמַר .
 13. וְאִתְּמַר לִחְזָא מִנְּמָא . מִנְּמָא וְאִתְּמַר .
 חֶסֶד מִנְּמָא . מִנְּמָא וְאִתְּמַר . 14. מִנְּמָא
 מִנְּמָא . מִנְּמָא אִתְּמַר . מִנְּמָא וְאִתְּמַר .
 15. מִנְּמָא וְאִתְּמַר . מִנְּמָא וְאִתְּמַר . מִנְּמָא
 אִתְּמַר . מִנְּמָא . מִנְּמָא . מִנְּמָא .
 16. מִנְּמָא . מִנְּמָא . מִנְּמָא . מִנְּמָא .

1 A rad. אִתְּמַר flavit aph. אִתְּמַר fecit ut flaret. In Lexico Ca-
 stelli-Michaelis haec forma minus bene pag. 883 ad rad. מִנְּמָא refertur.

וְיִזְכֹּר תְּלַחֲחֵף אִמֶּר קָאֵל חֲבֵמָה וְנִחְדָּה חֲמָה
 תָּלָה וְעָמָה 17. אִמָּה אִתִּי מִלִּי אִתִּי חֲלֵהָ וְאִ
 וְמִלֵּה לִּי מִלֵּה לִּי חֲבֵמָה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה 18. מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 חֲלֵהָ 19. מִלֵּה וְנִחְדָּה וְעָמָה וְעָמָה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 חֲבֵמָה מִלֵּה מִלֵּה 20. מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה וְאִתִּי מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 חֲבֵמָה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה 21. מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה 22. מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 חֲבֵמָה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 חֲבֵמָה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה 23. מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה
 מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה 24. מִלֵּה מִלֵּה מִלֵּה

Pro מִלֵּה, ut supra pag. 60, v. 23 pro מִלֵּה.

מִנְהָם וְאֶחָדָם לֹא . כִּנְיָא תֵּלֵא . 25. וְרָב מִנְהָם
 מִבְּיָר מִנְהָם וְשִׁמְעוֹן מִנְהָם וְיִשְׂשָׁכָר מִנְהָם
 וְשִׁלֹּחַ מִנְהָם . לֹא־נָחַץ הָאֱלֹהִים בְּעַמָּהָם וְיָתֵן
 לָהֶם . 26. וְלִנְדָּב לֹא . וְיִשְׂרָאֵל לֹא־עָשָׂה
 וְיִנְהַם אֱלֹהִים : וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂשָׁכָר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 מִנְהָם וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 מִנְהָם וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר . 27. וְיִשְׂכָּר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר

Ex libro Deuteronomii

Oratio Mosis ad populum.

Caput VI.

1. וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר
 וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר וְיִשְׂכָּר

٥. حَتَّيْهِمْ. لِهَقْبِهِ حَتَّوَا. 6. قَتَلَا وَحَمَلَا أَيْ
 قَتَلُوا دَعَمُوا الْكُفْرَ. وَكُرَّ حَا فَعَمَلَا الْكُفْرَ
 وَلِهَذَا كَرِهَ الْحَمَلُ مَحْمُولًا: فَتَعْدِلُهُ حَقِيقَةً
 وَحَالًا لَقَدْ نُزِلَ. 7. لَا يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا فِي تِلْكَ الْأَمْثَلِ
 فِي قُلُوبِهِمْ لِيَقْضُوا رِجَالًا حَقًّا فَعَمَلُوا وَحَقَّقُوا.
 قَتَلَا وَأَيْسَرُوا أَيْسَرُوا أَيْسَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ لِيَقْضُوا
 8. لَا قَتَلَا وَتَوَسَّرَ حَقًّا فَعَمَلُوا وَتَوَسَّرَ حَقًّا
 وَمَعْلَا لَأَتَمُّهُمْ: لَقَمَعُوا فَعَمَلُوا دَامُوا لِقَمَعًا
 هَفُتَمَعُوا فِي خَمْسَةِ أَحْزَابٍ: فِي ثَمَرِهِمْ وَفِي حَقِّ
 مَدْحِهِمْ وَفِي رُؤْيَاهُمْ. 9. هُوَ الْوَجْهُ وَمَعْلَا الْكُفْرَ هُوَ
 الْأَوَّلُ. الْأَوَّلُ مَعْلَا. نُفْسُهُ صَفْدًا هُوَ الْوَجْهُ
 حَتَّيْهِمْ هُوَ الْوَجْهُ هُوَ قَبْلَهُمْ لَأَتَمُّهُمْ.
 10. هُوَ الْوَجْهُ لَقَمَعُهُمْ حَسَنَتُهُمْ. قَتَلَا حَتَّيْهِمْ
 وَبِهِمْ دَامُوا. لَا يُفْنِي حَقًّا لِقَمَعِهِمْ
 حَسَنَتُهُمْ قَتَلَا حَتَّيْهِمْ. 11. هُوَ قَبْلَهُمْ هُوَ
 هُوَ مَعْلَا وَتَوَسَّرَ لِقَمَعِهِمْ هُوَ حَتَّيْهِمْ
 12. هُوَ لِقَمَعِهِمْ وَتَوَسَّرَ لِقَمَعِهِمْ: هُوَ لِقَمَعِهِمْ
 هُوَ لِقَمَعِهِمْ. تَوَسَّرَ كَرَّ فَعَمَلُوا الْكُفْرَ

מִן מִבְּחֵתָיו . 20. הֵאָז וְחֵתוֹמָא יֵיָא מִזְמָא
 אֲחֵר חֵתִי חִבְמָא וְדִאֲחֵתִי . הָאֲחֵתִי וְחֵתוֹמָא
 הָאֲחֵתִי וְחֵתִי מִן מִבְּחֵתִי : 21. לֹא לְאִוְלָא מִבְּחֵתִי .
 מִזְמָא וְחֵתוֹמָא אֲחֵר חֵתִי . אֲחֵתִי וְחֵתִי וְחֵתִי .
 22. הֵאָז מִזְמָא אֲחֵר חֵתִי חֵתִי חֵתִי מִן מִבְּחֵתִי
 חֵתִי חֵתִי . לֹא מִבְּחֵתִי אֲחֵתִי וְחֵתִי אֲחֵתִי
 חֵתִי . וְלֹא אֲחֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי . 23. הֵאָז
 אֲחֵתִי מִזְמָא אֲחֵר מִבְּחֵתִי . הֵאָז אֲחֵתִי חֵתִי
 וְחֵתִי חֵתִי וְחֵתִי אֲחֵתִי . 24. הֵאָז חֵתִי חֵתִי
 חֵתִי : הֵאָז חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי . הֵאָז
 חֵתִי חֵתִי מִבְּחֵתִי חֵתִי וְחֵתִי אֲחֵתִי . 25. חֵתִי
 וְחֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי
 וְחֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי
 וְחֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי
 חֵתִי : וְלֹא אֲחֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי
 חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי חֵתִי

1. قُلْ هُوَ فَتَقَبَّلْنَا وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا
 وَنَحْنُ هُنَا وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا
 الْوُجُودُ وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا 2. الْوُجُودُ قُلْ هُوَ
 الْوُجُودُ وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا الْوُجُودُ هُنَا
 دَعْبُحْنَا. وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ
 دَعْبُحْنَا. الْوُجُودُ هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 3. هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 دَعْبُحْنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 4. هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 5. وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 دَعْبُحْنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 6. هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 الْوُجُودُ هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 7. هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 وَنُفَعِّمُ الْإِلَاحَ مَعَنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 8. هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا

8. וְיִשְׁכְּנוּ בְּלַיְלָהּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּלַיְלָהּ. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם
 9. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 10. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 11. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 12. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 13. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 14. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 15. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 16. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם
 17. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם וְלִמְנוּחָם. לְזִכְרוֹתָם

1 Deest in Codice B, quod Polyglotta habet. Neque in textu Hebraico est particula negans

Caput XXXVIII.

1. قَدْ جَاءَنَا مِنْكُمْ رَسُولٌ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ فِي الْحَدِّثِ الْأَوَّلِ. 2. هَذِهِ
أَمْرٌ وَمِنْكُمْ وَكُلٌّ لَكُمْ وَكُلٌّ لَكُمْ حَقًّا وَلَا تُمْسِكُوا. 3. هَذِهِ
ثُمَّ أَمْرٌ حَقًّا سَمِعْتُمْ. ثُمَّ أَمْرٌ لَكُمْ وَكُلٌّ. 4. أَمْرٌ
وَمِنْكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ
ثُمَّ أَمْرٌ لَكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ. 5. هَذِهِ أَمْرٌ لَكُمْ وَكُلٌّ
ثُمَّ أَمْرٌ لَكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ قَدْ لَبَّيْنَاكُمْ. 6. هَذَا أَمْرٌ

Digitized by Google

7. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. אֵל מִלִּנְתָּה עֲבָרָה קָלָה דְּאֵמְלָהּ. 7. חֲדָשָׁה
 אֲחִסְרָה לְחֹדֶשׁ עֲבָרָה: מִלִּנְתָּה. קָלָה מִלִּנְתָּה. 7. חֲדָשָׁה
 8. מִלִּנְתָּה לְחֹדֶשׁ מִלִּנְתָּה. 8. מִלִּנְתָּה לְחֹדֶשׁ מִלִּנְתָּה. 8. מִלִּנְתָּה
 9. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 9. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 9. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 10. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 10. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 10. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 11. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 11. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 11. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 12. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 12. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 12. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 13. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 13. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 13. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 14. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 14. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 14. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 15. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 15. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 15. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 16. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 16. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 16. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 17. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 17. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 17. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 18. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 18. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 18. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 19. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 19. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 19. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 20. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 20. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 20. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.
 21. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 21. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ. 21. חֲדָשָׁה לְחֹדֶשׁ.

مَقْسُطًا وَمَقْصُورًا ٢٢. جَبَّاهُ ٢٣. جَبَّاهُ ٢٤. جَبَّاهُ ٢٥. جَبَّاهُ ٢٦. جَبَّاهُ ٢٧. جَبَّاهُ ٢٨. جَبَّاهُ ٢٩. جَبَّاهُ ٣٠. جَبَّاهُ ٣١. جَبَّاهُ ٣٢. جَبَّاهُ ٣٣. جَبَّاهُ ٣٤. جَبَّاهُ ٣٥. جَبَّاهُ ٣٦. جَبَّاهُ ٣٧. جَبَّاهُ ٣٨. جَبَّاهُ ٣٩. جَبَّاهُ ٤٠. جَبَّاهُ ٤١. جَبَّاهُ ٤٢. جَبَّاهُ ٤٣. جَبَّاهُ ٤٤. جَبَّاهُ ٤٥. جَبَّاهُ ٤٦. جَبَّاهُ ٤٧. جَبَّاهُ ٤٨. جَبَّاهُ ٤٩. جَبَّاهُ ٥٠. جَبَّاهُ ٥١. جَبَّاهُ ٥٢. جَبَّاهُ ٥٣. جَبَّاهُ ٥٤. جَبَّاهُ ٥٥. جَبَّاهُ ٥٦. جَبَّاهُ ٥٧. جَبَّاهُ ٥٨. جَبَّاهُ ٥٩. جَبَّاهُ ٦٠. جَبَّاهُ ٦١. جَبَّاهُ ٦٢. جَبَّاهُ ٦٣. جَبَّاهُ ٦٤. جَبَّاهُ ٦٥. جَبَّاهُ ٦٦. جَبَّاهُ ٦٧. جَبَّاهُ ٦٨. جَبَّاهُ ٦٩. جَبَّاهُ ٧٠. جَبَّاهُ ٧١. جَبَّاهُ ٧٢. جَبَّاهُ ٧٣. جَبَّاهُ ٧٤. جَبَّاهُ ٧٥. جَبَّاهُ ٧٦. جَبَّاهُ ٧٧. جَبَّاهُ ٧٨. جَبَّاهُ ٧٩. جَبَّاهُ ٨٠. جَبَّاهُ ٨١. جَبَّاهُ ٨٢. جَبَّاهُ ٨٣. جَبَّاهُ ٨٤. جَبَّاهُ ٨٥. جَبَّاهُ ٨٦. جَبَّاهُ ٨٧. جَبَّاهُ ٨٨. جَبَّاهُ ٨٩. جَبَّاهُ ٩٠. جَبَّاهُ ٩١. جَبَّاهُ ٩٢. جَبَّاهُ ٩٣. جَبَّاهُ ٩٤. جَبَّاهُ ٩٥. جَبَّاهُ ٩٦. جَبَّاهُ ٩٧. جَبَّاهُ ٩٨. جَبَّاهُ ٩٩. جَبَّاهُ ١٠٠.

38. قَدَسَ يَهْرُ دُحْزَا حَلَا لَوُحَا . هَمَقْتَقَا مُدَسَ لُحَق .
 39. مُدَسَ مَيَ لَلَوُ مَا دُحْزَا لُحَا . لُحَقَا لَوُ مَا هَمَقَا .
 40. مُدَسَ لُحَقَا لُحَقَا لُحَقَا لُحَقَا . 41. هَمَقَا لُحَقَا
 دُحْزَا دُحْزَا دُحْزَا . قَدَسَ لُحَقَا لُحَقَا لُحَقَا
 هَمَقَا لُحَقَا لُحَقَا

Caput XXIX.

1. مَبَا لُحَا لُحَقَا . دُحْزَا دُحْزَا دُحْزَا .
 2. لُحَقَا لُحَقَا دُحْزَا دُحْزَا : مَبَا لُحَا لُحَقَا
 3. هَمَقَا لُحَقَا دُحْزَا . 4. هَمَقَا لُحَقَا
 5. مُدَسَ لُحَقَا دُحْزَا . 6. دُحْزَا دُحْزَا دُحْزَا .
 7. دُحْزَا دُحْزَا . 8. دُحْزَا دُحْزَا .
 9. دُحْزَا دُحْزَا . 10. دُحْزَا دُحْزَا .

¹ deest in Codice, sumsi ex Polyglotta Walton.

25. חָלָלָא אֲמַרְנָא אֲנִי . וְשָׂמָא מְנַסְבָּא מְנַסְבָּא .
 26. מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי . 26. מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי .
 תָּרָא : מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי . 27. חָלָא מְנַסְבָּא .
 חֲרָא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי . 28. חָלָא מְנַסְבָּא .
 29. מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי . 29. מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי .
 מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי . 30. מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי .
 31. חָלָא מְנַסְבָּא . 31. חָלָא מְנַסְבָּא .
 מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי . 32. מְנַסְבָּא לִי וְנָחָא חֲרָא לִי .
 33. חָלָא מְנַסְבָּא . 33. חָלָא מְנַסְבָּא .
 34. חָלָא מְנַסְבָּא . 34. חָלָא מְנַסְבָּא .
 35. חָלָא מְנַסְבָּא . 35. חָלָא מְנַסְבָּא .
 חָלָא מְנַסְבָּא .

Caput XL.

1. חָלָא מְנַסְבָּא . 1. חָלָא מְנַסְבָּא .
 2. חָלָא מְנַסְבָּא . 2. חָלָא מְנַסְבָּא .
 3. חָלָא מְנַסְבָּא . 3. חָלָא מְנַסְבָּא .
 4. חָלָא מְנַסְבָּא . 4. חָלָא מְנַסְבָּא .

١. حَمَلًا لِعَمَلِهِ . 5. خَجَفَ حَامَتُهُ . ٥. حَيَّيْنَاهُ :
 ٥. لِبَيْتِهِ أَمَّا ٥. وَدَوَّا . 6. ٥. لِعَمَلِهِ سَمِعْنَا ٥. وَدَوَّا .
 سَمِعْنَا قُلَا ٥. وَدَوَّا هَسَّةً قَمِيصًا . 7. ٥. لَوُفَّا خَتَمْنَا
 جَمْعُهُمْ . 8. ٥. لِحَسْبَا حَدَّثْنَا لَمَعْنُو ٥. لَمَعْنُو
 ٥. لِقَتْنُو سَحَفَ حَبْسْنَا . 9. ٥. لَو ٥. لَمَّا لَمَعْنُو
 مَدَا بَهْمَا لَمَعْنُو مُعْتَمِر . 10. ٥. لَو ٥. حَمَلْنَا ٥. لَمَعْنُو
 خَمْر . حَمَلْنَا لَمَر ٥. لَمَّا لَمَعْنُو . 11. ٥. حَمَلْنَا
 حَمَلْنَا ٥. 12. ٥. لَمَّا ٥. لَمَعْنُو لَمَر ٥. لَمَّا ٥. لَمَعْنُو
 حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. 13. ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. لَمَر
 سَمَا . ٥. لَمَر ٥. لَمَّا . 14. ٥. لَمَّا ٥. لَمَّا ٥. حَمَلْنَا
 ٥. لَمَّا ٥. لَمَعْنُو ٥. لَمَعْنُو ٥. 15. ٥. حَمَلْنَا ٥. لَمَعْنُو
 حَمَلْنَا ٥. ٥. لَمَّا ٥. حَمَلْنَا ٥. لَمَعْنُو ٥. لَمَعْنُو
 ٥. لَمَّا . 16. ٥. حَمَلْنَا ٥. لَمَعْنُو ٥. لَمَّا ٥. 17. ٥. حَمَلْنَا
 ٥. لَمَّا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. 18. ٥. لَمَّا
 حَمَلْنَا ٥. لَمَّا ٥. لَمَّا ٥. لَمَّا ٥. لَمَّا ٥. لَمَّا ٥. لَمَّا
 19. ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا
 20. ٥. لَمَّا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا
 21. ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا ٥. حَمَلْنَا

7. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
8. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
9. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
10. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
11. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
12. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
13. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
14. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
15. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
16. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
17. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
18. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
19. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
20. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.
21. سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ وَلَا يَمُوتُ.

لَا حَمْدَ إِلَّا بِكَ وَبُحْرٍ وَبُحْرٍ. هَذَا هَذَا هَذَا
فَدِهِ وَبُحْرٍ.

Ex libro Psalmorum ¹

Psalmus 1.

1. هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا وَبُحْرٍ وَبُحْرٍ لَا حَمْدَ
هَذَا هَذَا وَبُحْرٍ لَا حَمْدَ هَذَا هَذَا وَبُحْرٍ
لَا حَمْدَ. 2. لَا حَمْدَ هَذَا وَبُحْرٍ وَبُحْرٍ
هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا. 3. لَا حَمْدَ
لَا حَمْدَ وَبُحْرٍ لَا حَمْدَ وَبُحْرٍ. 4. لَا حَمْدَ
هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا. 5. هَذَا هَذَا
هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا. 6. هَذَا هَذَا
هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا.

¹ Ex Codice Syriaco Vatie. XI. scripto anno Chris. 1261. Qui codex cum non raro minus diligenter scriptus sit, dubia mihi sub inde de modo legendi orta sunt, quorum nonnulla hic adnotavi, nonnulla in adnotationibus criticis Chrestomathiae addendis proferam.

Psalmus VIII. 1

1. مُنْزِلًا مُنْزِلَ قُدَّاسٍ مَقْصُودٍ مَقْصُودٍ لُؤْلُؤًا
 وَيُؤَدِّعُ مَقْصُودًا لَّا مَقْصُودًا 3 قَدْ هَدَانَا يُدَلِّقُنَا
 وَيُؤَلِّقُنَا لَقْنَهُ لَمَحْمُودٍ قُدَّاسٍ مَقْصُودٍ
 تَهْفُؤًا حَلِيقُودًا وَمَقْصُودًا 4. مُنْزِلًا يُسْتَأْجَرُ
 مَقْصُودٍ خَتْمٍ وَحَتْمٍ هُوَا مَقْصُودًا لَقْنَهُ
 5. قُدَّاسٍ حَلِيقًا وَالْمَقْصُودِ مَقْصُودًا وَسُقْمًا
 6. حَمْلًا لَقْنَهُ قُدَّاسٍ قُدَّاسًا حَلِيقًا هَمْلًا
 لَحْمًا 7. هَلْمًا مَقْصُودٍ حَلِيقًا وَحَمْلًا
 هَلْمًا هَمْلًا لَقْنَهُ قُدَّاسٍ 8. كَتْمًا مَقْصُودًا
 هَمْلًا لَقْنَهُ سَمْلًا وَحَمْلًا 9. هَمْلًا وَحَمْلًا مَقْصُودًا
 وَحَمْلًا وَحَمْلًا مَقْصُودًا مَقْصُودًا مَقْصُودًا
 مَقْصُودٍ مَقْصُودٍ حَلِيقٍ لُؤْلُؤًا

Psalmus XIX. 2

1. مَقْصُودًا مَقْصُودًا مَقْصُودًا وَحَمْلًا
 لَقْنَهُ مَقْصُودًا وَحَمْلًا 3. مَقْصُودًا حَمْلًا مَقْصُودًا

¹ Titulus, i. e. 1 versus huius Psalmi, deest in codice.

² Hunc Psalmum, quia in codice XI ob folia quaedam evulsa desideratur, sumsi ex Codice Vatic. 260, scripto anno Chr. 4390.

مُتَمَدِّدًا وَدَلُّهَا : كَلِّمْنَا مَدَّةً مُتَبَخَّرًا . 4. كَلِّمْنَا مُتَمَدِّدًا
 لَهَا قَلِيلًا وَلَا تَمَلُّهَا مَدَّةً مُتَبَخَّرًا . 5. حَقِّقْنَا لَهَا
 تَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا : وَحَقِّقْنَا وَبِالْأَمَلِ مُتَبَخَّرًا
 وَلَا تَمَلُّهَا بَعْدَ مُتَمَدِّدٍ دُونَ . 6. وَبِهِ لَمْ
 نَمَلُّهَا وَتَعَمُّدًا مَدَّةً كَلِّمْنَا . بَعْدَ لَمْ كَلِّمْنَا
 لَهَا لَهَا لَهَا . 7. وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا مُتَبَخَّرًا
 مُتَمَدِّدًا كَلِّمْنَا مُتَبَخَّرًا مُتَبَخَّرًا وَتَعَمُّدًا
 كَلِّمْنَا . 8. تَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا
 مُتَبَخَّرًا وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا مُتَبَخَّرًا
 9. تَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا
 وَتَعَمُّدًا كَلِّمْنَا مُتَبَخَّرًا . 10. وَتَعَمُّدًا
 وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا كَلِّمْنَا . وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا
 وَتَعَمُّدًا كَلِّمْنَا . 11. وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا
 وَتَعَمُّدًا كَلِّمْنَا . وَتَعَمُّدًا مُتَبَخَّرًا .
 12. لَهَا كَلِّمْنَا لَهَا وَتَعَمُّدًا . لَهَا : لَهَا

¹ Deest in Codice praepositio > .

² In Codice puncta Plural. distincte sunt apposita.

³ Sic Cod. habet pro حَمَا errante, credo, scriptore, quia vocabula proxime praecedentia et sequentia in = exeunt.

⁴ Ad vers. 12. quia in Codice punctum est supra, sc. ١٢ , participium esse legendum puto.

هَـيْـبَ . 13. عَـوْـكُـا فَمَـعَـهُـا . فَمَـعَ لُـقْـمَـا
 اُـكْـبَ . 14. اُـفَ فَمَ بَـجَـا سَـمَـعَـهُـا حَـجْـبُـرْ وَا
 نَـعَـا حَـلْـمُ . ذَـبَ جَـبَـا ةَ لَـوْـقَـا فَمَ سَـلْـمَـتْ . 15. نَـوْـعَـهُ
 حَـرْـجَـنْـرَ فَمَـلَـتْـهَـا وَهَـمَـدَ وَنَـوْـنَـهَ وَحَـبَ هَـمَـفَـمَـرْ
 مَـنْـمَـا كَـمَـوْـبَ هَـمَـوْـمَ . ❖

Psalmus XXIII.

1. مَـنْـمَـا نَـزَـحَـبَ هَـمَـبَـرْ لَـا نَـبَـهَـنْ . 2. هَـا
 مَـنْـمَـا : وَحَـمَـا نَـعَـمَـبَ . هَـا قَـمَـا نَـسَـا نَـبَـحَـبَ .
 3. نَـعَـمَ لَـهَـبَ هَـوْـدَـوْـبَ حَـمَـتَـكْ مَـعَـا . مَـنْـمَـا
 مَـمَـرْ . 4. اُـفَ لَـوْـا حَـرْ حَـسَـا وَهَـلَـكْ مَـعَـا لَـا اُـوْـسَـا
 فَمَ حَـمَـا مَـنْـمَـا وَنَـبَ . حَـمَـرْ هَـمَـمَـرْ
 وَنَـفَ نَـحَـا . 5. هَـمَـوْـB هَـمَـوْـB هَـا حَـمَـا
 حَـتَـكْـبَـحَـبَ . اُـوْـB وَنَـB حَـمَـا هَـمَـB مَـنْـمَـا
 لَـمَـرْ نَـسَـا . 6. لَـمَـعَـمَـرْ هَـوْـمَـمَـرْ وَهَـمَـB قَـسَـوْـB
 مَـعَـا وَنَـB . وَلَـمَـنْ حَـمَـا وَنَـمَـا نَـمَـا
 وَنَـمَـا . ❖

¹ Desunt in Codice puncta Ribbui; numerum singularem igitur legendum esse opinor, quia in arabica etiam interpretatione legitur.

1. مَنُومًا يَهُوَهُوּבָהּ هַעֲזֻזָּהּ בְּחַיִּי מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ . מִנְּמָה
 חַיֵּה מִלָּא וְיִשְׁתָּב . בְּחַיִּי מִלָּא אֲבוֹנָהּ . 2. מִיָּהּ בְּחַיִּי
 חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה מִלָּא
 אֲבוֹנָהּ אֲבוֹנָהּ אֲבוֹנָהּ . 3. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא
 אֲבוֹנָהּ חַיֵּה . 4. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה מִלָּא
 חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה . 5. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה
 חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה . 6. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה
 חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה . 7. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה
 חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה . 8. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה
 חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה . 9. מִיָּהּ אֲבוֹנָהּ חַיֵּה מִלָּא חַיֵּה

pro אֲבוֹנָהּ , cum Olaf epenthético, ut etiam pro אֲבוֹנָהּ
 invenitur. Eadem forma אֲבוֹנָהּ etiam in libro: « Reliquiae iuris ec-
 cles. antiquissimae » a viro de studio linguae Syriacae optime me-
 rito de Lagarde, edito pag. 10 in nota legitur.

حَنُومًا لِّلْخَبِيرِ كَبُومَ يَهُوَّ أَيْمُومًا لَا أَمُومًا
 هَلَّا أَمُومًا لِّلْأَوَّلِ هُفُومًا 10. قَتَلًا وَاجِب
 هَلُمَّ هُفُومًا هُفُومًا سُدُومًا 11. لُحُومًا
 هُفُومًا لُؤُومًا هُفُومًا هُفُومًا لُؤُومًا 12. هَلَّا
 لُحُومًا لُحُومًا هُفُومًا قَتَلًا وَقَتْلُهُ هُفُومًا
 وَهَمُومًا هُفُومًا خَلَّا 13. لُومًا وَهَمُومًا وَاسْمًا
 هُفُومًا هُفُومًا خَاوُومًا وَاسْمًا 14. هُفُومًا هُفُومًا
 هُفُومًا لُحُومًا هُفُومًا هُفُومًا

Psalmus XXIX.

1. أَيْمُومًا هُفُومًا حَتَّى وَجْهًا أَيْمُومًا هُفُومًا هُفُومًا
 هُفُومًا 2. أَيْمُومًا هُفُومًا أَيْمُومًا لُحُومًا هُفُومًا
 هُفُومًا هُفُومًا وَهَمُومًا 3. هُفُومًا هُفُومًا خَلَّا هُفُومًا
 لُحُومًا هُفُومًا وَهَمُومًا هُفُومًا خَلَّا هُفُومًا هُفُومًا
 4. هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا
 5. هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا هُفُومًا
 وَاجِبُومًا وَهَمُومًا لُحُومًا لُحُومًا لُحُومًا هُفُومًا

¹ Pro هُفُومًا. Deest • formae plural.

² Sic distincte in Codice scriptum pro هُفُومًا. In Codicibus litterae > et < saepe vix distingui possunt. Codex VII Vatic. habet لُحُومًا هُفُومًا.

1. מְנִמָּא בְּתֵינִי וְהִתְוַלַּב בְּיָמַי מִן אֲבוֹסָא . מְנִמָּא
 חֲדָמָא וְשִׁיב . בְּיָמַי מְנִיבֵי אֲמָא 1 . אִמָּא . 2. מִן בְּתֵי
 חֵב חִבְּמָא לְחִדְמָא חֲמִיב חֲחִיבִּי חֲחִיבִּי וְחִדְמָא
 לְחִיבִּי אֲמִיבֵי וְיִבְיָה . 3. אִמָּא חֲחִיבִּי מְנִמָּא
 אֲוִיבִּי חֲחִיבִּי . 4. בְּתֵינִי חֲחִיבִּי מְנִמָּא מְנִיבֵי אֲמָא
 וְחִדְמָא חֲחִיבִּי וְחִדְמָא חֲחִיבִּי . 5. מְנִמָּא
 חֲחִיבִּי וְחִדְמָא חֲחִיבִּי . 6. מְנִמָּא
 חֲחִיבִּי וְחִדְמָא חֲחִיבִּי . 7. מְנִמָּא חֲחִיבִּי
 חֲחִיבִּי . 8. חֲחִיבִּי חֲחִיבִּי . 9. מְנִמָּא חֲחִיבִּי

1. אֲבָא pro אֲבָא , cum Olaf epentheticus, ut etiam אֲבָא pro אֲבָא
 invenitur. Eadem forma אֲבָא etiam in libro: « Reliquiae iuris ec-
 cles. antiquissimae » a viro de studio linguae Syriacae optime me-
 rito de Lagarde, edito pag. 10 in nota legitur.

حَيْثُ كَانَ الْخَبِيرُ خَيْرٌ مِنْهُ وَأَيْضًا مِنْهُ لَا أَمْرًا
 وَلَا أَمْرًا كَلِمَةً وَفِيهِ 10. قَدْ كَانَ وَاجِبٌ
 وَاجِبٌ مُجْتَمِعٌ مِنْهُ مُجْتَمِعٌ. 11. الْخَبِيرُ
 مِنْهُ الْوَسْرُ وَاجِبٌ مِنْهُ دَعْوَتُهُ الْوَسْرُ. 12. وَلَا
 لِمَنْ لَيْسَ لِحَدِّثِهِمْ خَبْرٌ. قَدْ كَانَ وَقَعَهُ حَذَّبَ مَعَهُ وَ
 وَجْهَهُ مِنْهُ وَتَلَدَهُ خَلًا. 13. لَنَا وَجْهٌ وَمَعْنَاهُ وَإِسْرًا
 حَكَاهُ وَمِنْهُ خَارُجًا وَسَمًا. 14. هُجْرَةٌ حَقٌّ مِنْهُ
 نَسْلًا لِحَقِّهِ. هُجْرَةٌ حَقٌّ مِنْهُ.

Psalmus XXIX.

1. أَيْضًا مِنْهُ حَتَّى وَجْهًا أَيْضًا مِنْهُ حَتَّى
 وَاجِبًا. 2. أَيْضًا مِنْهُ أَيْضًا لِحَقِّهِ. هُجْرَةٌ
 حَقٌّ مِنْهُ حَقٌّ مِنْهُ وَاجِبٌ مِنْهُ خَلًا قَدْ
 كَلِمًا مَعْقُلاً وَخَمْرًا. مِنْهُ خَلًا قَدْ هُجْرًا
 4. قَدْ مِنْهُ حَسْلًا هُجْرًا وَمِنْهُ حَقٌّ حَقٌّ حَقٌّ.
 5. قَدْ مِنْهُ وَمِنْهُ وَاجِبًا لَوْ أَنَّ. أَيْضًا مِنْهُ لَوْ أَنَّ
 وَاجِبٌ وَاجِبٌ لَوْ أَنَّ لَوْ أَنَّ لَوْ أَنَّ لَوْ أَنَّ

¹ Pro هُجْرَةً. Deest • formae plural.

² Sic distincte in Codice scriptum pro خَلًا. In Codicibus litterae > et < saepe vix distingui possunt. Codex VII Vatic. habet
 لَوْ أَنَّ لَوْ أَنَّ لَوْ أَنَّ لَوْ أَنَّ

7. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا. 8. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 9. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا
 10. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 11. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 12. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا.

Psalmus XLVI. 1

2. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 3. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 4. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 5. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 6. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 7. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 8. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 9. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 10. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 11. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا. 12. قَدْ رَجَعْتُ وَمَعْلًا وَمَعْلًا.

¹ Deest titulus, versus 1.

8. מִנֵּמָּה שְׁמִינָהּ בִּיחֵם עֲמִיבִיבִי אֱלֹהִים וְשִׁחֵם.
 9. לֹא תִהְיֶה חֶסֶד־יְיָ וְאֱלֹהִים וְכִיבִי לְיִשְׁרָאֵל חֲזֹקָה.
 10. עֲמִיבִיבִי מִיחָה מִי חֶסֶד־יְיָ וְאֱלֹהִים. עֲמִיבִיבִי
 מִיחָה. עֲמִיבִיבִי תִרְחֹם עֲמִיבִיבִי מִיחָה חֲזֹקָה.
 11. לִמְחֵם עֲמִיבִיבִי וְאֱלֹהִים לִי אֱלֹהִים. לִי אֱלֹהִים חֲזֹקָה
 עֲמִיבִיבִי חֲזֹקָה. 12. מִנֵּמָּה שְׁמִינָהּ בִּיחֵם.
 עֲמִיבִיבִי אֱלֹהִים וְשִׁחֵם.

Psalmus L.

1. אֱלֹהִים אֱלֹהִים מִנֵּמָּה מִיחָה עֲמִיבִיבִי לִי אֱלֹהִים
 מִיחָה יְיָ וְשִׁחֵם עֲמִיבִיבִי חֲזֹקָה יְיָ. 2. מִי
 יְיָ מִי מִיחָה מִיחָה אֱלֹהִים מִי. 3. לִי אֱלֹהִים לִי
 תִרְחֹם עֲמִיבִיבִי מִיחָה עֲמִיבִיבִי מִיחָה לִי
 מִי. 4. תִרְחֹם עֲמִיבִיבִי מִיחָה עֲמִיבִיבִי חֲזֹקָה
 חֲזֹקָה. 5. לִי אֱלֹהִים חֲזֹקָה חֲזֹקָה וְשִׁחֵם
 מִיחָה חֲזֹקָה וְשִׁחֵם. 6. לִי אֱלֹהִים חֲזֹקָה
 מִיחָה וְאֱלֹהִים יְיָ וְשִׁחֵם. 7. חֲזֹקָה חֲזֹקָה חֲזֹקָה

¹ Desunt in Codice 41 puncta Ribbui ut signum plural. Cod. 260.
 habet וְשִׁחֵם.

8. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

¹ Cod. Vat. 260 habet ².

21. اَمْسِكْ فُلُوكَ حَبْأَ مَخْفَا كَر . هُجْأَ
 خَبْأَ وَبَعْلُكُ لَر نَهْأَ . لَحْصَرُ وُيْ مَ : هُجْأَ
 حَمْتَسَر . 22. نَهْأَ مَعْدَ حَمْأَ لَمْسَ وَهَلْأَ
 وَبَعْلُكُ مَخْفَا . 23. لَمْنَا وَوُجْأَ
 لَمْنَا . 24. نَحْصَب . لَمْسَ لَمْنَا مَعْدَ
 وَفِيهِ وَفَتْأَ وَكَلْبُ .

Psalmus LXXII.

1. اَللّٰهُ اَبَدٌ وَيُسِّرُ لِحَمْلِكُ : اَوْبَعْلُكُ لَر
 2. وَبَعْلُكُ لَر حَمْرُ حَمْرُ : اَوْبَعْلُكُ
 3. تَعْمَلُ . 4. حَمْرُ حَمْرُ : اَوْبَعْلُكُ
 5. تَعْمَلُ . 6. تَعْمَلُ : اَوْبَعْلُكُ
 7. تَعْمَلُ : اَوْبَعْلُكُ : اَوْبَعْلُكُ : اَوْبَعْلُكُ
 8. تَعْمَلُ : اَوْبَعْلُكُ : اَوْبَعْلُكُ : اَوْبَعْلُكُ

¹ In Codice punctum supra est positum, ut in Participio, quasi contractum sit pro مَسْأَلَة : Poterit legi مَسْأَلَة a Pael verbi هَجْأَ .

٩. هَمَّوْهُمَا حَبْمًا حَقَّةً هَمَّوْهُمَا وَارْزُقَا . 9. هَمَّوْهُمَا
 نَحْنُ كَارِوُلًا . هَتَدَلْجُ حُحَمَّوْهُمَا . حُحَمَّا نَحْنُ . 1.
 10. مَدَلْجَا وَارْزُقَا هَمَّوْهُمَا مَدَلْجَا نَحْنُ . 10.
 مَدَلْجَا وَارْزُقَا هَمَّوْهُمَا مَدَلْجَا نَحْنُ . 10.
 11. نَحْنُ . 11. مَدَلْجَا وَارْزُقَا هَمَّوْهُمَا . 11.
 حَقَّتْ نَحْنُ نَحْنُ . 12. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 12.
 حَقَّتْ نَحْنُ نَحْنُ . 13. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 13.
 وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 14. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 14.
 نَحْنُ . 15. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 15.
 حَقَّتْ نَحْنُ نَحْنُ . 16. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 16.
 حَقَّتْ نَحْنُ نَحْنُ . 17. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 17.
 حَقَّتْ نَحْنُ نَحْنُ . 18. مَدَلْجَا وَارْزُقَا حَقَّتْ نَحْنُ . 18.

¹ Inde ab hoc versu iterum 10 folia desunt in Codice 14, et reliquos hujus Psalmi versus ex Cod. 260 descripsi.

كَفَيْتُمْ لِي دَوْلَةً بِفَحْتِهِمْ . 18. حُيْمَرُ يَهُ
 مَنُومًا لِّلْكَوْنِ وَالْمَهْمُومِ وَحَبِ لِمَهْمُومًا وَهُوَ حُيْمَرُ
 دَلَسُهُ يَهُ . 19. حُيْمَرُ يَهُ عَمَلًا وَاسْمُهُ كَذَلِكِ
 لِمَا يَلَا لِمَهْمُومِ فَكُنْ لَوْ كَلَّا لِمَهْمُومِ .

Psalmus CIV.

1. حُيْمَرُ يَهُ لِمَهْمُومِ . مَنُومًا لِّلْكَوْنِ مَنُومًا لِّلْكَوْنِ
 أَمَّا هُوَ وَوَالِدُ حُيْمَرِ . 2. هُوَ الْمَهْمُومِ يَهُ وَوَالِدُ الْمَهْمُومِ
 مَنُومًا لِّلْكَوْنِ . مَنُومًا لِّلْكَوْنِ . 3. حُيْمَرُ
 عَمَلًا مَنُومًا يَهُ . هُوَ كَلَّا حُيْمَرُ مَنُومًا
 هُوَ كَذَلِكِ . 4. حُيْمَرُ مَنُومًا . 4. حُيْمَرُ مَنُومًا
 وَهُوَ هُوَ مَنُومًا يَهُ . 5. لِمَهْمُومِ لَوْ كَلَّا
 مَنُومًا وَوَالِدُ الْمَهْمُومِ كَذَلِكِ . 6. لِمَهْمُومِ لَوْ كَلَّا
 مَنُومًا لِّلْكَوْنِ . 7. حُيْمَرُ مَنُومًا . 8. حُيْمَرُ مَنُومًا
 7. حُيْمَرُ مَنُومًا . 8. حُيْمَرُ مَنُومًا . 9. حُيْمَرُ مَنُومًا
 10. حُيْمَرُ مَنُومًا . 10. حُيْمَرُ مَنُومًا .

1 Cod. 260 habet حُيْمَرُ ut Polyglotta Walton.

1. اَللّٰهُمَّ خُتِبَ حَلْمُهُ وَ اَلْمَقْعَةُ تَالَا مَذْكَبُ وَتَب
2. حَلْمُهُ وَتَب فَتَب مَبْمَرٌ مَذْكَبُ وَتَب وَتَب مَقْعَةُ
3. اَللّٰهُمَّ اَللّٰهُمَّ وَتَب حَلْمُهُ وَتَب اَللّٰهُمَّ
4. اَللّٰهُمَّ (: تَلْمُذٌ) : اَللّٰهُمَّ تَلْمُذٌ اَللّٰهُمَّ وَتَب
5. تَلْمُذٌ وَتَب اَللّٰهُمَّ . 5. مَذْكَبُ وَتَب تَلْمُذٌ
6. تَلْمُذٌ حَلْمُهُ وَتَب . 6. حَلْمُهُ وَتَب اَللّٰهُمَّ
7. تَلْمُذٌ حَلْمُهُ وَتَب . 7. مَذْكَبُ وَتَب تَلْمُذٌ
8. تَلْمُذٌ حَلْمُهُ وَتَب . 8. تَلْمُذٌ وَتَب مَقْعَةُ

1. حَلْمُهُ وَتَب اَللّٰهُمَّ وَتَب اَللّٰهُمَّ وَتَب
2. حَلْمُهُ وَتَب اَللّٰهُمَّ وَتَب اَللّٰهُمَّ وَتَب
3. حَلْمُهُ وَتَب اَللّٰهُمَّ وَتَب اَللّٰهُمَّ وَتَب

¹ Sine signo plural., in Cod. 260 حَلْمُهُ وَتَب .

² Cod. 260 مَبْمَرٌ

³ Cod. 260. وَتَب .

4. . أَمْعَ نَقَضَ حَقُّهُ أَتَقَسَّمُهُ وَمَنْزُلًا
 حَارُوكًا نَقَضُمَا 5. . نِيْ أَلْهَيْتُمْ أَوْعَدْتُمْ أَلْهَيْتُمْ
 نَقَضْتُمْ 6. . تَبَخَّخَ خُتِبَ خُفَّتْ نَعْبُ . أَلَّا أَلْأَوْفَتْ
 أَلَّا أَلْهَيْتُمْ لَأَوْعَدْتُمْ حُتْمًا سُبَّةً 7. . أَلْأَوْفَتْ مَنْزُلًا
 خُتِبَ أَوْعَدْتُمْ حُتْمًا سُبَّةً وَاعْتَمَدْتُمْ خُتِبَ
 خُتِبَ حُتْمًا حَقًّا أَتَقَسَّمُهُ 8. . حُتْمًا خُتِبَ حُتْمًا
 هُتْمًا حُتْمًا حُتْمًا وَتَعْنِي حُتْمًا وَتَعْنِي حُتْمًا
 هُتْمًا حُتْمًا حُتْمًا وَتَعْنِي حُتْمًا وَتَعْنِي حُتْمًا

Ex Propheta Iesaja 1.

Caput XIII.

1. . قَدْصَلَّ وَخَلَّ وَبَدَأَ أَعْلَمًا خُتِبَ أَعْلَمًا
 2. . خَلَّ يَلْعَنُ خَلَّ خَلَّ خَلَّ . أَوْعَدْتُمْ خَلَّ
 أَعْلَمًا خَلَّ . خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ 3. . أَعْلَمًا خَلَّ
 خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ
 4. . خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ خَلَّ

¹ Quae ex Iesaja selegi capita, ex Codice Vaticano IV. anno Chr. 1556 exarato, descripsi.

² Sic in Polyglotta. Legendum puto *sanctificatis meis*.

حَبَسَ مُدًا وَبَعَثَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ . 14. تَوَدَّ أَنْ يَكُونَ
 وَجْهَهُ . أَمَّا كِتَابُ اللَّهِ كُنْ مَعْنِي . لَيْسَ خَلْقُهُ
 تَعْلَمُ . وَكَذَلِكَ لَأَوَدُّهُ نَحْنُ . 15. فَلَا وَتَعْلَمُ
 تَعْلَمُ . 1. فَلَا وَتَعْلَمُ نَفْسًا هَسْبُكَ .
 16. مَدْلُومًا تَعْلَمُ خَلْقَهُ . تَعْلَمُ خَلْقَهُ . تَعْلَمُ خَلْقَهُ .
 خَلْقَهُ . تَعْلَمُ . تَعْلَمُ . تَعْلَمُ . 17. أَوْ هَسْبُكَ . لَيْسَ
 خَلْقَهُ . تَعْلَمُ . وَتَعْلَمُ . لَأَسْمَى .
 حَبَسَ دَاوُدَ . 18. فَكَيْفَ . وَكَيْفَ . تَعْلَمُ .
 هَلَا قَوْلًا وَتَعْلَمُ . لَأَسْمَى . مَكَلًا حَتَّى .
 سَمِعَ خَلْقَهُ . 19. هَلَا هَلَا خَلْقًا سَلَامًا وَتَعْلَمُ
 هَلَا خَلْقًا وَتَعْلَمُ . تَعْلَمُ . تَعْلَمُ .
 خَلْقَهُ . 20. لَأَسْمَى . هَلَا خَلْقًا . هَلَا خَلْقًا
 خَلْقَهُ . هَلَا خَلْقًا . تَعْلَمُ . هَلَا خَلْقًا .
 خَلْقَهُ . 21. لَأَسْمَى . تَعْلَمُ . هَلَا خَلْقًا .
 خَلْقَهُ . تَعْلَمُ . هَلَا خَلْقًا . هَلَا خَلْقًا .
 تَعْلَمُ . 22. تَعْلَمُ . تَعْلَمُ . تَعْلَمُ .

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
לְהַחֲיִי אֶת הָאָדָם . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

Caput XIV.

1. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
לְהַחֲיִי אֶת הָאָדָם . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 2. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 3. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 4. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 5. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 6. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 7. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל . 8. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

وَتَحِيَّ سُبِّهِ خُرَ مَعِ أَتْلَا وَعَفَدَا . ١١ هَلَا
 حَلَمَ لَحْمَقَعَا . 9 عَفَا مَعِ حَلَمَا أَلَمَقَمَدَا
 حَمَقَدَا مَدَلَسَ . أَلَمَقَمَدَا حَلَسَ حَلَقَتَا مَقَدَمَا
 حَمَقَتَلَمَا وَأَوَدَا وَأَقْبَعَا مَعِ مَقَوَّهَمَا . 10 قَدَمَا
 مَقَلَا وَحَقِيقَتَا نَدَمَ مَلَامَدَا خُرَ . أَلَمَقَمَدَا
 أَلَمَقَمَدَا أَلَمَقَمَدَا أَلَمَقَمَدَا . 11 مَقَمَدَا
 سَبَّهَ لَحْمَقَا مَقَمَدَا مَقَمَدَا . أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا
 وَمَقَمَدَا أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا . 12 أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا
 عَفَدَا أَلَمَقَمَدَا حَمَقَمَدَا . مَقَمَدَا حَمَقَمَدَا وَحَقِيقَتَا .
 13 أَلَمَقَمَدَا أَلَمَقَمَدَا حَمَقَمَدَا وَحَقِيقَتَا أَلَمَقَمَدَا مَعِ
 حَمَقَمَدَا مَقَمَدَا أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا . أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا
 وَحَقِيقَتَا حَمَقَمَدَا . 14 أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا وَحَقِيقَتَا
 أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا . 15 مَقَمَدَا لَحْمَقَا أَلَمَقَمَدَا أَلَمَقَمَدَا
 وَحَقِيقَتَا . 16 مَقَمَدَا مَقَمَدَا حَمَقَمَدَا مَقَمَدَا
 مَقَمَدَا مَقَمَدَا مَقَمَدَا مَقَمَدَا . 17 أَلَمَقَمَدَا مَقَمَدَا
 مَقَمَدَا مَقَمَدَا . 18 مَقَمَدَا مَقَمَدَا
 مَقَمَدَا وَحَقِيقَتَا مَقَمَدَا مَقَمَدَا مَقَمَدَا .

19. **וְאֵלֶּיךָ יָשׁוּבִים** מִן הַחֲזָקִים לִסְרָאֵל בְּשׁוֹמְרֵי הַמִּצְוֹת.
לְחַיֵּה עַם יִשְׂרָאֵל וְלִמְלָכֵם חַיִּים וְנִשְׁמָר חֻקָּה
וְחֻקֵּי לִסְרָאֵל וְנִשְׁמָר 20. **וְלֹא יִסְבֹּא חֲשׂוֹת**
חֻקֵּיהֶם מִלְּפָנֶיךָ וְאוֹכֵר יִבְגְּדֶנּוּ מִלְּפָנֶיךָ
לֹא יִשְׁמֹר דְּכֻמֶּר אוֹכֵר חֻקֵּי 21. **לְפָנֶיךָ לְחַיֵּה**
וְלֹא חֲדָל וְאֶחָדֵנּוּ וְלֹא יִשְׁמֹר מִלְּפָנֶיךָ אוֹכֵר.
וְנִשְׁמָר לְפָנֶיךָ חֻקֵּי 22. **יִשְׁמֹר דְּכֻמֶּר**
לְפָנֶיךָ מִנְּמָל שִׁדְּמָל וְלֹא יִשְׁמֹר וְדָחַל וְאוֹכֵר
וְלֹא יִשְׁמֹר מִלְּפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ 23. **וְלֹא יִשְׁמֹר**
מִלְּפָנֶיךָ חֻקֵּיהֶם וְלֹא יִשְׁמֹר וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם
וְאֶחָדֵנּוּ לְפָנֶיךָ מִנְּמָל שִׁדְּמָל 24. **מִלְּפָנֶיךָ**
שִׁדְּמָל וְלֹא יִשְׁמֹר וְלֹא יִשְׁמֹר וְנִשְׁמָר וְאוֹכֵר
וְלֹא יִשְׁמֹר נִשְׁמָר 25. **וְלֹא יִשְׁמֹר לֹא יִשְׁמֹר**
וְלֹא יִשְׁמֹר לְפָנֶיךָ חֻקֵּיהֶם וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם
וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם 26. **וְנִשְׁמָר**
וְנִשְׁמָר וְנִשְׁמָר וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם

¹ In Polyglotta legitur **וְנִשְׁמָר חֻקֵּיהֶם** quod statuit. Codex repetit ex versu 24 primam personam, ut Vulgata: *Hoc consilium, quod cogilavi.*

لَمَّا وَدَّ الْمَلِكُ أَنْ يَخْلَعَهُ خَلَعَهُ خَلْعًا 27. مِنْ مَلِكِ
 سَبْعَةِ مَلِكِينَ أَلَا وَكَتَبَ عَلَيْهِ يَحْيَىٰ هَكَذَا مِنْهُ وَمِنْهُ
 نَفَقَةٌ

Caput XLII.

1. أَلَا يَحْكُمُ مَعَهُ هَكَذَا خَلْعًا نَفَقَةً
 مَعَهُ وَتَسْتَحْيِيهِمْ: وَيَقِفُ مِنْهُ خَلْعًا.
2. أَلَا نَعْلًا هَلَّا يَكُنْ هَلَّا نَعْلًا مَعَهُ مَعَهُ.
3. قَبْلًا وَتَكُنْ أَلَا نَعْلًا هَلَّا يَكُنْ هَلَّا نَعْلًا هَلَّا يَكُنْ هَلَّا
 تَبْخَرُ. حَمْدًا نَفَقَةً مِنْهُ. 4. أَلَا تَبْخَرُ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا
 حَمْدًا وَيَكُنْ مِنْهُ خَلْعًا هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا
 يَكُنْ. 5. هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ
 تَبْخَرُ: هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ
 خَلْعًا وَتَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ 6. هَلَّا
 مِنْهُ مِنْهُ حَمْدًا هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ
 هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ
 7. هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ
 حَمْدًا: هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ
 8. هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ هَلَّا يَكُنْ

9. سُبُلًا نُبُلًا
 مَسُومًا مَسُومًا أَلَا أَلَا نُبُلًا نُبُلًا
 10. حُسْه حُسْه حُسْه حُسْه
 11. نُسَا مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا
 12. مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا
 13. مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا
 14. مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا
 15. مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا
 16. مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا مَسُومًا

1 Vocabula et in Codice semper et / cum
 punctis vocalis a, non o et e habent.

سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً.
 فَهَذَا خَبْرًا حَقًّا. لَا خَبْرًا حَقًّا. لَا خَبْرًا حَقًّا. لَا خَبْرًا حَقًّا. لَا خَبْرًا حَقًّا.
 17. تَهْتَفُ حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 أَمْسِ وَأَمْسِ. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 وَإِلَى. أَمْسِ. 18. سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً. سَعَةً مَبْقُوتَةً.
 تَهْتَفُ حَتَمًا. 19. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 أَمْسِ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. 20. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 تَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 21. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 تَهْتَفُ حَتَمًا. 22. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 أَمْسِ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 23. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 أَمْسِ حَتَمًا. 24. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.
 حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. 25. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا. حَتَمًا وَتَهْتَفُ حَتَمًا.

† Distincte scriptum est hic **نَمِ** (Aphel) et postea **نَمَّ** (Kal).

لَحْصَةٍ، سَعْدًا دَوْهَ حَتَّى هَدَعْنَا بِمَعْنَا. لَهَقَ
 لَهَقَ مَعَ سَبْقَتِهِ، وَلَا تَبْجَه. سَعْدًا دَوْهَ
 مَعْنَا وَلَا لَهَقَ وَلَا حَلَقَ.

Cap. XLIII.

1. أَعْمَا هَقْنَا لَهَقَ عَدَمًا: وَحَتَّى لَحَقْنَا هَقًا
 مَعْنَا. لَا لَهَقًا وَهَقًا مَعْنَا مَعْنَا مَعْنَا
 وَوَحَدَ لَهَقَ. 2. لَحَقْنَا حَقًا حَقًا لَحَقْنَا — 1.
 هَقًا وَهَقًا لَا تَبْجَه. لَحَقْنَا لَحَقًا لَحَقًا لَحَقًا
 لَحَقًا مَعْنَا لَحَقًا لَحَقًا. 3. هَقًا وَهَقًا لَحَقًا
 مَعْنَا لَحَقًا. مَعْنَا وَهَقًا مَعْنَا مَعْنَا
 لَحَقًا مَعْنَا لَحَقًا: هَقًا مَعْنَا لَحَقًا لَحَقًا.
 4. مَعَ وَهَقًا لَحَقًا حَقًا لَحَقًا مَعْنَا وَهَقًا.
 مَعْنَا لَحَقًا لَحَقًا مَعْنَا مَعْنَا مَعْنَا.
 5. لَا لَهَقًا مَعْنَا وَهَقًا لَحَقًا. مَعَ مَعْنَا لَحَقًا
 لَحَقًا. مَعَ مَعْنَا لَحَقًا. 6. لَهَقًا لَحَقًا
 وَهَقًا. هَقًا مَعْنَا وَلَا لَحَقًا. لَحَقًا مَعَ
 وَهَقًا. هَقًا مَعَ مَعْنَا وَهَقًا. 7. مَعَ وَهَقًا
 حَقًا: لَحَقًا مَعْنَا هَقًا مَعْنَا.

8. لَقَدْ خَفِيَ حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا دَخَلْتُمَا بَلُوتَا لَمَّا
- دَخَلْتُمَا مِنْ قَعْبٍ . 9. فَمَلَكْتُمَا خَفِيَّتَا نَدَوْنَعُمَا لَعِبُوا .
- وَنَدَوْنَعُمَا لَقَعْتُمَا . فَخَنَّا لَمَّا خَفِي وَبَسَدَا بَلُوتَا :
- مُتَوَكِّلَا لَمَعْنَا . لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا وَنَدَوْنَعُمَا .
- مُتَوَكِّلَا مَلَكْنَا . 10. حَصَلْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَقَدْ خَفِيَ حَمَلُا وَخَتْنَا وَخَفِي . لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا وَخَفِي . لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَمَّا خَفِي . 11. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا
12. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَمَّا خَفِي . لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا
13. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
14. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
15. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
16. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
- لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا
17. لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا لَمَّا خَفِي حَمَلُا وَخَتْنَا

وَأَصْبُوا تَعْدَحْ . لَا تَعْدَحْ . وَتَجْعَلْ . أَمْرَ عُنَا
 وَتَجْعَلْ . 18. لَا تَأْوِجْ . تَجْعَلْ . وَتَجْعَلْ . لَا
 تَجْعَلْ . 19. أَوْ تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . لَا
 تَجْعَلْ . 20. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 21. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 22. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 23. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 24. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 25. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 26. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 27. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . 28. تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .
 تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ . تَجْعَلْ .

9. مَحْسَتِ اِسْمِ سَحَابًا وَاَهْوَئَكُمْ . قَدْ هَلَا وَجْهًا
 قَدْ هَلَا لَحْفَهْ هَهْ هَهْ لَاهْوَئَكُمْ . 10. هَلَا قَدْ هَلَا
 وَوَجْهَ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ : هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . 11. هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ .
 12. هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ : هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . 13. هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . 14. هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ : هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . 15. هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ

Caput LIII.

1. هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ . هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ
 هَهْ هَهْ . 2. هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ هَهْ

حَقُّهُ قَدْ كُتِبَ لَهُ. حَتَّى يَكُونَ حَتَّى يَكُونَ
يَكُونَ. وَسَيَكُونُ وَكَيْفَ يَكُونَ حَتَّى يَكُونَ
3. حَتَّى يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. حَتَّى يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ. لَكِنَّهُ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
4. حَتَّى يَكُونَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
5. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ: وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ. 6. قَدْ كُتِبَ لَهُ. وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. 7. وَكَيْفَ يَكُونَ
وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. 8. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. 10. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ
وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ. وَكَيْفَ يَكُونَ وَكَيْفَ يَكُونَ

וְנִסְאָ אֲזַחְא מִיֵּיִן מִעֲמָא . מִרְחִימֵהּ וּמִזֵּמָא חַסְבֵּהּ
 תְּרִכְסָ . 11 . מִזֵּמָא חֲמָלָהּ וְנִפְעֵהּ נִסְאָ . וְנִפְעֵהּ
 חֲבִיבָהּ אֶלְפָא חֲרֹוֹתָמָא . חֲבִיבָהּ . וְנִפְעֵהּ
 וְנִפְעֵהּ . 12 . מִזֵּמָא חֲמָלָהּ . וְנִפְעֵהּ
 חֲבִיבָהּ . חֲבִיבָהּ . וְנִפְעֵהּ חֲמָלָהּ .
 מִזֵּמָא חֲבִיבָהּ חֲבִיבָהּ . מִזֵּמָא חֲבִיבָהּ .
 מִזֵּמָא חֲבִיבָהּ חֲבִיבָהּ . מִזֵּמָא חֲבִיבָהּ .

In Codice est sine punctis Ribbui חֲבִיבָהּ .



EX NOVO TESTAMENTO

SECUNDUM VERSIONEM PHILOXENIANO-HARKLENSIEN.

Ex Evangelio S. Matthaei.

Caput V.

1. قُمْ سِرًّا وَبِخَفَا تَقِفْ عَلَى الْجِبَةِ هَذَا. هَذَا تَأْكَلُ.
مِنْ حَبِّ الْجِبَةِ الْخَفِيِّ وَتَمْلَأُ. 2. هَذَا هَلْكَ قَوْمًا
وَتَمْلَأُ قُلُوبَهُمْ هَذَا دُونَ قُمْ الْفَتَنَ. 3. لَمَّا قَامَ
أَمَامَهُمْ فَتَقَفَ عَلَيْهِمْ هَذَا. قُلُوبًا وَتَمْلَأُ قَوْمًا
فَلَمَّا هَذَا وَهَذَا. 4. لَمَّا قَامَ هَذَا وَهَذَا. قُلُوبًا
وَهَذَا نَحْنُ. 5. لَمَّا قَامَ هَذَا فَتَقَفَ قُلُوبًا وَهَذَا
تِلْكَ لَمْ يَكُنْ. 6. لَمَّا قَامَ هَذَا وَهَذَا وَهَذَا
كَأَنَّ هَذَا قُلُوبًا وَهَذَا نَحْنُ. 7. لَمَّا قَامَ
مِنْ نَحْنُ قُلُوبًا وَهَذَا نَحْنُ. 8. لَمَّا قَامَ
هَذَا وَهَذَا دَلِيلًا: قُلُوبًا وَهَذَا لَمْ يَكُنْ.
9. لَمَّا قَامَ كَحَبِّ هَذَا: قُلُوبًا وَهَذَا دَلِيلًا
نَحْنُ. 10. لَمَّا قَامَ هَذَا وَهَذَا وَهَذَا
أَوْ هَذَا: قُلُوبًا وَهَذَا أَمَامَ هَذَا وَهَذَا:

11. **لَهُ قُلُوبًا لِّمَنْ مَعَهُ** : **لَمَّا** **وَمِنْهُمْ** **لَهُ**
وَوَيْفٌ : **وَنَفْسٌ** **فَلَا** **قَدَرًا** **حَتَّى** **لَا** **يَكُونَ**
مِنْهُمْ **قَبْلَ** **مَنْ** **يَكُونُ** . 12. **بِهِ** **وَهُوَ** **وَالْجَنَّةُ**
فِيهَا **وَهُ** **دَعْوَتُهُ** . **وَقُلْ** **لَهُ** **وَوَيْفٌ** **لَهُ** **وَهُ**
وَمِنْ **مَنْ** **مَعَهُ** . 13. **لَمَّا** **لَمَّا** **مَعَهُ** **مَنْ** **وَأَوْفَا**
لِي **وَمِنْ** **مَنْ** **لَهُ** **حَتَّى** **لَمَّا** **لَمَّا** . **لَا** **لَهُ** **مَنْ**
مَنْ **لَهُ** . **لَا** **وَلَمَّا** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
14. **لَمَّا** **لَمَّا** **مَعَهُ** **لَهُ** **وَجَدَ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
مَنْ **لَهُ** **وَلَمَّا** **لَهُ** : **وَلَمَّا** **لَهُ** **لَهُ** . 15. **لَا**
مَنْ **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
16. **وَقُلْ** **لَهُ** **لَهُ** **وَلَمَّا** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
وَلَمَّا **لَهُ** **لَهُ** : **وَلَمَّا** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
17. **لَا** **لَهُ** **لَهُ** **وَلَمَّا** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
لَهُ **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
18. **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
لَهُ **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**
19. **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ** **لَهُ**

[illegible]

وَبِئْسَ جَبْمًا : هُوَئِنَّا نَفْعُصُفْرَ لَامُفْعُفْرًا : هُحَحْمَ
 دِهْدِهْوَئًا لَامُؤَفْرًا . 26. لُفْعَمِ لُفْعَمِ لُفْعَمِ لُفْعَمِ : وَلَا لُفْعَمِ
 مَعِ لُفْعَمِ جَبْمًا وَبِئْسَ « عَصْفُفْرًا لُفْعَمُفْرًا .
 27. عَصْفُفْرًا : وَلَا لُفْعَمِ حَصْفُفْرًا لَا لُفْعَمُفْرًا . 28. لُفْعَمِ
 وَبِئْسَ لُفْعَمِ لُفْعَمِ : وَفَالَا مَعِ وَبِئْسَ لُفْعَمِ
 لُفْعَمِ وَبِئْسَ لُفْعَمِ : مَعِ جَبْمِ حَصْفُفْرًا .
 29. لُفْعَمِ لُفْعَمِ وَبِئْسَ لُفْعَمِفْرًا فُفْعَمًا كَرِ لُفْعَمِ
 هُحَحْمَمِ مَعِ . فُفْعَمًا كَرِ حَصْفُفْرًا وَبِئْسَ مَعِ
 وَبِئْسَ وَبِئْسَ هَلَا وَفَالَا فُفْعَمًا وَبِئْسَ لُفْعَمِ
 حَصْفُفْرًا . 30. لُفْعَمِ لُفْعَمِفْرًا فُفْعَمًا كَرِ
 حَصْفُفْرًا هُحَحْمَمِ مَعِ . فُفْعَمًا كَرِ حَصْفُفْرًا وَبِئْسَ
 مَعِ مَعِ وَبِئْسَ وَبِئْسَ : هَلَا وَفَالَا فُفْعَمًا وَبِئْسَ
 تَلُفْعَمًا حَصْفُفْرًا . 31. لُفْعَمِفْرًا وَبِئْسَ وَبِئْسَ وَبِئْسَ
 لُفْعَمًا وَبِئْسَ تَلُفْعَمًا كَرِ حَصْفُفْرًا فُفْعَمًا . 32. لُفْعَمِ
 وَبِئْسَ لُفْعَمِ لُفْعَمِ . وَفَالَا مَعِ وَبِئْسَ لُفْعَمًا وَبِئْسَ
 حَصْفُفْرًا مَعِ فُفْعَمًا وَبِئْسَ : حَصْفُفْرًا وَبِئْسَ . هُحَحْمَمِ
 وَبِئْسَ لُفْعَمِفْرًا تَلُفْعَمِ حَصْفُفْرًا . 33. هُحَحْمَمِ
 وَبِئْسَ حَصْفُفْرًا لَا لُفْعَمِ حَصْفُفْرًا . لُفْعَمِ

وَبِهِ لَحْنُهُمَا مَعْقُومًا وَبُكَر . 34. لَنَا وَبِهِ لُفْتُهُ لَيْدًا
 لَحْفٍ : لَّا لَأَاحِثٍ هُورٍ لَّا خَمْفَتُنَا وَفَعْتُنَا لَمَسْمَعِي
 بُلْكَوَا . 35. هَلَّا خَلَفْنَا قَتْلًا وَفَعْتُنَا لَمَسْمَعِي
 وَبِأَسْمِهِ قَوْلًا وَبُكَر . هَلَّا خَلَفْنَا وَفَعْتُنَا : قَتْلًا
 وَبُكَرِيَّةً لَمَسْمَعِي وَفَعْلًا وَدُخًا . 36. لُفْلًا حَنْعًا
 وَبُكَرٍ لَأَاحِثًا . قَتْلًا وَبُكَرٍ لَمَسْمَعِي سَبًا قَتْلًا سَبًا
 لَهُ لَمَسْمَعِي لَحْفًا . 37. لَمَسْمَعِي وَبِهِ قَتْلًا وَبُكَرٍ :
 لَمَسْمَعِي . لَّا لَّا . قَتْلًا وَبِهِ وَبُكَرٍ : قَتْلًا : قَتْلًا
 حَمًّا لَمَسْمَعِي . 38. حَمًّا : لَمَسْمَعِي . لَمَسْمَعِي سَكَّةً
 حَمًّا : حَمًّا سَكَّةً حَمًّا . 39. لَمَسْمَعِي وَبِهِ لَمَسْمَعِي
 وَبُكَرٍ لَمَسْمَعِي حَمًّا : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي وَفَعْلًا
 حَمًّا : حَمًّا وَبُكَرٍ : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي وَفَعْلًا
 لَمَسْمَعِي . 40. حَمًّا وَبُكَرٍ : حَمًّا : حَمًّا : حَمًّا
 وَبُكَرٍ : حَمًّا : حَمًّا : حَمًّا : حَمًّا . 41. حَمًّا :
 لَمَسْمَعِي وَبُكَرٍ : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي :
 حَمًّا : حَمًّا : حَمًّا : حَمًّا : حَمًّا . 42. حَمًّا :
 حَمًّا : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي . 43. حَمًّا : لَمَسْمَعِي :
 وَبُكَرٍ : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي : لَمَسْمَعِي :

44. לֵא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חַיִּים : אִשְׁחֶה אֶחְתָּלִים חֲדָא
וְאַחַדְחַיִּים . חַיִּים חַיִּים חַיִּים וְאַחַדְחַיִּים חַיִּים : וְאַחַדְחַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים . חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
וְאַחַדְחַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : 45. אִשְׁחֶה אֶחְתָּלִים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
וְאַחַדְחַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : 46. חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : 47. חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : 48. חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים

Caput VI.

1. חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : 2. חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים
חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים : חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים חַיִּים

حَقَّقَهُوَا مَبْمُوسَ : اَمْعَلَا وَنَهَتْ حَقْلَا حُكْمَ
 دَعْنَةُ اَمَّا هَاقَّةَا : اَمْعَلَا وَنَهَتْ جَسْمَ مَحَ حَتْمَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 3. اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 هَعْبَدُ مَدَا حُكْمَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا 4. اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 مَنَسْمَنَسْمَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 حَقْلَا اَمْعَلَا : اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا : اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 وَنَهَتْ اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا وَنَهَتْ اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 وَنَهَتْ اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا 6. اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا : اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا 7. اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا 8. اَمْعَلَا اَمْعَلَا
 اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا اَمْعَلَا

18. أَمْعَدُوا وَلَا تَلْبَسُوا حُحَّتَيْكُمْ وَرَأَى نَبِيًّا. أَلَا لَأَكْمَلُ
 وَبِمَكْرٍ كَرِهَ وَدَهَبَ عَمَلًا. هُوَ أَحْمَرُ وَهُوَ بَيْتَانَا حَقِيقَةُ عَمَلًا
 فَهِيَ كَرِهَ. 19. لَأَلْبَسِيكُمْ دَحْفَ حَقِيقَتَانَا كَرِهَ
 لَوْنًا: أَمْعَدُوا وَهَمَلُوا هَذَا هَمَلٌ: هُوَ أَمْعَدُوا وَكَلَّمَا
 قَلَقِي هُوَ كَلَقِي. 20. هَمَلِي دَحْفَ وَبِمَكْرٍ هَمَلِي
 دَحْفَتَانَا أَمْعَدُوا وَلَا هَمَلُوا هَذَا هَمَلٌ. هُوَ أَمْعَدُوا
 وَكَلَّمَا لَأَقَلَقِي هَذَا كَلَقِي. 21. أَمْعَدُوا حَمَلًا
 وَأَمْعَدُوا هَمَلِي هَمَلِي وَبِمَكْرٍ أَمْعَدُوا أَمْعَدُوا. أَمْعَدُوا
 وَبِمَكْرٍ. 22. هَمَلِي وَبِمَكْرٍ أَمْعَدُوا أَمْعَدُوا. أَمْعَدُوا
 هَمَلًا حَمَلًا وَبِمَكْرٍ أَمْعَدُوا هَمَلِي: هَذَا هَمَلِي
 وَبِمَكْرٍ أَمْعَدُوا هَمَلًا. 23. أَمْعَدُوا حَمَلًا وَبِمَكْرٍ هَمَلِي
 أَمْعَدُوا: هَذَا هَمَلِي وَبِمَكْرٍ هَمَلِي هَمَلًا. أَمْعَدُوا
 هَمَلًا وَبِمَكْرٍ هَمَلِي هَمَلِي. هَمَلِي هَمَلًا هَمَلًا.
 24. لَأَلْبَسِي جَدْرًا حَمَلًا هَمَلِي هَمَلِي حَمَلِي حَمَلِي.
 هَذَا حَمَلِي هَمَلِي هَمَلِي هَمَلِي: هَذَا هَمَلِي هَمَلِي
 هَمَلِي هَمَلِي. لَأَلْبَسِي جَدْرًا حَمَلِي هَمَلِي
 حَمَلِي هَمَلِي. 25. هَمَلِي هَذَا هَمَلِي هَمَلِي.
 لَأَلْبَسِي حَمَلًا هَمَلًا لَأَلْبَسِي هَمَلِي: هَذَا

[illegible]

וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 34. לֹא יִשְׁמַע לְיֹדְעֵי חֶסֶד . וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה
 וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .

Caput VII.

1. לֹא יִשְׁמַע לְיֹדְעֵי חֶסֶד . 2. חֶסֶד .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 3. חֶסֶד . 4. חֶסֶד . 5. חֶסֶד .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 6. חֶסֶד . 7. חֶסֶד . 8. חֶסֶד .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .
 וְיִשְׁמְעֵהָ וְיִמְלֵךְ : וְהָיָה כִּדְבָרֵי נְאֻם יְהוָה לְעַמּוּלָּהּ .

9. لَوْ أَنَّهُ قَدِيعٌ كُنْتُمْ : حَبَّوْهُ وَلَوْ تَبْلَا حَبَّوْهُ
 وَبَدَّه كَبْعَلُ : وَبَدَّه قَالُوا مَدَّهِي لَبَّوْهُ . 10. لَوْ
 بَدَّه تَبْلَا : وَبَدَّه : سَمِعُ مَدَّهِي لَبَّوْهُ . 11. لَوْ
 تَقَالُ لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : مَدَّهِي لَبَّوْهُ
 مَدَّهِي لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ . مَدَّهِي
 لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ : مَدَّهِي لَبَّوْهُ
 لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : 12. قَالُوا مَدَّهِي لَبَّوْهُ
 لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : حَبَّوْهُ : وَبَدَّه
 لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : 13.
 لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ :
 لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : 14. قَالُوا
 لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : وَبَدَّه
 لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : 15. سَمِعُوا مَدَّهِي
 مَدَّهِي : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ :
 مَدَّهِي : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : 16. قَالُوا مَدَّهِي
 مَدَّهِي : وَبَدَّه لَبَّوْهُ : وَبَدَّه لَبَّوْهُ :

17. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ يُأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ 18. لَا يَجْرَأُ الْمَكْنُكُ مَكْنُكُ
 قَوْمًا حَتَّىٰ حَقَّقَ حَقِّجُ. 19. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 حَقَّقَ حَقِّجُ. 20. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ. 21. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ. 22. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ. 23. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ. 24. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ. 25. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ
 أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ. 26. أَتَأْتِيهِمْ قَوْمًا مِّنْ دُونِكَ

هَئِذَا قُتِلَ فَدَقِّقْهُمْ بِهِ وَامْكُتْ لَهُمْ سَبْعًا
 لَّامًا وَسَمْعًا لَمْ يَكُنْ حَبْوًا لَهُمْ وَمَكَّنْهُمْ قَبْلَ سَبْعًا
 لَمْ يَكُنْ لَهُمْ . 14. قَبْلَ هَذَا وَمِنْ دَقِّقْهُمْ : بِهِ هَذَا هَذَا
 سَمْعًا لَمْ يَكُنْ حَبْوًا لَهُمْ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 15. هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 16. هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 17. قَبْلَ وَمِنْ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 وَمِنْ هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 لَمْ يَكُنْ لَهُمْ . 18. لَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ
 هَذَا . لَمْ يَكُنْ : هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 19. هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 20. هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 21. هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا

חֲבֵרָה מִבֵּית חָא בְּמִכְרָה . דְּבִרְמִיב אִמְרָה שֶׁמֶת אֶל־מִתָּה
 וְ-מִכְרָה . 22. אֲבֵנִי וְיָמִי אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל
 מִכְרָה . אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 23. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 24. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 25. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 26. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 27. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 28. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל . 29. אֶתְּחִיל
 אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל אֶתְּחִיל .

هُتَمَّا قَبْ قَتَفْ قُحْقَبَمَرِ تَهْ وَمَسْمُ هَلَّا سَبَرَفْ
 لَلَاوَا وَشَمُ لَمُحْ حَبُو اَهُشْمَا وَمَحْ قَبْ سُمَا
 اُهُشْمَا لَمُ . 14. قَبْ هَلْخَفْ وَجْ قُحْقَبَمَرِ : تَهْ هَلَّا قُهُشْمَا
 سُمَحْمَا خَلَاوَا تَهْ تَهْ هُتَمْ تَهْ هَلَّا حَقْرَهْمَا قُهُ .
 15. هَلَّا بَقْ حَسْمْ قَبْ قَتَفْ حَقْمْ مَسْمَا لَلَاوَا تَهْ .
 تَهْ تَهْ تَهْ هَلَّا لَلَحْمَا وَمَحْ حَقْمَا سَامْمَا .
 16. هَلَّا وَشَمُ تَهْ هَلَّا حَقْمَا قُهُشْمَا قَبْ قُهُشْمَا
 تَهْ وَخَلْمْ تَهْ سَامْمَا هَلَّا بَقْ مَتَمْ تَهْ تَهْ .
 17. قَبْ وَجْ تَهْ تَهْ تَهْ : تَهْ : قُهُشْمَا وَخَلْمَا
 وَمَحْ قُهُشْمَا قَبْ حَقْمَا : تَهْ وَجْ حَقْمَا وَشَمُ
 تَهْ تَهْ . 18. تَهْمَرِ هَلَّا حَمْ لَحْ وَمَحْ هَلْمَا
 تَهْ . تَهْ : سَمْمَا حَقْمَا وَشَمْمَرِ . 19. هَلَّا لَهْ
 هَلَّا تَهْ حَقْمَا حَمْمَا حَمْمَا . حَقْمَمْ تَهْمَرِ
 سَمْ قَبْ تَهْمَا وَشَمْمَرِ . 20. هَمْمَرِ تَهْ حَمْمَا لَحْ
 وَشَمْمَا . قَبْ وَجْ حَقْمَا حَمْمَا مَحْمَمْ تَهْ :
 سَامْمَا تَهْمَمْ هَلْمَا وَشَمْمَرِ . هَمْمَا بَقْ
 تَهْمَمْ هَمْمَمَا . 21. تَهْمَمْ وَجْ تَهْ تَهْ حَمْمَا . تَهْمَمْ
 سَمْمَا حَقْمَا وَشَمْمَرِ . هَلَّا لَهْ تَهْمَمْ وَشَمْمَا

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

וְיָמֵי אֲלֻחָם 30. כִּי יָמֵי חַיָּה וְיָמֵי מָוֶת יִהְיֶה
 וְיָבֵלָהּ חֵמֶר לְחַיֵּי אֲלֻחָהּ וְיָבֵלָהּ חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 מִדְּוָמָהּ 31. וְיָמֵי אֲלֻחָהּ חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 32. חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 וְיָבֵלָהּ חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת

Cap. XVI.

1. אֲלֻחָהּ חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 2. חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 3. חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 4. חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת
 חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת חֵמֶר לְחַיֵּי מָוֶת

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢.

20. قَبْلَ الْمَوْتِ . وَهُوَ الَّذِي يُدْعَى الْمَوْتِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .
 21. وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .
 22. وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .
 23. وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .
 24. وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .
 25. وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .
 26. وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي
 دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ . وَهُوَ الَّذِي دُعِيَ بِهِ .

حِينَ: أَمْسَحَ أَمْسَحَ أَمْسَحَ أَمْسَحَ. وَبِئْسَ لَكُمْ
 مَقَرٌّ جَدًّا. لَا بَدْرًا حَقِيقَةً إِلَّا وَبِئْسَ
 4. أَمْسَحَ حَقِيقَةً تَمْسَحُ وَبِئْسَ. أَمْسَحَ بَدْرًا حَقِيقَةً
 تَمْسَحُ قَبْلَ أَمْسَحَ وَبِئْسَ. وَبِئْسَ بَدْرًا حَقِيقَةً
 وَبِئْسَ وَبِئْسَ أَمْسَحَ حَقِيقَةً وَبِئْسَ
 5. قَبْلَ تَمْسَحُ: أَمْسَحَ حَقِيقَةً. أَمْسَحَ أَمْسَحَ أَمْسَحَ
 حَقِيقَةً: وَبِئْسَ لَكُمْ مَقَرٌّ قَدَّمَ وَبِئْسَ: لَا بَدْرًا
 حَقِيقَةً حَقِيقَةً وَبِئْسَ. 6. وَبِئْسَ مَقَرٌّ حَقِيقَةً
 حَقِيقَةً أَمْسَحَ وَبِئْسَ وَبِئْسَ مَقَرٌّ وَبِئْسَ
 أَمْسَحَ. 7. لَا بَدْرًا وَبِئْسَ حَقِيقَةً وَبِئْسَ حَقِيقَةً: وَبِئْسَ
 حَقِيقَةً حَقِيقَةً مَقَرٌّ حَقِيقَةً. 8. وَبِئْسَ أَمْسَحَ وَبِئْسَ
 نَقَبَ. هَلَّا وَبِئْسَ حَقِيقَةً أَمْسَحَ: أَمْسَحَ لَمْ يَكُنْ أَمْسَحَ
 أَمْسَحَ أَمْسَحَ أَمْسَحَ. وَبِئْسَ أَمْسَحَ قَبْلَ مَقَرٍّ
 وَبِئْسَ مَقَرٌّ وَبِئْسَ. 9. قَبْلَ تَمْسَحُ وَبِئْسَ وَبِئْسَ
 حَقِيقَةً أَمْسَحَ مَقَرٍّ وَبِئْسَ حَقِيقَةً. 10. قَبْلَ تَمْسَحُ
 وَبِئْسَ حَقِيقَةً. أَمْسَحَ أَمْسَحَ مَقَرٍّ وَبِئْسَ أَمْسَحَ
 وَبِئْسَ لَمْ يَكُنْ أَمْسَحَ. 11. أَمْسَحَ أَمْسَحَ أَمْسَحَ أَمْسَحَ
 حَقِيقَةً وَبِئْسَ وَبِئْسَ حَقِيقَةً مَقَرٍّ. وَبِئْسَ

مَدْعُوهُ يَمْلِكُ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ لَّا نَهْذَمُ رُبَّكَ
 12. رُبَّكَ لَمْ يَمْلِكْ لَمْ يَمْلِكْ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 رُبَّكَ لَمْ يَمْلِكْ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 13. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 وَفِي هَذِهِ نَبَأ . خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 حَمْدُهُ . 14. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 جَمْعُهُمْ : هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 15. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 نَبَأُ رُبَّكَ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . 16. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 رُبَّكَ لَمْ يَمْلِكْ : هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 مَسْمُومٌ رُبَّكَ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 17. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 رُبَّكَ لَمْ يَمْلِكْ : هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 حَمْدُهُ . 18. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 19. هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ
 رُبَّكَ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ . هُوَ لَدَهُوهُ لَمْ يَمْلِكْ

مَدِينَةٍ. أَلَا مُبَوَّجٌ لَّهِ قَتْلُ هَافِيٍّ. 28. أَيْبَسَ
 أَيْدِيَهُ مَدِينَتُهُمْ لَيْدِيَهُ كَيْبٌ وَافْتِنًا. وَلَا لَمْ——
 أَلَا أَيْبَسَ مَدِينَتُهُ. أَلَا وَفَدَعُوهُ لَمْبٍ ه——
 29. قَتْلُ وَامْبٍ لَّهِ قَدَلًا سَبَلًا لَمْبَسِيٍّ. وَنَقَدَ
 وَتَمَّ وَسَبَلًا أَيْبَسَ وَطَامَرٌ هَافِيٌّ خَسْبُهُ لَمْبَسِيٍّ
 مَدِينَتُهُ مَدِينَتُهُ وَسَبَلًا. أَيْبَسَ أَيْبَسَ سَبَلًا وَطَامَرٌ
 مَدِينَتُهُ. 30. لَّهِ أَيْبَسَ حَقْنُ خَلٍّ. جَبَّ وَتَمَّ
 لَمْبَسِيٍّ قَتْلُهُ. 31. أَيْبَسَ وَتَمَّ لَمْبَسِيٍّ لَمْبَسِيٍّ
 قَتْلًا لَمْبَسِيٍّ. أَيْبَسَ وَطَامَرٌ قَتْلُ لَمْبَسِيٍّ. قَتْلُ لَمْبَسِيٍّ
 لَمْبَسِيٍّ وَتَمَّ لَمْبَسِيٍّ مَدِينَتُهُ. أَيْبَسَ وَتَمَّ هَافِيٍّ
 لَمْبَسِيٍّ قَتْلًا لَمْبَسِيٍّ. 32. أَيْبَسَ وَطَامَرٌ هَافِيٌّ
 أَيْبَسَ مَدِينَتُهُ. هَافِيٌّ وَطَامَرٌ لَمْبَسِيٍّ نَقَدَ
 33. أَيْبَسَ وَطَامَرٌ لَمْبَسِيٍّ وَطَامَرٌ. بَيْبَسَ وَطَامَرٌ هَافِيٍّ
 لَمْبَسِيٍّ. 34. أَيْبَسَ وَطَامَرٌ وَطَامَرٌ لَمْبَسِيٍّ وَطَامَرٌ
 مَدِينَتُهُ. لَمْبَسِيٍّ قَتْلُ قَتْلًا لَمْبَسِيٍّ وَطَامَرٌ
 35. لَمْبَسِيٍّ مَدِينَتُهُ لَمْبَسِيٍّ مَدِينَتُهُ قَتْلُ لَمْبَسِيٍّ
 36. أَيْبَسَ وَطَامَرٌ قَتْلُ لَمْبَسِيٍّ لَمْبَسِيٍّ وَطَامَرٌ
 أَيْبَسَ وَطَامَرٌ مَدِينَتُهُ لَمْبَسِيٍّ. لَمْبَسِيٍّ مَدِينَتُهُ

وَهُوَ يَوْمَ الْقِيَامِ وَالْأُولَى الْقِيَامَةُ
 وَالْأُولَى الْقِيَامَةُ

Cap. IV.

1. قَوْمٌ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
 وَالْآخِرَةِ هَؤُلَاءِ أُولَئِكَ
 2. قَوْمٌ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
 وَالْآخِرَةِ هَؤُلَاءِ أُولَئِكَ
 3. هَؤُلَاءِ أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 4. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 5. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 6. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 7. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 8. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 9. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ
 10. أُولَئِكَ هَؤُلَاءِ

دَحَبْهَئَا خَلَا لِيَا : وَنَمَّأ لِيَا حُصْبُ-م-أ. لَّا
 حَمَّ دَحَبْهَئَا حُصْبُ مَوْهَوْمَ حَمَّ حُصْبُ-م-أ. 10. قَلْبُ
 مَهْمَا : وَنَمَّأ دَحَبْ. لَدَّ تَوَحَّل دَحَبْ حُصْبُ-م-أ
 وَنَمَّأ : مَوْهَوْمَ لِيَا مَوْهَوْمَ : وَنَمَّأ دَحَبْ دَحَبْ
 لِيَا. لِيَا خَلَا مَوْهَوْمَ دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ دَحَبْ مَوْهَوْمَ
 دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ. 11. لَمَّ دَحَبْ دَحَبْ لِيَا : مَوْهَوْمَ
 مَوْهَوْمَ لِيَا دَحَبْ دَحَبْ لِيَا حُصْبُ-م-أ. مَوْهَوْمَ
 لَمَّ دَحَبْ لِيَا دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ. 12. وَنَمَّأ لِيَا دَحَبْ
 لَمَّ مَوْهَوْمَ لِيَا دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ : مَوْهَوْمَ دَحَبْ
 دَحَبْ مَوْهَوْمَ مَوْهَوْمَ لِيَا دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ :
 13. قَلْبُ مَهْمَا : وَنَمَّأ دَحَبْ. قَلْبُ مَوْهَوْمَ وَنَمَّأ مَوْهَوْمَ
 مَوْهَوْمَ دَحَبْ لِيَا دَحَبْ. 14. مَوْهَوْمَ وَنَمَّأ مَوْهَوْمَ
 مَوْهَوْمَ وَنَمَّأ لِيَا دَحَبْ لِيَا دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ
 وَنَمَّأ لِيَا دَحَبْ : مَوْهَوْمَ دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ وَنَمَّأ
 دَحَبْ دَحَبْ. 15. لَمَّ دَحَبْ دَحَبْ لِيَا : مَوْهَوْمَ
 دَحَبْ دَحَبْ مَوْهَوْمَ لِيَا دَحَبْ. مَوْهَوْمَ-م-أ
 لَمَّ دَحَبْ دَحَبْ. 16. لَمَّ دَحَبْ دَحَبْ : لَمَّ
 مَوْهَوْمَ دَحَبْ دَحَبْ مَوْهَوْمَ-م-أ. 17. قَلْبُ-م-أ

וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר. וְהַיְהוּדִים מְחַמְּסִים: וְהַיְהוּדִים
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 26. וְהַיְהוּדִים
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 27.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 28.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 29.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 30.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 31.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 32.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 33.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 34.
 וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: וְהַיְהוּדִים לֵאמֹר: 35.

اَمَدَمَلَا : وَاَلْبَابُ لَوَقْدَا مَتَمَلَا اَمَدَمَلَا سَرُوا اَلْمَا . اَمَا
 اَمَدَمَلَا اَلْمَا اَلْمَا : اَوَمَعَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا اَلْمَا
 وَاَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا سَرُوا اَمَدَمَلَا . 36 . اَمَدَمَلَا
 وَاَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 37 . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 وَاَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا : اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 38 . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 39 . اَمَدَمَلَا اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . 40 . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 41 . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . 42 . اَمَدَمَلَا .
 اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا . اَمَدَمَلَا .

¹ In margine a dextra legitur اَمَدَمَلَا .

مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ : سَلِّحْ خِيَمَةَ حَمَلِكِ وَتَمَجِّدْ بِهَا
 أَمْرًا مَدِينَةً مَدِينَةً مَدِينَةً مَدِينَةً مَدِينَةً
 مَدِينَةً مَدِينَةً مَدِينَةً مَدِينَةً مَدِينَةً

Caput IX.

1. هَجْرٌ جَعَلَ . سَأَلَ حَجْرٌ نَعْلًا هَجْرًا وَهَجْرٌ مَكْبَرًا .
2. هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ . وَهَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .
3. هَجْرٌ مَدِينَةٍ . هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ : هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .
4. هَجْرٌ مَدِينَةٍ . هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .
5. هَجْرٌ مَدِينَةٍ . هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .
6. هَجْرٌ مَدِينَةٍ . هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .
7. هَجْرٌ مَدِينَةٍ . هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .
8. هَجْرٌ مَدِينَةٍ . هَجْرٌ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ .

1. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 2. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 3. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 4. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 5. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 6. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 7. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 8. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 9. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 10. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 11. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 12. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 13. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 14. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 15. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 16. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 17. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 18. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 19. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו. 20. אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו וְעַתָּה אֲנִי בְּיָמָיו.

جِئْتُكَ ۖ 17. اُنْفِخْ فِي اُفْئِطَةِ اَنْفِطَةِ هَمَمًا لَمْ يَكُنْ اُنْفِطَ
 مَدْلًا اُنْفِطَ اُنْفِطَ مَدْلُكُمَا وَفَقَلْتُ اُنْفِطًا وَتَلْبَر ۖ ۱۸
 وَفِي اُنْفِطَ وَنَجْمًا اُنْفِطَ ۖ 18. لَّا اُنْفِطَ هَمَمًا
 اُنْفِطًا مَدْلًا وَنَجْمًا مَدْلُكُمَا وَفَقَلْتُ اُنْفِطًا اُنْفِطَ اُنْفِطَ
 هَمَمًا: حَبْمًا وَنَجْمًا لَّا اُنْفِطًا وَنَجْمًا وَنَجْمًا
 19. هَمَمًا اُنْفِطَ فَمِ اُنْفِطَ. اُنْفِطًا اُنْفِطَ اُنْفِطًا
 وَنَجْمًا اُنْفِطَ اُنْفِطَ اُنْفِطَ اُنْفِطَ اُنْفِطًا اُنْفِطًا
 اُنْفِطًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا 20. فَمَمًا وَفِي اُنْفِطَ اُنْفِطَ
 هَمَمًا. مَدْلًا اُنْفِطَ اُنْفِطًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا
 اُنْفِطًا ۖ 21. اُنْفِطًا وَفِي اُنْفِطًا لَّا مَدْلًا
 اُنْفِطَ مَدْلًا اُنْفِطَ اُنْفِطًا اُنْفِطًا. لَّا مَدْلًا
 هَمَمًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا. اُنْفِطًا اُنْفِطًا. اُنْفِطًا
 وَنَجْمًا اُنْفِطًا. 22. اُنْفِطًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا
 وَنَجْمًا اُنْفِطًا مَدْلًا. مَدْلًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا
 هَمَمًا مَدْلًا اُنْفِطًا. اُنْفِطًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا
 وَنَجْمًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا. اُنْفِطًا اُنْفِطًا
 مَدْلًا وَنَجْمًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا اُنْفِطًا

✻

[illegible]

1. אִם הָיָה עִיר וְעָבְרָה : חָלְזוּ מִן הָעָם
 דָּלָה . מִן הָעָם וְעָבְרָה וְעָבְרָה מִן הָעָם וְעָבְרָה .
 2. אִם הָיָה עִיר וְעָבְרָה . וְעָבְרָה מִן הָעָם וְעָבְרָה
 בְּיָמֵינוּ . וְעָבְרָה וְעָבְרָה וְעָבְרָה וְעָבְרָה :
 וְעָבְרָה וְעָבְרָה חָלְזוּ מִן הָעָם . 3. אִם הָיָה
 וְעָבְרָה וְעָבְרָה וְעָבְרָה וְעָבְרָה . מִן הָעָם : וְעָבְרָה
 וְעָבְרָה אִם הָיָה . 4. חָלְזוּ מִן הָעָם וְעָבְרָה
 וְעָבְרָה . וְעָבְרָה מִן הָעָם וְעָבְרָה מִן הָעָם . וְעָבְרָה
 מִן הָעָם וְעָבְרָה וְעָבְרָה . וְעָבְרָה וְעָבְרָה
 וְעָבְרָה . 5. מִן הָעָם וְעָבְרָה מִן הָעָם
 וְעָבְרָה וְעָבְרָה . 6. חָלְזוּ מִן הָעָם וְעָבְרָה
 וְעָבְרָה : וְעָבְרָה מִן הָעָם וְעָבְרָה וְעָבְרָה
 וְעָבְרָה . 7. חָלְזוּ מִן הָעָם וְעָבְרָה וְעָבְרָה
 חָלְזוּ מִן הָעָם . 8. חָלְזוּ מִן הָעָם וְעָבְרָה
 חָלְזוּ מִן הָעָם . וְעָבְרָה . וְעָבְרָה חָלְזוּ מִן הָעָם
 וְעָבְרָה . 9. חָלְזוּ מִן הָעָם . חָלְזוּ מִן הָעָם

مَعَاذُكَ يَا مُنْعِمُ : لِيْ اِلَهٍ يُّنْجِيْكَ زَاوِيَةً اَوْ لَا
 مَعَاذُكَ : مَعَاذُكَ وَنِعْمَتُكَ وَبِحَدِّكَ اَنَا سَائِلٌ .
 10. لِيْ قَسَمٌ اِلَهٍ يُّنْجِيْكَ خَلْقُكَ مَعَاذُكَ . مَعَاذُكَ
 وَنِعْمَتُكَ لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ . 11. اَعْلَمُ اَنَّكَ هُوَ
 اَعْلَمُ حَقِّكَ . كَلْبُكَ هُوَ وَنَمْرُ وَنَمْلُ وَنَمْرُ . اَلَا اَنْتَ
 اِلٰهٌ اَعْلَمُ اَنَّكَ اَعْلَمُ مَعَاذُكَ . 12. اَعْلَمُ اَنَّكَ
 اَعْلَمُ اَنَّكَ وَنَمْرُ . مَعَاذُكَ . لِيْ وَنَمْرُ مَعَاذُكَ .
 13. اَعْلَمُ اَنَّكَ قَسَمٌ اَعْلَمُ مَعَاذُكَ وَنَمْرُ .
 وَنَمْرُ . قَسَمٌ هُوَ وَنَمْرُ مَعَاذُكَ وَنَمْرُ .
 14. اَعْلَمُ اَنَّكَ اَعْلَمُ حَقِّكَ . مَعَاذُكَ .
 كَلْبُكَ وَنَمْرُ . 15. سَيِّدُ اَنَا مَعَاذُكَ . اَعْلَمُ
 وَنَمْرُ مَعَاذُكَ . وَلَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ . اَلَا جَبَرُ
 اَلَا اَعْلَمُ . 16. اَعْلَمُ اَعْلَمُ اَعْلَمُ وَنَمْرُ
 اَعْلَمُ حَقِّكَ . جَبَرُ . اَلَا اَعْلَمُ . اَعْلَمُ
 وَنَمْرُ . 17. قَسَمٌ اَعْلَمُ اَعْلَمُ .
 اَعْلَمُ . وَنَمْرُ . قَسَمٌ اَعْلَمُ .
 18. اَعْلَمُ اَعْلَمُ . قَسَمٌ اَعْلَمُ .
 اَعْلَمُ . اَعْلَمُ . اَعْلَمُ .

19. هَتَيْتُمَا مَتَى مَتَى وَمَا لِي بِهِ حَقٌّ وَأَنْتُمْ وَجْهِي
 هُنَا وَمَتَى مَتَى. لَمَقْنَا وَبُخَّمْنَا لَتَتِي هُنَا لَمَّا
 وَجْهِي. 20. هُنَا لَمَّا هُنَا قَبِي بَعْدَهُ وَجْهِي
 لَمَّا: لَوَجَدْتُمَا. هُنَا وَجْهِي خُجْمًا مُبَدَّلًا هُنَا. 21.
 لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا حَقٌّ هُنَا هُنَا هُنَا لَمَّا
 لَمَّا مَتَى هُنَا هُنَا: لَمَّا وَجْهِي لَمَّا هُنَا هُنَا. 22.
 لَمَّا لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا وَجْهِي وَجْهِي لَمَّا هُنَا
 هُنَا هُنَا. 23. لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا. هُنَا هُنَا
 وَجْهِي. 24. لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا وَجْهِي
 هُنَا هُنَا هُنَا. 25. لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا. لَمَّا
 لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا. هُنَا وَجْهِي هُنَا هُنَا
 هُنَا. 26. هُنَا وَجْهِي هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 هُنَا هُنَا. 27. لَمَّا هُنَا هُنَا. لَمَّا هُنَا
 لَمَّا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 هُنَا وَجْهِي لَمَّا. 28. هُنَا هُنَا هُنَا. لَمَّا
 هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا

مُعْتَدًا حَيْثُ لَا يُؤْمَرُ بِالْحَبْلِ 30. لَا حَبْلًا وَلَا قَبْلًا
 مَعَهُ إِلَّا أَنَّهُ خَمْسٌ بِلَا. لَا لَمْ يَكُنْ مَعَهُ
 حَبْلًا وَلَا لَمْ يَكُنْ مَعَهُ 31. مَعَهُ وَلَا قَبْلًا
 مَعَهُ وَلَا يَكُنْ مَعَهُ خَمْسٌ خَمْسًا مَعَهُ
 دُونَ: قَبْلًا لَمْ يَكُنْ مَعَهُ وَلَا قَبْلًا مَعَهُ
 لَمْ يَكُنْ مَعَهُ 32. قَبْلًا لَمْ يَكُنْ مَعَهُ وَلَا قَبْلًا
 مَعَهُ وَلَا يَكُنْ مَعَهُ: قَبْلًا مَعَهُ وَلَا قَبْلًا
 دُونَ: مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ وَلَا قَبْلًا
 لَمْ يَكُنْ مَعَهُ 33. مَعَهُ وَلَا قَبْلًا مَعَهُ
 مَعَهُ وَلَا يَكُنْ مَعَهُ: قَبْلًا مَعَهُ وَلَا قَبْلًا
 مَعَهُ وَلَا يَكُنْ مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ
 34. لَمْ يَكُنْ مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ: 35. مَعَهُ
 36. لَمْ يَكُنْ مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ
 مَعَهُ دُونَ: 37. لَمْ يَكُنْ مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ
 مَعَهُ: مَعَهُ وَلَا يَكُنْ مَعَهُ: مَعَهُ
 لَمْ يَكُنْ مَعَهُ: لَمْ يَكُنْ مَعَهُ 38. مَعَهُ وَلَا قَبْلًا

¹ In margine ad dexteram legitur مَعَهُ .

قَمِ قَدَحًا بَوَّهَ جَوَّهَ : أَلَا حَفَجْنَا . لَمَّا سَمِعَ رَسُوْلُ
 وَجْهٍ مَدَحْنَا هَذَا قَدْ مَعْلَمًا رَسُوْلًا حَكَمِيًّا . 39. أَمَّا
 مَعْلَمًا مَعْلَمًا قَدْ قَدْ : أَمَّا حَكَمِيًّا مَدَحْنَا رَسُوْلًا
 وَجْهًا . مَدَحْنَا : قَمِ قَمِ مَدَحْنَا حَكَمِيًّا . وَجْهًا مَدَحْنَا
 حَكَمِيًّا لَمَّا سَمِعَ . 40. أَمَّا حَكَمِيًّا مَدَحْنَا . لَمَّا مَدَحْنَا
 حَكَمِيًّا : قَمِ لَمَّا سَمِعَ لَمَّا سَمِعَ مَدَحْنَا : أَلَا :
 41. مَعْلَمًا مَدَحْنَا حَكَمِيًّا قَمِ لَمَّا مَدَحْنَا رَسُوْلًا .
 رَسُوْلًا وَجْهٍ مَدَحْنَا لَمَّا سَمِعَ حَكَمِيًّا : أَمَّا . أَمَّا
 مَدَحْنَا لَمَّا حَكَمِيًّا مَدَحْنَا . 42. أَمَّا وَجْهٍ مَدَحْنَا
 رَسُوْلًا وَجْهًا حَكَمِيًّا حَكَمِيًّا . أَلَا مَدَحْنَا قَمِ
 رَسُوْلًا وَجْهًا مَدَحْنَا لَمَّا مَدَحْنَا رَسُوْلًا : أَلَا
 حَكَمِيًّا . 43. مَدَحْنَا قَمِ أَمَّا حَكَمِيًّا : أَلَا
 حَكَمِيًّا : أَلَا حَكَمِيًّا . 44. مَدَحْنَا قَمِ أَمَّا
 لَمَّا حَكَمِيًّا حَكَمِيًّا مَدَحْنَا : أَلَا حَكَمِيًّا : أَلَا
 مَدَحْنَا رَسُوْلًا . أَمَّا حَكَمِيًّا مَدَحْنَا . مَدَحْنَا
 : أَلَا . 45. مَدَحْنَا مَدَحْنَا مَدَحْنَا : أَلَا
 حَكَمِيًّا مَدَحْنَا : أَلَا مَدَحْنَا : أَلَا . مَدَحْنَا
 حَكَمِيًّا . 46. أَمَّا مَدَحْنَا : أَلَا حَكَمِيًّا : أَلَا

47.
 48.
 49.
 50.
 51.
 52.
 53.
 54.

55. אִם-בְּהֵימָן יִהְיֶה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
 וְהַיְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ וְהַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 56. דָּחֵךְ אֶת-הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 57. מִיָּה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

Caput XIV.

1. לֹא תִבְחַן אֶת-הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
 2. חֲבִיבֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ
 3. אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 4. אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 5. אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 6. אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

[illegible]

[illegible]

اَمَقْتُلَا وَفَقَاوَا هَقِيْخَا اَلْمَسْمُوْمَةُ . هَلَاوَا
 كَلِمَا اَلْمَقْدُوْمَا . 19. اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَلْجَا اَوَّ اَمَقْتُلَا
 اَسْجَلْجِيْ . قَدَّوَا خَسَعْتُلَا اَوَّوَا وَرَسَخْتِ . 10. اَمَقْتُلَا
 فَهَقْمَتَا وَرَسَخْتِ اَلْمَقْتُلَا : مَقْمَعَا اَمَقْتُلَا خَسَعْتُلَا
 وَرَسَخْتِ . اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ فَهَقْمَتَا وَرَسَخْتِ وَرَسَخْتِ
 اَمَقْتُلَا . مَقْمَعَا اَمَقْتُلَا خَسَعْتُلَا وَرَسَخْتِ . 11. اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ
 فَهَقْمَتَا اَمَقْتُلَا . اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ خَسَعْتُلَا
 اَمَقْتُلَا اَمَقْتُلَا . مَقْمَعَا اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا . 12.
 اَمَقْتُلَا اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ . 13. وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا
 هَلَا اَمَقْتُلَا . وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا
 وَرَسَخْتِ . 14. اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا . 15. اَمَقْتُلَا
 اَمَقْتُلَا اَمَقْتُلَا : مَقْمَعَا اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا
 اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ . اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا
 وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا . 16. اَمَقْتُلَا
 اَمَقْتُلَا . اَمَقْتُلَا وَرَسَخْتِ اَمَقْتُلَا .

16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25.

اَمْعُنْا وَبَايَعْنَا مَلَا قَدَحْلَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا دَنِمْدَا — هَمَّا
 وَمَدَحْنَا: وَهَمْلَانَا ب مَدَحْنَا 26. اَمْعُنْا ب مَدَحْنَا
 قَدَحْنَا مَلَا: اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 وَهَمْلَانَا وَوَبَايَعْنَا: اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 مَدَحْنَا 27. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 مَدَحْنَا وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ

Caput XVI.

1. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 2. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 3. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 4. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 مَدَحْنَا وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 6. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ
 7. اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ وَوَبَايَعْنَا اَمَّ

لَدَعْتُمُوهُمَ دَعَبٌ سَقَوَا. مَلَأْنَا إِيَّاهُمْ مَقَرَّ قَوْلِهِمْ
 وَوَلَدَهُمْ حَيْ: فَكَلَّمَا هَلَّا لِبَسْرُهُنَّ: مَلَأْنَا: مَلَأْتُ: مَلَأْتُ:
 هَلَّا لِبَسْرُهُنَّ: فَكَلَّمَا وَوَلَدَهُنَّ إِيَّاهُ دَعَبٌ إِيَّاهُ: 18.
 18. لَدَعْتُمُ هَ هَ هَ: قَوْلُهُنَّ مَلَأْنَا إِيَّاهُمْ مَقَرَّ قَوْلِهِمْ
 فَكَلَّمَا: لَّا مُجْتَمِعٌ قَوْلُهُنَّ مَلَأْنَا: 19. مَلَأْتُ: مَلَأْتُ:
 مَلَأْتُ: وَتَجَمَّعَ هَ هَ هَ وَتَجَمَّعَ هَ هَ هَ: فَكَلَّمَا
 قَوْلُهُنَّ جُتَمَّعَ إِيَّاهُ: دَعَبٌ سَقَوَا فَكَلَّمَا وَوَلَدَهُنَّ فَكَلَّمَا
 هَلَّا لِبَسْرُهُنَّ: مَلَأْتُ: مَلَأْتُ: مَلَأْتُ: 20. لَدَعْتُمُ
 لَدَعْتُمُ لَدَعْتُمُ إِيَّاهُ دَعَبٌ: وَتَجَمَّعَ هَ هَ هَ: إِيَّاهُ:
 كَلَّمَا وَتَجَمَّعَ إِيَّاهُ: إِيَّاهُ: وَتَجَمَّعَ إِيَّاهُ: إِيَّاهُ:
 وَتَجَمَّعَ دَعَبٌ إِيَّاهُ: 21. إِيَّاهُ: إِيَّاهُ: وَتَجَمَّعَ
 كَلَّمَا إِيَّاهُ: فَكَلَّمَا وَوَلَدَهُنَّ: وَتَجَمَّعَ إِيَّاهُ:
 وَتَجَمَّعَ وَوَلَدَهُنَّ: لَّا لِبَسْرُهُنَّ: قَوْلُهُنَّ: لَّا لِبَسْرُهُنَّ:
 فَكَلَّمَا: وَوَلَدَهُنَّ: وَوَلَدَهُنَّ: وَوَلَدَهُنَّ: 22.
 22. إِيَّاهُ: إِيَّاهُ: وَوَلَدَهُنَّ: وَوَلَدَهُنَّ: وَوَلَدَهُنَّ:
 وَتَجَمَّعَ: وَتَجَمَّعَ: وَتَجَمَّعَ: وَوَلَدَهُنَّ: لَّا
 إِيَّاهُ: وَوَلَدَهُنَّ: 23. وَوَلَدَهُنَّ: وَوَلَدَهُنَّ: لَّا
 وَوَلَدَهُنَّ: لَّا: وَوَلَدَهُنَّ: إِيَّاهُ: وَوَلَدَهُنَّ:

[illegible]

هَذِهِ جُلُوسَةُ بَعْضِهِمْ هَلَا أَمَامَ خَلْسِهِمْ
 مَذْهَبًا وَأَجَلًا خَصَبًا أَمَامَهُمْ 33. أَمَامَهُمْ مَذْهَبًا
 حَقَقًا. أَمَامَهُمْ وَجِبَ عَمَامَةً أَمَامَهُمْ حَقَقًا.
 خَلْصًا أَمَامَهُمْ أَمَامَهُمْ حَقَقًا. أَمَامَهُمْ خَلْصًا
 أَمَامَهُمْ خَلْصًا 34.



لِّلْأَقْبَانِ الْيَسَارِ كَيْفَ حَسَدًا وَأَمَّا كَيْفَ
 كَرَمًا سَأَلْنَا لَقَدْ مَدَحْنَا أَوْحَدًا حَسَبَ وَفَدًا وَحَسَبَ
 أَدَاةٍ كَمَلْنَا لَقَدْ سَأَلْنَا لَقَدْ مَدَحْنَا هَمْدًا أَوْحَدًا
 فَكَيْفَ أَلْحَقْنَا كَلَّا هُوَ وَهُوَ مَعْنَاهُ الْوَحْدُ هُوَ
 وَجْهًا مَدَحًا لَقَدْ كَرَّمَ سَأَلْنَا هُوَ الْوَحْدُ لَقَدْ
 مَدَحْنَا هُوَ مَدَحًا هُوَ وَهُوَ كَلَّا مَدَحًا حَسَبًا
 وَجْهًا لَقَدْ كَرَّمَ لَقَدْ هُوَ مَدَحًا وَحَسَبًا كَلَّا
 سَأَلْنَا وَفَدًا مَدَحًا مَدَحًا هُوَ الْوَحْدُ
 لَقَدْ كَرَّمَ هُوَ مَدَحًا هُوَ وَهُوَ كَلَّا لَقَدْ
 كَرَّمَ وَحَسَبًا هُوَ حَقًّا وَكَلَّا لَقَدْ هُوَ حَسَبًا
 مَدَحًا هُوَ مَدَحًا هُوَ وَهُوَ كَلَّا مَدَحًا
 حَسَبًا وَهُوَ كَلَّا وَكَلَّا لَقَدْ هُوَ مَدَحًا
 مَدَحًا كَلَّا هُوَ حَسَبًا مَدَحًا هُوَ الْوَحْدُ
 هُوَ كَلَّا هُوَ كَلَّا هُوَ كَلَّا هُوَ كَلَّا
 هُوَ كَلَّا هُوَ كَلَّا هُوَ كَلَّا هُوَ كَلَّا

[illegible]

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

سَامِيهِ مَدَلَا رَقَا هَيَّجَ دَو. خَا لَوْدَا هَامَن.
 هَيَّجَ لَنَا خَر هَوِيَّوِي وَهَقَسَا وَحَقَلَا هَيَّجَا
 مَرَجَحَ لَنَا. هَعَجَلَا وَجَ وَهَعْنُوِي وَامَلَا هَيَّجَ
 هَامَلَا هَدَم. هَمَلَا حَج. حَمَلَا وَدَا خَدَا مَن
 بَلَاكَا هَيَّجَ مَلَا هَ لُحْتَا حَسُوِي وَلَا هَا
 فُحْتَا هَيَّجَ هَدَمَلَا هَيَّجَا هَا حَمَلَا هَوِيَّوِي
 هَا حَكَلَا هَيَّجَا لَحَا سَبَ حَسَب. هَوَمَلَا وَهَوَدَا
 لَحَا هَا حَمَلَا تَبَوَا. هَا هَا هَا هَا هَا هَا
 وَفُحْتَا هَيَّجَ هَوِيَّوِي

2. MARTIRIUM HOMERITARUM¹

هَوِيَّوِي هَا وَهَقَسَا مَبَتَا وَحَمَا هَدَمَلَا
 حَمَلَا هَا وَهَقَسَا هَا. لُحْتَا وَهَدَمَلَا
 لُحْتَا هَا وَهَقَسَا هَا حَمَا هَقَسَا. لُحْتَا
 وَهَقَسَا وَهَدَمَلَا. دَلَا هَا. مَن وَهَدَمَلَا
 وَهَقَسَا حَقَلَا. لُحْتَا وَهَدَمَلَا. لُحْتَا
 هَا هَا هَا وَهَقَسَا. لُحْتَا وَهَدَمَلَا. لُحْتَا
 حَمَلَا وَهَقَسَا. لُحْتَا وَهَدَمَلَا. لُحْتَا

¹ *Ex eodem libro.*

[illegible]

٥ لَّا رَحَ . ٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ١٠ لَّا مُنْعِمٌ . ١١ لَّا مُنْعِمٌ . ١٢ لَّا مُنْعِمٌ . ١٣ لَّا مُنْعِمٌ . ١٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ١٥ لَّا مُنْعِمٌ . ١٦ لَّا مُنْعِمٌ . ١٧ لَّا مُنْعِمٌ . ١٨ لَّا مُنْعِمٌ . ١٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٢٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٢١ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٢٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٢٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٣٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٣١ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٣٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٣٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٤٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٤١ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٤٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٤٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٥٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٥١ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٥٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٥٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٦٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٦١ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٦٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٦٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٧٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٧١ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٧٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٧٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٨٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٨١ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٨٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٨٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٩٠ لَّا مُنْعِمٌ . ٩١ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٢ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٣ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٤ لَّا مُنْعِمٌ .
 ٩٥ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٦ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٧ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٨ لَّا مُنْعِمٌ . ٩٩ لَّا مُنْعِمٌ .
 ١٠٠ لَّا مُنْعِمٌ .

١. Legendum potius: ٥ لَّا مُنْعِمٌ , ut in Chrestom: Syr: Michaelis ex Biblioth. Orient: T. 1. pag. 364. etc.

[illegible]

وَصَدِّمُوا كَيْدَآءَ نَهْمِهِ حَقَّقُوا وَحْدَهُ ۖ

[illegible][illegible]

وَمِنْهُمْ مَنُفَعِلٌ خَيْرًا مِّنْهُمْ أَيْسَرُ هَذَا مِنْهُ
 وَأَوْفَى وَنَقِيصٌ فَهَذَا هَذَا. وَهُوَ هَذَا مِنْهُمْ
 الْمُسَخَّرُ مِنْهُمْ هَذَا هَذَا وَهُوَ هَذَا مِنْهُمْ
 فَهَذَا هَذَا

[illegible]

[illegible]

هو مقامه في الدنيا هو ما هو عليه في الآخرة
 في الدنيا هو ما هو عليه في الآخرة.

[illegible]

¹ *Nobiscum* - nempe cum Eusebio Caesariensi, huius historiae auctore. B.

۱۰۰ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۱ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۲ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۳ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۴ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۵ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۶ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۷ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۸ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۰۹ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث
 ۱۱۰ : فقه و بیان ملا محمد باقر. از فقه و حدیث

[illegible]

[illegible]

الله يا ربّ مددك له له وعدا حـمـم فـلـمـا
 اذ ذاك اقمه حججهم : هـمـلـكـوا سـمـكـهـم اـمـلـا
 ومفـحـمـفـهـم اـمـلـكـوا قـمـلـكـا اـمـلـكـوا :
 واملـكـوا ومفـحـمـفـهـم اـمـلـكـوا : واملـكـوا :

[illegible][illegible]

4. MARTYRIUM S. HEDESII, FRATRIS APIANI.

(Ex iisdem Actis. P. II. p. 195-97.)

[illegible]

۱۰۱. و چون در این کتاب که در این کتاب است
 ۱۰۲. و در این کتاب که در این کتاب است
 ۱۰۳. و در این کتاب که در این کتاب است
 ۱۰۴. و در این کتاب که در این کتاب است

¹ Anno Christi 306. sub imp. Maximino Hedesius martyr factus est. K.

ولا لحن مع فنل لمجنس خلا تحبة واللاه سما:
 هم هي تالام امر تالام لمجنس لاه. سم ملام
 متهم لاه متهم لمجنس هي تالام متهم لاه.
 متهم لمجنس ووفل لمجنس تالام متهم لاه.
 ملام لاه: حكمة متهم ووفل حكمة متهم ووفل
 لاه لاه لمجنس لاه: تالام ووفل حكمة متهم
 لاه لاه ووفل حكمة متهم لاه: حكمة
 ووفل لاه لاه لاه لاه لاه لاه لاه.

5. EX VITA S. EPHRAEMI¹

حكمة لاه حكمة ووفل حكمة لاه لاه لاه
 ووفل لاه لاه حكمة لاه. ووفل حكمة لاه
 لاه لاه لاه حكمة لاه. ووفل حكمة لاه
 حكمة لاه حكمة لاه لاه لاه لاه لاه
 حكمة لاه حكمة لاه لاه لاه لاه لاه
 حكمة لاه حكمة لاه لاه لاه لاه لاه
 حكمة لاه حكمة لاه لاه لاه لاه لاه

¹ Ex Actis S. Ephraemi in tomo III. syriac—latin : operum eius.

سَأَلَ مَتْرُونًا الْكَلْبَ سَنَةً هَذِهِ هُوَ الْخَطْبُ الْمُبِيدُ
 حَمْدُهُ يَنْفُلُ الْكَلْبُ بِمَدْحِهِ. سَأَلَ حَيُّحًا وَالْأَسْبَحُ
 لَهْزَمَر. هُنَّ هَذَا كَلْبُ هُوَ كَلْبُ هُوَ قَتْلُ
 مَتْرُونًا هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ
 حَمْدُ الْكَلْبُ وَتَحْسَبُ الْكَلْبُ لَهْزَمَر هُوَ
 حَمْدُ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ
 الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ
 الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ
 الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ
 الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ
 الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ
 الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ الْكَلْبُ هُوَ

¹ Edessa.

² Et insigni S. Basilii M. fama commotus et coelesti visione
 ingentis columnae, qua sanctus hic Episcopus repraesentabatur,
 S. Ephraem iter ad invisendum magnum hunc virum ingressus
 est.

[illegible]

مَبْرُؤٌ قَدْ كَرِهَ وَيُطْعَمُ وَأَمْسُج. وَهَنْمُؤْأَسْأ. أَوْ
 لُحْمٌ أَيْ هَهُ أَدَسْ أَيْ مَنَ مَعْلَا. مَبْرُؤٌ قَدْ كَرِهَ
 حَكَمْتَهُؤْ مَنَ هَبْ عَدَسَا هَوْؤَا أَلَا قَدْ حَقَقْنَا
 هُؤَيْب. هَوْأَا قَبْ هَبْؤْ وَؤَيْبَ نَعْمَا حَكَمْتَهُؤْ سَبْرًا
 سَعْلًا هَوْسَحْ إِيْمَا وَدَا حَقَا. قَبْرُؤَا زَيْعٌ وَهَمْ
 رَكْبَا دَعَمَ حَكَمَ وَهَبْ سَعْلًا هَوْؤَا حَقَا حَقَا
 أَرْيَلُؤْأَسْأ سَعْلًا هَبْ وَهَبْؤَا هَوْأَا كَلَا لَقَمَ مَقْتَا.
 هَبْ سَرَهْ إِيْمَا وَدَا حَقَا لَمَحْؤَا هَوْحَسْ كَلَا كَرِهَا
 هَوْسَبْؤَا سَبْرًا وَهَبْؤَا. هَبْؤَا حَكَمَ لَمَحَمْتَهُؤْ
 حَقَمْتَهُؤَا مَبْرُؤَا وَهَبْؤَا هَبْؤَا هَوْؤَا مَدَحَمَ هَوْؤَا
 حَكَمَ حَقَمْتَهُؤَا قَبْرُؤَا مَبْرُؤَا لَقَمَؤَا. هَبْؤَا حَكَمَ
 مَدَحَمَا سَبْرًا أَوْؤَلُؤَا هَوْؤَا وَهَبْؤَا. حَقَمَؤَا هَوْؤَا
 حَكَمَؤَا قَبْرُؤَا أَسْرَ هَوْهَبْؤَا وَهَبْؤَا هَوْسَبْؤَا
 هَبْؤَا هَبْؤَا مَسْمُؤَا حَقَمْتَهُؤَا قَبْرًا. قَبْرُؤَا زَيْعٌ كَلَا
 مَدَحَا هَبْؤَا أَلَاؤُؤَا هَوْسَبْؤَا هَوْؤَا حَقَمْتَهُؤَا
 وَسَرَهْ هَبْؤَا حَقَمَؤَا مَقَمْتَهُؤَا هَوْسَحْؤَا هَبْؤَا
 وَهَبْؤَا هَبْؤَا حَقَمَؤَا. هَبْؤَا هَوْؤَا هَبْؤَا

¹ Rediens a S. Basilio Edessam.

فَبِمَا قَامَ فَلَا مَعْرَ مَعْرَفَتِهِ يَوْمَ الْحَا مَعْرَفَتِهِ
وَالْحَرَا وَدَحْبَ يَوْمَ حُمَا وَطَا حَقِيمَتِهِ مَعْرَفَتِهِ يَوْمَ
حَقِيقَتِهِ لِحَقِيمَتِهِ وَالْحَرَا وَدَحْبَ قَادَا. وَاف مَعْرَفَتِهِ
مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ فَلَا مَعْرَفَتِهِ. رُقِي مَعْرَفَتِهِ وَطَا قَادَا حَقِيمَتِهِ
فَبِمَا. وَاف مَعْرَفَتِهِ فَبِمَا لَمَعَا مَعْرَفَتِهِ وَطَا مَعْرَفَتِهِ
حَقِيمَتِهِ وَالْحَرَا. مَعْرَفَتِهِ لَأَمَعْلَاهُ حَقِيمَتِهِ حَقِيمَتِهِ
مَعْرَفَتِهِ حَقِيمَتِهِ يَوْمَ حُمَا وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ فَلَا
يَوْمَ لَأَمَعْلَاهُ. مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ
لَمَعْلَاهُ مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ لَمَعْلَاهُ وَطَا حَقِيمَتِهِ
مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ حَقِيمَتِهِ مَعْرَفَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ مَعْرَفَتِهِ
مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ حَقِيمَتِهِ مَعْرَفَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ. فَلَاحَقَ
وَطَا حَقِيمَتِهِ لَمَعْلَاهُ مَعْرَفَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ. وَطَا حَقِيمَتِهِ
فَلَاحَقَ مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ حَقِيمَتِهِ حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ
وَطَا حَقِيمَتِهِ. وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ
لَمَعْلَاهُ. وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ. وَطَا حَقِيمَتِهِ
حَقِيمَتِهِ حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ حَقِيمَتِهِ
مَعْرَفَتِهِ مَعْرَفَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ
مَعْرَفَتِهِ حَقِيمَتِهِ مَعْرَفَتِهِ حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ
وَطَا حَقِيمَتِهِ. وَطَا حَقِيمَتِهِ وَطَا حَقِيمَتِهِ. وَطَا حَقِيمَتِهِ

حَهُوْا عَدَسًا اَمْسَدًا مَحْلُفًا وَبُسْتًا
 وَاهْلُفَةً نَبَا وَبُسْتًا اَلْمَدْفُ مَدْفُفٌ دَرُفَةً
 وَطَامَفًا وَبَا اَلْقَبْتَفًا. مَهْمَفَةً حَفَفَةً
 اَمَّا وَفَقَمَ اَنَفٍ. حَلَا وَاحِلًا اَهْفَفَةً مَهْمَفَةً
 اَسَا مَنَ حَبَا اَمَدَةً هَبَ مَنَ كَقَفَةً وَبُسَا
 وَبُسَا وَبُسَا سَتَا حَهْمَفًا اَلْقَدَفُ مَدْفَةً.

6. EX ACTIS S. SIMEONIS STYLITAE.¹

Epistola Cosmae Praesbyteri ad S. Simeonem Stylitam.

لَأَحْمَ مَهْمَنٍ كَحَلَا مَهْمَنًا مَدْفَةً نَسْرَسَا
 وَبَعَا اَلْقَدَفًا وَفَقَمَ عَقَمًا اَمَّا حَرَفَةً اَلْقَدَفُ
 حَهْمَفَةً وَبُسَا مَهْمَنَةً هَدَفَةً اَلْقَدَفُ مَهْمَفَةً وَبُسَا
 مَهْمَنَةً حَسَلًا اَمَّا حَبَفَةً مَهْمَفَةً وَبُسَا
 وَبُسَا فَدَفَا وَبُسَا وَبُسَا اَلْقَدَفُ اَلْقَدَفُ
 مَهْمَنًا حَهْمَفَةً اَلْقَدَفُ وَبُسَا حَلَمَ مَنَ
 مَهْمَنًا فَدَفَا. حَبَفَةً اَلْقَدَفُ اَلْقَدَفُ

¹ Acta haec secundo tomo operis praelari : *Acta S. S. Martyrum orientalium etc.* editi a Stephano Evod : Assemano , adiecta sunt.

كَحَامَاهُ حُكْمُهُمَا مَدْفُوعٌ حَقَّقْنَا وَأَيُّهُ
 نَحْنُ فَتَقَرُّنَا ١ وَالْأَوَّلُ نَنْوِي حَقَّقْنَا. كَبُورُ
 لَدَا وَمَدْفُوعٌ سَعَا مَحْذُورٌ مَدْفُوعٌ وَالْأَوَّلُ
 عَدَمًا فَهَلْهُنَا وَحَدَّثَ. هَامَا كَبُورُ هَمَلًا ٢ دَعَا
 مَحْذُورٌ كَبُورُ. حَقَّقْنَا حَقَّقْنَا ٣ أَيْ لَدَا
 حَقَّقْنَا. سَعَا قَامَا وَالْمَسَاءُ حُكْمُهُمَا مَدْفُوعٌ
 عَقَّبْنَا وَالْمَصْحُوحَ دَلَّالًا ٤ : حَقَّقْنَا لَمَلًا وَفَرْ
 حَبُورٌ هَامَا عَدَمًا مَدْفُوعٌ وَفَرْ : لَدَا عَدَمًا
 وَفَرْ حَقَّقْنَا سَعَا حَقَّقْنَا : حَقَّقْنَا مَدْفُوعٌ
 وَالْمَسَاءُ كَبُورٌ فَهَلْهُنَا مَحْذُورٌ هَامَا كَبُورُ
 حُكْمُهُمَا : كَبُورُ هَمَلًا حُكْمُهُمَا حُكْمُهُمَا
 وَمَحْذُورٌ فَهَلْهُنَا : كَبُورُ حَقَّقْنَا حَقَّقْنَا

١ Abbreviat: pro فَتَقَرُّنَا. Eiusmodi compendia scribendi in
 Codicibus saepissime leguntur.

٢ l. e. فَتَقَرُّنَا graec: *nappaia*.

٣ Sic certe legi debet pro كَبُورُ, quod textus impressus habet.

٤ كَبُورُ contractum est pro كَبُورُ *ei qui posuit*. In se-
 quenti linea pro كَبُورُ sine dubio كَبُورُ *et ei, qui posuit*
 legendum est. Tales contractae formae postea saepius adhibentur
 ut كَبُورُ *ei, qui fuit*; كَبُورُ *ei qui odit*.

١٥٠ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠

¹ Abbreviat: pro *٢١٨* ut persaepe scribitur.

² Verba *٢١٨* *٢١٨* post laudes Iobi et vocabulum *٢١٨* collocanda esse videntur, quia pronomen *٢١٨* ad Iobum referri debet, i. e. *qui ut Iob vicit et cuius victoria ut illius (victoria:) promulgata est.* Versio latina recte hoc ordine verba posuit. Quo autem ordine in Codic: Vatic: Syriac: CLX verba haec sint collocata inspicere non potui, cum (id quod doleo:) manu quadam inofficiosa sub signo quasi et claustris positus lateat, quam ob rem alias quoque dubitationes de legendi modo in his foliis, quae ex Actis S. Simeonis sumsi, coniectura tantum utcumque tollere conatus sum. In epistola ad S. Simeonem

حَمْدُهُ قَدِيمٌ : لَقَدْ بَدَأَ عَمَلُهُ ، وَعَدَمَ حَقًّا — قَدْ
 مَدَحْتَهُ دَعَمْتَهُ ، قَالُوا نَحْنُ أَوْلَىٰ بِهِ وَنَحْمَدُهُ :
 دَحَحْتَهُ وَالْأَوَّلُ هُوَ أَحْسَنُ مَدَمَ مَدَنًا : دَعَمُوهُ
 فَحَمْدُهُ بِالْمَوْثِقِ حَقًّا وَهُنَا هُوَ حَقٌّ وَمَسْمُومٌ
 دَحَحْتَهُ هَدَمْتَهُ . مَعَ خُتْبِهِمْ هَدَمْتَهُمْ
 هَدَمْتَهُمْ خَرَجْتَهُمْ حَقًّا . مَعَ هَدَمْتَهُمْ
 هَدَمْتَهُمْ وَفَتَنَهُمْ هَدَمْتَهُمْ أَلْجَمَ هَدَمْتَهُمْ هَدَمْتَهُمْ
 حَمْدًا . مَعَ لَقَدْ هَدَمْتَهُمْ هَدَمْتَهُمْ هَدَمْتَهُمْ
 دَحَحْتَهُ هَدَمْتَهُمْ دَحَحْتَهُمْ وَنَحْمَدُهُ . هَدَمْتَهُمْ
 هَدَمْتَهُمْ لَقَدْ هَدَمْتَهُمْ هَدَمْتَهُمْ لَقَدْ هَدَمْتَهُمْ
 هَدَمْتَهُمْ هَدَمْتَهُمْ وَنَحْمَدُهُ : وَنَحْمَدُهُ

nonnumquam lectionem a Ios: Assemani in Bibl. Orient: T. I.
 datam secutus sum.

¹ Attendant lectores , post quot honoris nomina tandem ipsum
 sancti viri nomen proferatur. Mos enim est orientalium antiquis-
 simus hucusque vicens Epistolis innumeros pene titulos prae-
 figendi. Qui epistolas scribendi modus orientalis ut libri huius le-
 ctoribus exemplo quodam clare proponatur , epistolam hanc Chre-
 stomathiae adicere non prorsus alienum mihi visum est.

² Crediderim legendum esse *مَدَحْتَهُمْ* qui adiuvantur sc. servi
 et veneratores tui; sed Bibl: quoque Orient: habet °, non ꝑ, ita
 ut verti debeat: servi et veneratores tui *et* (sc. omnes alii :)
 qui adiuvantur.

³ Dederat S. Symeon populo Chanirensi quaedam pietatis prae-
 cepta , quae Cosmas mox enumerat.

[illegible]

اِنِّى اَنَا اِلَّا اُفْلَحْتُمْ خَرَجْتُمْ اِلَّا نَلْهَ وَ قَدْ بَرَّ وَ قَدْ بَرَّ
 وَ قَدْ بَرَّ: سُبْحَ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ: مَقْبَلُ اِنِّى وَ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ: اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 وَ قَدْ بَرَّ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ. اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ: اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ. اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 وَ قَدْ بَرَّ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ
 اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ اَحْمَدُ

¹ Post vocabulum اِنِّى intellige *anathema sit*.

² Sic credo legi debere pro اَحْمَدُ quia ad foemin. nomen
 اَحْمَدُ refertur.

حَلَسَ مُنْبٍ وَلَا مَنَ حَلَسَ نَحْوًا وَلَا زَمَ مُنْبٍ
 نَهَا سَخَا. أَلَا قَبِ كَحَتِ أَرَحَ دَاوْمَعَا حَلَسَ
 نَحَبِ سَتَا مَنِبِ بَعَلَا. أَلَا حَلَسَ مُنْبِ
 وَخَرَحَلَسَ نَحَبِ حَلَسَ حَلَا فَلَ حَلَسَ
 وَسَقَا مَحَلَا مَحَلَا وَخَرَحَلَسَ حَلَسَ
 هَلَسَ. حَلَا فَلَ وَبَلَا حَلَسَ وَخَرَحَلَسَ
 مَحَلَا حَلَا حَلَسَ. نَحَلَا. وَخَرَحَلَسَ
 أَرَحَ.

S. SIMEONIS OBITUS.

حَلَسَ مَحَلَا حَلَسَ حَلَا حَلَسَ حَلَسَ
 حَلَسَ وَبَلَا حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ
 حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ
 هَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ
 حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ
 حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ
 حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ حَلَسَ

1 I. e. ut credas sc. miram hanc gratiam. Verisimilius legendum est *ut credatur* sc. miraculum.

מִדֹּמֶיךָ דָּחִיף וְיִבְחַשׁ וְיִלְחָצְךָ כִּי אֵלָּא מִדֹּמֶיךָ
 חֲפֵזִי . לֹא יָבֵן לְמִלְחָמָה אֶתְּךָ . שֶׁמָּלָא אֶתְּךָ
 מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִבְחַשׁ לְךָ מִדֹּמֶיךָ כִּי
 דָּחִיף מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ אֶתְּךָ מִלְּפָנֶיךָ : כִּי
 יָבֵן חֲפֵזִי : אֶתְּךָ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִבְחַשׁ לְךָ : מִלְּפָנֶיךָ
 מִלְּפָנֶיךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ שֶׁמָּלָא לְךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִלְחָצְךָ
 מִלְּפָנֶיךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִבְחַשׁ לְךָ : כִּי
 וְיִבְחַשׁ לְךָ וְיִלְחָצְךָ : כִּי אֵלָּא מִדֹּמֶיךָ : שֶׁמָּלָא
 וְיִבְחַשׁ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִלְחָצְךָ : שֶׁמָּלָא
 מִלְּפָנֶיךָ וְיִבְחַשׁ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִלְחָצְךָ : שֶׁמָּלָא
 מִלְּפָנֶיךָ וְיִבְחַשׁ לְךָ מִלְּפָנֶיךָ וְיִלְחָצְךָ : שֶׁמָּלָא

¹ Cum vocabulum חֲפֵזִי (*pignus laboris eius ex hoc mundo* :)
 non bene quadrare videatur , חֲפֵזִי legi debere coniecerim : pi-
 gnus *discessus eius* ex hoc mundo . Quia vero paulo post חֲפֵזִי
 repetitur hoc quoque loco חֲפֵזִי retineri potest et verti :
ut daret tibi pignus laboris tui ex hoc mundo i. e. quem in
 hoc mundo pertulisti .

² Pro חֲפֵזִי quod particip : gen : foem : forma Peal verbi חֲפֵזִי est ,
 חֲפֵזִי legendum esse arbitror veritoque et tanquam ros coelestis
 stillicidium in beatum cecidit . Aut participium gen. masc. חֲפֵזִי
 legi poterit ut in genere cum nomine חֲפֵזִי consentiat . Assemani
 in Bibl. Or. vertit : *deinde ros caelo cadere super Christi famu-
 lum visus est* .

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נָחֵם : כִּי מִיָּדָא עָמְדָא חַוָּה
 דְּכִי אֵימְדָא ¹ :

B.

EX HISTORIA REBUM PROFANARUM

EX BARHEBRAEI CHRONICO. ¹

1. DE IMPERATORE IOVINIANO.

Ex Dynastia VIII.

כִּי דְּמַלְמַלְתֵּי וְעִמְדָא ³ מַעֲדִינְתֵי מַדְמַעְדָא.
 כִּי מַעֲדִינְתֵי מַדְבָּא ⁴ סִלָּא דְּוֹעֻמְכָא מִי מִלְּמָא
 מִן בְּהִילָא. חַוָּה בְּחַחְוָא יִיבִי עָמְדָא חֲבִיבִי דְּכִי
 בִּלְוֹתֵיהֶּם. ⁵ אִמְרִינִי חֲבִיבֵי חַוָּה מַדְדָא עָגְגְּחֵה
 לִמֵּה בְּיָמֵיהֶּם מַדְמַעְדָא וְאַמְלָא עָמְדָא דְּמִיבְּיָדָא. ⁶
 וְכִי מַדְדָא עָמְדָא דְּמַדְדָא חֲסִינְתָא לֹא עָמְדָא יִיבִי. אִמְרִינִי
 עָבֵה דְּחַוָּה ⁷ וְכִי חֲבִיבֵיהֶּם מִי. ⁸ עָבֵה דְּחַוָּה
 חֲבִיבֵיהֶּם מִי חֲבִיבֵיהֶּם : ⁹ עָבֵה דְּחַוָּה חֲבִיבֵיהֶּם

¹ I. e. ingens hominum ibi congregata multitudo.

² Ex Codice Vatic: Syr. 166, cum quo collatus etiam Cod.
 V. S. 167.

³ Cod. 167: סִלָּא

⁴ In Cod. 167. deest. אִמְרִינִי

⁵ דְּמַדְדָא מִי חֲבִיבֵיהֶּם

١٠ دَلَا وَدَعَا لِكُلِّ. وَفِي حَنْبِهِ هُمُومٌ ١٠ اَلْهٖ
 دُرْدُخَا ٢٠ تَهَجُّوْا لِكُلِّ ١٠ هُمُومٌ ١٠ حُمُومٌ
 وَبَعْدَ: ١٠ هُوَ حَمْدُكُمْ ١٠ اِلَّا لَهٗ ١٠ عَدُوٌّ. وَفِي
 عَدُوٍّ ١٠ اَنْتُمْ ١٠ دُرْدُخَا ١٠ لَهٗ ١٠ مَوْكِي ١٠ وَهُوَ
 لَهٗ ١٠ لَا مَدْفَعٌ ١٠ سُبْحًا ١٠ وَهُوَ ١٠ حُمُومٌ ١٠ هُوَ
 حُمُومٌ ١٠ حُمُومٌ ١٠ وَلَا لَهٗ ١٠ مَوْكِي ١٠ هُوَ ١٠
 وَحُجْبٌ ١٠ عَمَّا ١٠ حُمُومٌ ١٠ دُرْدُخَا ١٠ هُمُومٌ ١٠
 لَمْ يَمُوتْ ١٠ حُمُومٌ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ مَدْفَعٌ ١٠ حُمُومٌ ١٠
 لَمْ يَمُوتْ ١٠ حُمُومٌ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ مَدْفَعٌ ١٠ هُوَ ١٠
 حُمُومٌ ١٠ هُمُومٌ ١٠ هُمُومٌ ١٠ حُمُومٌ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠
 هُمُومٌ ١٠ هُمُومٌ ١٠ هُمُومٌ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠
 ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ حُمُومٌ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ حُمُومٌ ١٠
 وَهُوَ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠
 وَهُوَ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠
 حُمُومٌ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠ اَلْمَدْفَعُ ١٠

١ Deest ح.

٢٠ Deest.

إِمْبَرَاتُورُ خَلَا خَتَّة : قُمْ قُمْلَا سُمْلَا حَم
فَكُمُ إِيْمُئِلَا ١

B.

EX HISTORIA REBUM PROFANARUM

EX BARHEBRAEI CHRONICO.²

1. DE IMPERATORE IOVINIANO.

Ex Dynastia VIII.

كَلُو مَعْلَمُئِي وَفُئِلَا³ مَعْلَمُئِي مَحْمُومُئِلَا.
قَم مَعْلَمُئِي مَجْبِ سُلَا وَوَعُفُكَا سَا مُمْلَا
مَح بَهْلَا. حَم وَخَحُو إِيْبِي هُوَا لَحَقْ—تَكُنَا
وَلَاوُفُئِلَا⁴ أَمْمِي حَجْه حَمُو. مَدَلَا هُجْ—ح
لَمَعْلَمُئِي مَحْمُومُئِلَا وَامْلَا هُوَا قَمْلَجَبْزَا. هُو
وَم مَدَلَا هُوَا وَمَدَلَا لَمُتَقَا لَأ هُوَا إِيْلَا. أَمْمِي
مَجْه قَدَمُو⁵ بُسْمِي قَلْ مُمْلَمُئِلَا سَمِي. هُوَقَدَا
حَبْبُؤِلَا سَحْتَلُئِي يَمُو: هَمَجْه خَمْرُحَلَا رَحْمَا

¹ I. e. ingens hominum ibi congregata multitudo.

² Ex Codice Vatic: Syr. 166, cum quo collatus etiam Cod.
V. S. 167.

³ Cod. 167: سَفَا

⁴ In Cod. 167. deest. مَمْمِي

⁵ مَمْمِي سَم مَح

وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ وَمَنْ يُضْلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ وَلٍ ۚ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مَدِينٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بِحُكْمِهِ ۚ وَاللَّهُ يَخْتَارُ مَا يَسِّرُ لَهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ وَمَنْ يُضْلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ وَلٍ ۚ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مَدِينٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بِحُكْمِهِ ۚ وَاللَّهُ يَخْتَارُ مَا يَسِّرُ لَهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۚ

Deest ௨௩.

2 • Deest.

[illegible]

¹ Cod. 167 𐤁𐤓 in singolari numero.

² In Codice 166 minus clare scriptum hoc vocabulum, ut etiam
 ٢٢ retinuit legi possit.

3 DE 2000 GENEROSIS VIRGINIBUS¹.

Ex Dynastia VIII.

دُونََا اَحِنَا مُهِنَه لَوْنِ الْاَقْبَا دَهْتَا حَا
 مَن مَحْمَلَا هَدَا رَدْمَا مَزْ اَتَمِ اَلِهَه وَفَمَا بُوَحِيَه
 مَن قَنَه. بَتَمِ وَنَمِ قَبِ مُنْ—حَمِ خَلَا مُعْمَلَا
 مَدَهْمَتَا مَن مَه وَفَمَا هَفِي—تَبِ حَنَوَا سَبِ وَخَا
 اَلْمَدَلَفِ وَخَلَا مُعْمَلَا بَقَلَحِي هَلَا لَه حَبِ اَمْعَدَه اَلَا
 وَحَنَه—قَدَمَه هَوْمَه اَلَا وَفِي—مَهَمَه. هَمِ مَهَقَبِ
 مُعْمَلَا حَسَبُوا جَالِب. مَن لَه وَفَا فَتَهْمَلَا وَنَمِ سَهَقِ
 مَدَمَه اَدَمِ وَنَهْمَس. بَتَمِ وَنَمِ مَدَلَا وَفَضَبِ
 هَه وَحَلَمَلَا لَه دَحَفِ اَتَمِ وَلَا نَعْلَقَه هَه فَتَهْمَلَا
 اَوْنَه. بَتَمِ وَنَمِ لَحَقَلَا قَبِ سَلَقَبِ فَتَهْمَلَا
 حَمَلَا بُوَحْمَلَا مَتَبِ دَعْمَلَا وَنَهْمَلَا هَقَبِ بَتَمِ
 حَمِ حَنَوَا هَه وَخَا هَلَح—حَمِ. لَه وَفَا وَنَمِ قَبِ
 وَنَه خَلَا مَلَا حَكَمَه هَه سَلَه اَتَمِ وَنَحْتَمِ

¹ Imperante Iustiniano III. tempore belli cum Chosroe Persarum rege.

² Cod. 167. melius in num. singul. مَهَمَه

³ Cod. 167. وَنَحْتَمِ

خَصْمَتُنَا وَهَقُّوْنَا مَحْذَرِ الْخَدِثَةِ . وَجَحْنُ هُنَا
 الْخَدِثَةِ سَا وَنَقَمَهُ الْوَقُوعُ مَا وَهَقَّاهُ هَذَا
 لَخَصْمِيَّةً . ١ الْحَالُ بِمِ هُوَا وَلَا لُتَقَب . نَحْبُ أَتَمِ
 حَمْنُكَا مَقْبَلَا حَتَّةً هُنَا وَدَوْنِ .

5. AD HISTORIAM EXPEDITIONUM CRUCIATARUM

Ex Dynastia X.

FRANCI HIEROSOLYMAN RECUPERARE STUDENTES

DAMIETTAM OPPUGNANT.

وَمَدَامَ لَمَعَتْ بِمَقْنَنَا دَامَ عَلَا لَمُومٍ وَهَيْسَا : هَبُوا
 قَالُوا وَهَوَّاهُ : لَحْمُ قُدُوسٍ مُخَلَّقَا وَهَيْسَا هَقْمِ
 حَذَمِهِ هَذَا حَقْمُهُمَا وَالْأَلْبَسَا وَنَقَمَهُ
 سُدَّةً لَمَعَتْ هَذِهِ سُنُوفُ لَاهُ وَمَعْلَمِ هَبْمِيَا
 قَمَ : قَمِ أَتَمِ هَيْسَا . هَالْقَلْعَةُ هَهُنَا وَذُقْ قَدَقَا
 هَقْمَهُ لَحْمَهُ . هَقْمِ عَمْبَا حَارُولا . نَقَمِ خَمَّ مَجْه
 قَمِ قَمْرِي لَاهُ وَمَعْلَمِ هَقْمَهُ هَيْسَا قَمِ لَحْمَهُ
 هَجْمُهُ لَاهُ قَتْلَا حَبْمُهُمَا وَهَقْمُهُمَا مَحْنُكَا وَهَقْمُهُمَا .

¹ Cod. 167. III

² I. e. anno Chr: 1217.

³ Papa Honorius III.

[illegible]

דָּוִד חַיָּה וְזֶהְרִי מְדַחָה וְאוֹמְרָה. הָיָה אֵלֶיךָ אֲנִי
 הָיָה מְדַחָה אֲנִי אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה אֲנִי.
 אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה וְאוֹמְרָה. אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה
 מְדַחָה וְזֶהְרִי מְדַחָה אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה.
 אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה
 וְזֶהְרִי מְדַחָה אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה. הָיָה אֲנִי
 מְדַחָה וְזֶהְרִי מְדַחָה. אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה.
 אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה. אֲנִי וְזֶהְרִי מְדַחָה. (Cod. 166)
 הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ
 חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי
 לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה
 אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה.
 הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ
 חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי
 לְאֵלֶיךָ חָפְזָה. הָיָה אֲנִי לְאֵלֶיךָ חָפְזָה.

¹ Cod. 166 accuratius habet.

بَعَثْنَا حَيْدَا إِيْسَىٰ وَوَمَدَا. هَمَّ سَا وَفَ—هَمَّ
 هَمَّيْـمَ لَمَعْدَا وَحَا بَمَدَا أَمَّ كَب—مَ
 وَحَا حَمَدَا هَمَّيْـمَ هَا دَا حَمَّ مَ حَمَّ مَدَا
 هَمَّيْـمَ. هَمَّيْـمَ فَا مَدَا بَمَّ هَمَّيْـمَ وَوَحَا
 هَمَّيْـمَ. هَمَّيْـمَ أَمَّ دَا وَوَحَا. هَا مَدَا—مَدَا
 هَمَّيْـمَ وَوَحَا وَنَحَا حَا مَدَا هَمَّيْـمَ
 هَمَّيْـمَ. هَمَّيْـمَ وَوَحَا مَدَا وَوَحَا مَدَا
 حَيْدَا إِيْسَىٰ. هَا وَوَحَا. هَا وَوَحَا وَوَحَا
 وَوَحَا مَدَا مَدَا دَا وَوَحَا وَوَحَا مَدَا
 هَمَّيْـمَ. هَمَّيْـمَ لَمَعْدَا وَوَمَدَا. هَمَّيْـمَ
 مَدَا مَدَا مَدَا. وَوَحَا مَدَا وَوَحَا مَدَا
 مَدَا مَدَا مَدَا. هَمَّيْـمَ مَدَا مَدَا مَدَا
 دَا مَدَا. لَأَمَّ مَدَا مَدَا. هَمَّيْـمَ
 هَمَّيْـمَ رَجَا أَمَّ هَمَّيْـمَ مَدَا وَوَحَا
 حَمَّ مَدَا مَدَا مَدَا. هَمَّيْـمَ مَدَا مَدَا
 مَدَا مَدَا وَوَحَا مَدَا مَدَا مَدَا

¹ Etiam hic in Cod. 166 plenior forma pl. n. *هَمَّ* legitur.

² Cod. 166 *نَمَد* Pael *نَمَد*.

³ Pro mendose scripto *هَمَّيْـمَ* in Cod. 166. recte *هَمَّيْـمَ* scriptum est.

6. DE EXPEDITIONE CRUCIATA S. LUDOVICI IX.

REGIS FRANCORUM.

Ex Dynastia X.

حمد الله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا
هداه وهدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا

¹ Anno chr. 1250.

وَحَتَّىٰ لَا تَخْشَوْا دُونََ اللَّهِ مَا كَانَ مَحْذُورًا. ۝۱۰
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۱
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۲
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۳
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۴
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۵
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۶
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۷
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۸
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۱۹
 وَحَتَّىٰ لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَدَّاعِ. ۝۲۰

هُوَ وَحْدًا مَقْرُونًا غَبُورَهُ أَمَامَهُ لَمَحَرَّ مَعْدَنُ
 خَنٍ وَرِ الْآبِ وَأَمَامَهُ يَبَا أَوْ مَبِي حَسْبُهُ وَفَالِهًا
 أَمَدًا جَعَلَهُ حَبُورَهُ لَحْدَهُ . أَمَامَهُ يَبَا
 مَدْحُهُ هَمَّ الْبَحْرِ حَمَلَهُ حَنْجَمُ مِنَ الْعَمَمِ
 ؟ (الْعَمَمِ) أَمَامًا وَحْدًا . هَتَّيْمًا وَبِمَ مَنِيهِ حَمَدُهُ
 وَبِصَالٍ . لَا عَجَبَهُ وَلَا مَدْحُهُ لَا مَدْحُهُ لَا مَدْحُهُ
 دَمُهُ حَنْجَمًا دَعْدُهُ وَقَعْلًا أَمَامَهُ هَبُورَهُ لَمَحَرَّ
 مَدْحُهُ حَمُهُ مَنِّ لَحْمًا . لَا فَعْلُهُ حَنْجَمُ لُومٍ .
 هَبُورَهُ وَبِحَمَدُهُ حَمُهُ حَمَدُهُ . أَمَامَهُ حَمُهُ
 لَحْمُهُ مَدْحُهُ حَمَدُهُ وَحْدًا مَدْحُهُ . هَمَدُهُ
 وَحْمَدُهُ مَدْحُهُ هَمَدُهُ لَا لَمَحَرَّهُ حَمَدُهُ وَحْدًا
 حَمَدُهُ . هَمَدُهُ الْآفِلُ مَدْحُهُ لَا مَدْحُهُ مَنِّ
 مَدْحُهُ . أَلَا لَا عَجَبُ لَمَحَرَّ هَمَدُهُ وَبِحَمَدُهُ
 حَمَدُهُ وَبِحَمَدُهُ حَمَدُهُ وَالْمَدْحُ مَدْحُهُ وَبِحَمَدُهُ
 هَمَدُهُ . أَلَا هَمَدُهُ حَمَدُهُ وَحْمَدُهُ مَدْحُهُ
 مَدْحُهُ هَمَدُهُ حَمَدُهُ مَدْحُهُ لَمَحَرَّ مَدْحُهُ حَمَدُهُ
 وَحْمَدُهُ هَمَدُهُ مَدْحُهُ مَدْحُهُ مَدْحُهُ وَحْمَدُهُ
 حَمَدُهُ هَمَدُهُ هَمَدُهُ مَدْحُهُ حَمَدُهُ . هَمَدُهُ

[illegible]

TACHUDAR, FRATER ABAKAE, APPELLATUS

ACHMED, REX REGUM¹

DE EGREGIIS EIUS VIRTUTIBUS ET BENEVOLO IN CHRISTIANOS

PRAESERTIM ANIMO

Ex Dynastia XI.

قَبِ بَقْبَتْ مَنِي كُحَلْعَا اِنَا اَحَاكَا مَدِيَر مَدَكَا
 اَلْجَلْتَمِه قُدُوهُ حَب مَدَكَا كَمَر وَهَوَحَا مَدِيَمِه
 وَاسْقَب حَا مَدَلَاوَه وَبَدَلَا حَا مَدَا قَلَا
 مَدَكَا وَحَا. مَدَمَر حَا مَدَا وَهَدَا مَدَا وَحَا
 وَحَفَدَا. مَدَلَا وَبَدَلَا وَبَدَلَا. مَدَمَدَا وَحَا
 حَا مَدَا. مَدَمَدَا حَا مَدَا مَدَكَا حَا
 مَدَا حَا مَدَا مَدَا حَا. مَدَا مَدَا
 وَهَدَا. مَدَمَدَا وَحَا مَدَكَا مَدَا مَدَا.
 مَدَا حَا وَحَا وَحَا مَدَا. مَدَا مَدَا
 مَدَا وَحَا مَدَا مَدَا. مَدَا مَدَا
 مَدَا وَحَا مَدَا مَدَا. مَدَا مَدَا

¹ Ex historia regni Mogulensium.

² I. e. 1282 anno Christ.

وَمِنْهُمْ لَمَنْ كَرِهَ اللَّهُ عَدُوًّا لَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
 مُّهِينًا ثُمَّ ذَا جَاءَهُمْ أَنْبَاءُ الْمَلَائِكَةِ مُهْفَتِينَ
 لَهُمْ أَنْبَاءُ أَنْبَاءِ الْمَلَائِكَةِ وَأَنْبَاءُ الْمَلَائِكَةِ
 خَيْرٌ مِنْ ذَلِكَ لَوْ أَنَّكَ لَمْ تَكُنْ مِنْهُمْ
 فَهَيَّئْ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فَيَهْبِطُوا مِنْهَا
 حَمَلًا مَعْلُومًا وَمِنْهُمْ لَمَنْ يَنْهَى الْمَرْءَ
 عَنْ قَوْلِهِمْ إِنَّ اللَّهَ لَمَعَ فِي سَمَاءِ
 الْإِنْسَانِ وَأَنْبَاءُ الْمَلَائِكَةِ مُهْفَتِينَ
 وَلَئِنْ كُنَّا إِلَّا قَوْمًا مُّشْرِكِينَ وَلَئِنْ
 نَسْنَأْ ذُرِّيَّتَهُمْ جَعَلْنَا أَكْبَادَهُمْ لِمِصْرَ
 مُّحْدِقِينَ وَأَلْمَمْنَا لَهُمْ يَوْمَ يَوْمِهِمْ
 تِلْكَ أَفْئِدَةً إِكْحَامًا فَفُتِنُوا بِهَا
 وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
 سَعْدًا وَمَنْ جَحَدَ بِآيَاتِنَا فَقَدْ جَآءَ
 زَكَاةً أَوْ بَعْثًا فَإِنْ يَدْرَأْكَ إِلَى الْيَمِّ
 فَسَأَلَمْنَا أَفْئِدَةً فَاجْتَمَعْنَا بِهَا
 وَجَمْعًا جَمِيعًا فَمِنْهُمْ لَمَنْ يَدْعُ
 لِكُفْرَانٍ أَكْثَرًا مِنْ دَعْوَى الْإِسْلَامِ
 فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ وَمِنْهُمْ
 لَمَنْ يَدْعُ لِكُفْرَانٍ أَكْثَرًا مِنْ دَعْوَى
 الْإِسْلَامِ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ
 وَمِنْهُمْ لَمَنْ يَدْعُ لِكُفْرَانٍ أَكْثَرًا مِنْ
 دَعْوَى الْإِسْلَامِ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ
 الْمَكِيدُونَ وَمِنْهُمْ لَمَنْ يَدْعُ لِكُفْرَانٍ
 أَكْثَرًا مِنْ دَعْوَى الْإِسْلَامِ فَالَّذِينَ
 كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ وَمِنْهُمْ لَمَنْ
 يَدْعُ لِكُفْرَانٍ أَكْثَرًا مِنْ دَعْوَى
 الْإِسْلَامِ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ

[illegible]

٥٠٠— ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠
 ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠
 ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠
 ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠
 ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠
 ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠
 ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠
 ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠
 ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠
 ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠
 ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠
 ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠
 ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠
 ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠
 ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠
 ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠
 ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠
 ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠
 ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠
 ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠
 ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠
 ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠
 ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠
 ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠
 ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠
 ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠
 ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠
 ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠
 ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠
 ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠
 ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠
 ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠
 ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠
 ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠
 ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠
 ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠
 ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠
 ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠
 ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠
 ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠
 ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠
 ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠
 ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠
 ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠
 ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠
 ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠
 ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠
 ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠
 ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠
 ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠

¹ Sc: copiae eius

[illegible]

[illegible]

CHRESTOMATHIA SYRIACA



PARS QUARTA

ORATORIA

EX S. S. PATRIBUS EPHRAEMO, IACOBO SARUGENSI ET ISAAKO

MAGNO COLLECTA

I.

1. EX S. EPHRAEMO.

Sermo de Lazaro a Iesu ab inferis revocato ¹.

أَفَقِمَ إِبْرَاهِيمَ حَذْبَ مُقْتَدِرَا وَإِلْفَه: كَبْ لُصْمُكْدَا:
أَهْ عُدَا كُنْ مَعْمَدَا نَعْمَدَا دَا أَيْ لُفْلَا.
رَتَمَ إِبْرَاهِيمَ فَبْ لَعْمَدَا أَيْ عَا مَعْ سَعْمَدَا وَدَلْفَنَدَا:

¹ Ex T: II. syriac: lat: Operum S. Ephraemi. Compositus est hic sermo ut plerique huius S. Patris metro heptasyllabo; ut vero externa orationis forma servata videatur, prosaici sermonis modo impressum exhibere malui. Contuli orationem impressam cum codice Vatic: Syr. 117, additaeque ex eo variantes lectiones, quam vitiosa non raro Romana S. Ephraemi sit editio, satis superque demonstrant. Dolendum, quod nonnulla vocabula deleta sunt in Codice.

² Rectius scribatur أَلْفَه, ut أَلْمَدَا etc. Cod. 117. ~ in fine non habet.

١٥ تَحْمِلُا حَبْ فَيَ وَاعْدَا ٢٠ اَوْعَا وَخَرُّوْا مُخْسِلَا.
 ١٦ فَا وَرَقِيْ اَدَا حَقَّتَا. بَحْلَا حَبْ سَا اُخْفِ ٢١ هَا:
 ١٧ اَرْقُوْا سَعَبْ غَصْلَا. مَحْمَدَا وَخَلْفَتَا اُخْبْ فَيَ
 ١٨ طَارَا اُخْتَتَقَا. اَمَلَا وَاَلَا رِيَا لَا نَعْمَا. اَدَا وَهَلْمَا اِيَّ
 ١٩ غَصْلَا ٢٢ اَمَلَا اِيَّ وَاهْمَا سَعَدَا حَسَا سَرَقَتَا
 ٢٣ حَقَّتَا وَنَعْمَا ٢٤ هَوَمِيْ اُخْتَا اِيَّا: وَاَلَا سَعَبَا اِيَّا: وَغَصْلَا
 ٢٥ حَبْ. ٢٦ اَمَلَا اَوْوَلَا وَخَلْفَتَا ٢٧ فَيَ هَقَّتَا اَلْوَلَا لَا
 ٢٨ اَلْوَلَا حَبْ وَاهْمَا حَبْ اَمَرَا وَاَعْلَا حَبْ نَعْمَا فَيَ
 ٢٩ اَمَلَا وَاَلَا حَبْ نَعْمَا حَسَلَا وَهَلْمَا اَلْوَلَا لَا اَوْوَلَا
 ٣٠ نَعْمَا فَيَ اَعْلَا اِيَّا اَمَلَا حَبْ: وَخَلْفَتَا هَا سَعَدَا
 ٣١ حَا هَلْمَا وَاَمَلَا ٣٢ نَعْمَا هَوَمِيْ نَعْمَا: اَلْوَلَا

١ C. 117. بَحْلَا abeat.

٢ Cod. contra metrum habet pro ; particulam فَيَ.

٣ Pro هَا ٢١ C. habet وَخَلْفَتَا qui repugnat, fero modo ad-
versatur.

٤ C. praeponit اَمَلَا et omittit هَا.

٥ Pro inepto حَا هَلْمَا Codex optime habet: حَا هَلْمَا haeresi
(implicitus:).

٦ Loco verbi هَوَمِيْ, quod huc certe non quadrat, legatur
هَوَمِيْ solvat vinculum sc. erroris. Vocabulum hoc in codice, ut
plura alia, distincte legi nequit. Potest et وَخَلْفَتَا legi: amoveat.

٧ Versus, qui a verbo ١٥ incipit, sic corrigendus est: ١٥ تَحْمِلُا

[illegible]

أَعْلَمَ فَتَكَبَّرَ. رَمَى وَصْفَهُ لَمْ يَكُنْ لَنَا وَبَعْدَ مَلَأَ
 كَهْفَهُمْ قَالُوا. حَيِّدْنَاهُمَا خَلَا مَعْدَنُهَا بَسْمًا دَحَبَ
 هُمُوتُهُمَا قَبْلَ لَا مَسْخُوفَ خَالِصُهَا بَعْدَ مَلَأَ مَبْرَمًا
 هُمُوتًا قَبْلَ حَلَّتْ لَهْفَتِهِ خَلَا دَامَ وَمَدَحَ هَذَا وَكَمَر
 وَلَا مَدَامُهَا مَبْرَمًا فَتَقَالُ: كَيْفَ كُنْ تَهْدَا تِلْكَ الْمَلَأَ
 مَدَامُهَا دَحَبَ مَعْدَنُهَا خَالِصُهَا وَبَعْدَ مَلَأَ
 مَدَامُهَا كَرْنًا وَصَفَهُ مَدَامُهَا دَحَبَ مَدَامُهَا
 أَلَمْ تَهْدَا مَدَامُهَا فَتَقَالُ: كَيْفَ كُنْ تَهْدَا تِلْكَ الْمَلَأَ
 وَبَعْدَ مَدَامُهَا مَدَامُهَا دَحَبَ مَدَامُهَا فَتَقَالُ: كَيْفَ
 هُمُوتُهُمَا كَرْنًا وَصَفَهُ مَدَامُهَا دَحَبَ مَدَامُهَا

¹ hic non est praepositio, sed Verbum: doctrina ingreditur.

² Pro مَدَامُ Cod. habet مَدَامُ.

³ Legatur تَهْدَا: Veritas non ad seducendum parata est.

⁴ Pro دَحَبَ Cod. bene habet مَدَامُ.

⁵ Corruptus hic locus sic sanandus est: كَيْفَ كُنْ تَهْدَا تِلْكَ الْمَلَأَ
 مَدَامُهَا دَحَبَ مَدَامُهَا فَتَقَالُ: كَيْفَ كُنْ تَهْدَا تِلْكَ الْمَلَأَ
 Si veritas in errorem inducere vellet, conveniens
 esset ei, ut se occultet. Vocabulum كَيْفَ dubium non potest legi
 مَدَامُ ut textus impressus habet, quia ultimae literae كَيْفَ certae
 sunt, priores obscurae. Potest esse كَيْفَ cum pleonastico مَدَامُ et
 nota enallage generis pro مَدَامُ ex usu neutrali, aut nomen كَيْفَ
 quod in Lexico Castelli-Michaelis pag. 685 affertur decentia, i. e.
 decens, conveniens, usu neutrali.

⁶ Cod. habet particip. مَدَامُ

١٥ 'كَلِمًا وَبَسُلًا حَيَّحْنَهُ لَا اَوْفَا اَمَامًا . مُدْفَعًا
 حَيَّحْنَهُ اَقْلًا دَا ۖ هُوَ وَصَفِي اَوْفَا : حَذَّ اَوْ
 اَوْفَا . مُدْفَعًا دَا وَفِي اَمَامًا نَفْصًا دَا . مُدْفَعًا
 اَوْفَا اَمَامًا دَا اَوْفَا مُدْفَعًا هُوَ وَصَفِي : ١٥ هُوَ مُدْفَعًا
 وَفِي وَفِي دَا اَوْفَا وَفِي دَا . مُدْفَعًا مُدْفَعًا
 سَبْ مُدْفَعًا اَوْفَا دَا حَيَّحْنَهُ : هُوَ وَفِي اَوْفَا مُدْفَعًا اَوْفَا دَا
 مُدْفَعًا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا حَيَّحْنَهُ اَوْفَا دَا
 هُوَ وَفِي . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي
 اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا
 هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا
 هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا
 هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا
 هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا اَوْفَا دَا . هُوَ وَفِي اَوْفَا دَا

¹ In Cod. . praeponitur ... مُدْفَعًا

² Loco inepti vocabuli حَيَّحْنَهُ legendum et vertendum: *Mens*, cuius fides laesa seu debilis est.

³ In Cod. pro مُدْفَعًا مُدْفَعًا legitur: مُدْفَعًا

⁴ Cod. omittit ? ante مُدْفَعًا.

⁵ Cod. cum je in fine مُدْفَعًا

⁶ In Cod. مُدْفَعًا pro مُدْفَعًا idque recte: *Unum ex miraculis Christi*

حَرَجَهُ وَمَا^١ مَعَهُ^٢ إِنَّا: قَدْ تَمَّحَ مِنْهُ لَمْ يَدَا مَقْلَمَ:
 لَهَا^٣ حَسْبُ: مَقْلَمَ إِنَّا: يَدَا حَا مَسْمَر مَتَمَّا^٤ أَعْلَمَ يَدَا
 مَحَ حَا^٥ وَحَيَّ^٦ يَدَا وَإِنَّمَا نَعْمَا نَعْمَا حَفْصُ^٧ مَتَمَّا
 حَا لَوْهَبَ لَمَقْلَمَ حَيَّ^٨ يَدَا وَإِذْ سَدَا^٩ لَهَا وَبَقِي^{١٠}
 مَحَ مَقْلَمَ حَا حَسَا وَمَقْلَمَا حَقْلَمَ^{١١}. حَا مَقْلَمَ^{١٢}
 أَعْلَمَ يَدَا وَبَقِي^{١٣} مَتَمَّا وَمَقْلَمَا نَعْمَا: هَسَا وَبَقِي^{١٤}
 حَا نَعْمَا وَبَقِي^{١٥} قَسَا وَبَقِي^{١٦} حَا وَبَقِي^{١٧} وَبَقِي^{١٨} سَتَلَا
 وَبَقِي^{١٩} حَا وَبَقِي^{٢٠} حَقْلَمَ حَقْلَمَ مَقْلَمَ^{٢١} مَقْلَمَ^{٢٢}
 وَبَقِي^{٢٣} حَا نَعْمَا مَقْلَمَ. حَا حَا وَبَقِي^{٢٤} وَبَقِي^{٢٥}
 مَقْلَمَ وَبَقِي^{٢٦} مَقْلَمَ نَعْمَا: لَمْ يَدَا حَقْلَمَ مَقْلَمَ^{٢٧}

affero. Intelligitur nomen ^{١٢٠}لَمْ.

^١ Pro ^{١٢١}مَعَهُ conicio legendum esse ^{١٢٢}مَتَمَّا, quia in codice ultima vocabuli hoc loco scripti sed charta obtecti litera distincte / est. Paulo ante S. Pater ^{١٢٣}لَمْ eodem vocabulo ^{١٢٤}مَتَمَّا in simili orationis contextu usus est.

^٢ Lege ^{١٢٥}حَسْبَا ut Cod. recte habet, quia nomen ^{١٢٦}لَمْ gen. foem. intelligitur.

^٣ Post ^{١٢٧}لَمْ in Cod. invenitur ^{١٢٨}لَمْ. Literae post ^{١٢٩}لَمْ charta tectae sunt. Debet esse vocabulum trium literarum gen. masc. et conicio legendum esse ^{١٣٠}مَتَمَّا. Verba codicis sunt. ^{١٣١}لَمْ مَتَمَّا مَتَمَّا. *Pignus* (seu arrhabo) *resurrectionis mortuorum missum est* sc. in Christo. Confer 2 Corinth. Cod. neque ^{١٣٢}حَا habet neque ^{١٣٣}مَسْمَر.

^٤ Pro ^{١٣٤}مَتَمَّا in Cod. distincte scriptum ^{١٣٥}حَصَا et quidem vocali • expressa. Vide pag. 528 Lexio. Cast. ^{١٣٦}مَتَمَّا Civitas.

دَقِيقَةً مَدَامَا دَلَّوْزْ وَهَقْتَرَدَمَا حُحَدَمَا: أَيْ لِأَسْفَلِ
 حَلَمَامَا: مِمَّا حَقْدَمَا سُبَّ بَشَعْمَا. أَيْ قَدَمَا حَمَمَا
 أَلَمِي وَدَحَمَا أَتَلَمَمَا: أَيْ وَوُجُوهِي مِمَّا حَمَمَا وَهَمَمَا
 وَبَشَعْمَا مَبَرَمَا أَيْ حَمَمَا مُلَدَمَمَا: دَلَّوْزْ مَمَا حَمَمَا
 حَمَمَا وَهَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَا مَبَرَمَا: أَيْ أَتَلَمَمَمَا هَمَمَمَا
 وَدَحَمَمَا حَمَمَمَا مَبَرَمَمَا. حَمَمَمَمَا وَبَشَعْمَا أَدَمَمَا
 حَمَمَمَا حَمَمَا وَبَشَعْمَمَا مَبَرَمَمَا حَمَمَمَا وَهَمَمَمَا
 حَمَمَمَا حَمَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا وَهَمَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا
 وَدَحَمَمَمَا حَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا: قَبْ حَمَمَمَمَا لَا حَمَمَمَمَا
 وَهَمَمَمَمَمَا حَمَمَمَمَا وَهَمَمَمَمَا وَدَحَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا
 أَتَلَمَمَمَا حَمَمَمَمَا: قَبْ حَمَمَمَمَا حَمَمَمَمَا وَهَمَمَمَمَا
 حَمَمَمَمَا حَمَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا وَهَمَمَمَمَا
 حَمَمَمَمَا مَبَرَمَمَا: أَيْ حَمَمَمَمَا مَبَرَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا
 حَمَمَمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا وَبَشَعْمَمَا أَيْ حَمَمَمَمَا وَهَمَمَمَمَا




¹ Cod. habet. ^{لَبَّ} / ^{لَبَّ}. Credo, legi debere ^{لَبَّ} nota erat domus...

² In Cod. ^{لَبَّ} = ^{لَبَّ} partep. foem. in st. const.

³ Pro ^{لَبَّ} lege ^{لَبَّ}.

⁴ Cod. habet ^{لَبَّ}.

[illegible]

¹ Cod. omittit  et habet  

² Exspectes **وَأَحْبِهِ** sed Cod. etiam **وَأَحْبِهِ** habet.

³ In Codice **اسبا**, quasi Peal sit.

* Cod. o ante ~~non~~ non habet.

^b In cod. recte ~~ἡ~~ ~~ἡ~~.

6 Cod. ١٠٠٠٠.


⁷ Post nomen حذو in Codice leguntur 2. versus, qui in textu impresso desiderantur : ﴿لَا تَحْذَرُ الْغَافِلِينَ﴾ ﴿يَسْتَعْجِلُونَ الْقِتْلَةَ﴾.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ وَكَرَّمَهُمْ
 بِذُنُوبِهِمْ وَأَنزَلَ لَهُمْ نَافِلَاتٍ وَمِنْهَا رِزْقُهُمْ وَأَمَّا الْفِتْيَانُ
 الَّتِي أُوتِيَ بِهِنَّ فَهِنَّ لَهُمْ قَرَنَاتٍ يُرْمَوْنَ بِهِنَّ إِلَى الْأَرْضِ
 الْغَرَىٰ وَأُولَٰئِكَ فَتَنَةٌ مِّنَ اللَّهِ لِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ۝١٠
 وَلَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ الْهَيْكَلِ
 الْكَلْبِيِّ وَأَوْرَثَهُمُ الْبِلَادَ الْمَكْنُونَةَ ۝١١ وَنَجَّىٰ مُوسَىٰ
 الْكَذَّابَ ۝١٢ وَنَجَّىٰ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ وَكَرَّمَهُ فَوَسَّاهُ
 الرُّوحَ الْقُدُسَ وَنَجَّىٰ هَارُونَ إِخْوَتَهُ ۝١٣ إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ
 عَظِيمٌ ۝١٤


¹ In Cod. recte: ~~omnes~~ Praepositio > etiam ad hoc nomen refertur.

² Cod. bene nomini praeponit د: دَحْمُ حُ.

³ In Cod. sine suffi_{xo} مُسْتَعْدَدٌ

* Codex: , Dativ. pleonasticus in gen. foem. pro neutro: manifestum factum est.

^b Codex: **مف**.

* Corrige in : *introducuit* in interiora inferorum. In Cod.

حَبَّ حَسَّ هُفَا وَتَدْنَم رُوْؤَم : مُدَسُّنَا دُم
 لَحْتَبْتِه. دَمْنَمَا وَدَمْنَا فَهَلْ هَدَفَحَه وَهَب
 وَفَتْنَبِ خَالَا وَامْطَا هُمْدَه نَب. رُف دَلَا هُوَا
 عَدَالَا هُوَا رُبَ مَحْ مَدْتَنَا. حُدْمَا هَب حَب. رُف
 عَمْدَا وَدَه لَحْتَبْتِه خَالَا هُوَا. دَمْدَه وَهَب حَكَا
 وَبَعُوْ حَب وَامْنَم هُوَا وَهُمْدَه نَب. لَا رُفْنَم وَامْطَا
 هَب فَحْنَم رُفَا وَامْطَا هُمْدَه نَب. لَحْتَبْتِه هُوَا
 مَب هُوَا مَدَا مُدْتَنَب دَمْتَنَم : هَدَفَحَه لَا مَحْ
 رُف وَامْطَا هُمْدَه نَب دَمْتَنَم. لَا رُف خَالَا وَامْطَا
 هُم رُف وَامْطَا مَحْنَم حُدُوْ رُفَا وَامْطَا هُمْدَه نَب :
 رُف هُوَا هَدَفَحَه. رُف لَحَا حَب رُف هُوَا حَب
 عَدَالَا وَدَه وَدَمْنَم وَامْنَم هُوَا مَحْ هُوَا. مَدْتَنَم

autem legitur distincte ^١ نَحَا quae forma aut per incuriam error
 est pro particip. مَدْتَنَم, aut pro futuro نَحَا, quod cum ^٢ هُوَا hoc
 loco post coniunctionem مَب plusquam perfectum indicat. In hoc Cod.
 117 persaepe ^٣ l. epentheticum interponitur.

^١ In Cod. مَدَا.

^٢ Post مَحْ in Cod. اَدَم.

^٣ Cod. habet لَحْتَبْتِه. Literae د et ه in hoc Cod. saepe vix
 distingui possunt, ut in aliis quoque codicibus.

^٤ Cod. مَدَا.

^٥ Intelligenda hic est aut interrogatio Dei in *Adam ubi es?* aut

אֵלֶּה הֵם הַחֲלָמִים וְלֹא הָיָה שָׁמָּה וְיִדְּעָה. מִשְׁמָה אֲדַעְמָה
 עֲמָרָה. הֵם הֵם הַחֲלָמִים וְיִדְּעָה. מִשְׁמָה אֲדַעְמָה
 הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים
 הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים
 הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים
 הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים
 הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים
 הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים. הֵם הֵם הַחֲלָמִים

ad Cainum directa quaestio : *Ubi est frater tuus?* Minus bene Versio
 latina Romanae editionis habet : « *Nec vero absimili quaestione
 etiam Patrem quidam aggrediuntur.* » Vertendum est ad ver-
 bum : « *Patri quoque quaestio erat similis* » i. e. Etiam Pater
 simili modo interrogavit. Deum nonnunquam ignorantiam quasi si-
 mulare , ut interrogando homines reddat attentiores, S. Ephraem
 saepius dicit.

1 אֵלֶּה certe erratum , nam in Cod. vocabulum post אֵלֶּה a Li-
 tera 2 incipit , litera 2 deleta , tertia dubia utrum ; an ? ultima 2
 ergo aut אֵלֶּה , aut אֵלֶּה , aut אֵלֶּה , quod ultimum sententiam
 dat : *Elegans verborum compositio non auget fidem*, quia ut brevi
 ante dictum , *veritas per se constat*. Sic aptus videtur esse con-
 textus , quare tertiam hanc lectionem praetulerim. Et particip.
 Pael אֵלֶּה legi poterit et explicari : *Verborum apta compositio
 non affert fidem*, quae virtus est a Deo infusa.

2 In cod. אֵלֶּה.

وَصَمَّوئِيلَ مَعَ رَحْمًا حَقَّقْتُمُوهُ، وَقَرَّبْتُمُوهُ. خُذُوا
 قَبْ سُلَامَ وَقَبْ مُدَانَا حَقَّقْتُمُوهُ وَحَلَّيْتُمُوهُ وَرَحَّيْتُمُوهُ
 بِقَدْرٍ مَقْبُولٍ أَتَانَا. مَعَكُمْ قَعَقْنَا وَآمَنَّا بِهِ خُذُوا قَرْنِي
 وَحَلَّيْتُمُوهُ فَمِنْهُ نَبِيٌّ وَاهْلًا سُبَا وَهَلَا لِحَلَّيْتُمُوهُ
 حَلَّيْتُمُوهُ وَرَحَّيْتُمُوهُ. فَمِنْهُمْ هَيَّيْمَا لَأَكْبَرَا وَآمَنَّا فَمَقَلَا
 عَمَلَهُ بِهِ خَارُوكَا هَكَذَا لَكُمَا وَبَعْدَ سَمْعَا عَمَلَا
 حَلَّيْتُمُوهُ، وَاهْلًا نَبِيٌّ. هَذَا مَقَلَا مَقْتُمَا حَقَّقْتُمُوهُ
 وَرَحَّيْتُمُوهُ حَقَّقْتُمُوهُ: هَذَا حَلَّيْتُمُوهُ فَمَقَلَا نَبِيٌّ
 نَبِيٌّ هَلَّيْتُمُوهُ. حَقَّقْتُمُوهُ لَكُمْ فَلَا مَقْتُمُوهُ مَقْتُمُوهُ وَبَعْدَ
 سَمْعَا بِهِ وَقَلَا فَلَا مَقْتُمُوهُ خَارُوكَا سَمْعَا مَقْتُمُوهُ فَمَقَلَا
 نَبِيٌّ لَكُمَا وَبَعْدَ سَمْعَا: نَبِيٌّ وَبِهِ وَبَسْمَا مَعَ
 قَبْ سَمْعَا خَرَّ لَكُمْ لَكُمْ هَذَا مَعَ مَقْتُمُوهُ وَبَعْدَ سَمْعَا.
 هَذَا حَقَّقْتُمُوهُ وَبَعْدَ سَمْعَا خَلَا مَقْتُمُوهُ لَكُمْ نَبِيٌّ:
 حَقَّقْتُمُوهُ وَبَعْدَ سَمْعَا سَمْعَا حَقَّقْتُمُوهُ سَمْعَا. مَقْتُمُوهُ لَكُمْ
 نَبِيٌّ خَرَّ هَلَّيْتُمُوهُ مَعَ لَكُمْ سَمْعَا وَبَعْدَ سَمْعَا فَمَقَلَا
 وَبَعْدَ سَمْعَا هَلَّيْتُمُوهُ خَرَّ مَقْتُمُوهُ. رَحَّيْتُمُوهُ هَلَّيْتُمُوهُ
 دَقَّقْتُمُوهُ لَكُمْ وَبَعْدَ سَمْعَا: سَمْعَا وَبَعْدَ سَمْعَا وَخَرَّ

¹ Cod. ² sine ~ in fine.

دَمْعُهَا وَتَتَا سَامَا. نَسَا حِيْحَا قَتَا لَامُو قَتَا
 لَوَاتَا لَامْعَا وَهَمْعَا وَتَتَا تَوَاتَا حَقْعَا وَهَمْعَا
 حَمْعَا. عَالَا مَعَهَا زَمَا قَحَا وَذَحَا لَمَر
 وَهَمْعَا. سَمَرَا دَمْعَمِيكَا وَهَمْعَا وَلَامْعَا خَلَقَا
 وَتَتَا. هُوَمَسَا عَهْوَمَسَا وَحِيْحَا وَتَتَا لَامْعَا قَحَا
 هَامْعَمَا لَوَحَا وَهَمْعَا خَلَقَا وَهَمْعَا حَتَمَا. هَمْعَمَا
 مَعَقَا سَمْعَمَا وَلَامَا وَذَلَا لَا نَعَمَا هَمْعَمَا
 حَمْعَمَا وَهَامْعَمَا وَهَمْعَمَا. هَمْعَمَا سَمْعَمَا وَهَمْعَمَا
 وَلَا نَحَمَا حَمَا نَعَمْعَا خَلَقَا وَهَمْعَا وَهَمْعَا وَهَمْعَا
 هَمَا لَعَلَا سَم. هَامْعَا مَعَمَا حَلَا لَامُو قَتَا
 حِيْحَا وَهَمْعَمَا هَمَا لَمَحَا وَتَتَا قَتَا هَمَا وَهَمْعَمَا
 وَهَمْعَمَا: هَامْحَا مَحَمَا وَهَمْعَمَا هَمْعَمَا وَهَمْعَمَا
 هَمْعَمَا سَمْعَمَا هَمْعَمَا حَمْعَمَا هَمْعَمَا. هَمْعَمَا
 مَمَرَا نَعَمْعَا حَلَا قَتَا هَمْعَمَا وَهَمْعَمَا وَهَمْعَمَا
 قَتَا حَمْعَمَا مَعَمَا حَمْعَمَا نَمْعَا هَمَا لَمْعَمَا

¹ In Cod. distincte scriptum.

² Pro مَعَمَا iterum in cod. مَعَمَا.

³ In Cod. مَعَمَا.

⁴ Cod. habet vocalem r: مَعَمَا.

[illegible]

¹ Ut versus 7 tantum syllabas habeat, Synaeresis adhibenda est et legendum necle-nun.

² In Cod. **فِي مَتْنِهِ**, idque recte, quia sequitur **بِحُكْمِهِ**, cuius pronomen **فِي** ad **مَتْنِهِ** refertur.

3 Cod. مختار.

⁴ In Cod. **ملا** / **سجد**: ut versus sit heptasyllabus. Synaeresis adhibenda est et legendum » *melt-ido*... *Verbum* (so. veni foras) *pro uno solum mortuo intellectum erat aut ad unum solum mor-*

خُذْهُ وَهَبْهُ فُلَانًا مَثَلًا هَكَذَا هَلَسْ خُذْهُ وَ
 لُفِّصْهُ وَحَسْبْ هُكُنَا نَعْلًا وَذَكْبْ أَحْبَلْ وَهَضَقْهُ
 سَكَبْ رَوَّاقًا وَانْمَ لَأَ حَنْ لَأَنَّهُ نَهَضْ رَوَّاقًا لَمْ هَضَمْهُ
 فُلَانٌ قَبْلًا وَكُتِبَ لِحَمْرٍ كُكْرًا وَنَقَى رَوَّاقًا فُلَانٌ هُوَ
 حَبْ هُوَ وَغَمَلْ وَحَسْبْ خُذْهُ وَخُذْهُ رَوَّاقًا وَهَضَقْهُ
 نَهَضْ رَوَّاقًا وَاحْبَلْ جَعَلْهُ خُفًا لَأَ رُخَا رَوَّاقًا وَهَبْهُ
 وَلَا تَأْمَنْ لَأَ لَأَ لَمْ : لَمْ خُذْهُ وَنَقَى رَوَّاقًا لَأَ فُلَانٌ
 كُتِبَ لِحَمْرٍ فَدُقْ رَوَّاقًا هَضَمْهُ رَوَّاقًا حَسْبْ خُذْهُ وَهَبْهُ
 هَضَقْهُ وَلَا يَخْجَلْ رَوَّاقًا نَهَضْهُ رَوَّاقًا رَسْمًا
 وَبَلَّغْهُ رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا وَنَهَضْهُ رَوَّاقًا وَنَهَضْهُ
 رَوَّاقًا رَوَّاقًا : رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا
 نَهَضْهُ رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا رَوَّاقًا

tum nominatim directum erat. Ut enim adverb. ܐܝܚܕܐ nominatim, speciatim significat, sic et adiectiv. ܐܝܚܕܐ explicari potest: nominatim intellectum, dictum speciatim.

¹ Pro ^{١١} debet aperte ^{٢٠} legi, ut Cod. etiam habet, et pro ^{٢١} legendum est ex auctoritate Cod. ^{٢٢}, ut contextus postulat.

² In Cod. ² deinde ante ¹ legitur ² et ² post ² in Cod. deest.

¹ Pro  Codex habet .

* Cod. A. 1. 1.

حَمِيمًا وَمَحْمِيًا ۖ كَلَّا فُذِّقَ حَمِيمًا وَمَحْمِيًا ۖ
 وَأَقْبَلَ سَبَّ أَمْرٍ بَرِّحًا. حَمْرٌ عَلَا فَمَرَّ حَمِيمًا مَسْخَلًا
 وَمَحْمِيًا ۖ لَا فَعْنَهُ يَوْمَ: وَهُسًا وَتَسًا نَعَحَّ هُوَا ۖ أَرَفَعَهُ
 حَمِيمًا كُفَعًا. حَكَاؤُا ۖ حَا حَا: حَمِيمًا وَمَحْمِيًا
 هَمَّ حَمِيمًا: حَمِيمًا مَحْمِيًا ۖ وَبَيَّسًا ۖ لَا أَرَفَعَهُ سَبَّ نَسْمَلًا.
 مَحْمِيًا وَهُسًا ۖ وَتَسْمَلًا فَمَرَّ حَمِيمًا حَمِيمًا ۖ حَمِيمًا وَتَسْمَلًا
 حَمِيمًا وَهُسًا ۖ نَعَحَّ هُوَا ۖ مَحْمِيًا سَبَّ ۖ وَهَمَّ حَمِيمًا. حَمْرٌ
 فَمَرَّ حَمِيمًا ۖ مَحْمِيًا: أَرَفَعَهُ: ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَهَمَّ حَمِيمًا:
 هَمَّ حَمِيمًا ۖ مَحْمِيًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَهَمَّ حَمِيمًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ
 حَمْرٌ ۖ مَحْمِيًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ سَبَّ ۖ وَلَا حَمِيمًا ۖ فَمَرَّ نَقَبًا
 فَمَرَّ ۖ مَحْمِيًا ۖ مَحْمِيًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ لَا مَحْمِيًا ۖ حَمِيمًا ۖ
 مَحْمِيًا ۖ فَمَرَّ ۖ وَلَا حَمِيمًا ۖ فَمَرَّ ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا
 ۖ وَالْحَمِيمَ حَمِيمًا ۖ فَمَرَّ ۖ لَا تَسْمَلًا ۖ
 أَمْرًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ
 هَمَّ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ وَتَسْمَلًا ۖ

¹ Pro ۖ est in Cod. مَحْمِيًا.

² Cod. مَحْمِيًا.

³ In Cod. ۖ. Particip. ut saepe, pro futuro: *Sinite euntem pro sinite ire.*

فَلْيُحْيِ: مَحْيَا حَيٍّ دَلِيلُهُنَّ وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا

2. EX SERMONE DE SOLITARIIS.¹

فَمَنْ وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا
وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا وَحَيُّهُنَّ مَحْيَا

¹ Hic sermo, quem in 2 codicibus Musei Borgiani in Propaganda inveni, diversus est ab illo, qui sub eodem titulo in T. III. syr. latin. operum S. Ephraemi inde a pag. 652 legitur. Est autem, quantum scio, sermo hic, cuius partem hoc loco profero, hucusque nusquam typis impressus. Compositus est, ut plerique sancti huius viri sermones, metro heptasyllabo. Lectiones variantes aliquanto maioris momenti infra notavi.

² Alter Cod. habet وَحَيُّهُنَّ.


³ Alt. Cod. omittit وَحَيُّهُنَّ.

⁴ Alt. Cod. وَحَيُّهُنَّ.

⁵ Alt. Cod. addit وَحَيُّهُنَّ.

فَلَمَّا مَرَّ بِمَدْيَنَ وَجَدَ حَقْلًا زَايِدًا وَنُفْعَةً تَحْتَهُ
وَقَالَ مَتَّبِعْهُ إِنَّهُ هُوَ الْفَعْلُ فَلَا تَخْشَى هُتُوَهُمْ وَتَأْكُلْ
مِنْ ثَمَرِهِمْ وَلَا يُلَاحِظُواكَ وَجَدَ مُدْيَنَ مُسَلَّيْماً أَهْلُهَا
يُؤْتُونَ الْفَقِيرَ وَلَا يَمْنَعُونَ لَبِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ هُوَ
الْقَبِيلُ وَجَدَ الْفُقَرَاءَ يُجَاهِدُونَ الْفُلُوكَ لِيَكُونَ لَهُمْ
سُلُوكٌ فِي الْبَحْرِ وَبَيْنَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَجَدَ لَهُ لَهْجًا
مُبِينًا وَجَدَ الْفُلُوكَ فَرِيقًا كَاذِبِينَ كَذَّبَتْ قَوْمُ الْمُنْتَفِكِينَ
وَإِذَا الْفُلُوكُ رَهَاقَتُ فَذُكِّرُوا كَبِيرًا وَجَدَ الْفُلُوكَ
فَرِيقًا كَاذِبِينَ كَذَّبَتْ قَوْمُ الْمُنْتَفِكِينَ وَإِذَا الْفُلُوكُ
رَهَاقَتُ فَذُكِّرُوا كَبِيرًا وَجَدَ الْفُلُوكَ فَرِيقًا كَاذِبِينَ
كَذَّبَتْ قَوْمُ الْمُنْتَفِكِينَ وَإِذَا الْفُلُوكُ رَهَاقَتُ فَذُكِّرُوا
كَبِيرًا وَجَدَ الْفُلُوكَ فَرِيقًا كَاذِبِينَ كَذَّبَتْ قَوْمُ
الْمُنْتَفِكِينَ وَإِذَا الْفُلُوكُ رَهَاقَتُ فَذُكِّرُوا كَبِيرًا

¹ Alt. Cod. habet حُمُ transpositis literis \succ et γ , et in num. sing.

² Alt. Cod. .

3 Cod. Alt. **مقدم.**

* Alt. Cod. كَمَصْمَا.

⁶ Alt. Cod. نُفَہَا.

⁶ Hic Synaeresis est adhibenda et legi debet ob metrum: «*m' sarke*
nun pro m' sarke enim.»

⁷ Alt. Cod. **مُحَمَّد**.

^a Alt. Cod. pro لله habet لله.



• Cod. Alt. 1010.

¹⁰ Cod. Alt. pro hoc versu sequentem habet: **فَاَصْبَحَ فُجُورًا فَهُوَ الْبَاطِلُ**

[illegible]

أَمْرٌ وَهُنَا أَمْرٌ مَعَهُ فَبِإِذْنِهِ خَمَسٌ فِي ثَلَاثٍ أَمْرٌ
مُتَّخِذًا حَقِيقًا فَبِإِذْنِهِ خَمَسٌ أَوْ ثَلَاثًا أَلَا لَكُمْ مَعَهَا
حَقِيقَةٌ مَعَهُ وَهُنَا كَلِمَةٌ مَقْتُلُهُ هَلَّا أَلَا وَهَبَ
رَحْمَتُهُ وَوَحْمَتُهُ نَا سَمِعَ لَكُمْ دَا سَمِعَتُهُ






¹ Alt. Cod. omittit ∞.

² Alt. Cod: habet pron. , quod ad nomen  refertur.

³ Cod. Alt. ~~perman.~~

⁴ Cod. Alt. interponit ~~est~~.

⁵ Saepius eodem modo repetita sententia, quatenus inter solitarios vitia non reperiuntur, vitam eorum angelicam et caelestem describens prosequitur.

⁶ Alt. cod. contra metrum in plurali num. ponit.     

أَمْرٌ أَتَىٰ وَأَحَدُهُمَا لَا يَمُرُّ إِلَّا فَتَمُرُّ : عَدَمُهُ أَتَىٰ
 دَخَلَ كَسِيًّا أَوْ حَرَهُمَا فَتَبَّ هَيْئَتُهُ. وَبَعْدَ ذَلِكَ
 وَهَيْئَتُهُ لَا أَفَقَهُ إِنِّي حَقَّقْتُ : وَأَحَدُهُمَا حَسْبُهُ
 وَسُكْمُهُ. هَيْئَتُهُ هَيْئَتُهُ وَهَيْئَتُهُ : وَبَعْدَ ذَلِكَ لَا يَجُوزُ
 إِنِّي : أَمْرُهُمَا دَخَلَ هَيْئَتُهُ إِنِّي : وَلَا يَلْجِزُهُ
 حَالُهُمَا.

3. EX SERMONE DE EO, QUI IN SILENTIO SEDET,
 ET DE VIA IUSTITIAE ET DE PAUPERTATE.

¹ EX MUSEO BORGIANO

أَتَىٰ عِلْمًا لِّسْمَا أَوْ سَمَرًا هَيْئَتُهُ. أَوْ
 دَخَلَ أَوْ خَبَّ وَلَا يَلْجِزُهُ نَحْبُهُمْ حَالًا. هَيْئَتُهُ
 نَحْبُهُمْ أَمْرٌ هَيْئَتُهُ وَأَمْرُهُمَا أَوْ هَيْئَتُهُ. هَيْئَتُهُ
 دَخَلَ أَوْ هَيْئَتُهُ وَأَمْرُهُمَا أَوْ هَيْئَتُهُ. هَيْئَتُهُ

¹ Alt. cod. verbum contra metrum in praeterito **فد** ponit, ita ut diaeresis adhiberi debeat ad versum integrum faciendum.

² Alt. cod. **هَيْئَتُهُ**.

Sufficit ex hoc sermone haec protulisse, ut pro excerptis ex 2 sequentibus etiam, quod sciam, incognitis S. Ephraemi sermonibus locus relinquantur.

Hic quoque sermo et sequens, ut prior, metro hēptasyllabo sunt compositi atque, quod sciam, nusquam impressi leguntur.

خُذُوا لَكُمْ مِرَّةً وَلَا تَسْرِعُوا الْقَوْلَ وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَمَّا
 مَنْ مَرَّ مَعَهُمْ خَبْرًا فَلْيَسْرِعُوا وَاعْتَدُوا لَهُمْ مَسَكِينَ : وَسَبِّحُوا
 مَعَ خَلْقِهِمْ إِنَّ سَبْحَهُمْ طَبَقٌ لِقَائِهِمْ وَأَمَّا الْخَرُوفُ فَهُوَ لَكُمْ
 حِمْلٌ لَكُمْ وَحِمْْلُهُمْ لَهُمْ : لَهُمْ هَهُ قَبْلُ تَعْنِي وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ
 الْخَرُوفِ حِمْلُهُمْ وَأَمَّا الْبَقَرُ فَهُنَّ حِمْلٌ لَكُمْ وَنَبِيذُ
 تَعْنِي حِمْلُ الْبَقَرِ : هَهُ قَبْلُ تَعْنِي وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ
 وَهُمَا حِمْلٌ لَكُمْ وَحِمْْلُهُمْ لَكُمْ : وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ
 وَحِمْْلُهُمْ وَحِمْْلُهُمْ : وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ
 وَحِمْْلُهُمْ وَحِمْْلُهُمْ : وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ
 وَحِمْْلُهُمْ وَحِمْْلُهُمْ : وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ
 وَحِمْْلُهُمْ وَحِمْْلُهُمْ : وَحِمْْلُهُمْ وَتَسْبِيحُ

¹ Pro حمد لله . Psalm. XVIII, 9.

2 Pro Homs.

* Scil. **انحيا**, ad quod nomen participium hoc refertur.

4 Pro مُنْصَحٌ.

٦ Pro ٢٩-٤ .

مَقْدَمُ الْإِسْر. وَأَنْتَ أَوْحَرْنَا مَعَهُ مَحْصَا وَنَسَا.
 أَنْتَ نَعْمَةُ الْوَقْتِ سَخِي وَفَعْلًا وَنَسَا.
 وَنَسَا لَأَحْمَدَ الْوَلَا مَعَهُ مَحْصَا حَقَّقَةً. وَأَنْتَ وَنَسَا
 حَتْمَةً نَسَا مَعَهُ أَوْحَرْنَا مَقَاتًا. مَقَامِي إِنْ أَوْحَر
 مَقَاتًا مَعَهُ وَلَا لَمَعَدِي قَدْ أَوْحَرْنَا وَنَسَا خَيْر
 حَسْبُهُ لَمْ يَنْجَحْ خَيْر سَلًا وَنَسَا. أَوْحَرْنَا مَعَهُ وَنَسَا
 مَعَهُ مَعَهُ وَفَعْلًا مَعَهُ خَيْرًا. خَيْر نَسَا
 حَقَّقَةً وَنَسَا أَوْحَرْنَا خَيْرًا. أَوْحَرْنَا مَعَهُ مَحْصَا
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ وَلَا نَسَا خَيْر
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ. أَوْحَرْنَا مَعَهُ وَنَسَا
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ وَلَا لَمَعَدِي خَيْرًا
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ. أَوْحَرْنَا مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ وَلَا لَمَعَدِي خَيْرًا
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ. أَوْحَرْنَا مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ وَلَا لَمَعَدِي خَيْرًا

¹ Pro مَحْصَا .

² Pro مَحْصَا .

³ Ni fallor, sub leone hoc loco Daemon intelligitur, cuius, cum devorante ore: (I Petr. 5, 8) nimia animi tristitia ad desperationem inducens a D. Pratre comparatur, qui postea pluribus verbis de Daemone taedii et accediae disserit. Potest ceterum etiam in verbis hisce simplex tristitiae comparatio cum leone inesse.

حب مبر منر حفسا ءاعف وعتا وكتا حر
 ءمبنا حر ءمفنى منر عتلكا سب لا المومر
 لا نسمر ءاونا ءامو ءى حفسرة ءعلا المنة
 ءمنر حفا ءلفنرا بءمحر : ءعلا الما ءمفءم
 لامح وءمى لاسمة : ءعلا الما ءاومر
 لاسر ءكتب وءمى . ءاومر ءمى ءمى ءمى
 مءا ءمنا ءمفنا ولا ءمى مء مء مءم ءمى
 حمة ءاومر

4. EX SERMONE DE PRIVATIONE SEU OMNIUM
 RERUM INOPIA ASCETARUM SIVE MONACHORUM
 ET IN CAVERNIS HABITANTIUM.

EX MUSEO BORGIANO.

ءمى مءم ءمفنا مءمى ءمى مءمى
 ءمى ءمفنا ءمفنا ءمفنا ءمفنا
 ءمى ءمفنا ءمفنا ءمى : ءاومر ءمى
 ءمى مءم ءمفنا ءمى مءم . ءمى مءم

¹ Pronomen suff. ءمى refertur ad ءمى , et vertendum est
 « in cupiditate : (propter cupiditatem :) illius sc. vitae spiritualis
 spreverunt naturam.»

وَحَدَّثَنَا: وَأَقْرَبُ وَهُوَ حَسْبُكَ وَتَبَّ وَهُوَ
 كَذَا لَمْ يَكُنْ مَعَهُ تَبَّ قَدْ حَسِبْتَ. لَمْ يَكُنْ قَدْ
 حَسِبْتَ: قَدْ حَسِبْتَ حَسْبُكَ وَتَبَّ وَهُوَ
 مَعَهُ حَسْبُ وَهُوَ. عَمَّا دَخَلْنَا فَمَعْلَمٌ هُوَ فَمَنْ
 زَمَّ بِهِ مَعْلَمٌ: أَسْمَا وَفَلَا لَمْ يَكُنْ وَهُوَ حَسْبُ
 قَدْ نَفْسُ ١٠

لَا لَمْ يَكُنْ حَسْبُ تَبَّ حَسْبُ وَهُوَ مَعْلَمٌ: وَهُوَ
 مَعْلَمٌ قَدْ حَسِبْتَ: أَسْمَا نَعْمَ وَهُوَ. أَلَا وَهُوَ
 بَلَّغْنَا سَأَلَ فَمَنْ مَعْلَمٌ فَتَبَّ وَهُوَ حَسْبُ
 أَدْبَا هَبَّ مَعْلَمٌ لَمْ يَكُنْ. مَعْلَمٌ مَعْلَمٌ وَهُوَ
 هَا مَعْلَمٌ حَسْبُ مَعْلَمٌ مَعْلَمٌ حَسْبُ وَهُوَ
 هَبَّ وَهُوَ أَلَا مَعْلَمٌ. لَمْ يَكُنْ نَعْمَ
 وَلَا لَمْ يَكُنْ أَسْرُ سَكَا. مَعْلَمٌ مَعْلَمٌ وَلَا

¹ Matth. IV, 1.

² Post aliquot folia, quibus Anachoretas a Deo in desertis sustentari illosque mortem non timere etc. demonstrat. lectorem ad fugam mundi et occasionum peccati, ut supra sequitur, S. Pater exhortatur.

³ Nominativ. absolutus: quod attinet ad multos nautas, perit eorum sapientia.

⁴ Pro لَمْ a rad. لَمْ, ne litera ل ter repetatur.

لِلْمُسْعَمِ وَلَا مَعْلُومٍ. فَعَلَّ حَمَّ هَمَلًا مُبَحَّلًا وَمَعْلَمًا
حَمَّ مَعْلَمًا. هَلَفَ حَقَّ وَلَا سَأَا تَعْمَلًا دَلَّ
تَعْمَلًا وَالْمَسْحَرُ لَا يَفْعَلُهُ نَرَّ وَهَدَّ مَرَّ وَتَصْمَعُهُ نَرَّ
دَلَّ مَكَّنًا: لَا لَمَنْعًا مَعْمَلًا وَبَسَحَرَّ وَلَا لَمَلَّصَ فَمَّ
مَنْتَر. حَمَلًا حَمَلًا لَا سَأَمًا نَتَبَّ فَمَّ حَقَّ وَحَمَلًا
وَحَدَّ قَدَانًا بَغَمًا حَمَلًا وَهَدَّ حَمَلًا حَمَلًا
وَلَمَلَّ وَهَدَّ. حَمَلًا مَعْلَمًا وَهَدَّ مَعْلَمًا: مَعْلَمًا مَعْلَمًا
وَحَمَلًا. لَا لَمَلَّ حَمَلًا مَعْلَمًا وَلَا لَمَلَّ مَعْلَمًا
حَقَّتْهَا.



II.

EX S. IACOBO SARUGENSI ¹.

Ex eius homiliis sermone soluto compositis (: ܐܠܗܐ ܡܠܝܟܐ :), quae in Cod. Vatican. Syr. CIX anno p. Chr. 692. scripto inveniuntur. Ceterum S. hic Dr. exceptis his homiliis, omnes sermones metro 4 syllabarum ter repetito, seu metro dodecasyllabo composuit.

4. EX HOMILIA DE NATIVITATE DOMINI.

ܐܘܪܝ ܕܒ ܡܡܢܐ ܕܩܬܠܐ ܡܕܒ ܡܡܢܐ ܕܡܡܢܐ ܕܡܡܢܐ ܕܡܡܢܐ
ܐܡܢ: ܐܡܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ
ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܕܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ
ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ ܡܡܢܐ

¹ Celeberrimus hic post S. Ephraemum Syrorum orthodoxorum Doctor, Doctrina et sanctitate insignis, Batnarum in Mesopotamia fuit Episcopus, a regione Sarug dictus Sarugensis. Anno p. Chr. 452 natus iam anno 472 scripta publicare coepit, et anno 519 demum dignitatem Episcopalem obtinuit, qua per 2. tantum annos functus anno 521 die 29 Novembris defunctus est. Qui plura de summo hoc viro scire cupit, in Tom. I. Biblioth: Oriental: Assemani inde a pag. 283 permulta et de vita et de operibus eius inveniet. Ne libris moles nimis increseat, pauca tantum ex ditissimo scriptorum eius et hucusque (satis mirum:) paene incognito thesauro proferre possum.

وَهَسْنَا وَخَبَحْنَا الْوَسْمَا بِفَلَيْسَ مَوْجِبَ حَقْمَنَا
 عَوْحَسَا وَلَاؤُحْنَا عَدْمَا وَخَتَبَ اِنْعَا هَحْنَا سُبَا اُثْمَنَا
 حَسَدْنَا فَهَوْعَتْسَ اَلَا لَمَوْحَا وَبَحَدْنَا مَحَ عَقْمَنَا
 حَصْلًا وَوَمِثْلًا قَدَرُومَنَا مَوْ. اَلَمْنَا فِى اَجْدَانَا
 اَهْقِصَتْسِى فُلْحِي اُثْمَنَا مَقْلَاقَا اَدَه سُبَ مَقْمَر اَمْنَه
 حَمْفَه وَمَا اَلَا اُرُودَا اَلَا حَتْمَنَا: اَلَا حَسِبَ اَلْمَاوَا
 مَوْجِه اَمْعَدَسَا اَلَا اَسْمُومَنَا عَدْمَا اَلَا اَسْمُومَنَا هَحْنَا:
 اَمْعَدَسَا اَلَا عَدْمَا هَحْنَا حَمْفَه وَمَا اَلَا اُرُودَا
 وَخَتَبَ اِنْعَا. اَوَمَا اَمْنَه مَوْجِه اَدَه اَلَا مِصْقَدَسِنَه
 وَتَسْعَدَسَا اِمَامَسَا اَمْر وَفَلَا اَحْمِنَه وَوَحْفَه
 اَلَا عَدَسَا اَمْر وَفُلْحِي اَحْمِنَه وَفُلْحَا مَحْفَه
 هَمْعَدَه اُثْمَنَا اَلَا قَدَمَا حَحْنَه اَلَا اَمْبَدَسَا.
 اَمْعَدَسَا اَحْمَر اَلَا اَلَا حَمْفَه وَمَا اَلَا اُرُودَا وَفَمْمَر
 حَمْفَه حَمْفَنَا اَمْر نَعْمَه مَر دَا اَمْعَدَسَا. مَقْلَاقَا وَفَمْمَر
 فَمْفَمْنَا حَزَا اَمْر نَعْمَه فَمْفَمْنَا حَمْفَنَا. مَقْلَاقَا
 وَفَمْمَر اَمْر عَدْمَا حَمْفَه وَمَا اَحْمِنَه وَفَمْمَر اَلَا اَمْبَدَسَا.
 اَلَا اُرُودَا حَمْر وَفَمْمَر عَدْمَا نَعْمَا اَحْمِنَه مَر عَدْمَا
 وَفَمْمَر اَمْر اَمْعَدَسَا. اَلَا اَلَا اَحْمِنَه اَحْمِنَا وَفَمْمَر

[illegible]

اِلهَ اَيُّهَ قَبِ اَوْدَا فَاذِهِ مَعَهُ فَاذِهِ مَعَهُ فَاذِهِ مَعَهُ
 فَحَدَّثَا بِأَمْرِهِ: خَلَا سُرًا وَفَعَلَتْهُمَا مَعَهُ قَلِيلًا
 حَتَّى مَاتَ مَعَهُمَا حَتَّى مَاتَ حَتَّى مَاتَ حَتَّى مَاتَ
 خَلَا قَتْلُهُمْ أَمْرَ اللَّهِ مَعَ حَتَّى مَاتَ حَتَّى مَاتَ
 هَفَا: مَعَ وَفَعَلَتْهُمَا فَاذِهِ مَعَهُ فَاذِهِ مَعَهُ
 مَعَهُمَا أَمْرَهُ. اَيُّهَ مَعَهُ وَفَعَلَتْهُمَا خَلَا: حَتَّى مَاتَ
 وَلَا مَعَهُمَا: اَيُّهَ اَمْرَهُ لَمَّا خَرَّ حَتَّى مَاتَ وَلَا حَتَّى مَاتَ
 خَرَّ. اَمْرَهُ مَعَهُ فَاذِهِ مَعَهُ وَلَا مَعَهُ حَتَّى مَاتَ
 قَتْلُهُ. سُرًا مَعَ وَفَعَلَتْهُمْ أَمْرَهُ لَمَّا خَرَّ وَفَعَلَتْهُمَا
 مَعَ فَاذِهِ: حَتَّى مَاتَ. حَتَّى مَاتَ حَتَّى مَاتَ
 حَتَّى مَاتَ مَعَ مَعَهُ فَاذِهِ وَفَعَلَتْهُمَا وَفَعَلَتْهُمَا
 حَتَّى مَاتَ حَتَّى مَاتَ. حَتَّى مَاتَ حَتَّى مَاتَ

¹ Imperat. Peal a ܐܝܗ.

² ܐܝܗ hic, si recte video, non est praepositio ܐܝܗ super, quia tunc deesset verbum; credo igitur, verbum esse ܐܝܗ ascendit et quidem constructum cum accusativo, ut in Ev. Ioh. XVIII, 33. scriptum est in cod. sine ullo puncto etiam verbum ܐܝܗ: ut praepositio.

³ Psalm. CXXX, 1.

⁴ Participium hic pro Imperativo ponitur, ut saepius. Vide Agrellii Supplementa syntaceos Syriacae pag. 25. § 17, II.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

¹ Ad verbum: «*Si tu cuius est culpa personae Eius*» i. e. si tu, o homo, qui culpam, quam Ille in se suscepit, commisisti etc. Iesai: 53, 4. G.

² Ad refertur coniunctio: «et ut te doceret...»

3. et 4. Utrumque participium iterum pro imperativo.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא
 אֶת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁמָע וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע
 אֶת הַקּוֹל אֲשֶׁר יִקְרָא וְהַיָּם יִשְׁמָע

¹ *Dux Assyriorum*. IV. Reg. VII, 2. 17.

² Hos. XIII, 14. I. Cor. XV, 55.

³ Ies. XXI, 9. Apocalyps. XIV, 8.



III.

EX S. ISAACO MAGNO¹.

Ex codicibus Vaticanis.

1. ECCLESIAE IN CHRISTUM
AMOR ET FIDES.

Ex tertio sermone de Crucifixione.

ܡܨܕܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܐܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܨܕܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܨܕܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܨܕܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܨܕܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܨܕܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

¹ Sanctus hic Syrorum orthodoxorum Doctor, Presbyter Antiochenus, discipulus fuit cuiusdam Zenobii, qui inter S. Ephraemi discipulos numeratur. Claruit sub Imperatoribus Teodosio jun. et Marciano, medio sec. V. Eruditissima eaque nitidissimo sermone edidit opera. Decessit circa annum Chr. 460. Aetate igitur prior fuit quam S. Iacobus Sarug., ingenii tamen copia (meo quidem, salvo meliori, iudicio) et eloquentiae ubertate ac splendore illo inferior est habendus. In sermonibus usus est metro heptasyllabo. Vide Bibliothec. Oriental. Assemani T. I. inde a pag. 207.

وَهُمْ هُوَ حَنْغَمٌ خَرَجْتُ وَأَمْرٌ زَهْدًا حَيْهَ هُوَ
 لَهْفَةً هَمٌّ نَمْرًا بَعْلًا مَنُوبًا. عُمًا ذَا حَنْغَمًا
 وَاقْتَمَمَ هَمْنِي مَا ذَا حَمْنِي. وَجِبْ حَنْغَمًا مَبْرَ حَرْفًا
 حَرْفِي مَا سَنَحَ رُفَا هُوَ. فَذَا سَلَا هَمْنِي مَا هُوَ وَخَلَا
 وَخَمْنًا سُنَحًا: أَيْ لَمْ يَكُنْ قَاوًا مَنَحَ ذَا هَمْنًا حَمْنًا
 فَمَنْ خَلَا وَنَمْنًا هَمْنًا فَهَمْنِي وَنَحْمًا نَمْنًا
 حَمْنًا أَيْ سَلَا حَمْنِي وَوَا مَسَلًا فَمَنْ هَمْنًا
 لَهْفَةً. لَا تُعَلَّ حَبْلًا حَرْفِي هَمْنًا وَنَمْنًا لَهْفَةً
 حَمْنًا حَمْنًا وَنَمْنًا لَهْفَةً هَمْنًا وَنَمْنًا حَمْنًا
 حَمْنًا هَمْنًا. حَمْنًا هَمْنًا وَنَمْنًا وَنَمْنًا حَمْنًا
 حَمْنًا: أَيْ حَمْنًا حَمْنًا وَنَمْنًا وَنَمْنًا حَمْنًا
 وَنَمْنًا لَهْفَةً. فَمَنْ وَرَفَّ حَمْنًا سَلَا حَمْنًا
 لَهْفَةً هَمْنًا. سَلَا وَخَلَا مَا مَنُوبًا هَمْنًا
 مَنَحَ ذَا. نَمْنًا مَنُوبًا حَمْنًا وَنَمْنًا
 وَنَمْنًا

¹ Ies: V, 1. 2. Matth. XXI, 33-38.

² Absolute posit: » *Et quod ad clavos attinet, pro iis (i. e. ad eos infligendos:) extenderunt manus Eius.*

2. EXORTATIO AD CERTAMEN SPIRITUALE.

EX SERMONE DE PERFECTIONE FRATRUM.

דַּעְתָּהּ כָּאֵלֶּה וְזֶה אֲנִי מְדַבֵּר : לֹא אֶלְוֶה
 דְּאֵתְּהָ וְאֶתְּהָ. מִיָּה חֵם תִּשְׁלֹתֶה. מִיָּה מִיָּה
 וְיִבְלָה עֲדָהָ וְיִמְעָהָ וְיִשְׁמָהָ עֲדָהָ. אֶתְּהָ
 חֲדָהָ. חֲדָהָ וְחֲדָהָ לֹא אֶלְוֶה חֵם
 קֹאֵהָ. חֵם אֶתְּהָ לֹא אֶתְּהָ דְּאֵתְּהָ וְיִמְעָהָ.
 דְּיִשְׁמָהָ עֲדָהָ לֹא אֶלְוֶה וְיִמְעָהָ. קֹאֵהָ
 יִהְיֶה עֲדָהָ וְיִמְעָהָ חֵם אֶתְּהָ וְיִמְעָהָ. אֶתְּהָ
 יִהְיֶה וְיִמְעָהָ מִיָּה חֵם אֶתְּהָ וְיִמְעָהָ. חֵם
 וְכָל מְדַבֵּר עֲדָהָ וְיִמְעָהָ. וְיִמְעָהָ יִהְיֶה וְיִמְעָהָ
 עֲדָהָ וְיִמְעָהָ אֶתְּהָ וְיִמְעָהָ. לֹא יִהְיֶה מִיָּה
 חֵם יִמְעָהָ. לֹא יִהְיֶה חֵם יִמְעָהָ : וְיִהְיֶה חֵם יִמְעָהָ
 חֵם חֵם יִמְעָהָ וְיִמְעָהָ. חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ
 חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ. חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ
 חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ. חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ
 חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ. חֵם יִמְעָהָ חֵם יִמְעָהָ

¹ Sc. inimicus animae eiusque salutis.

كَر . قَدْ هَفَعَر هُكَمَر كَحَر هَامَر لَأَوَلَمَر دَبَوُ
 كَهْهُر . حَسُنَمَر سُلَا كَحَدَر هَلَعَهَدَكَمَر مَهْهَف
 رُكَحَمَر . قَسَر عَقَلَا هُكَمَدَه كَر هَزَاوُ كَر اَمَر
 وَالَاهَامِيَه اَمَر كَحَف اَمَر بَسَامَر هَقَلَا كَر
 اَمَر بَوَاهُكَمِيَه اَمَر اَمَر هَمَامِيَه هَمَحَمَر دَر
 وَابَا اَمَر هَمَحَمَر هَمَحَمَر اَمَر

اَمَر هَمَحَمَر مَهْمَنَ كَحَمَر : حَمَمَدَه اَمَر
 اَمَنَ كَحَمَر . اَمَر مَنَمَر مَدَه بَاوَر هَابَا مَنَمَر
 مَدَه رَتَدَمَر . كَر نَهْهُ عَمَلَا وَابَا دَه : مَهْمَنَ كَحَمَر
 وَدَا بُلَحَمَر . كَر مَهْمَنَ مَهْمَنَ وَابَا دَه . اَمَدَا
 دَه مَهْمَنَمَلَا . كَر مَهْمَنَ وَنَسَلَا وَابَا دَه : مَهْمَنَ
 كَحَمَر مَهْمَنَ بُلَحَمَر . كَر مَهْمَنَ مَهْمَنَ وَابَا دَه
 مَهْمَنَ دَه رَهْمَر وَدَا . كَر هَمَحَمَر كَسَمَلَا وَابَا دَه :
 مَهْمَنَ دَه رَهْمَنَ اَمَمَلَا . دَهْمَنَ وَر دَدَا اَمَر
 حَمَاوَا : مَحَرَكَمَر اَمَر كَحَمَلَمَلَا : دَهْمَنَمَهْمَر

1 Postquam S. Doctor multis verbis ostendit, hominem ipsum studiis suis et libidinibus inimico salutis ansam ad impugnationem dare, de modo se defendendi agere incipit.

2. et 1. Pro حَمَلَا et كَحَمَلَا. Post 1^a comparationis prae-positiones non raro omittuntur post primum nomen.

... .. אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ וְיָדְךָ מִיָּדְךָ :

¹ IV Reg. 2, 14.



CHRESTOMATHIA SYRIACA

PARS QUINTA

POETICA

SELECTA

EX S. EPHRAEMI OPERIBUS CARMINA

B. V. MARIAE EXSULTATIO

DE INFANTE JESU NATO.

Ex sermone 4. in Natalem Domini. Pag. 415 E. T. II.

Operum S. Ephraemi.

METRO TETRASYLLABO

| | |
|----------------|--------------|
| احد ذ اء هه | دقلا سهه |
| وزموب فكه | ولمه فكم |
| هزم فكا فكه | اه نرفاه : |
| مهفلا وبلا فكه | مفنه ميه ككه |
| هه كحه ملا | لحه ملا |
| رثم فكهفله | ولادهب الملب |
| ملاوفا فم اءه | سم هه ملا |

* In versibus: 4. 6. 8. adhibeatur Synaeresis, ita ut in 4.

| | |
|---|--|
| <p>4 حُفْلًا دَبْ أَلَمَوْ
 وَوَقْدًا مَبْ مَبْ
 خَلَا هُكُلًا
 وَفَلَا كَعَمْدًا
 لَمَدًا دَمِنَ
 قَبْ لَا عُلَا
 وَلَمَدًا دَفْعَةً
 مَدًا وَوَقْدًا دَبْ
 وَحُمَرُ أَلَمَا
 مَدَدَلَا هَمَدَمَ :</p> | <p>حُحْبُوبٌ مَحْ عَدَبْ :
 أَلَمَدَا أَلَا حَمَ
 وَوَلَدَهُ لَمَر
 هَمَدَمَ أَدَا لَمَتِ
 وَوَلَدَهُ لَمَر
 مَدًا هَحْمَا :
 3 مَحْ عَدَبْ أَلَمَدَا
 هَمَدَا حَمًا مَدَحَا
 حُمَرُ حَمَ مَدَحَا :
 هَمَدَمَدَلَا</p> |
| <p>5 مَدَنُ سَلَا دَبْ
 خَلَا وَسَاوُ
 فَدَمَ دَحَلَا وَهَمَر
 وَوَقْدًا سَلَمَتَمَ
 وَوَقْدَهُ مَدَبْ حَمَ
 فَلَ حَمَمَلَا</p> | <p>حَمَمَ حَمَ وَهَمَ
 مَدَحَلَا لَمَر
 أَلَمَ حَمَ وَهَمَ
 هَمَا حَمًا لَوَقْدًا
 مَدَحَا كَعَمْدًا
 حَمَمَدَلَا :</p> |

legatur « chirt' men amto », in 6. « amtoh' no ger », et in 8. « vemoh' no tub ».

وَأَمْنٌ مَّاءٌ مَرَّ

أَمْرٌ خُزْمَةٌ مَعَهُ

وَحُمْلًا أُنْزِلَ

فَدَهْ أَوْزَانُ أُنْزِلَ

هَذَا دَهْ وَحُمْلَةٌ

مَنْزِلًا أُنْزِلَ

وَدَهْ هَذَا دَهْ وَحُمْلَةٌ

قَبْ خُزْمَةٌ مَبْ أُنْزِلَ 8

أَمْرٌ مَحْمُولًا

خُزْمَةٌ مَحْمُولًا

وَلَا مَحْمُولٌ خُزْمَةٌ

وَدَهْ مَحْمُولٌ

وَحْ أُنْزِلَ أُنْزِلَ

أُنْزِلَ خُزْمَةٌ أُنْزِلَ

أُنْزِلَ خُزْمَةٌ وَهَمْ

مَحْمُولٌ وَهَمْ مَحْمُولٌ

مَحْمُولٌ مَحْمُولٌ 9

وَحْمَلًا هَذَا

وَحْمَلًا سُنْزِلَ

حَمْزٌ قُمْزِلَ

وَحْمَلًا قُمْزِلَ

أَمْرٌ أُنْزِلَ 6

مَحْمُولٌ مَحْمُولٌ

حَمْزٌ مَحْمُولٌ

أَمْرٌ أُنْزِلَ

أَمْرٌ مَحْمُولٌ

حَمْزٌ أُنْزِلَ

مَحْمُولٌ مَحْمُولٌ

أَمْرٌ مَحْمُولٌ

أَمْرٌ مَحْمُولٌ

حَمْزٌ أُنْزِلَ

أَمْرٌ مَحْمُولٌ 7

أَمْرٌ مَحْمُولٌ

أَمْرٌ مَحْمُولٌ

^a Hic Synaeresis adhibenda est.

| | |
|---------------|-------------|
| هنا لا لأمر . | كولا فعدا |
| سدا سلا | مدنا فعدا . |
| وئنا دهنه | حكهتر ودا |
| مدنا مفا دهنه | دعهتد حقا . |
| | هتد هبنا |

* Versus in 4 syllabas contrahendus, et legendum est:
men aik b'tentok.

CANON FUNEBRIS

XXXIV.

In funere juvenum. Tom. III. pag. 292.

METRO PENTESYLLABO

- 1
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
2
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
3
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا
مُهْدَا وَجَهْتُنَا

- فَحَبَا فَبَا كُر
 وَبَا بَا سَا سَا .
 فَحَبَا دَبَا دَبَا .
 مَهَبَا يَه وَدَحَبَا 4
 مَدَحَا سَبَا .
 دَلَمَبَا مَدَحَا
 مَدَحَا دَبَا دَبَا .
 نَسَبَا خَبَا خَبَا .
 أَدَحَا دَلَمَبَا 5
 أَلَا يَه وَهَدَحَا .
 مَدَحَا دَحَبَا دَحَبَا
 دَلَمَبَا دَلَمَبَا .
 مَدَحَا حَفَدَحَا .
 أَدَحَا هَدَحَا 6
 وَدَلَمَبَا دَلَمَبَا
 دَلَمَبَا سَبَا مَدَحَا
 حَفَدَحَا حَفَدَحَا .
 حَفَدَحَا نَسَبَا .

CANON FUNEBRIS

XII.

Pag. 242. T. III.

METRO HEPTASYLLABO

Canonem hunc longiorem ex codice Musei Borgiani affero.
Comparatio cum editione Romana docebit, quantopere
correctior operum S. Ephraemi editio sit exoptanda, quod
jam in parte oratoria sermone in Lazarum praemisso
ostendere volui.

ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ :
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

^a Edit. Rom. ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

^b Edit. Rom. praeponit ܡܠܟܐ

حَدَّثَ لَا حَكَمَ أَحْمَدُ^١.

وَأَمَّا وَبِهِ وَأُحْسِنَا حَتَّى

١٠ هُتَّى أَحْمَدُ وَبِحَسْنَا^٢ أُنَا.

لِي أَوْفَا سَمَا^٣ هُتَّى سَمَا

وَلِ أَمْعِي وَبِمَا وَبِمَا^٤.

مُتَلَا سَمَا^٥ هُتَّى سَمَا

هَمَلَا مَدَلَا^٦ هُتَّى مَدَلَا

١٥ أَمَّا^٧ هُتَّى وَفَامَا^٨ هُتَّى وَفَامَا

وَحَافَا^٩ أُنَا^{١٠} لَا نَهَا^{١١}.

أَمَّا^{١٢} وَبِأَحْسَنِي^{١٣} حَلَامَا^{١٤}

وَهَلَا^{١٥} وَفَمَا^{١٦} أُنَا^{١٧} نَهِي^{١٨} هُتَّى.

لِي هَمَلَا^{١٩} وَبِهِ وَأُحْسِنِي^{٢٠}

^١ Ed. Rom. هُتَّى.

^٢ Hic melius هَمَلَا in Edit. Rom., quia nomen سَمَا gen. masc. est, et gen. foem. etiam cum metro non convenit.

^٣ Rom. Edit. هَمَلَا هُتَّى.

^٤ Ed. Rom. هَمَلَا هُتَّى.

^٥ Ed. Rom. habet: هَمَلَا هُتَّى.

^٦ Ed. Rom. omittit هُتَّى, ante هَمَلَا, et habet هَمَلَا.

20 . حَقُّهُمَا مُهْدِيٌّ هَدَفِيًّا ۞

لِي دَقَّقُمَا مَدَّحِيٌّ

حَامِدًا لَمَّاؤًا لَمْلُمًا .

لِي وَفَامَدًا وَفَادِدًا لَمَحًا

مَدْنَةً مَدْرًا وَدَمَعَةً مَدَّ وَمَدَّعِي ۞

25 هَلْ سُلِّمًا وَخَتَمًا هَلْ

مَدْنَةً وَادَّبَ حُكْمَتًا .

.. فَلَا مَدْلًا مَدَّحِيًّا

مَدْنَةً وَلَا مَعِيًّا حَقْلَةً ۞

لِي وَفَائِيٍّ مَدَّحِيٍّ لَمَحِيٍّ

30 مَعِيٍّ نَمَّوًا مَدَّحِيًّا دَائِمًا

لِي وَفَمَدًا لَا لَمَّحًا لَمَحِيٍّ

• Edit. Rom. legit inverso ordine:

حَقُّهُمَا مُهْدِيٌّ هَدَفِيًّا .

• Edit. Rom. لِي sine • .

• Edit. Rom. pro هَلْ habet حَرًّا .

• Aut deest aut omisi هَلْ: deinde Edit. Rom. habet in plur.

مَدْلًا مَدَّحِيًّا

• Ed. Rom. . . . مَدْنَةً . In hoc versu synaeresis adhibeatur: *gmiro-'bnoscho*.

حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ
سُكَّتَا وَبُذْمَتَا لُحَا

لُحَا وَبُذْمَتَا لُحَا :

35 لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ

سُكَّتَا وَبُذْمَتَا لُحَا :

لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ

لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ :

وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ

40 وَبُذْمَتَا لُحَا :

لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ

لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ :

وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ

لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ :

• Ed. Rom. prorsus aliter : لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ .

• Ed. R. سُكَّتَا .

• Ed. R. لُحَا حَسْبُكَ .

• Ed. B. لُحَا حَسْبُكَ وَأَمَّا مَعَهُ الْحَبُّ .

• Ed. R. لُحَا حَسْبُكَ .

45 هَامِر مَمْعَلَا حَقَا ... وَخَمَقَا

لَا تُهَحِّتْ دَرَأَفْ حَتَقَا

لَا فُكَلَفْ حُتَحِبْ هِيَم

مُزَا هَقَلَا قَانَا م

مَحْ وَجْ سَمَعِبْ كُذَمَامَا

50 هِيَم لَمَزَا دَامَحْ لَمُتْ هِيَم

دُافِ هُطَا حِيَم لَا هِيَم وَتَبْ

حَحْنْ مَحْ سَاةَ هِيَم وَتَمَلَا هِيَم م

مَحْ وَجْ سَمَعِبْ مَحْ وَهَمَلَا

هِيَم لَمَزَا دَامَحْ لَمُتْ هِيَم :

55 هَالَمْ لَمَحْنْ هُوَحَمَلَا

لَمِرْ لَوُحَمَلَا حَلَا سَعَقَبْ م

^a Ed. R. praeponit °.

^b Ed. R. مَمْعَلَا.

^c Ed. R. لَمُتْ.

^d Ed. R. ordine inverso aliter ... حَحْنْ سَاةَ حَحْنْ.

^e لَمُتْ هِيَم لَمُتْ هِيَم.

^f Ed. R. praeponit °.

^g Ed. R. لَمُتْ in n. pl.

مَدَحٌ وَفَمَ سَمْعُكَ كَلَامُكَ
 رَأَيْتُكَ لَوْ هُوَ :
 هَذَا لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 60 وَفَمَ مَدَحٌ كَلَامُكَ رَحْمَتُكَ
 لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 رَأَيْتُكَ لَوْ هُوَ دُخْتُكَ
 هَذَا لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 65 وَفَمَ لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 وَفَمَ لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 60 وَفَمَ لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 وَفَمَ لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ
 65 وَفَمَ لَمْ يَحْطَ لَكَ لَمْ يَحْطَ

• In Ed. R. ١٠٠٠.

• Ed. R. ١٠٠٠.

• Ed. R. ١٠٠٠.

• Ed. R. ١٠٠٠. Melius supra in gen. masc. « Non obediunt (in inferno :) deprecationi » nihil valet deprecatio. Minus apte gen. foem. ad lacrimas refertur.

• Ed. R. ١٠٠٠.

- 70 هَامُّوْ دُوْمَتِيْ لَدِيْ سَعْدُتَحِيْ
 اَمُّوْ دَحْدَقُوْا زُوْمِيْ لَدِيْ
 هَامُّوْ وَحِيْوُوْا قَدَمُا لَدِيْ
 اَمُّوْ دُوْ وَاتَبُوْهِيْ اَهْنِيْ لَدِيْ
 هَامُّوْ دُوْ دُوْ قَدَمِيْ قَدَمِيْ لَدِيْ
 75 اَمُّوْ دُوْ دُوْ اَوْدِيْ لَدِيْ
 هَامُّوْ دُوْ وَلَدِيْ لَدِيْ
 اَمُّوْ وَاحِيْ لَا مَدَحِيْ لَدِيْ
 هَامُّوْ وَحِيْ لَا مَدَحِيْ لَدِيْ
 80 هَامُّوْ دُوْ دُوْ دُوْ دُوْ
 هَامُّوْ دُوْ دُوْ دُوْ دُوْ
 هَامُّوْ دُوْ دُوْ دُوْ دُوْ
 هَامُّوْ دُوْ دُوْ دُوْ دُوْ

• In Ed. R. contra metrum additur لَدِيْ.

• In Ed. R. hi 2 versus inverso ponuntur ordine , quartus tertio loco , tertius quarto loco.

• d Sine • in Ed. Rom.

سُبُوذًا مَعْفَاً مَعْفَاً :

85 هَلْ لَمْ يَمْجِ بِمُنَا وَبِمُنَا

لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً مَعْفَاً

مَعْفَاً مَعْفَاً وَبِمُنَا

مَعْفَاً مَعْفَاً مَعْفَاً

لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً مَعْفَاً

90 هَلْ لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً

لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً مَعْفَاً

هَلْ لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً مَعْفَاً

لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً مَعْفَاً

هَلْ لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً مَعْفَاً

95 هَلْ لَمْ يَمْجِ مَعْفَاً

^a In Ed. R. مَعْفَاً

^b In Ed. R. مَعْفَاً

^c Ed. R. مَعْفَاً

^d Ed. R. sine

^e Ed. R. مَعْفَاً

^f Ed. R. مَعْفَاً

• هَلَا هُوَ لَمْ يَكُنْ كَمَنْ
 كَلَّمَ نَهْوَ دَا دَاوَمَقَا
 مَعْدَمَدَمَا دَاوَمَقَا
 رَهْمَا مَعْدَمَا دَاوَمَقَا
 مَهْمَقَا دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا 100
 مَهْمَقَا دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا
 مَهْمَقَا دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا
 مَهْمَقَا دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا
 مَهْمَقَا دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا 103

• Ed. R. دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا Editio Rom. habet insuper hos ver-
sus post دَاوَمَقَا:

• هَلَا حَصَا دَاوَمَقَا

• دَاوَمَقَا دَاوَمَقَا

Qui in Cod. Mus. Borg. desiderantur.

• Ed. R. praeponit دَاوَمَقَا.

• In ed. R. دَاوَمَقَا

• Ed. R. دَاوَمَقَا

• Ed. R. دَاوَمَقَا

• In Ed. R. hic versus 2^{dus} Strophae 27 ponitur.

• Ed. R. دَاوَمَقَا

دِهْ ۰ كُجُنَا وَنَسْمَعَا
 ۰ مَن لُحْمَتِي كُذِمْتَا
 مَلَا وَنُصَحْتِي مَلَا مَعْفَا ۰
 مَلَا وَنَسْمَعْتِي دُفَعْتَا ۰
 ۰ مَن وَنَسَمَ لَوَا فَنُؤْمَا . 110
 مَلَا لَوَا كُذِمْتَا ۰
 مَلَا وَنُصَحْتِي مَن كُذِمْتَا ۰
 مَلَا سَمْعْتِي مَلَا وَنَسْمَعْتِي
 هُتَا ۰ سَمْعَا وَفِي كُذِمْتَا ۰
 ۰ مَلَا مَن مَن ۰ كُجُنَا 115
 ۰ وَنَسْمَعْتِي مَلَا ۰
 ۰ وَنَسْمَعْتِي مَلَا ۰
 ۰ كُجُنَا ۰
 ۰ مَن ۰ كُجُنَا ۰
 120 دِهْ ۰ مَلَا ۰ وَنَسْمَعْتِي ۰

۰ Ed. R. versum ultimum Strophae 26 hic habet.

۰ Si recte scripsi, ۰ hic idem est quod ۰: quam.

۰ Ed. R. ۰. Si non erravi scribendo, ۰, ۰ ex quo, quia, cum.

۰ Ed. Rom. ۰ sine ۰.

۰ Ed. Rom. ۰.

וְדָבָר מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד

אֶל יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִן הַיָּחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה 143

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

לֹא יִדְּבָר מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

לֹא יִדְּבָר מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה 150

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה 155

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיָחִיד מִלִּפְנֵי יְהוָה

* Ed. Rom. מִלִּפְנֵי יְהוָה.

† In Edit. Rom. מִלִּפְנֵי יְהוָה deest.

• i. e. *ad ignem, ad regnum* sc. *destinati sunt*. Ed. Rom. habet מִלִּפְנֵי יְהוָה.

وَحُتِفَ هُوَ حُتِفَهُ^١ .
 لَمْ يَحِ حُتِفًا دُمْتَهُ^٢ .
 160 سَأَمَ حُتِفًا حُتِفَهُ^٣ .
 هَذَا هَذَا سَأَمَ وَفَنَ وَهَذَا
 هُوَ مَتَى دَمَهُ^٤ هَذَا^٥ وَهَذَا
 وَحُتِفًا هَذَا وَهَذَا
 أَمَرَ وَأَمَرَ هَذَا دُمْتَهُ^٦ .
 165 هَذَا هَذَا هَذَا لَأَمَرَهُ .
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 وَهَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 دُمَ أَمَرَهُ دَمَهُ^٧ هَذَا هَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا
 170 وَأَمَرَ هَذَا هَذَا وَهَذَا
 هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا

^١ Ed. Rom. praeponit °.

^٢ Ed. R. سَتَفَا.

^٣ Ed. R. حُتِفًا.

^٤ Si placet legere هَذَا^٥, vertendum est: ut desinere faciat Deus . . .

١٠ كُـ وَفُـ هُـ .

وَلَا مَدْرُفٌ مَدْنِيٌّ دَمُؤْلٌ

وَفِيهِ فُجُورٌ وَنُجُورٌ ۚ

173 وَجْهٌ وَفِي قَدَمَيْهِ لُحْلُ

مَقَرُّهُ لَمْ يَحْدُثْ لَهُ

وَقَدْ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ مُّذْنَبٍ

وَدَعَا لَهُ اِلٰهًا فَخَدِمَهُ

مَقْدَحًا مَدْمُومًا حَبِيبًا

180 كَمْ نَسَمُ قَائِلًا بِهَبْ رُؤَا

وَنَهَيْتُمُ الْمَدَنِيَّةَ الْأُمَّةَ قَوْمًا .

$\alpha \cdot \lambda^T / \lambda^T \Delta_0$

وَيُؤْتِيهِم مِّنْهُم مَّا يَشَاءُونَ

سُتِفَا مُتِفَا مُتِفَا

* In Ed. R. **نَدْمُو**. Si legitur **نَدْمُوْ**, synaeresis adhibeatur legendo: *dacmo-r'umo*.

^b Ed. R. ൧൨.

• Ed. R. ; 12000.

^d Hic et sequens versus desiderantur in Ed. R.

• Ed. R. **احسب**.

185 لَا تُعْطُوا وَتُعْطُوا .

وَلَا وَتُعْطُوا وَتُعْطُوا .

دَمْرُ دَهْلَا وَتُعْطُوا .

رُحَا وَتُعْطُوا وَتُعْطُوا .

وَلَا وَتُعْطُوا وَتُعْطُوا .

190 دَمْرُ دَهْلَا وَتُعْطُوا .

دَمْرُ دَهْلَا وَتُعْطُوا .

رُحَا وَتُعْطُوا وَتُعْطُوا .

وَلَا وَتُعْطُوا وَتُعْطُوا .

دَمْرُ دَهْلَا وَتُعْطُوا .

195 رُحَا وَتُعْطُوا وَتُعْطُوا .

دَمْرُ دَهْلَا وَتُعْطُوا .

• Ed. R. *بعضه*. Si lectio supra scripta sana est, verte : *Non decet, spoliatos cum spoliatoribus una seu simul esse permitti.*

• Hic quoque versus cum sequenti in Ed. R. deest.

• Ed. R. omittit *لا* et habet *اتم* .

• Potest legi aut *لا* ut in Edit. Rom. , aut particip. *لا*, quod praefero , quia et in tertio versu participia sunt, et si *لا* legeris , *لا* esse et Synaeresis adhiberi deberet.

• Edit. R. *حتم* .

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْءٌ فَاعْبُدُوا

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

200 لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْءٌ فَاعْبُدُوا

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْءٌ فَاعْبُدُوا

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْءٌ فَاعْبُدُوا

205 وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

لَا يَمْلِكُ لَكُمْ شَيْءٌ فَاعْبُدُوا

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

210 وَأَمَّا هُوَ فَمِنْ هَذِهِ الْأَهْلِ هَ .

* Potest legi aut ^{أَمَّا} ut in Ed. Rom., aut in Aph. ^{أَمَّا}. Significatio est eadem.

• Ed. R. ^{أَمَّا}.

• Ed. R. ^{أَمَّا}.

سَحَبُ يَهُوَّاهُ هَهُنْ حَسْبُكُمُ .

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ .

أَفَلَا فَعَيْنُ لَخَفَ يَهُوَّاهُ .

سَعَى لَّا فَعَيْنُا سَلَا نَعْمَا

سُلُكًا هَدَلًا قُسَمًا . 215

فَعَيْنُ دَفَعْنِي سُلُكًا سَلَامًا

هَذِهِ حَمْدُ سِرِّ مَدَنِي

هَذَا حَمْدُ مَدَنِي مَدَنِي

هَذِهِ مَدَنِي فَعَيْنُ هَذِهِ

مَدَنِي مَدَنِي هَذَا هَذَا 220

مَدَنِي لَدُنَّا لَا تَهْدَا .

سَمْعُهُ لَدُنَّا هَذَا

أَهْدَا دُرُكًا لَمَحْمَدًا .

• Ed. R. sine .

• Hic versus deest in Ed. Rom.

• Ed. R. هَهُنْ دَفَعْنِي، et in sequenti versu هَهُنْ دَفَعْنِي.

• Ed. R. sine .

• In Ed. R., omisso hoc vocabulo, legitur سَمْعُهُ.

• Ed. R. دُرُكًا.

مَدَنُہٗ ، مَدَحُصَ مَدَحُفُذُی

225 فَحَہٗ وَنَمَرُ حَمَّیْمَا یَسْمُنَا .

کَمَہٗ وَیْمَا وَوَت مَدَمَرُ

حَفَصَتُهُ تَارَا ۖ تَا ۖ حَصَہٗ .

أَمَلَا وَوَحَمَہٗ حَصَلَمَا

حَمَّیْمَا وَمَدَحَا مَدَحُہٗ ۖ

230 ۖ ۖ وَہٗ مَدَحَا مَدَحَا حَمَہٗ

مَدَنُہٗ وَمَدَمَرَا مَدَمَرَا حَمَہٗ .

ۖ ۖ مَدَحَہٗ وَآلَمَا مَدَحُہٗ حَمَہٗ

لَا مَدَحُہٗ حَمَہٗ حَمَہٗ حَمَہٗ .

فَحَہٗ وَہٗ حَمَہٗ وَیْمَا ۖ یَسْمُنَا

235 أَمَرُہٗ حَمَہٗ وَیْمَا حَمَہٗ حَمَہٗ

وَمَدَحُہٗ ۖ أَمَرُہٗ سَمَحَا

أَمَرُہٗ ۖ مَدَحَا حَمَہٗ حَمَہٗ

ۖ Ed. R. اَمَرُہٗ .

ۖ Ed. R. اَمَرُہٗ .

ۖ In Ed. R. ۖ deest.

ۖ Edit. Rom. اَمَرُہٗ .

ۖ In Ed. R. inverso ordine.

مَدَحَا ۖ حَمَہٗ

سَدَه اُؤْمَر اُؤْمَر اُؤْمَر اُؤْمَر

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

240 سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

245 سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

250 سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه سَدَه سَدَه

* Etiam ordine inverso.

سَدَه سَدَه

* Ed. R. سَدَه سَدَه

* Edit. Rom. سَدَه سَدَه

سَدَه سَدَه

* Ed. R. سَدَه سَدَه. Forsitan per inadvertentiam repetito suffixo scripsi سَدَه سَدَه.

لَمْ يَكُنْ لَهُ قَدْرٌ مِّمَّا
 حَبَّبَ سُلَيْمٌ خَلًّا مُهَيَّأً .
 لَا لَمَعْنَا هَهْنَاءُ وَخَمَلُ
 255 هَلَّا لَمْ يَوْضَ لَيْسَ هَتَمُ .

لَا لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ
 مَدْنُهَا وَفِيهَا مَدْنُهَا
 حَمْرُ هَمْرُ لَمْ يَكُنْ وَهَمْرُ
 خَلَّا فَخَرُ قَبْرُ حَمْرُ حَمْرُ .
 260 لَا عَمْدًا هَمْرُ وَاقْدُرُ

حَمْرُ هَمْرُ وَوَيْ حَمْرُ دَافَتِرُ .
 لَا لَمْ يَكُنْ لَمْ يَكُنْ حَمْرُ وَهَمْرُ :
 مَدْنُهَا حَمْرُ حَمْرُ حَمْرُ
 هَلَّا لَمْ يَكُنْ حَمْرُ وَفِيهَا قَتَمُ

• Ed. R. سَتَدَا.

• ibidem in. num. pl. هَفَتَا.

• Ed. R. مَحَلَّ.

• « eum Tibi, i. e. a Te, creata fuerit. »

• in Ed. R. حَمْرُ.

• Ed. Rom. حَمْرُ ... لَمْ يَكُنْ.

265 وَفَدَا رَأْسَهُ وَجَدَّكَمَ يَوْمَ
 لَا لَهْوَ مَعَكُمْ فَفَقِهْ لَكُمْ وَبُهِمَتْ
 رَأْسَهُ كَرَّمَ وَكَلَّ سَكَا فَتَلَّ
 لَا تَأْسُفُكُمْ هَيْتَةً يَوْمَ
 حُمَ فَلَا وَهَيْتَةً لَهْوَ دَنَا .
 270 حُمَ مَدْفُومًا وَفَقِهْ فَدَنَا
 مَلُومَ مَدْنَبَ تَهْمَ لَاهُ وَحَمَ
 حُمَ مَدْنَبَ تَهْمَ لَاهُ وَحَمَ .
 مَدْنَبَ وَتَسَبَّحَ وَبُهِمَتْ .
 رَأْسَهُ يَوْمَ حَمَ كَسَمَ لَاهُ
 275 حَامِدًا وَكَلَّكَمَ .

* ibid. inverso ordine.

مَدْنَبَ وَجَدَّكَمَ

* Ed. Rom. contra metrum et significatione diversa لَحْمًا.

* Ed. R. بِحَمَرٍ.

* Ante hunc versum legitur in Ed. R. versus.

وَحَمَ لَاهُ وَتَسَبَّحَ

deinde mutatus versus

حُمَ تَهْمَ لَاهُ وَكَلَّكَمَ

* Hic versus deest in Ed. Rom.

* Ed. R. لَاهُ.

CARMINA METRO VARIO *

PARAENESIS 12 AD POENITENTIAM.

Pag. 430 Tom. III.

*Singulae strophae denis constant versibus, in quibus
5 et 7 syllabae alternant.*



1 رَحْمَةً مُدَا
رَحْمَةً دَتَّ رَامَلَمْ مُدَا .
دَهْمُحْرُ مُدَا
قَدَحُ فُقَاهُ لَمْ رَاهُحَلَمْ
هَلَا دَاوُحُ مُتَّ
دَهْمُحْرُ دَا رَحْمَةً هُمُحَلَا
هَلَا لَمْ هُمُحْرُ دَاوُحُ لَمْ
دَهْمُحْرُ دَا رَحْمَةً دَهْمُحْرُ
دَهْمُحْرُ رَحْمَةً دَا
وَلَمْ هُمُحْرُ دَا هُمُحْرُ دَا

* *Metrum varium* dicimus, si in stropharum versibus *varius* est *syllabarum numerus*. In praecedentibus carminibus omnes versus eundem habent numerum syllabarum.

2. سُبُّهُ لَمْ يَدْخُلْ
 أَهْلًا يَهَبُ . هَبْ جَبُّهَا دَهَبُ .
 أَمْرٌ جَبُّهَا لَلْأَهْلِ
 مَدَامُ سَتَبْ جَبُّهُ نَبَا .
 جَبُّ عَجَبُ سَتَبْ
 حَسْبُهُ نَبَا وَوَقْتُهِ أَسَا :
 هَبْ هَبْ حَسْبُهُ سَلَامُ
 مَدَامُ أَلْفُ لَلْأَهْلِ
 دَهَبُ رَفْعُهُ وَدَا
 وَجَبْ عَدَدُهُ لَلْأَهْلِ
 3. مَدَامُ وَسَمْرُ سَلَامُ
 مَدَامُ وَالْمَدَامُ
 مَدَامُ دَهَبُ أَلْفُهُ
 وَدَخَلْ عَدَدُهُ مَدَامُ
 مَدَامُ لَلْأَهْلِ
 وَمَدَامُ قُرْبُ مَدَامُ
 حَكْمُ إِنَّا مَدَامُ
 مَدَامُ جَبُّهَا مَدَامُ

وَحَرْجُصْب سَهْمًا خُر
 ٥ إِنَّا حَرْجُصْب لَأَكْ إِنَّا
 ٤ لَأَ خُر سَهْمًا :

فَسَهْمًا لَمَوْدًا وَلَمَوْدًا

وَقَدْ لَمًا لَمًا

لَمَر مَوْدًا لَمًا لَمًا

لَم مَوْدًا عَقًا

لَم خَافَ إِنَّمَا نَعَمًا

مَنْ سَهْمًا لَمًا

مَعَدًا سَهْمًا وَسَهْمًا

Desunt 2 versus

CANON

FUNERBIS 42.

Pag. 298. T. III.

Singulae strophae senis constant versibus, quorum 1. 2.

4. et 5. habent 5 syllabas, 3. autem et 6. versus

sunt exasyllabi.

١ لَمًا حَمْدًا

لَمًا وَدَعْدًا حَمْدًا

وَأَوَّيَّامًا قَدَمًا

وَلَمًا حَمْدًا

فَدَسْمَتِ حَسَلًا

وَاللَّوْا بِمَصْمَرِ دَوَقِ ❖

حَمَمًا وَأَوْتَقًا 2

فَدَسْمَتِ حَقْنًا

أَفْ أَوْحًا فَدَسْمَتِ سَبْلًا

مُؤَدَّتِ سَهْمًا

وَمِنْهُ مَدَوَّةٌ وَقَدْ هَبَ

وَكَلَمًا لَا تَسْمَعُ ❖

حَمَّتَا حَمْلَةً 3

بُورٍ حَمْرٍ قَلْبًا 1

فَدَسْمَتِ مَصْلَحَةً

فَنَّا وَمَنْحًا

مَوْقِعِ دَوِّ حَمَلًا 2

❖ desunt 3 syllabae ... فَمُ أَمْنٌ

وَسَلًا وَأَوْتَقًا 4

مَلًا وَمَدًا حَلًا حَمَلًا

¹ Per Synaeresin lege *m'lake*.

² Sic habet Editio Rom. Legendum potius مَوْقِعِ *vel deji-*
ciunt mortem.

هَاقْتَنَا مَدَسُحِي .
 حَتُّوَا سَفَعُكَا
 مَدَسُحِي وَرُحْنَه
 حَرُّوتَنَا حَمَدُوتُوهُ .
 لُؤْدَه وَفَنُومُهَا 5
 مَلَا وَاصْدَهِي هَه مَن
 رَحْمَا نَفَقَه مَدَسُحِي لَه :
 مَنُوهَا وَنُفْنُ لَه
 هُكَبُ لَه اَمَن
 حَمَدُوتُوهُ هَاوَا : لَه .
 سَامَح لَه حَسَاوَا 6
 مَلَا وَمَدَا هَا
 حَمَدُكَا مَن مَدَسَا
 مَدَحَا لَه حَقَا
 مَدَحُ مَدَسِي فَنَسِي
 حَمَه اَو مَدَه هُكَبُ .

¹ Melius legitur هَاوَا , quia praecedentia quoque verba in participio posita sunt.

7 لَمْ يَكُنْ لَهُ قَلْبٌ يُهْزَأُ

مِنْهَا فَهُمْ لَا يَخِفُّونَ¹

لَسَدَدٌ حَرُّهُمُ حَرُّهُمُ عُدَّةً:

هَمُّهُمْ وَلِلْكَافَّةِ

فَتَحُ خَصْلَفُ الْمُتَلَمِّ

مُدَّحَّةً لَا وَلَا حُجْنًا :

8 حُجْنٌ حَرُّهُمُ يَهُزَأُ

وَهُمُ حُسْنًا دَانَا

مَكَّةَ لَا حَرُّهُمُ فَتَحُصِي²

حُجْنٌ أَوْتَقَا

وَمَعَهُمَا لَمْ يَسْمُوا

حَدَّةً لَا مَعَهُمَا لَمْ يَكُنْ :

9 رُبُّهُمُ عَمَّا هُوَ هُوَ

لَوْ لَا سَبَّحُوا

وَمَعَهُمَا سَبَّحُوا³

¹ Ut hic versus 5 syllabas habeat, aut لَمْ legendum pro مِنْهَا, aut diaeresi adhibita حُجْنٌ legi debet.

² In hoc versu Synaeresis adhibenda est.

³ Ut versus hic 6 syllabas habeat, ° cum vocali e pronun-

هَا أَقْتَلَا مَدَامُ سَحْبٌ .
 حَتَّى دَا سَمِعْتُمْ دَا
 مَدَامُ بَعْدَ وَرُحْنِهِ
 حَارُوتًا حَمْدُهُ وَهَيْتُ .
 لُؤْدِي وَفِي دَمِهَا 5
 مَدَا وَاصْدَدْتُمُوهَا هَا مَن
 رَدُّهَا تَقَعُ مَدَامُ لَدَيْهَا :
 حَتَّى دَا وَبُنَى لَدَيْهَا
 هَيْتُ لَدَيْهَا أَمِنْ
 حَمْدُهَا وَهَيْتُ هَا أَوْ لَا لَدَيْهَا :
 سَلَامٌ لَدَيْهَا حَسْبُهَا 6
 مَدَا وَفَدَا حَلَا هَا
 حَمْدُهَا مَن مَدَامُ
 هَمْدُهَا لَدَيْهَا حَقًا
 حَمْدُهَا مَن فَنَسِي
 حَمْدُهَا أَوْ هَا هَيْتُ :

¹ Melius legitur هَا، quia praecedentia quoque verba in participio posita sunt.

7 مَاهُ حَمَلَهُ قَلْبُ نَبِيِّهِ

مِنْ أَرْحَامِ مَعْنَاهُ¹

لَسُدَّتْ عَلَيْهِمْ أَعْيُنُهُمْ

فَلَمَّا تَفَقَّهُوا

فَمَنْ لَمْ يَخْلُقْهُمْ يُفْهَمْ

مُخْلَقَهُمْ وَلَا يَخْبُرُهُمْ

8 خُبْرُهُمْ حُبُّهُمْ بَنُو

وَهُمْ حُسْنُهُمْ أَتَى

9 مَكَّةَ لَا تُحَدِّثُكَ حَقِيقَةُ²

خُبْرُهُمْ أَوْ تَقَطَّعُوا

وَمَنْ لَمْ يَخْلُقْهُمْ يُفْهَمْ

حَدَّثَهُمْ لَا مَعْنَاهُ وَلَا

9 رُبُّهُمْ مَعْنَاهُ وَهُوَ

لَوْ لَا سُبْحَانَ

وَمَنْ لَمْ يَخْلُقْهُمْ يُفْهَمْ³

¹ Ut hic versus 5 syllabas habeat, aut مَاهُ legendum pro مَاهُ, aut diaeresi adhibita مَاهُ legi debet.

² In hoc versu Synaeresis adhibenda est.

³ Ut versus hic 6 syllabas habeat, ° cum vocali e pronun-

مُصَمِّعٌ قَلْبُ أُوْمٍ
مَنْ لُحْفًا مَسْلُومٌ
حَتْمًا لَمْ مَدْنَجَمِ ❖

tiandum. Post مَحْتًا in Ed. R. legitur part. pl. مَحْمَعٌ quod metrum turbat. Notandum autem de hoc carmine, adhibita nonnunquam aut Diaeresi aut Synaeresi, ut in 3^{ta} et hac ultima strophā, syllabas sic numerari posse, ut singulae strophae 4 versus octosyllabos habeant. Affero sic compositam stropham tertiam.

مَحْتًا مَحْمَعًا وَمَرْجٍ
مَحْمَرٍ مَلَقًا مَسْلُومٍ
مَعْمَلٍ مَلًا مَدْنًا وَمَدْحًا
مَوْجٍ دُونَ لَحْمًا مَحْمَرٍ

Lege in 1. v. *gemire b'malcuto*, aut *gmire bemalcuto*, et in 2. v. *veam* pro *v'am*. Sic in versu 4^{to} nullae desunt syllabae. In ultima strophā in primo versu duplex adhiberi potest contractio, ut 8 tantum syllabas pro decem habeat: ceteri tres versus accurate 8 habent syllabas.

Eiusmodi aliquanto duriores Synaereses non raro in S. Ephraemo sunt adhibendae. His consideratis denique consultius videtur, in hoc carmine metrum octosyllabum statuere, et non metrum varium.

CANON

NECROSIMUS 58.

Singulae strophae 8 versus habent, in quibus
7. et 4. syllabae alternant.

1 **مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا**

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

2 **مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا**

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

مَدَدًا مَدَدًا مَدَدًا

تَلَبَّ مَدْنُورٌ وَحَفْصُهُ نَدَا

زَمْبُورٌ أَلَمَحَ ٥

3 خُرْ حَيْفًا أَمِنًا وَدُخَا

حَسْبُهُ عَصَا خُرْ

حَتَّ وَرُخَا هَوْلًا رُخَا

زَمْبُورٌ أَلَمَحَ .

خُرْ مَدْمَا نَمَّا أَمَّا خُرْ

وَلَهْزُهُ نَمَّا :

حَتَّ وَجَمَ قَتَلَا أَوْ تَقَحَا

وَأَدْمَكُمَّا ٥

4 عَصَا حَيْفًا وَأَمِنًا وَرُخَا

تَنْمُرُ أَلَحَ :

لَا وَجَمَ أَمَّا أَمِنًا وَمَدْمَدَب

فُحَلِّي فَتَحَ تَنْمُرُ .

أَمَّا مَدْمَا حَامِنًا وَجَمَّ

تَنْمُرُ حَقَمَا :

أَمَّا وَجَمَ حَسَمَقَمَّا أَمَّا

مَدْمَا حَحَّحَ أَمَّا ٥

¹ Lege no pro eno.

CANON

NECROSIMUS 85.

Metrum huius carminis sic se habet. In singulis strophis bis 3 versibus tetrasyllabi sequente uno pentasyllabo leguntur; versus 9, et 10. etiam pentasyllabi sunt, ultimus autem septem habet syllabas. Sic grata numerorum existit varietas.

1 لَأَمَحَا مُنْ

أَحْمَدُ قَدِيرٌ

وَحَلَمَا لَوَا

أَهْلًا قَدْ هُوَ وَهَمْرٌ .

عَقْدًا دَهْ وَهَمْرٌ

وَأَوْحَا قَدْ حَمْرٌ

حَمْلًا أَوْ وَهْمٌ

وَدَعَمًا هُوَ دَلِيلٌ

وَأَمْرًا هُوَ مُنْ وَهْمٌ

وَدَلْعًا قَدْ لَمْرٌ

دَقْدَقًا قَدْ لَمْرٌ هُوَ كَمْلٌ :

2 مَبْدَا أَمْرٌ مُنْ

وَهَيْتُ دَهْلٌ

وَمَبْلَغٌ لَمْرٌ

وَهَيْتَ مَلَأَ وَنَمَسَ
 هَالِهَهُ وَنَمَسَ
 لَا مَدَمَسَ خَر
 حَنَ وَنَ مَدَمَسَ
 مَدَمَسَ حَتَمَسَ.
 لَا مَدَمَسَ لَا مَدَمَسَ
 لَمَدَمَسَ حَتَمَسَ
 وَنَمَسَ هَالِهَهُ وَنَمَسَ
 حَتَمَسَ 3
 مَدَمَسَ وَنَمَسَ
 حَتَمَسَ وَنَمَسَ
 مَدَمَسَ مَدَمَسَ
 لَا مَدَمَسَ لَمَدَمَسَ
 مَدَمَسَ مَدَمَسَ
 لَمَدَمَسَ وَنَمَسَ
 حَتَمَسَ مَدَمَسَ
 لَمَدَمَسَ وَنَمَسَ

¹ In hoc versu Synæresi adhibita, legatur *ida'* pro *idajo*.

فَمِنْهَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ .

فَمِنْ رَجُلٍ نَسَاهُ

الْمُحَلَّا لَهُ

رَجُلٌ هُوَ فَيَنْتَرِ

وَأَمَّا سَمْعُ الْهَاتَمِ :

7 نَسَاهُ فَمِنْ رَجُلٍ هُوَ

فَمِنْهَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ :

فَمِنْهَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ

فَمِنْهَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ .

وَهُمَا أَحَدُهُمَا

وَهُمَا هَذِهِ الْكَلِمَاتُ

لَهُمَا هُوَ وَذَا

1 وَتَهُمَا هُوَ وَذَا هُوَ وَتَهُمَا :

8 فَكُلُّهُمَا هُوَ وَذَا

وَهُمَا وَلَا فَكُلُّهُمَا

حَسْبُهُمَا هُوَ وَذَا

نَهُمَا وَلَا فَكُلُّهُمَا .

¹ Ioh. IX, 6.

وَهُنَا حُكْمٌ
 نُهُنَا حُكْمٌ
 وَهُنَا حُكْمٌ
 وَنُهُنَا حُكْمٌ

DE PARADISQ EDEN.

In Tomo III. Syriac. latīno Operum S. Ephraemi inde a pag. 562 duodecim sunt *Sermones de Paradiso Eden*, in quibus omnibus idem est metrum. Singulae strophae 11 versus habent, qui *excepto septima heptasyllabo* omnes sunt *pentasyllabi*.

Ex sermone I. pag. 563 post litteram B.

حَتُّنَا وَنُهُنَا
 سَامُنَا حُكْمٌ وَنُهُنَا
 هُوَنُنَا وَنُهُنَا
 هُمُنُنَا حُكْمٌ وَنُهُنَا
 حَتُّنَا وَنُهُنَا
 وَنُهُنَا وَنُهُنَا
 حَتُّنَا وَنُهُنَا
 وَنُهُنَا وَنُهُنَا
 وَنُهُنَا وَنُهُنَا
 حَتُّنَا وَنُهُنَا

هُوَ مُعَا وَفَلَا هُفَب ۖ
 لَهُ وَبِحَ لَفْعًا وَهَمْدًا
 لَّا أَيْ هُوَا حَفْظُهُمْ
 لَّا حَمْدُ لَمْ يَكُنْ
 حَيَّةً هِ هِ حَفْظُهُمْ
 مَحْمُودٌ هِ هِ هِ هِ هِ
 دَفْعُهُمْ لَفْعُهُمْ
 مَفْعُهُمْ دَفْعُهُمْ
 هِ هِ هِ هِ هِ
 تَلْبِئًا مَحْمُودًا
 مَقْلًا لَّا حَفْظُهُمْ
 لَّا مَحْمُودٌ وَهَمْدُهُمْ
 مَحْمُودٌ هِ هِ هِ هِ هِ
 نَسْمًا قَدْ لَفْعُهُمْ
 هِ هِ هِ هِ هِ
 هِ هِ هِ هِ هِ

1. In hoc versu aut abundans lo^o abiiciendum, aut Synaeresis
 adhibenda est, legendo « lo hvo pro loe hvo. »

بُزْجُ أَلا سِي مُقْدَا¹
 هَلَّا مُحْكَمٌ لَمْ يَمْ
 وَبُصْحَتُهُ قَبْ قَارَا يَه لَّا مُحَا .
 لَهْ قَهْ يَمْ لَمْ يَمْ وَسُرَا
 لَمْ يَمْ لَمْ يَمْ لَمْ يَمْ
 وَبُصْحَتُهُ قَبْ قَارَا يَه
 هَلَّا حَلَّة لَمْ يَمْ
 حَلَّة وَفَهْ حَلَّة
 فَنَسَبٌ حَلَّة أَوْ
 وَبُصْحَتُهُ قَبْ حَلَّة وَفَهْ
 لَمْ يَمْ لَمْ يَمْ لَمْ يَمْ
 وَفَهْ حَلَّة لَمْ يَمْ
 هَلَّة حَلَّة لَمْ يَمْ .
 لَهْ قَهْ يَمْ لَمْ يَمْ وَسُرَا فَنَسَبٌ
 حَلَّة حَلَّة لَمْ يَمْ
 حَلَّة حَلَّة لَمْ يَمْ

¹ Per Synaeresin lege *jam'* pro *jamo*, ut 5 tantum adsint syllabae.

وَالْمَا وَحَدِّمُ الْاَلِه
وَدَا يَه دَمَدَحَةُ ا

EX SERMONE VII.

Pag. 581 Tom. III. sub litera F.

هَمْخَنِبُ اُحْمَدُهُ ا
وَالْمَدْعَمُ لَقْنُ بَمَهْل
وَالْمَدْعَمُ مَقْنُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد
هَمْخَنِبُ مَدْحَمُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد
وَدَبِي مَدْحَمُ اَلْمَد

¹ Hic versus est contrahendus et pro « daino dabad » legatur « daino d'bad » ut 5 tantum syllabae efficiantur.

² Lege « saibar 'biluto » abiecta vocali a.

لَمْ يَكُنْ دَلْمُتْ
 وَهَذَا وَنَسْأَلُكَ :
 سَلَامًا حَقًّا وَبَرًّا
 مَعَهُ وَبَارَكًا لَهُ
 وَنَسْأَلُكَ دَرَسًا
 وَنَسْأَلُكَ دَرَسًا
 دَلْمُتْ وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ
 وَنَسْأَلُكَ دَلْمُتْ

¹ Aut omissum est relativum ; et legendum لَمْ يَكُنْ , aut legi potest دَلْمُتْ particip. in statu constructo : *ardentem libidinem*.

² In hoc versu et in 3 ultimis huius strophæ , ut metrum sibi constet , ad Synaereses confugiendum est.

دُو سُمَا لَهْدُوَا
وَقَدُّمًا دُمْتُكُلَا
وَامَرُ نَمَدَا وَكَمِ حَيُّه حَبِي
وَقَمِ دَبُوقُ مَمُ
مَحْسَمِ حَلَّة مَمُ
قَامَدَا اِسْمَا اِثْم
وَحَدُّوَا وَلَا مَهْمَدَا
لَهْدُوب دَسْمَا
وَدُو بَلَدِمِ مَهْمَدَا اِثْم
لَهْدَدَا وَاَمَامُ مَمُ
قَاوَا دَقْتُمَا
وَاِثْمُ مَمُ دَقْمُ مَمُ
قَاوَا حَقْمُ مَمُ
سَمَدَا سَمَلَا دَقْمَسَا وَمَهْمَدَا
قَاوَا لَا دَحْنَا
مَدَقْمَا دَحْفَا

¹ Versus Synaeresi contrahendus.

وَنَمَّ حُبُّهُمَا
 مَلَّتْهَا حَقَّتُهُمَا ٠
 / هَهُ وَهَى هَمَّهَا
 حَبَّتْهَا دَفَّتْ وَهَمَّهَا
 وَزَمَّتْ مَلَّتْهَا
 دَهَمَّتْ مَدَّتْهَا
 مَهَمَّتْ مَدَّتْهَا
 دَهَمَّتْهَا وَهَمَّتْهَا
 حَفَّتْهَا يَهَى رُؤُوسُهَا دَفَّتْهَا
 وَهَقَّتْهَا وَهَمَّتْهَا
 حَقَّتْهَا هَفَّتْهَا
 وَرَأَى وَهَمَّتْهَا
 وَهَمَّتْهَا حَبَّتْهَا ٠
 لَأَرْهَى حَقَّتْهَا
 وَلَأَرْهَى حَقَّتْهَا
 لَأَرْهَى حَقَّتْهَا
 وَلَأَرْهَى حَقَّتْهَا

⁴ Lege *l'phleto*, ut 7 tantum syllabae sint in versu.

لَا أَرَى دَهْشَ دَامَا
 وَلَا أَرَى دَهْشَ نَحْلًا .
 لَا دَهْشَ وَنَحْمَ وَنَحْمَ وَنَحْمَ .¹
 لَا دَهْشَ لَمْ
 وَلَا دَهْشَ . . .
 لَا دَهْشَ لَمْ
 وَلَا دَهْشَ لَمْ

¹ Ed. R. habet نَحْمَ، quae lectio si sana, contrahi debet in 2 syllabas. Praetuli *Ethpe*: pro *Ethpa*: verbi نَحْمَ، ut evitetur Synaeresis.

² In hoc versu deest vocabolum لَمْ، ad versus integritatem necessarium ut in proxime sequentibus versibus. Iam vero, cum *S. P. Ephraemi* opera satis nota sint, pauca haec variorum metrorum specimina poetica ex eo attulisse sufficiat, ut ad multo minus notos ss. Patres Syrorum *Iacobum Sarugensem* et *Isaacum Magnum* transeamus.

SELECTA

S. IACOBI SARUGENSIS

CARMINA

CANTUS MATUTINUS

Ex Breviario seriali Syrorum. Romae 1787.

pag. 11 etc.

METRO TETREASYLLABO

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 3 حَمْرٌ / مُقْتَدِمًا | 1 وَنَسَّ حَبْ مُنْ |
| نَهْزُورٌ نَمْس | هَازِيْهٌ قَدْمُر |
| حَلَا سَهْقُصَم | أَمْرٌ / مُقْتَدِمًا |
| هَلْجُذَلَا | وَأَيَّهْ / مُنْ |
| وَهَلْجُذَلَا نَهْزُورٌ | أَهْزُورٌ هَهْدَسُر |
| مَدَحٌ نَقْمُكُ | دُ، كَلْمٌ / دَلَا |
| 4 نَحْوٌ حَتْمُكُ | 2 نَحْمُكُ دَلَا |
| هَازِيْهٌ دَهْدَسَم | حَلَا مَهْدَسَمَا |
| لَحْمُكُ | وَأَكْمُ هَلْمُر |
| وَهْمُكُ دَمْر | هَدَحْمُكُ |
| حَمْرٌ / مُقْتَدِمًا | وَمَلْمُكُ مَدْمُر أَوْدُكُ |
| هَدَحْمُكُ | مَهْمُكُ فُكْمُ |

| | |
|------------------------|--------------------------|
| أَحَدُهُ كُفُّو | 5 أَوْ هُجَّجَ رُفُّو |
| سُفُّو أَوْ مَسْمُ | فَمَسْمُ دُفُّو |
| وَمَسْمُ دُفُّو : | دُفُّو دُفُّو : |
| 7 دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو أَوْ سُدُّو |
| رُفُّو دُفُّو | فَلَا أَوْ سُدُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | وَمَسْمُ دُفُّو دُفُّو : |
| وَمَسْمُ دُفُّو دُفُّو | 6 دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| وَمَسْمُ دُفُّو دُفُّو | وَمَسْمُ دُفُّو دُفُّو |

CANTUS VESPERTINUS

Pag.  ejusdem Breviar. fer:

ETIAM METRO TETRASYLLABO

| | |
|------------------------|------------------------|
| 2 دُفُّو دُفُّو دُفُّو | 1 دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو دُفُّو دُفُّو |
| دُفُّو دُفُّو دُفُّو | دُفُّو دُفُّو دُفُّو |

4 مَلَأَهُمْ دُرُجُحُمُ

لَمَوْحًا وَوَحَا

فَعَبَّ سَفِينًا

وَعَبَّ حَيَّةً

وَدَنَمَ مَدْبَتَهُ

وَأَهْلًا فَلَغَتَهُ

5 أَمْسَرَ نَفْسَهُ

حَا أَوَّاهًا

فَوَسَّاهَا :

وَسَّاهُ دُرُجًا

عَهْدًا وَوَحَا

وَمَدْلَهً حَا

6 نَهَا هَلْمُ

نُفُو لَمَوْحِهِ

حَارَمُهُ

وَالَا فَعَبَّ

بِهِ هَلْمُ

أَمْسَرَ نَفْسَهُ

7 نَهَا وَفِي حَا

حَتَّى دَلَّعَهُ حَسَا

هَلَا حَسْبُ

وَنَهَى مَدْلَهُ

وَالَا هَلْمُ

هَلَا وَحَرْفًا

8 نَهَا هَلْمُ

نَهَا وَوَحَا

حَا حَسْبُ

وَدَلَّعَهُ هَلْمُ

حَلْمُ نَحْدَهُ

حَارَمُهُ

9 هَلْمُ وَهَلْمُ

حَقَّتْ

هَلْمُ

هَلْمُ حَلْمُ

نَهَى مَدْلَهُ

دُرُجًا نَهَى

حَمَّ مُبَحَّمُ .
 هَامِرُ أَتْمَا
 حَقْفَى لَب سَقَدَب
 حَمَّ الْأَمَّا :
 5 هَامِرُ بَحْفَقْلَهْ هَمَّ
 مَحَّ حَمَّ حَمَّ
 هَمَّ أَمَّ أَمَّ
 هَامِرُ كَمَّهَا
 سَمَّ لَأَمَّ هَمَّ
 أَمَّ أَمَّ مَمَّ :
 6 هَامِرُ بَحْمَمَّهَا
 بَحْمَمَّ حَمَّ مَمَّ
 مَمَّ مَمَّ أَمَّ :
 مَحَّمَّ مَحَّمَّ
 مَمَّ مَمَّ مَمَّ
 لَأَمَّ مَمَّ مَمَّ :
 7 هَامِرُ بَحْمَمَّهَا
 هَمَّ مَمَّ مَمَّ

مَمَّ مَحَّمَّ
 هَامِرُ بَحْمَمَّ
 أَمَّ مَمَّ
 بَحْمَمَّ مَمَّ :
 2 مَحَّمَّ مَمَّ
 مَمَّ مَمَّ
 مَمَّ مَمَّ :
 هَمَّ مَمَّ مَمَّ
 مَمَّ مَمَّ
 هَمَّ مَمَّ :
 3 مَمَّ مَمَّ
 مَمَّ مَمَّ
 مَمَّ مَمَّ :
 هَامِرُ مَمَّ
 أَمَّ مَمَّ
 أَمَّ مَمَّ مَمَّ :
 4 هَامِرُ بَحْمَمَّهَا
 مَمَّ مَمَّ

10 أَمْرًا نَهَى وَر
 هَامِرٌ بَوَّحَهُ كَلَامًا
 فَكَلِمَاتُ كَلَامٍ أَرْتَبَتْ
 وَأَعْقَبَتْ فَكَلِمَةً
 8 أَمْرٌ وَكَلِمَةٌ
 أَمْرًا فَكَلِمَةً
 وَأَمْرًا لَمْ يَنْصَرَفْ
 هَامِرٌ بَوَّحَهُ كَلَامًا
 حَرَاهُ فَمَرٌ بَوَّحَتْ
 فَكَلِمَةً فَكَلِمَةً
 9 أَمْرٌ وَكَلِمَةٌ
 كَلِمًا مَعْلُومًا
 أَمْرًا فَكَلِمَةً
 هَامِرٌ بَوَّحَهُ كَلَامًا
 وَفَقْدَهُ هَامِرٌ
 وَفَقْدَهُ هَامِرٌ
 10 هَامِرٌ بَوَّحَهُ كَلَامًا
 كَلِمَةً وَأَمْرًا

أَمْرٌ قَوَّحَتْ
 هَامِرٌ كَلِمَةً
 فَكَلِمَاتُ كَلَامٍ حَقَّقَتْ
 هَامِرٌ كَلِمَةً
 11 وَكَلِمَةً كَلَامًا
 أَمْرًا فَكَلِمَةً
 هَامِرٌ كَلِمَةً
 أَمْرًا فَكَلِمَةً
 فَكَلِمَةً فَكَلِمَةً
 12 كَلِمَةً فَكَلِمَةً
 فَكَلِمَةً فَكَلِمَةً
 أَمْرًا فَكَلِمَةً
 هَامِرٌ كَلِمَةً
 وَكَلِمَةً فَكَلِمَةً
 13 كَلِمَةً فَكَلِمَةً
 أَمْرًا فَكَلِمَةً

هَمَلًا وَمَعْلًا :

دَعْلًا مَرَّئِيًّا

وَاهْجًا لَمَعًا

دَحْشَةً مَعْلًا :

14 هَجْلًا وَبَعْلًا

وَوَهْجًا لَبَّاقًا

وَمَعْلًا مَرَّئِيًّا :

تَعْلًا وَاحْجَرًا

وَمَرَّيًّا حَمَلًا

لَمَرَّيًّا حَمَلًا :

15 مَعْلًا مَرَّيًّا وَاهْجًا

دَحْشَةً مَرَّيًّا

وَدَحْشَةً حَمَلًا :

لَمَلًا مَحْمَلًا

هَمَلًا مَرَّيًّا

وَالَمَّ دَاقًا :

16 هَلًا مَحْمَلًا

وَاهْجًا مَرَّيًّا

مَعْلًا مَحْمَلًا :

هَمَلًا مَرَّيًّا

سَمَلًا مَحْمَلًا

دَحْشَةً مَرَّيًّا

17 دَحْشَةً مَرَّيًّا

وَهَمَلًا مَحْمَلًا

وَمَلًا مَحْمَلًا :

حَمَلًا مَحْمَلًا

وَاهْجًا مَرَّيًّا

مَحْمَلًا مَرَّيًّا :

18 دَحْشَةً مَحْمَلًا

وَمَلًا مَحْمَلًا

مَحْمَلًا مَحْمَلًا :

وَمَلًا مَحْمَلًا

مَحْمَلًا مَحْمَلًا

وَمَلًا مَحْمَلًا :

19 هَلًا مَحْمَلًا

مَحْمَلًا مَحْمَلًا

وَمَلًا مَحْمَلًا :

Aliud ex eodem codice Carmen
metro tetrasyllabo.

AD CHRISTUM BONUM PASTOREM
ET LUCEM VERAM.

| | | | |
|---|--------------------|---|-----------------------|
| 1 | فَكُنَا مُحَا | 4 | نَحَا وَحَقَقَا |
| | وَالَا وَنَحَا | | وَسَعَقَا ٥٥٥ : |
| | لَاخْتَبَلَا | | لَيْسَ وَفَكُنَا |
| | حَدَّ لَاخْتَبَلَا | | وَحَقَقَا فَمَر |
| | وَالَا نَحَا | | نَحَا ٥٥٥ : |
| | حَا فَمَر | 4 | سَمَلَا وَسَمَلَا |
| 2 | مُحَا وَفَكُنَا | | حَقَقَا وَنَحَا |
| | لَاوَدَا حَقَقَا | | حَا فَمَر |
| | وَحَقَقَا : | | سَمَلَا وَفَكُنَا |
| | فَمَر حَا فَمَر | | لَيْسَ نَحَا |
| | لَاوَدَا وَفَكُنَا | | وَحَقَقَا فَمَر ٥٥٥ : |
| | وَالَا وَفَكُنَا | 5 | وَحَقَقَا وَفَكُنَا |
| 3 | نَحَا وَنَحَا | | وَحَقَقَا وَفَكُنَا |

مَقُومًا حَقًّا وَمَا

بِخُذِّهِمْ أَلِيمٌ ٥

8 أَوَّلًا مُقَدِّمًا مُتَّبِعًا

أَتَقَبَّ خِلَافَهُمْ

وَأَبْذُلُهُمْ ٦ :

أَتَكُنَّ دُونَكَ وَأَوْفُوا

عَلَى الْوَعْدِ لَهُمْ

رَبِّهِمْ مُخَلِّفُونَ ٧

9 سَمِعْتُمْ حُرِّمْتُمْ

وَقُصِفَ قُلُوبُهُمْ

فَمَا تَقُولُونَ

هَلَّا نَمُوتُ كُلَّ

حِسَابٍ حَرِّهَ كَذِبٌ

أَمْرٌ يُحْيِيهِمْ ٨

فَمَا نَمُوتُ لَهَا

وَأَمَّا كَذِبٌ قَلِيلٌ

وَمُتَّحِينَ أَلِيمُونَ

وَالْمُتَّحِينَ أَمْرٌ ٩

6 رُفَّةٌ يُحْسِنُ خَلْفَهُ

حَقِّمُونَ سُلَاطِينَ

وَيُتَّبِعُونَ مَا :

أَتَكُنَّ دُونَكَ وَخَلِّفُونَ

نَبِيَّهُمْ وَخَلِّفَهُمْ

فَمَا يُؤَلِّمُ الْبُيُوتَ

حُرِّمْتُمْ لَهَا كَذِبٌ 7

مُتَّحِينَ أَوَّلًا وَخَلِّفُونَ

أَمَّا كَذِبٌ وَخَلِّفُونَ :

وَأَوَّلًا مُتَّحِينَ ٨

¹ Christus, qui tonitruum voce loqui potuisset, in iudicio tacuit coram Pilato et Herode. Matth. XXVII, 14. Luc. XXIII, 9.

² Matth. XX, 16.

³ Hic versus per *synaeresin* contrahi debet in 4 syllabas, ita ut pro *g'bajo* legatur *gbaj'*. Eiusmodi *synaereses* saepe sunt adhibendae.

| | |
|--|--|
| أَتَقْدِمُكُمْ :
قَوْلًا تَبْذُرُ
أَوْهَدُكُمْ حَقًّا مَعْلًا
وَالْأَوَّلُ لَمْ
13 أَوْهَدُكُمْ لَمْ | 10 لَحْظًا وَلَمْ
سَمْنَا نَعْمًا
هَلَّا لَحْظًا
أَبْدُنَا وَلَمْ
رُحْمًا وَلَمْ
لَحْظًا فَهَبُّنَا
11 فَهَبُّنَا وَنَمْ
قَلًّا وَهَدًا
وَلَمْ
هَبُّنَا نَعْمًا
وَسْمًا وَنَمْ
هَلَّا وَاجِبُنَا
12 أَتَبْنَا نَعْمًا
حَمْنًا حَمْرًا |
|--|--|

¹ Ad اَبْدُنَا , اَبْدَا , اَبْدَا et sequentia nomina in accusativo posita refer imperativum سَمْنَا .

² Scripturae compendium pro هَبُّنَا , ut in stropha 13.

³ Per diaeresin metri causa, pro حَمْنًا . Animae quinque sensus in sequenti stropha enumerantur.

أَمْرٌ رَحِيمٌ ❖

17 لَمَّا مَنَعْنَا

سُبَّانُ أَمْرُهُمَا

وَاللَّهُ أَعْلَمُ :

أَمْرٌ رَحِيمٌ ❖

سُبَّانُ أَمْرُهُمَا

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

18 نَعْمَا هَؤُلَاءِ

هَؤُلَاءِ لَمَّا

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

وَسُبُّنَا

أَمْرُهُمَا

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

18 أَمْرُهُمَا

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

16 وَهَؤُلَاءِ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

وَاللَّهُ أَعْلَمُ ❖

وَاللَّهُ أَعْلَمُ



وَجَزَمَهُ قَدِيمَهُ وَتِلْكَ أَيْ . فَجَزَمَهُ مُجْزَأً وَلَا يُسَلِّحُ بِهِ
وَبَزَمَهُ لُحْمَهُ وَسُكَّرَ حَتَّى مَدَّ لَنَا لَحْمَهُ وَتِلْكَ أَيْ .
لَنَا سُلَّ مَقْرَأَ بِهِ وَتِلْكَ أَيْ حَتَّى مَدَّ لَنَا وَتِلْكَ أَيْ
سُكَّرَ وَتِلْكَ أَيْ لُحْمَهُ حَتَّى مَدَّ لَنَا .

EX SERMONE

DE SANCTIS MARTYRIBUS.

In eodem codice inde a fol. 101.

سَعْدًا وَغَنَمًا أَكَلَا حَتَّى مَدَّ لَنَا لَحْمَهُ وَتِلْكَ أَيْ . فَجَزَمَهُ مُجْزَأً وَلَا يُسَلِّحُ بِهِ
وَبَزَمَهُ لُحْمَهُ وَسُكَّرَ حَتَّى مَدَّ لَنَا لَحْمَهُ وَتِلْكَ أَيْ .
لَنَا سُلَّ مَقْرَأَ بِهِ وَتِلْكَ أَيْ حَتَّى مَدَّ لَنَا وَتِلْكَ أَيْ
سُكَّرَ وَتِلْكَ أَيْ لُحْمَهُ حَتَّى مَدَّ لَنَا .
وَبَزَمَهُ لُحْمَهُ وَسُكَّرَ حَتَّى مَدَّ لَنَا لَحْمَهُ وَتِلْكَ أَيْ .
لَنَا سُلَّ مَقْرَأَ بِهِ وَتِلْكَ أَيْ حَتَّى مَدَّ لَنَا وَتِلْكَ أَيْ
سُكَّرَ وَتِلْكَ أَيْ لُحْمَهُ حَتَّى مَدَّ لَنَا .
وَبَزَمَهُ لُحْمَهُ وَسُكَّرَ حَتَّى مَدَّ لَنَا لَحْمَهُ وَتِلْكَ أَيْ .
لَنَا سُلَّ مَقْرَأَ بِهِ وَتِلْكَ أَيْ حَتَّى مَدَّ لَنَا وَتِلْكَ أَيْ
سُكَّرَ وَتِلْكَ أَيْ لُحْمَهُ حَتَّى مَدَّ لَنَا .

¹ Pro *وَبَزَمَهُ*, ut clare scriptum est, aperte legi debet *بَزَمَهُ*
« ut adducat eos, sc. captivos. »

² Pro *وَبَزَمَهُ* per diaeresin ob metrum.

دَعَا لَا مَدَامُ مِنْ حَيْثُ رَجَعْنَا وَسَعْدُنْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
 بِوَقْتِهَا حَتَّى وَافَقَدْنَا لِحَدَا وَتَبَاهَا رَجَعْنَا وَأَنْفِ حَقًّا
 مَدَامُ حَيْثُ مَعْنَا وَاللَّهُ أَعْلَمُ. كَلَّا وَوَقْتِهَا وَتَبَاهَا
 أَتَيْتُمُ لَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 حَقَّقْنَا وَتَبَاهَا. أَوْفَى هُنَا وَتَبَاهَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 أَعْلَمُ هُنَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا. قَبْلُ تَبَاهَا.
 لَبَّيْتُمَا وَتَبَاهَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 هُنَا وَتَبَاهَا. أَعْلَمُ مَدَامُ. دَعَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا
 مَعْنَا حَتَّى وَافَقَدْنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا وَتَبَاهَا
 لَحَقْنَا وَتَبَاهَا. حَتَّى وَافَقَدْنَا هُنَا هُنَا هُنَا هُنَا
 حَيْثُ هُنَا حَتَّى وَافَقَدْنَا هُنَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا

INITIUM SERMONIS

DE ANIMA ET CORPORE.

*Ex codice Musei Borgiani S. Congregationis
 de Propaganda Fide. **

أَوَّلُ مَقَامٍ مِنْهُ: هُنَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا
 لَحَقْنَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا وَتَبَاهَا. هُنَا

¹ Aut pro *hunc*, quia in codicibus * ut signum plural. saepe
 omittitur, aut ut subiectum intelligendus *Deus*, qui SS. Mar-
 tyres tormentis probatis in regno caelesti reposit.

* In hoc codice syriaco sunt 3 sermones qui S. Iacobo Sarug:

אֲבִינָא קִם לֹא אֶהְיֶה וְאֶהְיֶה אֲנִי . אֲבִינָא וְאֲנִי
 בְּכֹחַ מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 לֹא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 חֲסִידֵי מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 אֲבִינָא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 אֲבִינָא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 אֲבִינָא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 אֲבִינָא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 אֲבִינָא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים
 אֲבִינָא מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים מִן הַמַּלְאָכִים

addicuntur, quorum autem nulla mentio in T. I. Bibliothecae
 Orientalis, quia doctissimus Ios. Assemani eos aut genuinos non
 existimavit, aut prorsus ignoravit. Primus agit de versu: « *In
 principio erat Verbum* » et aeternam Verbi divini generationem
 celebrat; alter agit de anima et corpore, totius de sacrificiis.
 Num sint genuini dubito.

¹ Ob metrum legi debet *dlo 'bil* pro *dlo abil* per Synae-
 resin.

حَمْدًا لِّهِمَا نَعْمًا : هَفَيُّا حَمْدًا لِّهِمَا وَمُنَسِّبِ
 نَسَبًا وَتَسْلًا وَمَدَامًا وَأَلْفَةً مَدَنِيَّةً : هَالِئِهِ
 وَمَدَامًا : لِّهِمَا حَفَيُّا لِّكَ نَعْمًا وَفِي مَحْضًا لِّكَ
 وَفِي هَذِهِ كَرَمًا مَعْرًا حَمِيدًا حَفَا نَسَبَةً هَفَيُّ
 هَفَيُّ مَدَنِيَّةً وَمَدَامًا هَفَيُّ مَدَنِيَّةً هَفَيُّ مَدَنِيَّةً
 مَعْرًا حَمِيدًا :

EX SERMONE

DE ANNUNTIATIONE ZACHARIAE.

Ex cod. Vatic. Syr. 117.

Omnia creata Dei laudes celebrare ,
describit S. Doctor.

لَا حَمْدًا لِّهِمَا نَعْمًا : هَفَيُّا حَمْدًا لِّهِمَا وَمُنَسِّبِ
 نَسَبًا وَتَسْلًا وَمَدَامًا وَأَلْفَةً مَدَنِيَّةً : هَالِئِهِ
 وَمَدَامًا : لِّهِمَا حَفَيُّا لِّكَ نَعْمًا وَفِي مَحْضًا لِّكَ
 وَفِي هَذِهِ كَرَمًا مَعْرًا حَمِيدًا حَفَا نَسَبَةً هَفَيُّ
 هَفَيُّ مَدَنِيَّةً وَمَدَامًا هَفَيُّ مَدَنِيَّةً هَفَيُّ مَدَنِيَّةً
 مَعْرًا حَمِيدًا :

¹ Forsitan melius *هَفَيُّا* legitur.

² Et hoc vocabulum in 2 tantum syllabas ob metrum contrahendum est.

חֲתִינִי. ¹ וְאֵל מַלְאָכָי מַעֲבִיר מַעֲבִיר
 מִן הָאֲמִתִּי וְחָבִי אֲמִיטִי מִסֵּל וְעִמָּל וְשָׁלֵל
 לְמִוָּלָה וְהֵם. ❖

SPECIMEN SERMONIS

DE CAEDE INFANTUM.

*Ex codice Vatic. 118. Invenitur etiam
 in codicibus 115-117.*

מִזֶּדַּל סִימָל חָבִי מַעֲבִיר ² וְהוּא חָרַל וְלִחְתִּיב
 חֵיטָל מִן הָאֲמִתִּי וְתִסְתֵּחַ אֶת־פִּהָ וְעִדָּתָ
 אֶת־נִפְעָה וְהוּא חָרַל וְהוּא וְשָׁלֵל מַעֲבִיר וְאֵל
 דִּדְמָל מַלְאָכָי וְהֵם. מַעֲבִיר סִימָל וְהוּא חָרַ
 לִחְתִּיב מִן הָאֲמִתִּי וְדִסְתֵּחַ וְזִעֲתֵי דִאֲתִסָּל
 וְעִדָּתֵי וְחָל. תִּסְתֵּחַ וְשָׁלֵל וְדִסְתֵּחַ וְשָׁלֵל
 מַעֲבִיר וְהוּא חָרַל וְהוּא חָרַל וְהוּא חָרַל
 חָל מַעֲבִיר וְחָל וְשָׁלֵל מַעֲבִיר וְהוּא חָרַל
 דִּדְמָל מַעֲבִיר וְהוּא חָרַל וְהוּא חָרַל
 מַעֲבִיר חָל מַעֲבִיר וְהוּא חָרַל וְהוּא חָרַל
 וְשָׁלֵל מַעֲבִיר וְהוּא חָרַל וְהוּא חָרַל

¹ Psalm. XVIII, 1.

² I. E. Rex Herodes.

وَنَحْنُ نَسْتَعِينُكَ وَنَحْنُ نَسْتَعِينُكَ وَنَحْنُ نَسْتَعِينُكَ
 ٥٥٥. اَتَمَلِكُ هَآءَا لَّا يَهْتَمُّونَ بِكَ حَقًّا وَلَا
 ٥٥٦. سَامًا هَآءَا لَسَ لَّا هَتَقَمُونَ. قَبْ
 سَقَدَا وَحَمَّاحُونَ وَخَمَامَا وَتَسَا حَنُوا هَآءَا
 مَسُونَ دَعَلَمُونَ. مَسَا هَآءَا لَّا كَتَبَ وَامَسَا قَبْ
 اَوَدَرْنَا وَلَا ٥٥٧. اَوَا حَا نَسَنَسَا اَمَسَا وَوَسَمَسَا
 ٥٥٨. وَحَحَا وَتَقَا اَمَسَا ٥٥٩. رَمَسَا حَنَا
 مَحَمَسَا رَسَا اَحَتَمَسَا قَبْ قَدَسَا سَمَسَا قَبْ اَمَسَا وَوَمَسَا.
 حَحَا ٥٦٠. وَسَمَا رَسَا اَحَتَمَسَا وَلَا اَمَسَا هَآءَا
 اَوَمَسَا هَمَمَسَا مَسَا حَمَسَا حَمَتَا. ١. قَدَا حَمَسَا
 هَمَسَا ٥٦١. نَحَا وَحَمَسَا وَحَا وَسَمَا حَمَسَا هَآءَا
 رَحَمَا دَحَمَسَا ٥٦٢.

DE S. SIMEONE SENE

IESUM INFANTEM PORTANTE.

Ex sermone de Praesentatione Domini in templo.

Cod. Vatic. Syr. 118.

١. اَوَا اَسَمَسَا دَمَمَسَا: ٢. هَمَسَا رَسَا اَحَمَسَا هَمَمَسَا
 هَمَسَا ٥٦٣. قَانَا مَسَدَا ٥٦٤. مَسَا هَمَسَا اَحَمَسَا

¹ Ierem. XXXI, 15. Matth. II, 17-18.

² Compend: scribendi pro حَمَمَسَا, ut paulo post etiam.

חַלְבֵּי־עֵינַי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי
 וְחֲשֵׁנִי וְלֹא־מִדְּמִינִי . שִׁמְרִי מִדְּמִינִי וְשִׁמְרִי
 וְלֹא־מִדְּמִינִי : אֲנִי וְחֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי :
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי
 חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי חֲשֵׁנִי וְשִׁלְבֵּי־אֶזְנוֹתַי

¹ Cod. habet *שִׁלְבֵּי*. Si hoc participium est formae Aphel
 שִׁלְבֵּי, Diaeresis adhibenda est in *חֲשֵׁנִי*. Quia vero etiam Pael
 huius verbi nonnunquam invenitur, ut supra legendum esse puto.

² Credo, esse compedium *חֲשֵׁנִי*, ut *חֲשֵׁנִי* pro *חֲשֵׁנִי*. Ob
 metrum Synaeresis adhiberi debet.

³ Nā fallor, *חֲשֵׁנִי* hic significat *defatigans, lassum faciens*.
 Poterit etiam legi *חֲשֵׁנִי* ut Partic. Peal act. Verbi *חֲשֵׁנִי* sensus
 activ. in Lexico desideratur.

حَقَاوُهَا وُحَا رَمَا كَر لَمَحَلَا حَاوُوَسَا وَاوُتَمَسَا
 مَحَحَا مَحَحَا لَا مَعَب كَر ثَالَا خُفَصَر . هَوُوَا
 مَحَحَمَا رَمَا وَاَمَقَمَر حُحَا وَاوُتَمَعَلَا . هَاتَقَا : حَاتَقَا
 مَعَمَس حَاوُوَسَا وُفُتَهَاوَمَر . هَوُوَا رَمَا كَر حَم
 مَعَمَلَا وَاَمَقَمَر لَأَوَمَر : هَوُوَا وُفُتَا وُحَدَا هَلَمَكَمَب
 حُتَمَا وَاَمَقَمَر . هَلَمَا حُت كَر ثَالَاوَمَر خُفَصَر
 وَاَمَقَمَر كَب . كَاوُوَحَا فَتَمَر رَمَا كَر وَاَمَقَمَر
 جَر لَمَحَلَاوَمَر هَوُوَا مَدَمَلَا مَدَمَلَا كَر لَأَوُتَمَلَا
 خُفَصَر . حُحَا سَبَلَا رَمَا كَر وَاَمَقَمَر كَاوُوَحَا فَتَمَر
 مَعَمَلَا هَلَمَكَمَب لَا مَعَمَلَا رَمَا حَاتَقَا حَمَكَمَر .
 حَمَمَمَمَلَاوَمَر وُحَدَمَلَا وَاَمَحَلَا مَعَمَلَا رَمَا هَاتَقَا
 وُحَدَمَلَا مَعَمَلَا مَعَمَلَا رَمَا مَعَمَلَا . وُحَدَمَلَا مَعَمَلَا
 هَاتَقَمَر هَلَمَكَمَلَا مَعَمَلَا هَلَمَكَمَلَا رَمَا مَعَمَلَا
 مَعَمَلَا لَا مَعَمَلَاوَمَر حُحَمَلَا مَعَمَلَا . مَحَحَلَا
 وَاوُتَمَسَا مَعَمَلَا مَعَمَلَا حَمَمَلَاوَمَر حَمَمَلَاوَمَر كَب هَلَم
 حُحَمَر رَمَا لَا مَعَمَلَاوَمَر etc. etc.

¹ Per Synaeresin legi debet ut vocabulum 2 syllabarum.

مَعْنَى هَذِهِ الْمَقَالَةِ أَنَّ هَذِهِ دِمَا هَذِهِ الْمَقَالَةِ.
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ
 هَذِهِ الْمَقَالَةُ هِيَ الْمَقَالَةُ الَّتِي هِيَ الْمَقَالَةُ : هَذِهِ الْمَقَالَةُ

¹ Non exarsit zelo Christus, sed permisit, ut Iohannes in carcerem mitteretur, quia et Ipsi imminabat captivitas.

² Sc. Iohannes Christo viam debuit parare ad carcerem, mortem et descensum ad inferos.

³ S. Iohannes.

⁴ Si ; ut relativum pronomen ad هَذِهِ refertur, verti debet: « *quam* (sc. vocem) odio habuit » Sin ; particula causalis vertendum est « *quia eam* (sc. vocem) aut *eum* (i. e. Iohannem): odio habuit.

لَدَعْدَعْدَا وَلَا لَمَعْدَحْ هُوَ قَدْنَه مَلَا وَمَدَحْنَه لَا
 كَدَ هُوَ لَقْتَه كُنْهَة لَا وَحَمَ اَمْنَه وَمَه
 هَالْمَعْدَا هُوَ قَبْ مَعْدَا وَحَمَ مَسْجَ . اَلْاَلْمَقَب
 تَهْ مَقْدَمَ وَهَسَا مَعْدَا وَهْ لَمَعْدَمَا وَامَ هُوَ
 حَسَه وَحَلَا نَمَقَا هُوَ . نَقَبْ جَلْتَكَا مَقَ مَلَا كَحَبْ
 حَلَا نَمَقَا هَالْمَقَبْ سَقْمَه وَبُجَحْنَه وَحَمَ
 مَعْدَقَا . كَدَ وَحَدَه وَالْمَا نَقَبْ هُوَ هَالْمَقَبْ مَقْدَمَ
 هُوَ قَدْلَا لَدَعْدَا مَحَقَه دَفْنَه مَعْدَا . وَامَ
 هُوَ لَمَقْدَا وَحَمَ اَمْنَه وَمَه وَنَحْمَا مَعْدَمَا هُوَ مَقْدَا
 اَمْبَا هُوَ نَحْمَا حَنَ حَلْ وَهْمَا . مَعْمَ مَقْدَمَا حَقْدَا
 وَحَمَا حَسَه وَحَلَا وَهْمَه وَكَلَا وَمَقْمَه هُوَ مَقْمَه دَه
 حَنَه مَعْدَه وَالْمَا ۞



SPECIMINA

CARMINUM S. ISAACI MAGNI.

CARMEN LUGUBRE

De pueris defunctis.

Ex cod. Vatic. Syr. 92.

METRO HEPTASYLLABO

1
مَلَا مَعْنَمَ مَعْمَرٍ حَتْمًا
وَمَعْلَا مَعْنَمَ فَهْوَ عَمَلًا
وَقَبْلًا مَعْلَا مَعْمَرٍ مَعْمَرًا
وَمَعْلَا مَعْمَرًا مَعْمَرًا
2
حَامِلًا قَدًا نَحْمَدًا
لَحْمًا وَشَمْلًا وَشَحْمًا
وَعَمَلًا وَهَمَلًا أَمْرًا فَمَلًا
وَمَعْلًا مَعْمَرًا عَمَلًا وَهَمَلًا
3
حَمَلًا مَعْمَرًا وَهَمَلًا مَعْمَرًا
لَاهَمَلًا وَهَمَلًا مَعْمَرًا

¹ Refertur hoc participium ad nomen مَعْمَر , et si recte scripsi , ex genere eius foeminino liquet, nomen hoc et in g. f. nonnunquam usurpari ; alias وَقَبْلًا legi deberet.

وَلَا تَجْرَا فَعُدُّا بُرْهَانًا

مَعًا قَعْمًا وَاقْتَدُوا ۞

وَاقْتَدُوا ۞ سَعًا حُلْسُهُ قَوْمِهِ 4

وَبُورِكُونِ أَلَمِ سَتِيَّاسًا

وَبَلَحْمًا مَعًا حَمَمٌ مَكُونِ

وَسَلَامٍ لَحْمًا وَحَنُونِ ۞

۞ أَلَا فُلُوحٌ مَكُونًا 5

وَعُقْدُكُمُ هَوَاتُؤُا لَلَا قَتْلُ

وَأَمْرٌ عَدُوًّا وَنُقْلًا مَعِ هَلْ

قَدَمًا نَسَبًا حُكْمًا وَاقْتَدُوا ۞

۞ أَلَا كَمْ وَهْدًا وَحَنُونًا 6

وَأَسْبَبُ نَعْمًا وَاقْتَدُوا ۞

حُفْدًا وَبُدْمًا حَقَّةً لَمَمًا

نُفْصًا قَتْلًا مَعِ فَيَقْتَدُوا ۞

7 أَلَمَ ۞ سَعًا لَلَامًا

وَكَلَامًا هَوَاتُؤُا وَوُفْقَةً

وَسَلَامًا مَعِ مَكُونًا لَلَا قَتْلًا

حَدَثُهَا وَسُخْطُهَا ۞

- 8 مَحَقُّوْا اَتَمَّوْا هُوَ تَمَّوْا
 هُمُ هُمُ دِهْ دَحُّوْا وَ اَمَّا :
 هُكَّوْا وَ سَقَمُوْا هُوَ لَا هُكَّوْا
 هُمُ حَصُّوْا هُمُ لَمَّوْا :
- 9 هُمُ حَصُّوْا لَمَّوْا : وَ حَصُّوْا هُمُ
 وَ سَبَّوْا هُمُ دِهْ حَصُّوْا :
 هُوَ دِهْ لَمَّوْا وَ هُمُ تَمَّوْا
 وَ اَمَّا وَ حَصُّوْا مَحَّوْا قَحَّوْا :
- 10 مَهَّوْا نَهَّوْا دَامَّوْا
 وَ هُمُ قَحَّوْا قَحَّوْا هُوَ :
 هُوَ اَمَّا حَلَّوْا دَامَّوْا
 لَا هُكَّوْا هُمُ نَهَّوْا :
- 11 مَهَّوْا مَقَّوْا سَقَّوْا وَ قَحَّوْا
 هُمُ مَقَّوْا هُمُ سَقَّوْا هُوَ
 وَ دَقَّوْا هُمُ اَهَّوْا
 هُمُ دَقَّوْا هُمُ لَمَّوْا دَحَّوْا :
- 12 لَمَّوْا وَ سَقَّوْا لَمَّوْا وَ اَتَمَّوْا
 هُمُ قَحَّوْا حَصُّوْا وَ اَمَّا :

¹ Legi nequit scriptum vocabulum ; conjicio , sic legi debere.

- وَأَمَّا هُوَ فَمَا أَكْبَرُ ۖ هُوَ الَّذِي
١ وَكَلَّمَ هَاجِثَهُ هَارُونَ تَسْلِيمًا ۖ
- ١٣ مَسَلًا مَسَّيْتُ لِي صَدًا وَتَعَلَّ
كَمَصَصُحْدُهُ صَبْرًا تَعَلَّ
وَأَمْرًا مَقَاتِلًا مَسْتَلًا خَصْبًا
حَدَثُهُ بَدَأَ وَوُسْطُهُ قَصْدُهُ ۖ
- ١٤ هُوَ الَّذِي يُقَالُ حُسْلُهُ
وَمَقْصُودُهُ كُنْ حَقْدُهُ بِحَمْلًا
حَلَّتْهُنَّ وَأَمَّا لَا تَبْهَمُ
حَدَثُهُ بَدَأَ وَوُسْطُهُ قَصْدُهُ ۖ
- ١٥ هُوَ الَّذِي يُقَالُ دَأْوُهُ
وَمَقْصُودُهُ مَلْجَأَتُهُ ۖ تَعْلُفُهُ
حَالُهُ قَصْدُهُ مَقْدَمُهُ
أَقْبَهُ مَا كُنْ حَلَّتْهُنَّ ۖ
- ١٦ خَلَا قَدَمُهُ سَلْمُهُ وَدَعَا
لَحْمُهُ أَرَا مَقْبُولًا أَرَا
وَأَحْلَا دَلِيلُهُ مَقْدَمُهُ

^١ Job. 1, 20.

وَسُبُّهُمَا وَذَحْوُهُ جَلْدُهُ ۖ
قَنْسُهُ قَهْلُهُ ۖ 17

حُجْمُهُمَا وَدَلْحُهُمَا وَهَمْلُهُمَا
هَوْمُهُمَا ۖ رَتْوُهُمَا حَضْمُهُمَا

مَعْمَتُهُمَا ۖ وَمَنْعُهُمَا مَعْمَتُهُ ۖ
رُكْمُهُمَا بَقْدُهُ ۖ رُتْوُهُمَا 18

وَحُجْمُهُمَا دَهْمُهُمَا ۖ هَمْلُهُمَا
وَلَا تَسْبُّهُ نَعْلُهُمَا ۖ قَهْلُهُمَا

دَلْحَةُ دَهْمُهُ ۖ ۱ هَلْجَتُهُ قَهْمُهُ ۖ
هَمْلَتُهُ قَهْمُهُ ۖ رَتْوُهُمَا 19

لَا رَتْوُهُمَا دَلْحُهُمَا ۖ وَهَمْلُهُمَا

وَحُجْمُهُمَا نَعْلُهُمَا ۖ وَهَمْلُهُمَا
دَلْحَةُ دَهْمُهُ ۖ هَلْجَتُهُ قَهْمُهُ ۖ

وَقَدْ يَمُوتُ سِدْحُهُ ۖ وَالْوَلْدُ 20

وَيُؤْمَدُّهُ ۖ يَنْسُ ۖ لَمْ يُولَدْ ۖ

وَأَمْرٌ ۖ وَجُنَا ۖ هَلْجَتُهُ ۖ هَلْجَتُهُ

۱ Synaeresi contrahi debet in 4 syllabas, ut مَحْنَتُهُ سَعْمَتُهُ.

مَنْزَا وَيُنْسَمُ هَسْبَا

21 هَذِي مُنْزَا ...¹

وَحَبَا وَاتْمِهِمُ أَمَامِ

هَفْطَا وَنَحَا مَحَا حِ

هَمْلَا وَهَفْطَا حِ وَنَحَا حِ

22 هَذَا حَفْطَا دَالْهَا

وَحَاتْمِهِمُ هَمْلَا أَلِفُ سَتَمُ

هَحْطَا دَالْهَا وَيُنْسَمُ

مَحْبُوتِهِمُ وَابْرُ مَحِ حَفْطَا

23 هَاتَمْلَا هَفْطَا هَذَا هَفْطَا

هَاتَمْلَا هَاتَمْلَا هَاتَمْلَا

هَاتَمْلَا وَابْرُ هَاتَمْلَا

هَاتَمْلَا وَهَاتَمْلَا وَهَاتَمْلَا

24 هَاتَمْلَا هَاتَمْلَا هَاتَمْلَا

¹ Desunt 3 syllabae. Licet supplere هَاتَمْلَا, tum metrum constat et additamentum quadrat ad sententiam, quae sequitur.

² Baculus, lignum, quo pro lubitu uti potest, aut frangere aut tollere. Si legitur هَاتَمْلَا verti debet: « *Confitere, pulvis no-* *ster Deo,* » minus apte, ut mihi quidem videtur.

³ Matth. XIX, 13.

هَذُوْنَهُمَا لِحِكْمٍ مِّنْ لِّعْمَلِ
وَلَا تَهْمِلُنَّ مَعَهُ كَمَفِ
وَقَدْ أَمَدَفْتُمْ لِقَائِنَا ٥
مَعَلَّا أَوْخَا وَأُوْنَا ٢٥

لَا مُدَا لَا سَلَامَا :

هَذُوْنَا لِهْ خُتْبَةٍ
مَدَامُحَكْمٍ مَدَامُسَلَامٍ ٥
سَلَامَا خُحْسُوْ وَقَدْ أَمَدَفْتُمْ ٢٦

مَدَامُسَلَامَا دَحْنُوْ وَأَوْخَا
مَعَمَسَا مَعَلَّمَا مَعِ لَمَفِ
حَرَحَا أَدَفَعُحَسَا هَذُوْمَا ٥
حَمُنَا لِّعْمَلِ مَحْنَمَةٍ ٢٧

خُتْبَتِيْ دَحْنُوْ وَأَوْخَا
أَدَفَعُحَسَا وَلَا مَدَامُسَلَامَا
مُفَضِّلِيْ مَحْنَمِيْ لِمَعْمَلَا ٥
هَمَفِيْ مَحْنَمَا وَسَلَامَا هِ هِ خُحْسُوْ ٢٨
وَقَدْ أَمَدَفْتُمْ مَدَامَا هَمَفُوْ :

^a I Corinth. XV, 36.

هَذَانِ وَيُخَوِّدُوا حُفَّتُمْ
 أَمْرَ خَيْلًا سَقَبَتْ دُونَ هَذِهِ ٢٩
 هَذِهِ مَدْرًا هَذِهِ خَيْلًا
 حُفَّتُمْ إِيضًا قَمْرًا
 قُفَّتُمْ قَتْلًا وَلَا سَحْلًا
 هَذِهِ دُونَ دُونَ هَذِهِ ٣٠
 تَنْبِيًا وَنَهْيًا مَدْرًا
 هَذِهِ قُفَّتُمْ وَنَهْيًا
 هَذِهِ سَقَبَتْ لَاهُ وَنَهْيًا
 هَذِهِ خَيْلًا خَيْلًا ٣١
 هَذِهِ مَدْرًا مَدْرًا
 حُفَّتُمْ إِيضًا وَنَهْيًا
 حُفَّتُمْ قُفَّتُمْ مَدْرًا
 حُفَّتُمْ حُفَّتُمْ وَنَهْيًا ١

١ Credo, legendum. *defuncti nostri*, pro simplici,
defuncti.

EX SERMONE

DE ADAM ET EVA.

Ex cod. Vatic. Syriaco 364, collato cod. 120.

METRO HEPTASYLLABO.

a. Describitur Paradisus.

רְוֵנָא יַיִן וְחַיִּיב דְּחַיִּיבָא
וְחַיִּיבָא וְחַיִּיבָא וְחַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא 5
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא 10
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא
חַיִּיבָא חַיִּיבָא חַיִּיבָא

قَتَلُوا رُفْعَةَ
 15 قَدْ وَجَّهَ كَيْفًا هَكَذَا
 ذِي كَيْفٍ رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 وَتَسْلَمُ قَتَلَتْ
 هَذِهِ رُفْعَةَ رُفْعَةَ :
 هَذَا مَن وَجَّهَ قَتَلَتْ
 20 هَذَا مَن وَجَّهَ

b. Adami somnium, quod Evae moerenti
ad consolandam eam narrat.

لَمْ يَكُنْ رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 وَتَسْلَمُ رُفْعَةَ
 قَتَلَتْ رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 هَذَا رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 5 رُفْعَةَ رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 هَذَا رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 هَذَا رُفْعَةَ رُفْعَةَ
 رُفْعَةَ رُفْعَةَ

- 10 مَن قُومُهُ لَا يُفْقَهُ مَا
سَلَّمَ أَمَّا حَكَمًا
أَمْرٌ وَحُتَّةٌ مَدَّ مَقْتَلًا.
حَقَّقْتَهُ لَا قَدَّاحٌ حَقَّقَ
فَقِيَّتَهُ لَا قَدَّاحٌ حَقَّقَ.
15 وَهُسْلَمًا حَبَقْتُهُ
لَا دَلَّجُهُ وَأَوْحَنًا.
لَيْسَ مَعَهُ مَعَهُ سَلَامَةٌ
مَرْحُومٌ فَتَرْحُومٌ.
مَلَقْتُهُ وَتَرْحُومٌ
20 حَلَقْتُمْ مَعَهُ وَحَقَّ.
مَلَا وَتَرْحُومٌ مَعَهُ حَقَّقْتُهُ
حَقَّقًا حَقَّقًا مَعَهُ
مَعَهُ وَتَرْحُومٌ وَتَرْحُومٌ
مَن هَتَقًا حَقَّقًا وَوَحَدًا.
25 مَلَا مَعَهُ وَتَرْحُومٌ

1 Aut مَرْحُومٌ aut cum Diaeresi legi potest.

قَدْ حَمَلْنَا : دَقَقْتُ خُحْبَ يَوْمٍ
 : هَلَّا دُومًا مَعْمُومًا

قَوْمٌ قَوْمٌ قَوْمٌ قَوْمٌ
 سَأَلْنَا سَبَّ مَعْمُومًا نَوْمًا
 دَمَسْنَا قَوْمٌ قَوْمٌ يَوْمًا 30

وَلَا نَمْلًا لَا يُقْدَا يَوْمًا
 هَلَّا نَمْلًا لَا مَعْمُومًا يَوْمًا
 مَبْرُورٌ هَبْرُورٌ هَبْرُورٌ
 قَتَلْنَا قَتَلْنَا هَلَّا نَمْلًا :

دَقَقْنَا قَوْمٌ قَوْمٌ
 هَلَّا نَمْلًا هَلَّا نَمْلًا 35

حَبْرٌ قَوْمٌ قَوْمٌ قَوْمٌ
 وَدَلَّاهُمْ هَبْرُورٌ
 هَلَّا نَمْلًا وَدَلَّاهُمْ هَبْرُورٌ
 حَبْرٌ قَوْمٌ قَوْمٌ قَوْمٌ 40
 حَبْرٌ وَدَلَّاهُمْ هَبْرُورٌ

¹ Inusitatus status absolutus nominis *معصما* *coelum*.

² Per Diaeresin , ut 4 sint syllabae.

نُهُوَا هُوَهُوَا مُنْجَدَا :
 عَمَدَا وَنَدْرَدَا حَنَمَدَا
 لُفَلَفَا يَهُوَا مَن اَلْمَقْتَدَا :
 حَنَمَلَا دَا اَلْوَقْمَا 45
 هُوَحَنَمَلَا سُلَا وَوَقْمَدَا .
 هُوَحَنَمَلَا اَلْاَلَا دَا قَتَم
 سُلَا وَهَقْمَدَا مُنْجَدَا .
 حَقْمَقْتَدَا وَوَقْمَا اَلْحَدَمَدَا
 هُوَلَا حَسَرَدَا عَمَدَا 50
 هَدَقْمَا وَنُهُوَا مَن هَقْمَقْتَدَا
 مَدَامَكَمَا فَا اَلْمَا اَلْمَقْتَدَا
 اَمَر هَدَقْمَا حَتَنَب عَمَدَا
 عَمَدَا حَنَمَدَا وَوَقْمَا يَهُوَا
 هُوَلَا هُوَلَا لُفَلَمَدَا هُوَلَا 55
 مَن اَلْمَا اَلْمَا لُفَلَمَا 2 هُوَلَا

¹ *Annis suis*. Si legitur حَقْمَقْتَدَا minus apte: *dentibus suis*.

² Hoc particip. aut diaeresi cum 2 syllabis « *teschen* » pronunciari debet, ut metrum constet, aut legi potest مَدَامَكَمَا. Partic. pass. Phael.

هَقْبُ قَامِرٍ إِنَّا سَأَوْا إِنَّا
 هَمَّاهُمْ مَدِينَةُ إِنَّا حَبَحْنَا :
 بَعَثَهُ إِلَهُ لَقَطْعَةٍ وَهَمَّاهُ

حَيَّةٌ وَتَمَّاهُ هُوَ وَتَمَّاهُ هُوَ وَتَمَّاهُ هُوَ . 60

وَنَّا هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ حَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ .
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ 65

هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ
 هَمَّاهُ هَمَّاهُ وَهَمَّاهُ هَمَّاهُ : 70

- 75 نَقِمْ قُدْرَتَا خُلُقُمَا
 رَهْ قُدْرَتَا خُلُقُمَا :
 قُدْرَتَا خُلُقُمَا
 مَقْدُودَا حَقِّ مَقْدُودَا
 مَحْبُوبَا مَلَا وَمَحْبُوبَا
 80 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَحْبُوبَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَحْبُوبَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 85 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَحْبُوبَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَحْبُوبَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 90 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَحْبُوبَا مَلَا مَحْبُوبَا
 مَقْدُودَا مَلَا مَحْبُوبَا

اَمَحْنَا هَا اَمَرُ لَحْنَا
 لَحْنَا وَهَ هَا كَحْنَا .
 اَمَحْنَا هَا اَمَرُ اِنْعَا 95
 اِنْعَا وَهَ هَا اَلْعَا .
 هَا قُصْبُ هَا هُنْ وَهَ هَا
 هَا وَهَ هَا وَهَ هَا
 اَمَحْنَا هَا اَمَحْنَا هَا
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا 100
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا 105
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا
 هَا هَا هَا هَا هَا هَا

1 Ne diu et multum sis janitor. Si placet legere *انْجَا* por-
 tam, pro *انْعَا* legi deberet *انْعَا* « ne diu sepias, custodias, »
 et ob metrum *tesug* legendum esset,

١ هَنَمَرْ لَمَوْتِه هَنُومَهَا

110 هَكَلَا هُنَا اَمْر سَاكَا.

وَهَا اَمْر هَبْ مَهَبْ اَتَكَلَا

اَهْ بَمَرْجْ اِحْسَنَهْ.

هَبْ مَهَبْ مَلَهْ وَكَلَا

وَهَا مَلَا بُو اَمْر سَاكَا.

113 مَلَهْ سَقَا اَلْمَلَكَهْ

هَكَلَا اَمْر سَاكَا ٢ هَبْ رَمَبْ.

هَقَبْ هَبْ هَبْ هَبْ هَبْ

هَلَا هَبْ هَبْ هَبْ هَبْ

c. Describitur Adami et Evae discessus
a regione Paradisi.

EX EODEM SERMONE.

مَلَا وَاهْ مَلَا هَبْ

هَقَبْ سَمَرْجْ رَمَبْ هَبْ هَبْ

وَهَلَا هَبْ هَبْ هَبْ هَبْ

¹ *Paradisus attollit portam suam.* Audeo sic legere, quia invenitur et particip. passiv. Pael مَنَمَر. Si particip. Aph, مَنَمَر esset, Diaeresis adhiberi deberet.

² Pro اَوَسَب plur. g. foem. *discesserunt.*

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا نَالُوا لَوِ كَانُوا هَادِينَ

ۛ رُحْمَ رِقَم مُك رُبُتَمُ

١٠٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠٠

قُلْ هُمْ مِلَّةُ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

(Handwritten signature)

وَقَدْ كَفَرَ لَكَ الْكُفْرُ ۚ

10 ۞ فَمِنْهُمْ ۞ لَّٰلِ حُفۡمٍ ۞ ۞

وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ

١٠ اَمْ هٰذَا هُمْ قُلُوبُهُ.

فَلَا رَيْبَ لَكَ بِقُتَيْبٍ وَقَوْمِهِ ۝۵۵

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

15 وَيَوْمَ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُ إِلَّا فِي الْغَاثِ

هَذَا لَكُمْ وَذِيهِمْ أَجْرٌ ۖ

فَبِشْرِكٍ مُّشْرِكٍ
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَسَاجِدُكَ مُخْلِصِينَ

وَلَا تُفْلِحُ الْغُلُوبَةُ

١٠ المصنف ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦

[illegible]

¹ Diaeresis adhibenda, ut septem sint syllabae.

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

EX EIUSDEM SERMONE

DE ABELO ET CAINO.

Cod. Vatic. Syriac. 120.

METRO HEPTASYLLABO.

- a. Cainus Deo irascens, de damno Ei inferendo
et Abelis caede secum meditatur.

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

¹ Scil. Deus.

حَتَّىٰ ذَا مُهْلًا حَتَّىٰ
10 هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا .

حَتَّىٰ ذَا مُهْلًا حَتَّىٰ
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا .
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
15 هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا

هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا

20 هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا

هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا

هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا
25 هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا

هَلْ لَّا يُؤْزِلُ هَهُنَا

לָא חַפְאָזִיםֶּיךָ מִדְּחִי
 וְלָא חֲסֵדֲךָ֑ מִדְּמִיִּי :
 אֶפְשָׁרֶיךָ וְיָמֶיךָ חֲדָדָה־יָבֵב
 30 מִדְּנִימֶיךָ לֵבָא וְאִנְיָא .
 וְיָ מִדְּסִיחָא־חֲנִנְיָא
 חֲנִינִי מִשְׁכִּיב־לֵלִיָּא .
 לָא אִמְבָּרָא רַחֵם אִמְבָּרָא פִּדְתֶּיךָ²
 וְדִשְׁתֶּיךָ וְשִׁנְתֶּיךָ אִפְּרָא־חֵב
 35 אִלָּא לָא אִפְּרָא־חֵב חֲנִינִי
 וְשִׁיב־פִּלְגִי חֲנִינִי אִמְבָּרָא־חֵב
 אִמְבָּרָא־חֵב דִּלְגִי מִשְׁכִּיבֶיךָ³

¹ Per Synaeresin contrahendus versus in 7 syllabas, ita ut legatur : *kenjoneh naphschodnoscho*.

² Sic in 2 codicibus hoc vocabulum scriptum est. Ni fallor, legendum ' pro > , et ratione habita nominis *Phanuel* (genes. 32, 32): sanctum patrem hic nomen hebraicum usurpasse et legi debere

פָּנֵי

« super qua re est facies eius. »

³ Si suffix. ם ad Abelum refertur, sensus est: *Omnis eius adhaerentia seu propensio est ad faciendam Dei voluntatem*. Si placet, ם referre ad Deum, sensus est: *Deus unius Abelis voluntatem facere gaudet*.

١لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ٢وَلَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ٣لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ : 40
 ٤لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ٥لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ٦لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ٧لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ٨لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ : 45
 ٩لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ١٠لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ١١لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ١٢لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ١٣لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ١٤لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ : 50
 ١٥لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :
 ١٦لَا تُخْلِبُ رَحْمَتَهُ :

¹ In versu 41 ١ in, i. e. si res visibiles destruuntur, et in v. 42 ٢ propter, et sensus est; « Deus quieti se dat ob res invisibiles, quae ei auferri nequeunt.

² Suffix. ٣ gen. foem. ad coelum refertur.

b. Abelus Cainum precibus a caede
cohibere studet.

فَلَمَّا سَمِعَ قَايْنُ هَاجَ وَهَجًا
يُحَذِّرُهُمَا ذَاتَهُ سَمَاءً.

يُؤْمِنُهُمَا كَيْ لَا يَلْحَقَهُمَا

سُلَامٌ قَدِينٌ مَعَ عَدَمٍ

إِنَّمَا إِنَّمَا هَآئِهِمَا قَوْلُهُمَا 3

خَتَمَتْنِي وَسَمَاءُ وَهَمَاءُ.

لَا أَسْأَلُ خُذْ خُذْ خُذْ

مَعَ حَقِّهِمَا وَوَقْتُ سَمَاءُ.

سَمَاءُ إِنَّمَا إِنَّمَا هَآئِهِمَا وَوَقْتُ

وَقْتُ فَلَمَّا هَمَّ هَمَّ 10

لَا أَسْأَلُ خُذْ خُذْ خُذْ

حَقِّهِمَا خُذْ خُذْ خُذْ

لَا أَسْأَلُ خُذْ خُذْ خُذْ

هَمَّ هَمَّ وَوَقْتُ هَمَّ هَمَّ

¹ ووهما ² Codices habent. Si recte video, diminutivum est a *lis*. Poterit legi *ووهما*, ut *حَفْهَمًا* formatur a *حَفْهًا* littera ultima radicali repetita et inserto *o*. Abel dicit: *Parva lis inter nos matrem ne orbet nostro aspectu*. Doctior aliter et felicius dubium vocabulum explicare poterit.

15 مَحْدَثٌ كُنَّا هَلَا نَحْنُ ذَا

حَالُ ذَا وَهَمْدٌ سُنَّا .

لَا لَمْ نَسْجِ : قُلَامِ هَامْ

وَلَا هَمْدٌ رَاهِ مَحْ هَمْدٌ .

وَلَا لَمْ نَسْجِ هَمْدٌ رَحْفُ

20 حَمْدٌ هَمْدٌ دَا وَدَا وَهَمْدٌ

حَمْدٌ : لَا لَمْ نَسْجِ

مَحْ مَدْفَعٌ رَاهِ وَهَمْدٌ .

لَا لَمْ نَسْجِ قُلَامِ : لَا قُلَامِ

هَمْدٌ لَا سَفْتَةٌ .

25 لَا لَمْ نَسْجِ سَفْتَةٌ وَوَامِ

وَلَا نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ : نَحْنُ

هَمْدٌ نَحْنُ وَهَمْدٌ

هَمْدٌ وَهَمْدٌ هَمْدٌ

مَحْدَثٌ سَفْتَةٌ هَمْدٌ

30 وَلَا حَقْلٌ هَمْدٌ .

¹ Pro .

² Ob metrum pro .

³ Lege : *chib' al chibo* ob metrum.

مَحْذُومًا لَا لَمَحًا
 أَمِيرٌ حَبِيبٌ بَلَدٌ
 وَيُؤْمَرُ أَمِيرٌ بَعْدَ حَبِيبٍ
 50 هَلَا لَمَحٌ حَقٌّ نَعْمٌ
 أَمِيرٌ حَبِيبٌ بَلَدٌ
 وَيُؤْمَرُ أَمِيرٌ بَعْدَ حَبِيبٍ
 هَلَا لَمَحٌ حَقٌّ نَعْمٌ
 55 هَلَا لَمَحٌ حَقٌّ نَعْمٌ
 هَلَا لَمَحٌ حَقٌّ نَعْمٌ

c. Daemonum exsultatio
 De Caino Satanae oratione ad caedem
 Abelis instigato.

مَحْذُومًا لَا لَمَحًا
 أَمِيرٌ حَبِيبٌ بَلَدٌ
 وَيُؤْمَرُ أَمِيرٌ بَعْدَ حَبِيبٍ
 5 هَلَا لَمَحٌ حَقٌّ نَعْمٌ
 هَلَا لَمَحٌ حَقٌّ نَعْمٌ

سَلَامًا حَقًّا عَنَّا يَوْمَ
 وَقِيلَ كُلُّكُمْ رُوحٌ .
 مَعَكُمْ حَتَّى تَمُوتُوا وَتَقْبَلُوا
 10 وَتَعْنَبُ وَتَبْخَعُوا¹ :
 هَٰؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ سَلَّمُوا يَوْمَ
 وَأَمَّا هَٰؤُلَاءِ فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
 مَقَرٌّ يَوْمَ هَٰذَا وَلَهُمْ أَلْجَاءُ
 وَفُتْرًا لِّأَوْحَاشٍ لَّيْسَ بَآ
 15 هَٰؤُلَاءِ سَعْدٌ لِّمَنْ سُبِقَ يَوْمَ
 لَّا كُنْزًا وَلَا هَٰؤُلَاءِ
 رُوحًا² فَعَلُ نَقَبَ يَوْمَ
 وَهَٰؤُلَاءِ لَحْدَانُ لَحَقَّهَا .
 هَٰؤُلَاءِ سَنَكُلُ أَمْخًا يَوْمَ
 20 وَحَسْبُ قَلَامٍ لَّهَٰؤُلَاءِ .
 فَلَئِنْ دَعَوْتُمْ سَتَجِدُوا

¹ A rad. فَع. Si placet derivare a rad. فَع , legi debet وَتَبْخَعُوا .

² Aut رُوحًا vastitas , desolatio , regnum inferorum.

نَمُفَا ۛفَاۛفَا ۛفَاۛفَا
 ۛفَاۛفَا ۛفَاۛفَا ۛفَاۛفَا
 ۛفَاۛفَا ۛفَاۛفَا ۛفَاۛفَا

SPECIMEN

EX SERMONE V. DE CRUCIFIXIONE.

Ex cod. Vatic. Syr. 120.

METRO HEPTASYLLABO.

خَرَجْنَا مِنْ هَذِهِ ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا
 ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا ۛفَا

¹ Christus genitor noster in cruce nos regenerans ut novam creaturam. Quia punctum supra, non lego ۛفَا genuit nbs.

² Diabolus, serpens antiquus. Apocalyps. XII, 9.

10 وَلَا تَعْمَرُ حَيْثُ تُنْصَلُ.

وَأَمْرٌ شَدِيدٌ حَيْثُ هُوَ وَأَوَّلُ

الْحَبِيبِ لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ

مِّنَ الْيَمِينِ حَيْثُ يَنْتَقِلُ:

15 هُوَ ذُو الْكَرَمِ وَهُوَ الْمُتَعَبِّ

لَا فَتَنَ لَهُمْ فِتْنًا يَكْبِتُ

لَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

مَنْ يَكْبِتُهَا لَأَكْبِتُنَّهَا

لَا صَبْرَ لَهَا وَلَهُمْ فِيهَا

20 نَصْرٌ مِّنَّا وَمُؤَيَّدٌ

لَهُم نَصْرٌ مِّنَّا وَمُؤَيَّدٌ

لَهُمْ نَصْرٌ مِّنَّا وَمُؤَيَّدٌ

وَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ

فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ لَا تَسْجُدُ

25 لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَرُجُوعُهُ

عِنْدَ رَبِّهِ أَكْبَرُ

وَلَا تَسْجُدُ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

ANNOTATIONES.

Pag. 31 ad annotat. 1. iam mihi persuasum est legi debere **وَقَتْلَا** laqueorum; vulpes enim alteri respondet revisuras sese esse in vico laqueorum, ubi scilicet in venatione captas postea strangulatio maneat.

Pag. 33 ad annot. 1 Pro **لَا مَعْدَا** legendum est **لَا مَعْدَا**. Vocabulum **لَا مَعْدَا** significat *merendam*, epulas post meridiem ante cibum vespertinum. A quodam Georgio Kermesedinojo explicatur hoc vocabulum

❖ **لَا مَعْدَا وَحَدَا**

Ceteras annotationes criticas et lectiones variantes cum Lexico huic Chrestomathiae accommodato offeram, quod quidem lexicon circa finem anni sequentis a me confectum iri confido.

INDEX

'ERRATORUM TYPOGRAPHICORUM MAIORIS MOMENTI.

- Pag. 7 lin. 4 lege **لَا مَعْدَا** pro **لَا مَعْدَا**
p. 11 l. 9 desunt puncta Ribbui super **سَدَقْنَا**.
p. 13 l. 7 lege **وَحَدَا** pro **وَحَدَا**.
p. 17 l. 11 leg. **مَدَحَدَدِي** pro **مَدَحَدَدِي**.
p. 18 l. 7 leg. **أَيُّو** pro **أَيُّو** et **أَيُّو** pro **أَيُّو**.
— l. 10 leg. **أَيُّو** pro **أَيُّو**.
— l. penultima leg. **وَحَدَا** pro **وَحَدَا**.

Pag. 23 lin. 5 leg. **מִלְמִלְמִלְ** pro : **מִלְמִלְ**

p. 25 in annot. leg. **עֲלִי** pro **עֲלִי**

p. 27 l. 6 leg. **חֲדָא** pro **חֲדָא**.

p. 28 l. 12 leg. **וְעִי** pro **וְעִי**.

p. 31 l. 5 lege **נִי** pro **נִי**.

— lin. 2 annotat. 1 lege *coriariorum* pro *coriarioo*:

p. 33 l. 12 leg. **חֲסִידִים** pro : **חֲסִידִים**

p. 34 l. 5 leg. **יְשׁוּעָה** pro : **יְשׁוּעָה**

p. 40 l. 1 puncta Ribbui super : **מִי** appone.

— lin. antepenult. leg. **אֶחָד** pro **אֶחָד**.

p. 42 l. 6 vocal. **וְ** supra **וְ** delenda.

p. 43 in annotat. leg. **חֲמִשָּׁה** et **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה** et **חֲמִשָּׁה**

p. 44 l. 6. leg. **וְעִי** pro **וְעִי**.

p. 51 l. 12 et 14 leg. **חֲמִשָּׁה** pro : **חֲמִשָּׁה**

p. 58 l. antepen. leg. **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה** :

p. 63 l. 4 ab infr. leg. **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה** :

p. 73 l. 11 leg. **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה**

p. 76 l. penult. leg. **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה**.

p. 88 l. 4 leg. **חֲמִשָּׁה** pro : **חֲמִשָּׁה**

p. 98 l. 11 leg. **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה**.

p. 101 lin. 4 leg. **חֲמִשָּׁה** pro : **חֲמִשָּׁה**

p. 102 l. antepen. leg. **חֲמִשָּׁה** pro **חֲמִשָּׁה**

Pag. 105 lin. 1 leg. ^٢ههلا pro : ^٢ههلا

p. 106 l. 9 leg. : ^٢ههلا pro : ^٢ههلا

p. 107 l. 1 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا .

p. 113 l. 5 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا .

p. 116 l. 4 leg. : ^٢ههلا pro : ^٢ههلا

— l. 5 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا

p. 122 l. 5 leg. : ^٢ههلا pro : ^٢ههلا

p. 125 l. 1 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا .

— l. 7 leg. : ^٢ههلا pro : ^٢ههلا . p. 130 l. 6 leg.

^٢ههلا pro : ^٢ههلا

p. 131 l. ultim. leg. ^٢ههلا pro : ^٢ههلا .

p. 144 l. 9 leg. : ^٢ههلا pro : ^٢ههلا .

p. 153 l. 5 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا

p. 154 l. 4 ab infr. leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا .

p. 158 l. 5 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا .

p. 160 l. ult. leg. : ^٢ههلا pro : ^٢ههلا

p. 164 lin. 2 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا .

— l. 4 ab inf. dele ✓ super ^٢ههلا

p. 168 l. 5. leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا

— l. 14 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا

p. 170 l. 5 leg. ^٢ههلا pro ^٢ههلا

Pag. 170 l. penult. et antepen. vocabula **فَهْمٌ** **فَهْمٌ**

iungi debent in unum vocabul: **فَهْمٌ**

— l. ultima leg. : **فَهْمٌ** pro : **فَهْمٌ**

p. 171 l. 3 vocabula : **فَهْمٌ** **فَهْمٌ** **فَهْمٌ** separanda sunt.

p. 172 ult. lin. leg. **فَهْمٌ** pro : **فَهْمٌ**.

p. 188 lin. 2 leg. : **فَهْمٌ** pro : **فَهْمٌ**

— l. 3 leg. : **فَهْمٌ** pro : **فَهْمٌ**

p. 192 l. 8 leg. **فَهْمٌ** pro **فَهْمٌ**

p. 210 l. 13 leg. **فَهْمٌ** pro **فَهْمٌ**...

p. 216 l. 4 leg. **فَهْمٌ** pro **فَهْمٌ**

p. 217 lin. 2 leg. **فَهْمٌ** pro **فَهْمٌ**

p. 248 l. 3 leg. *initum* pro *inito*

p. 338 l. 13 leg. *funebis* pro *funerbis*

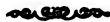
p. 345 l. 4 leg. *versus* pro *versibus*.

p. 377 l. 4 ab infra leg. *tertius* pro *totius*.

p. 382 annot. 2 leg. *compend.* pro *comped.*....

p. 399 ult. lin. leg. *Pael* pro *Phael*

In annot. ad pag. 409 addatur: « Verti etiam potest: *Matre ne orbet aspectum nostrum*.



INDEX

| | |
|---|------------|
| Praefatio Auctoris. | » pag. III |
| PARS PRIMA — Breviora Praeexercitamenta sententiae, narra- | |
| ratiunculae, Fabulae. A. Sententiae Biblicae. | » 3 |
| b. Sententiae ex S. Ephraemi operibus selectae. | » 15 |
| B. Narratiunculae. a. Ex Barhebraei libro narrationum | |
| oblectantium. | » 20 |
| b. Ex Barhebraei Chronico. De Beelzebubi morte. | » 22 |
| De magno frigore. | » 28 |
| Res mira de sepulto quodam. | » ib. |
| De Salahoddini moribus. | » 24 |
| De locustis Edessenum agrum devastantibus. | » 27 |
| De pisce magno margaritariis in Bahrein infesto. | » 28 |
| C. Fabulae. a. Iothami fabula. Ex libro Iudicum IX, 8-15. » | 29 |
| b. Fabulae ex Barhebraei Libro facetiarum aut narratio- | |
| num oblectantium. | » 30 |
| PARS SECUNDA — Selecta ex libris divinis Capita. A. Ex | |
| Veteri Testamento. Ex libro Genesis Caput XLI-XLVI. | |
| Ex historia Iosephi in Aegypto. | » 34 |
| Caput XLII. pag. 41 — Caput XLIII. pag. 45. — Caput | |
| XLIV. pag. 49 — Caput XLV. | » 53 |
| Ex libro Exodi. Caput XIV. pag. 57 — Caput XV. | » 61 |
| Ex libro Deuteronomii. Oratio Mosis ad populum. Cap. VI. » | 64 |
| Caput VII. pag. 67 — Caput VIII. | » 71 |
| Ex libro Iob. Caput XXXVIII. | » 73 |
| Caput XXXIX. pag. 76 — Caput XL. pag. 78 — Ca- | |
| put XLI. | » 80 |
| Ex libro Psalmorum. Psalmus I. | » 82 |
| Psalmus VIII. | » 83 |
| Psalmus XIX. | » ib. |
| Psalmus XXIII. | » 85 |
| Psalmus XXVII. | » 86 |
| Psalmus XXIX. | » 87 |
| Psalmus XLVI. | » 88 |
| Psalmus L. | » 89 |
| Psalmus LXXII. | » 91 |
| Psalmus CIV. | » 93 |
| Psalmus CXX. | » 96 |

| | | |
|---|---------|-------|
| Psalmus CXXXVI. | pag. 96 | |
| Ex Propheta Iesaja. Caput XIII. | » 97 | |
| Caput XIV. p. 100 — Caput XLII. pag. 103 — Caput XLIII.
pag. 106 — Caput LII. pag. 109 — Caput LIII. | » 110 | |
| Ex Novo Testamento secundum versionem
Philoxeniano-Harklensem. | | |
| Ex Evangelio S. Matthaei. Caput V. | » 113 | |
| Caput VI. pag. 118 — Caput VII. pag. 123 | » 123 | |
| Ex Evangelio S. Lucae. Caput XV. | » 126 | |
| Caput XVI. | » 130 | |
| Ex Evangelio S. Iohannis. Caput III. | » 134 | |
| Caput IV. pag. 139 — Caput IX. pag. 144 — Caput
XI. pag. 149 — Caput XIV. pag. 155 — Caput XV.
pag. 159 — Caput XVI. | » 162 | |
| PARS TERTIA — Historica. A. Ex Historia Sacra. 1 Hi-
storia Concilii Nicaeni. | | » 167 |
| 2 Martyrium Homeritarum. | » 175 | |
| 3 Martyrium S. Apiani. Ex Steph. Ev. Assemani Actis San-
ctorum martyrum. (Ex iisdem Actis martyrum. P. II.
p. 189-195). | » 191 | |
| 4 Martyrium S. Hedesii, fratris Apiani. (Ex iisdem Actis
P. II. p. 195-97). | » 202 | |
| 5 Ex Vita S. Ephraemi. | » 204 | |
| 6 Ex actis S. Simeonis Stylitae. Epistola Cosmae Presbyteri
ad S. Simeonem Stylitam. | » 211 | |
| S. Simeonis obitus. | » 217 | |
| B. Ex Historia rerum profanarum. Ex Barhebraei Chro-
nico. 1 De Imperatore Ioviniano. Ex Dynastia VIII. | | » 222 |
| 2 De Imperatore Theodosio M. Ex Dynastia VIII. | » 224 | |
| 3 De 2000 Generosis Virginibus. Ex Dynastia VIII. | » 228 | |
| 4 Omar, Arabum Chalipha, Palaestinam et Syriam ingre-
ditur; eius mores. Ex Dynastia X. | » 229 | |
| 5 Ad historiam expeditionum cruciatarum. Ex Dynastia X.
Franci Hierosolymam recuperare studentes Damietta
oppugnant. | » 230 | |
| 6 De Expeditione cruciata S. Ludovici IX. Regis Francorum.
Ex Dynastia X. | » 336 | |
| Tachudar, frater Abakae, appellatus Achmed, Rex regum.
De egregiis eius virtutibus et benevolo in christianos
praesertim animo. Ex Dynastia XI. | | » 241 |

- 8 De Caigato, Rege regum. Eius ingenium et mores. Pactum a fratre eius Argon cum Pontifice Romano (Nicolao IV) contra Arabes inito. Urbs Acco seu Ptolemais ab Arabibus expugnatur. Ex Dynastia XI. . . pag. 248
- PARS QUARTA — Oratoria ex SS. Patribus Ephraemo, Iacobo Sarugensi et Isaaco magno collecta. I. 1 Ex S. Ephraemo. Sermo de Lazaro a Iesu ab inferis revocato. . . » 254
- 2 Ex sermone de solitariis. . . » 275
- 3 Ex sermone de eo, qui in silentio sedet, et de via iustitiae et de paupertate. Ex museo Borgiano. . . » 279
- 4 Ex sermone de privatione seu omnium rerum inopia ascetarum sive monachorum et in cavernis habitantium. Ex museo Borgiano. . . » 282
- II. Ex S. Iacobo Sarugensi. 1 Ex Homilia de nativitate Domini. » 286
- 2 Ex Homilia de dominica Palmarum. . . » 290
- 3 Ex homilia de Resurrectione Domini. . . » 295
- III. Ex Isaaco Magno. Ex codicibus Vaticanis. 1 Ecclesiae in Christum amor et fides. Ex tertio sermone de Crucifixione. . . » 299
- 2 Exhortatio ad certamen spirituale. Ex sermone de Perfectione Fratrum. . . » 302
- PARS QUINTA — Poetica. Selecta ex S. Ephraemi operibus Carmina. B. V. Mariae exsultatio de infante Iesu nato. Ex sermone 4 in Natalem Domini pag. 415 E T. II. Operum S. Ephraemi. Metro tetrasyllabo. . . » 307
- Canon funebris XXXIV. In funere iuvenum. Tom. III. p. 292. Metro Pentasyllabo. . . » 311
- Canon funebris XII. pag. 242. T. III. Metro heptasyllabo. » 313
- Carmina metro vario. Paraenesis 12 ad poenitentiam. p. 430 Tom. III. . . » 336
- Canon funebris 42. pag. 298 T. III. . . » 338
- Canon necrosimus 58. . . » 343
- Canon necrosimus 85. . . » 345
- Ad unigenitum Dei Filium. Ex sermone X. in Scrutatores, pag. 22 Tom. III. . . » 348
- De Paradiso Eden. Ex sermone I. pag. 563 post literam B. » 350
- Ex sermone VII. pag. 581 Tom. III. sub litera F. . . » 353
- Selecta S. Iacobi Sarugensis Carmina. Cantus matutinus. Metro Tetrasyllabo. . . » 360
- Cantus vespertinus. Etiam metro Tetrasyllabo. . . » 361

| | |
|---|----------|
| Cantus nocturnus. Metro Tetrasyllabo. | pag. 362 |
| Solemne precationis Carmen ad Christum pro Ecclesia. . . » | 363 |
| Laudes Sanctae Crucis. Metro Tetrasyllabo. » | 365 |
| Precatio, qua ad Deum redire statuit et peccatorum veniam
petit et gratiam. Metro Tetrasyllabo. » | ib. |
| Ad Christum bonum Pastorem et lucem veram. » | 369 |
| Ad Ecclesiam. » | 373 |
| Ex sermone de amore divino. In Codice Vatic. 115 fol. 93 etc. » | 374 |
| Ex sermone de sanctis Martyribus. In eodem codice inde a
fol. 101. » | 375 |
| Initium Sermonis de anima et corpore. Ex codice musei Bor-
giani S. Congregationis de Propaganda Fide. . . » | 376 |
| Ex sermone de annuntiatione Zachariae. Ex codice Vatic.
Syr. 117. » | 378 |
| Specimen sermonis de caede infantium. Ex codice Vatic. 118.
Invenitur etiam in codicibus 115-117. » | 380 |
| De S. Simeone sene Iesum infantem portante. Cod. Vatic.
Syr. 118. » | 381 |
| Ex sermone de decollatione S. Iohannis Bapt. Ex cod. Va-
ticano. 118 fol. 69 etc. » | 384 |
| Specimina carminum S. Isaaci magni. Carmen lugubre de pue-
ris defunctis. Ex cod. Vatic. Syr. 92 Metro heptasyllabo. » | 387 |
| Ex sermone de Adam et Eva. Ex cod. Vatic. Syriaco 364,
collato cod. 120. Metro heptasyllabo. a. Describitur Pa-
radisus. » | 395 |
| b. Adami somnium, quod Evae moerenti ad consolandam
eam narrat. » | 396 |
| c. Describitur Adami et Evae discessus a regione Paradisi.
Ex eodem sermone. » | 403 |
| Ex eiusdem sermone de Abelo et Caino. Cod. Vatic. Syriac.
120. Metro heptasyllabo. a. Cainus Deo irascens, de
damno ei inferendo et Abelis caede secum meditatatur. » | 405 |
| b. Abelus Cainum precibus a caede cohibere studet. . . » | 409 |
| c. Daemonum exsultatio de Caino Satanae oratione ad cae-
dem Abelis instigato. » | 412 |
| Specimen ex sermone V. De crucifixione. Ex cod. Vaticano
Syr. 120. Metro heptasyllabo. » | 414 |
| Epigramma pro epilogo. Ex tomo I. Catalogi codicum Syria-
corum. Metro heptasyllabo. » | 416 |



p. 379, l. 6 pro *legē* lege *legē*.

p. 332, l. 4 in fine vocis *legē* excidit *ē*; lege *legē*.

» infra annotat. 2 pro *compedium* lege *compendium*.

Ibidem, l. 11 textus lege *legē*.

p. 383, l. 11 pro *legē* lege *legē*.

p. 384, l. 6 et 8 lege *legē*. Excidit punctum super *ē*.

» l. 10 lege *legē*. Excidit Lomad.

» l. 13 deest punct. super *ē* in voce *legē*.

» l. 14 lege *legē* et *legē*.

Tandem in penult. l. lege *legē*.

p. 386, l. 10 excidit littera *ē* in *legē* lege *legē*.

p. 389 lin. 3 pro *legē* lege *legē*.

» l. 13 lege *legē* pro *legē*.

p. 392, l. 7 lege *legē*. Excidit *ē* post *ē*.

p. 397, l. 2 pro *legē* lege *legē*.

» l. 4 lege *legē*. Excidit *ē* post *ē*.

p. 403, l. 9 lege *legē*.

p. 412, l. 3 pro *legē* lege *legē*.

p. 415, vers. 21 lege *legē* littera *l* duplicata.

Annotare tandem deo, statum constructum nominis *legē*
non esse *legē* cum longa vocali, sed scribi debere *legē*
cum brevi vocali.

Auctoritatis Ecclesiasticas
permissu.



p. 290, l. 7 pro **بمف** lege **بمف**.

» l. 4 ab infra lege **ابنا** pro **ابا**.

p. 291, l. 2 lege **هولا** pro **هولا**.

» l. 3 pro **مماوا** lege **مماوا**.

Ibidem in annotat. infra l. 1 lege *ad* pro *ab*.

p. 293, l. 10 pro **حولا** lege **حولا**; porro in pag. 293 in ult. lin.

» textus **والا**.

p. 294, l. 1 lege **حمولا** pro **حمولا**.

p. 296, l. 12 unum **محل** deleatur.

p. 297, l. 1 lege **امم**.

» l. 7 lege **بمولا**.

» l. 10 lege **رح** pro **رح**.

p. 302, l. 1 pro *Exor.* lege *Exhort.*

» l. 3 lege **ممت** pro **ممت**.

» l. 11 lege **مهلحنا** pro **مهلحنا**.

p. 303, l. 11 pro **ح** lege **ح**.

p. 305, l. 5 lege **مفنا**:

» l. 7 pro **حفتا** legendum esse puto **حفتا** *interesurientes*.

» l. 10 lege **كتفي** *peiores*.

p. 306, l. 8 pro **هول** lege **هول**.

p. 308, l. 4 a dextra lege **وامم**.

» l. 10 ibidem lege **مما**.

» l. 14 lege **حنا** **اندا**.

p. 309 a dextra, l. 13 lege **حنا**.

» a sinistra, l. 4 lege **كه** *quia non* etc.

p. 312, l. 5 lege **مترح**.

p. 317, l. 7 lege **ماحم** pro **ما**; ibidem et **مما** pro **مما**.

p. 323, l. 3 pro **ماحم** lege **ماحم**.

p. 327, l. 5 pro **مما** lege **مما**.

p. 220 in nota 1 pro *contrat.* lege *contract.*

p. 223, l. 4 lege حَبْمًا pro حَمْمًا .

p. 224, l. 7 pro nomine proprio *Constantinus* ponatur *Constantinopolis*.

p. 227, l. 7 lege حَمْلًا pro حَمَلًا .

p. 228 ad notam 1 adde: Potius *Iustinus II* pro *Iustinianus III*.

p. 229 lin. 4 ab infra pro هَمَمٍ lege هَمَمَةٌ .

p. 240, l. 1 lege حَمٍ pro حَمٌّ .

p. 246, l. penult. pro مَتْنُومًا lege مَتْنُومَةٌ .

» l. ult. lege مَدَلَّاهُ pro مَدَلَّاهِ .

p. 248, l. 8 pro وَحْمًا lege وَدٍ .

p. 251, l. 10 lege حَصْبٍ pro حَصَبٍ .

» In annotatione مَنَقَحًا legi debet.

p. 259, l. 5 pro مَحْنًا lege مَحْنَةٌ .

» l. 7 pro هَمًّا melius legitur هَمَلًا .

p. 261, l. 10 ante لا excidit و ; lege لا .

p. 266, l. 5 pro وَهْمًا lege وَهْمًا . Excidit in fine ل .

p. 271, l. 13 pro وَبٍ verisimilius legi debet وَحْمٍ ut per...

p. 273, l. 2 vocalis و super و deleatur.

p. 279, l. 2 pro وَهْمًا lege وَهْمَةٌ .

p. 280 infra in annotat. 3 lege لَوْحَمًا pro لَوْحًا .

p. 281 infra in annotat. 3, l. 3 *Patre* pro *Pratre*.

p. 283, l. 2 pro حَصْمًا lege حَصْمَةٌ .

» l. 6 vocalis و super و in اَصْمَفًا delenda est.

p. 286, l. 11 vocalis و super و in اَصْمَةً tollenda.

» in annotat., l. 3 ab infra pro « *libris* » lege « *libri*. »

p. 289, l. 1 pro لَوْحًا lege لَوْحٌ .

» l. 9 lege ab initio مَدَلَّاهُ .

» tandem l. 4 ab infra pro اَصْمَمًا lege اَصْمَمَةٌ .

p. 156, l. 11 in voce **مَمَّ** dele vocalem , supra **مَ**.


p. 158, l. 5 pro ^{١٥٨} lege ^{١٥٨}.

p. 164, l. 2 pro **أَمْ** lege **أَمْ**.






» 1. 4 et supra et ab infra lege ﴿فَمَنْ﴾ pro ﴿فَمَنْ﴾.

p. 168, l. 5 pro **مَقَامًا** lege **مَقَامًا**.

1. 5 ab infra ante **ح** supplendum est verb. **ح** scripsit.

p. 172, l. 11 melius legitur  *laete, laetus.*

» l. ult. pro **حَدِّهِ** lege **حَدِّهِ**.

Ad pag. 170 porro nota. In l. 3 vocabula separata     

iungi debent in **فَوَسَّادًا** πρόσταγμα.

Ibidem in ult. l. pro : $\alpha\upsilon\tau\omicron\chi\rho\acute{\alpha}\tau\omega\varsigma$ lege : $\alpha\upsilon\tau\omicron\chi\rho\acute{\alpha}\tau\omega\varsigma$

Ad p. 171, l. 4 duo - supra \supset delenda sunt.

p. 175 ult. l. pro **له** lege **هو** et **هو** pro **له**.

p. 176, l. 4 pro $\frac{1}{2}$ lege $\frac{1}{2}$.

» 1.6 lege مَحْذُومًا pro مَحْذُومًا .

p. 181, l. 1 pro **مَنْ** lege **مَنْ**.

p. 183, l. 10 lege *موت* pro *موت*.

p. 199, l. 3 vocabul. : ~~separandum~~ separandum in 2 vocab. ~~separandum~~

SECRET

p. 205 in ult. lin. in لاصبا deest in fine / . Lege لاصبا .

p. 207, l. 13 in voc. ~~con~~ dele vocal. + super +.

p. 210, l. 6 pro ~~et~~ lege ~~et~~.

p. 212, l. 11 lege ~~omnes~~ pro : ~~omnes~~.

p. 213, l. 11 pro : ⁴legge ⁴legge.

p. 214, l. 6 lege : مَذْحِجٌ . pro : مَذْحِجٌ .

« 1. 11 duo puncta - super **سبحه** dele.

p. 218 in nota 1 infra, l. 5, legendum «daret ei pignus laboris eius, pertulit pro pertulisti.»

» ibidem, l. 10 lege **لَا** pro **لَا**.

INDEX

ERRATORUM TYPOGRAPHICORUM,
QUAE IN INDICE AD CHRESTOMATHIAM INDE A PAG. 417
OMISSA SUNT.

- Pag. 10, lin. 1 pro حَسَمًا lege حَسَمًا .
- p. 15, l. 2 pro *Fac* lege *Iacob*.
- p. 31, l. 5 legi debere يَا فَاخِر iam in annotatione 2 dixi, ut etiam
in l. 7 legendum esse يَا .
- p. 33, l. 6 pro لَحْلَح lege لَحْلَح vulpes.
- p. 55, l. 4 pro فَعَمَم lege فَعَمَم .
- p. 63 pro مَحْمَلًا lege مَحْمَلًا mutato loco vocalis م , quia Part. Pa.
» l. 4 ab infra lege مَعَز pro مَعَز .
- p. 65, l. 9 pro حَاوَسَا lege حَاوَسَا .
- p. 69, l. ult. lege لَحْمٍ pro لَحْمٍ .
- p. 76, l. 3 ab infra lege مَعَز pro مَعَز .
- p. 84, l. 1 pro مَسَا lege مَسَا . Excidit in fine ل .
- p. 99, l. 4 lege نَدَوَقَ .
- p. 103, l. 2 lege مَدَا pro مَدَا .
- p. 109, l. 6 lege أَبْصَدَا .
- » l. 7 lege أَبْصَدَا pro أَبْصَدَا .
- p. 131, l. 5 ab infra pro حَقْنًا lege حَقْنًا ut in linea 6.
- p. 133, l. 1 lege نَرَس pro نَرَس .
- p. 137, l. 13 pro مُتَمَلَّا lege مُتَمَلَّا . Sic etiam p. 138, l. 6.
- p. 141, l. 6 pro بَلَمَا lege بَلَمَا .
- p. 144, l. 9 pro أَد lege أَد .
- p. 152, l. ult. lege حَصَنَج pro حَصَنَج .
- p. 154, l. 4 ab infra pro مَدَا lege مَدَا .

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| لَمَنْبُ masc. nomen 2 men- | dens. |
| sium <i>Tiscri</i> . | لِلْ vide لُلْ . |
| كَبْرُ primus Octobri nostro fere | لِلْ vide rad. كَبْرُ . |
| respondens. | لِلْ vide rad. كَبْرُ ; sic et |
| لَمَنْبُ secundus ex maxima | لِلْ . |
| parte nostro Novembri respon- | لِلْ ad rad. كَبْرُ pertinet. |

محصول الحجة

^١ interpretatus est, trans-
tulit aliquid. Pass.: ^٢
explicatus, interpretando ex-
planatus est.

^٣ interpres.

^٤ et ^٥ masc. inter-
pretatio.

^٦ interpres.

^٧ duo; ^٨ duae.

Cum affixo ^٩ nos duo.

^{١٠} vos duo, etc.

^{١١} nos duae.

^{١٢} illae duae.

^{١٣} secundo die.

^{١٤} secundus.

^{١٥} secunda.

^{١٦} ambo, uterque.

^{١٧} ^{١٨} secunda vice,
iterum.

^{١٩} duodecim.

^{٢٠} secundus.

^{٢١} secunda.

^{٢٢} fut. ^{٢٣} aluit, nutrit.

Partic. p. ^{٢٤} enutritus,
saginat. Ethpa: ^{٢٥} nu-
trit. tritus est; pastus est.

^{٢٦} masc. cibus, nutrimentum.

^{٢٧} idem. Pl. ^{٢٨}.

^{٢٩} fut. ^{٣٠} aperuit, fedit, ru-

pit; secuit, incidit; disiecit,
perrupit. Intransit. erupit, ex-
pandit se. Pa.: ^{٣١} concidit,
dirupit, laceravit.

^{٣٢} masc. fissio, scissio, se-
ctio venae.

^{٣٣} masc. ianua, porta.

^{٣٤} ianitor.

^{٣٥} pl. ^{٣٦} fissura, rima,
scissura, exitus.

^{٣٧} et ^{٣٨} ad rad. ^{٣٩} per-
tinent.

^{٤٠} direxit aliquid; recta teten-
dit, contendit aliquo. Pa.: ^{٤١}
directum, rectum fecit; corre-
xit, emendavit.

^{٤٢} directus, rectus.

^{٤٣} trahe.

^{٤٤} rectitudo, probitas men-
surae.

^{٤٥} masc. correctio, recta via.

^{٤٦} de fide orthodoxa
adhibetur.

^{٤٧} et ^{٤٨} Thracia.

^{٤٩} novem.

^{٥٠} nonus.

^{٥١} novies.

^{٥٢} nonaginta.

^{٥٣} nonus.

أَقْمَلَ masc. ponderator, pensitator.

أَقْمَلَ masc. pensio; onus, vectigal.

أَقْمَلَ, أَوْفَعْدَا offendiculum, scandalum.

أَقْمَلَ masc. pondus, quod res habet; pondus adhibitum ponderandi causa in lance vel statera; siclus, moneta aurea seu unus denarius aureus.

أَقْمَلَ fut. نَقِمَ constitit, firmus stetit, stabilis fuit; constitutus, statutus est; firmatus, stabilitus est; restitutus est in pristinum locum aut statum.

Pa.: أَقَمَ statuit, instituit, stabilivit; constituit, condidit, paravit; disposuit, ordinavit, praeparavit, instruxit; instauravit, restituit, reparavit.

Partic. p. أَقْمَلٌ conditus, constitutus, dispositus. Ethpa : أَلْقَمَ ordinatus, constitutus est. Aph.: أَلَمَ statuit, constituit; firmavit, stabilivit; constituit, creavit, e. gr. regem; condidit, construxit; disposuit, ordinavit aliquid; ador-

navit, praeparavit, instruxit; paravit, comparavit aliquid: instauravit, restituit aliquid.

أَقْمَلَ masc. firmus, stabilis, erectus; aptus, bonus, rectus, probus.

أَقْمَلَ firmitas; probitas; recta institutio, disciplina.

أَقْمَلَ masc. institutio, dispositio; creatio, constructio, praeparatio; apparatus, structura.

أَقْمَلَ masc. basis, fundamentum, stabilitas.

أَقْمَلَ fut. نَقِمَ valuit, invaluit, praevaluit; potens, superior factus est.

أَقْمَلَ, أَقْمَلَ robustus, validus; fortis, potens; acer, vehemens.

أَقْمَلَ acriter, fortiter, valide.

أَقْمَلَ masc. robur, vis; potentia; fortitudo, virtus.

أَقْمَلَ vis, vehementia, potentia.

أَقْمَلَ dissolvit, emollivit; instituit, erudit. Pa.: أَلَمَ docuit. In-

transit. أَلَمَ humore emollitum, dissolutum est.

أَقْمَلَ magister, paedagogus.

أَقْمَلَ adeps, pinguedo.

stupescere fecit. Particip. p.
 مَحْضَمٌ obstupefactus. Aph.:
 لَحَضَ in stuporem coniecit, ad-
 mirationem excitavit.
 لَحْضٌ masc. admiratio, stupor.
 لَحْضٌ admirabilis, stupendus.
 بِأَحْضٍ mirabili modo, admira-
 biliter.
 لَحْضٌ nom. mensis, nostro Iulio
 fere respondentis.
 لَحْضٌ ibi, illic.
 لَحْضٌ illuc.
 بِحُضٍّ quo, ad quem locum.
 مِنْ لَحْضٍ inde.
 لَحْضٌ illic, ibidem.
 لَحْضٌ octo.
 لَحْضٌ octava, um.
 لَحْضٌ octavus.
 لَحْضٌ octodecim.
 لَحْضٌ octingenti, ae, a.
 لَحْضٌ octoginta.
 لَحْضٌ palpebra. Confer radic.
 مَحْضَمٌ, مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ mussitavit, clam murmu-
 ravit.
 مَحْضَمٌ fumavit.
 مَحْضَمٌ masc. fumus.
 مَحْضَمٌ masc. fornax.
 مَحْضَمٌ adverb. hic, ibi.

مَحْضَمٌ masc. bellua marina,
 draco, serpens.
 مَحْضَمٌ fut. مَحْضَمٌ iteravit, repetiit ali-
 quid; recitavit, narravit, re-
 tulit. Pa.: مَحْضَمٌ narravit; locu-
 tus, confabulatus est. Ethpe:
 مَحْضَمٌ repetitus est, rediit. Eth-
 pa: مَحْضَمٌ enarravit, indicavit,
 exposuit.
 مَحْضَمٌ foem. conditio, contractus,
 pactum.
 مَحْضَمٌ masc. narratio.
 مَحْضَمٌ masc. clibanus, furnus.
 مَحْضَمٌ et مَحْضَمٌ vide sub rad. مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ vide مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ masc. vulpes.
 مَحْضَمٌ laboravit, fatigatus est.
 مَحْضَمٌ masc. labor, fatigatio.
 مَحْضَمٌ vide sub rad. مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ fut. rad. مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ fut. rad. مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ masc. rivus.
 مَحْضَمٌ vide sub rad. مَحْضَمٌ.
 مَحْضَمٌ ponderavit, pondere exa-
 minavit, appendit aliquid;
 pondus habuit. Ethpe: مَحْضَمٌ
 pensus est; offendit, impegit.
 Aph.: مَحْضَمٌ ponderavit, pon-
 dus habuit.

ab inferiore parte,
infra.

Aph.: ad rad. ^سس.

^اا inferus, inferior.

^اا profunditas.

^اا vide ^اا.

^اا seu ^اا theca, vagina.

fut. ^اا institit, frequens,
sollicitus fuit; ursit, vexavit.

c. c. ^اا confisus est, fidu-
ciam habuit. Ethpe: ^اا

c. c. ^اا fisus est alicui vel rei
oidam; spem in aliquo repo-
sitam habuit.

^اا confidens, fretus. C. c. ^اا
pers. aut rei.

^اا confisio, fidentia.

^اا masc. fiducia, spes
certa.

^اا, ^اا et ^اا masc. collis, locus
editus.

fut. ^اا suspendit aliquid;
c. c. ^ا et ^ا loci aut rei;
elevavit, sustulit; removit et
admovit. Partic. p. ^ا suspen-
sus, pendens.

^ا spe suspensum tenuit
aliquem. Ethpe: ^ا suspen-
sus, a, um est; c. c. ^ا rei;

affixus est cruci. Ethpa: ^اا
affixus est, adhaesit.

^ا rupit, discidit. Pa.: ^اا
discerpsit, laceravit.

^ا discerptus, laceratus. Ethpa:
^ا fissus, scissus, avulsus
est.

cum derivatis vide in ra-
dice ^ا.

^ا vermis.

^ا, ^ا, ^ا tres, tria.

^ا tres illi.

^ا ^ا ^ا tribus vicibus.

^ا ^ا ^ا trecenti, ae, a.

^ا ^ا ^ا tria millia.

^ا, ^ا, ^ا tertius, a, um.

^ا triginta.

^ا masc. tertia pars.

^ا ^ا ^ا tertius, a, um.

^ا ^ا ^ا trias, trinitas.

^ا ^ا ^ا triplici modo.

^ا inusitat. integer fuit; per-
fecit.

^ا ^ا ^ا integer, probus.

^ا ^ا ^ا probo modo, sine
culpa.

fut. ^ا ^ا admiratus est,
obstupuit c. c. ^ا aut ^ا pers.
aut rei, de qua. Pa.: ^ا ob-

stupescere fecit. Particip. p.
 مَحْمُومٌ obstupefactus. Aph.:
 لَمَّسَ in stuporem coniecit, ad-
 mirationem excitavit.
 لَمَّسَ masc. admiratio, stupor.
 لَمَّسَ admirabilis, stupendus.
 أَلَمَّسَ mirabili modo, admira-
 biliter.
 لَمَّسَ nom. mensis, nostro Iulio
 fere respondentis.
 لَمَّسَ ibi, illic.
 لَمَّسَ illuc.
 لَمَّسَ quo, ad quem locum.
 لَمَّسَ inde.
 لَمَّسَ illic, ibidem.
 لَمَّسَ octo.
 لَمَّسَ octava, um.
 لَمَّسَ octavus.
 لَمَّسَ octodecim.
 لَمَّسَ octingenti, ae, a.
 لَمَّسَ octoginta.
 لَمَّسَ palpebra. Confer radic.
 مَلَّسَ, مَلَّسَ.
 مَلَّسَ mussitavit, clam murmu-
 ravit.
 لَمَّسَ fumavit.
 لَمَّسَ masc. fumus.
 لَمَّسَ masc. fornax.
 لَمَّسَ adverb. hic, ibi.

لَمَّسَ masc. bellua marina,
 draco, serpens.
 لَمَّسَ fut. لَمَّسَ iteravit, repetiit ali-
 quid; recitavit, narravit, re-
 tulit. Pa.: لَمَّسَ narravit; locu-
 tus, confabulatus est. Ethpe:
 لَمَّسَ repetitus est, rediit. Eth-
 pa: لَمَّسَ enarravit, indicavit,
 exposuit.
 لَمَّسَ foem. conditio, contractus,
 pactum.
 لَمَّسَ masc. narratio.
 لَمَّسَ masc. clibanus, furnus.
 لَمَّسَ et لَمَّسَ vide sub rad. لَمَّسَ.
 لَمَّسَ vide بَمَّسَ.
 لَمَّسَ masc. vulpes.
 لَمَّسَ laboravit, fatigatus est.
 لَمَّسَ masc. labor, fatigatio.
 لَمَّسَ vide sub rad. بَمَّسَ.
 لَمَّسَ fut. rad. بَمَّسَ.
 لَمَّسَ fut. rad. بَمَّسَ.
 لَمَّسَ masc. rivus.
 لَمَّسَ vide sub rad. لَمَّسَ.
 لَمَّسَ ponderavit, pondere exa-
 minavit, appendit aliquid;
 pondus habuit. Ethpe: لَمَّسَ
 pensus est; offendit, impegit.
 Aph.: لَمَّسَ ponderavit, pon-
 dus habuit.

ab inferiore parte,
infra.

Aph.: ad rad. *as*.

inferus, inferior.

profunditas.

vide *as*.

seu *as* theca, vagina.

fut. *as* institit, frequens,
sollicitus fuit; ursit, vexavit.

c. c. *as* confusus est, adu-
ciam habuit. Ethpe: *as*

c. c. *as* fusus est alicui vel rei
cuidam; spem in aliquo repo-
sitam habuit.

as confidens, fretus. C. c. *as*
pers. aut rei.

as confisio, fidentia.

as masc. fiducia, spes
certa.

as, *as* et *as* masc. collis, locus
editus.

fut. *as* suspendit aliquid;
c. c. *as* et *as* loci aut rei;
elevavit, sustulit; removet et
admovit. Partic. p. *as* suspen-
sus, pendens.

as spe suspensum tenuit
aliquem. Ethpe: *as* suspen-
sus, a, um est; c. c. *as* rei;

as affixus est cruci. Ethpa: *as*

as affixus est, adhaesit.

as rupit, discidit. Pa.: *as*

as discerpsit, laceravit.

as discerptus, laceratus. Ethpa:

as fissus, scissus, avulsus
est.

cum derivatis vide in ra-
dice *as*.

as vermis.

as, *as* tres, tria.

as tres illi.

as tribus vicibus.

as trecenti, ae, a.

as tria millia.

as, *as* tertius, a, um.

as triginta.

as masc. tertia pars.

as tertius, a, um.

as trias, trinitas.

as triplici modo.

in usitat. integer fuit; per-
fecit.

as integer, probus.

as probo modo, sine
culpa.

fut. *as* admiratus est,
obstupuit c. c. *as* aut *as* pers.
aut rei, de qua. Pa.: *as* ob-

tus, retardatus est; destitit ab aliqua re, cunctatus est.

𐤀𐤊𐤍𐤌 masc. abyssus, profunditas aquarum, vorago.

𐤀𐤊 fut. 𐤀𐤊𐤍 admiratus est, stupuit. Aph.: 𐤀𐤊𐤍 in admirationem rapuit, admirationem excitavit alicui.

𐤀𐤊𐤍 admirans, stupens.

𐤀𐤊𐤍 admirabilis, admirandus.

𐤀𐤊 masc. res mira, miraculum.

𐤀𐤊 fut. 𐤀𐤊𐤍 doluit, poenituit.

Ethpe: 𐤀𐤊𐤍 poenitentia motus

est, c. c. 𐤀𐤊 rei, cuius aliquem

poenitet.

𐤀𐤊 poenitentia, dolor.

𐤀𐤊, fut. 𐤀𐤊𐤍 reversus est; resipuit. C. c. 𐤀𐤊𐤍 ad se redit, i. e. poenitentiam egit.

Aph.: 𐤀𐤊𐤍 redire fecit, red-

didit. Cum 𐤀𐤊𐤍 respondit.

𐤀𐤊 iterum, rursus; etiam, praeterea.

𐤀𐤊 paulum amplius.

𐤀𐤊 non amplius.

𐤀𐤊 conversus, poenitens.

𐤀𐤊 reversio, resipiscentia,

poenitentia.

𐤀𐤊 inanis, e; vastitas.

𐤀𐤊 masc. dolus, damnum.

𐤀𐤊 minxit.

𐤀𐤊 et 𐤀𐤊𐤌 masc. thalamus, conclave.

𐤀𐤊 fut. 𐤀𐤊𐤍 obstupuit. Aph.: 𐤀𐤊𐤍 stupere fecit, stupenda peregit.

𐤀𐤊, 𐤀𐤊𐤍 attonitus, stupefactus.

𐤀𐤊 masc. bos, taurus. 𐤀𐤊𐤍 taurus silvester.

𐤀𐤊 infirmus fuit, languit.

Aph.: 𐤀𐤊 debilem, infirmum reddidit.

𐤀𐤊. Pa.: 𐤀𐤊 limitavit, terminavit. Partic. p. 𐤀𐤊𐤍

certis finibus circumscriptus.

Transl. constituit, definivit.

𐤀𐤊𐤍 masc. limes, terminus, confinium; definitio, determinatio.

𐤀𐤊, 𐤀𐤊 et 𐤀𐤊 infra, sub.

Cum affix. 𐤀𐤊 sub me.

𐤀𐤊 sub eo, etc.

𐤀𐤊 affixa non assumit. 𐤀𐤊𐤍 versus inferiorem partem.

𐤀𐤊 ex inferiori loco.

𐤀𐤊 assumit > praefixo et fit adverb. 𐤀𐤊 deorsum; 𐤀𐤊

qui, quae infra. Seq. 𐤀𐤊, sc.

𐤀𐤊 sub aliqua re.

١٧ imperat. vide ١٧; ita et ١٧, ١٧.
 ١٧ fut. vide ١٧.
 ١٧ theatrum.
 ١٧ gemellus.
 ١٧ pl. ١٧ pl. ١٧ arbor, et
 fructus.
 ١٧ ad rad. ١٧, fut. ١٧, impe-
 rat. v. ١٧.
 ١٧ et ١٧ orbis terrarum,
 terra habitata.
 ١٧ oecumenicus.
 ١٧ palea, stramen.
 ١٧ fut. ١٧ quaesivit, oravit,
 petiit; c. c. ١٧ exoravit sibi
 aliquem. Phras.: ١٧
 ١٧ vitam alicuius de-
 precatus est. C. c. ١٧ postula-
 vit aliquid ab aliquo; exegit,
 ut rationem, sanguinem; se
 vindicavit, ultus est.
 ١٧ vindicans, vindex. Ethpe:
 ١٧ quaesitus est, postulatus
 est, repetitus est sanguis, vin-
 dicta.
 ١٧ quaestio; petitio, rogatus;
 exactio, vindicta. Plur. ١٧
 ١٧.
 ١٧ fut. ١٧ fregit, contrivit;

profligavit hostem. Partic. p.
 ١٧ fractus animo. Ethpe:
 ١٧ fractus, contritus est,
 profligatus est. Pa.: ١٧ con-
 fregit. Ethpa: ١٧ fractus,
 profligatus est.
 ١٧ masc. clades, strages; con-
 tritio, dolor animi.
 ١٧ clades, contritio.
 ١٧ et ١٧ masc. corona, tiara.
 Transl. corona, pinna moe-
 nium.
 ١٧ et ١٧ graece τύγμα Or-
 do; agmen, caterva.
 ١٧ Pa.: ١٧ mercaturam se-
 cit, negotia exercuit. Ethpa:
 ١٧ mercaturae operam de-
 dit, negotiatus est; lucrum ac-
 quisit, lucratus est.
 ١٧ masc. mercator.
 ١٧ pl. ١٧ negotiatio;
 mera, merces, lucrum.
 ١٧, ١٧ et ١٧ herba; ver.
 ١٧, ١٧ vide sub rad. ١٧,
 fut. Nom. ١٧ vide ١٧.
 ١٧ moratus est, tardavit, debi-
 lis fuit. Pa.: ١٧ moratus est.
 Transit. ١٧ impediit, retardavit
 aliquid. Ethpa: ١٧ impedi-

fuit; delatus, deductus fuit; redactus fuit in nihilum; quasi praeda datus est, ut stupori, terrori.

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *reliquus, restans; reliquum est, superest.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *masc. reliquiae, reliqua pars, reliqui.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *masc. idem.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *fut. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 lapsavit lubrico loco; transl. lapsus est, erravit, peccavit, defecit. Ethpe: lapsus est, peccavit. Aph.: 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 delinquere fecit, ad peccandum induxit.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *locus lubricus; lapsus per lubrica. Transl. delictum, peccatum.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *masc. radix.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *radicitus.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *vide sub: 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 aut 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *sex. Cum 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 praes. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁; et 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 sextus. Plur. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 vel 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 sexaginta.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *sextus.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *bibens, vide infra 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *fundamentum.*

Plur. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁.

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 et 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *fundavit, fundamenta posuit.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *cum 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 prosthet., fut.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, *infinit. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, imperat.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *bibit. Pag. 391 de morte*

-devoravit, deglutivit. Ethpe:

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *bibi potuit, potabilis fuit.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *bibens.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *compotatio, convivium, nuptiae.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *masc. potio, potus.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁, unde 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *communicavit aliquid cum aliquo, compotem fecit rei, impertivit alicui.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *communicatus, particeps factus. Ethpe: 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 societatem iniit; c. c. 𐤀𐤃𐤁𐤁 pers. comitatus, particeps factus est.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *consors, socius.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *communio, consortium.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *tacuit. Pa.: 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 silere fecit aliquem, mutuum reddidit.*

Ethpa: 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *tacitus factus est, conticuit, obmutescere coactus est.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *tacens.*

𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 *masc. silentium. 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 tacite.*

inesse fecit aliquid in quodam loco, infudit aliquid.

𐤁𐤓, 𐤁𐤓 solutus, liber; qui dev-
vertit aliquo loco; castra po-
suit c. c. 𐤁𐤓 loci, contra quem;

habitans c. c. 𐤁𐤓 loci, ubi.

𐤁𐤓𐤁𐤓 prandium, quodlibet con-
vivium.

𐤁𐤓, 𐤁𐤓 masc. solutio, libera-
tio, divortium; solutio, expli-
catio rei obscurae; dissolutio
legum; solutio, finis rei.

𐤁𐤓𐤁𐤓 masc. exordium, initium,
principium.

𐤁𐤓𐤁𐤓 masc. lorica, thorax;
arteria; venae terrae; plur.
𐤁𐤓𐤁𐤓.

𐤁𐤓𐤁𐤓 masc. deversorium, man-
sio; habitatio, domicilium.

Confer 𐤁𐤓𐤁𐤓. Particip. p.

𐤁𐤓𐤁𐤓 paralyticus, utroque
pede claudus.

𐤁𐤓𐤁𐤓 castra, exercitus; domi-
cilium, habitatio.

𐤁𐤓𐤁𐤓 quod solvi potest, cadu-
cus, fragilis. Cum 𐤁 de bonis
non caducis, quae perdi ne-
queunt.

𐤁𐤓 siccatus est, aruit. Pa.: 𐤁𐤓

*exsiccavit; coluit solum, con-
didit urbes. Ethpa: 𐤁𐤓 in-
vectus, propagatus est.*

𐤁𐤓, 𐤁𐤓 masc. res gesta, fa-
ctum, eventus; historia; ne-
gotium, res, causa.

𐤁𐤓 foem. 𐤁𐤓 progenies, ge-
nus, gens, tribus.

𐤁𐤓𐤁𐤓 pag. 281, lin. ante pen.
funiculus, laqueus.

𐤁𐤓 masc. lucerna.

𐤁𐤓𐤁𐤓 pl. 𐤁𐤓 caligo,
phantasma.

𐤁𐤓𐤁𐤓 masc. cadaver.

𐤁𐤓𐤁𐤓 primus, recens.

𐤁𐤓𐤁𐤓 masc. cupressus.

𐤁𐤓 luxuriosus, libidinosus fuit.

Pa.: 𐤁𐤓 in luxuriam indu-
xit, illexit in libidines, cor-
rupit mores. Ethpa: 𐤁𐤓 lu-
xuriatus est, effudit se in vo-
luptates, libidinibus indulxit.

Aph.: 𐤁𐤓 voluptate affectit.

Confer Pa.: supra.

𐤁𐤓, 𐤁𐤓 libidinosus, luxu-
riosus, homo perditus.

𐤁𐤓𐤁𐤓 luxuria, libido venerea,
vita dissoluta.

𐤁𐤓 fut. 𐤁𐤓 relictus est, super-

ro: confirmavit, ratum fecit, sancivit, transegit negotium.

Ethpa: אֶחָדָא firmatus, stabilitus est; confirmatus, ratus factus, sancitus est. Aph.: אֶחָא verum censuit, credidit aliquid; fidem servavit, promisso stetit.

אֶחָא, אֶחָא firmus, integer, verus, fide dignus, verax. Plur.

foem. veritates, vera.

אֶחָא certum mihi est, credo firmiter. Pag. 251, lin. 5 bene notus?

אֶחָא firmiter; re vera, vere.

אֶחָא masc. veritas.

אֶחָא vere, revera.

אֶחָא, אֶחָא masc. firmum munimentum; confirmatio, auctoritas, fides.

אֶחָא, אֶחָא firmitas, stabilitas.

אֶחָא solvit, ut catenas, vincula: exiit calceos; resolvit, aperuit, liberavit; disiunxit, dimisit coniugem, abire iussit aliquem, missum fecit. Transl. devertit, substitit in itinero, consedit, castra posuit c. c. אֶחָא

loci, obsedit; commoratus est, habitavit; resolvit nodos, explicavit res obscuras, explicuit librum. Porro: irritum fecit, abolevit, destruxit; violavit legem, non observavit mandata, rupit pacem, fudit exercitum: confutavit, refellit, coni. c. אֶחָא sermonem cuius solvit; finivit, deposuit; composuit, definivit. Ethpe: אֶחָא solutus est, soluta sunt vincula; vinculis exsolutus, dimissus, liberatus est; dimissus est; remotus ab officio, expulsus potestate. Transl. dissolutum est aliquid, irritum factum; violata est lex; definitum, compositum est aliquid. Tandem - seiunxit se, discessit. Pa.: אֶחָא incepit; coepit aliquid agere. Construitur cum infinit. praeposito אֶחָא, cum fut. praepos. אֶחָא, cum particip., ut אֶחָא incepit legere. Etiam intransit. initium cepit aliquid. Ethpa: אֶחָא inchoatus est; pransus est. Aph.: אֶחָא habitare fecit, collocavit. Transl.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *extulit, sustulit, erexit;*
suo loco *sustulit, removit;*
e. c. ﴿ٱٓمٓسٓ﴾ *imposuit, e. gr. iu-*
mento; cepit, assumpsit, acce-
pit aliquid; gestavit, portavit;
pertulit, toleravit; avellit, eri-
puit. Intransit. sustulit se, sur-
sum se extulit; movit se loco,
discessit. Phrases: ﴿ٱٓخٓذٓ﴾
suscepit onus, laborem, mole-
stiam, curam.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *suscepit in se*
laborem.

﴿ٱٓمٓسٓ﴾ *securitatem, vitae*
incolumitatem pactus est.

﴿ٱٓمٓسٓ﴾ *vide ﴿ٱٓمٓسٓ﴾.*

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *extulit, sustulit. Ethpe:*
﴿ٱٓخٓذٓ﴾ sublatu est, sustulit
se; captus, occupatus est; abla-
tus, remotus est. Ethpa: ﴿ٱٓخٓذٓ﴾
evectus, exaltatus est; exal-
tavit se, superbivit. C. c. ﴿ٱٓخٓذٓ﴾
extulit se super alios. Aph.:
﴿ٱٓخٓذٓ﴾ abire fecit aut iussit
aliquem; movit castra; disces-
sit, profectus est.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾, ﴿ٱٓمٓسٓ﴾ *Partic. pass. sub-*
latus, captus, desumptus; act.
ferens, portans.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *operam impendens,*
studiosus.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *masc. levatio, ferculum ci-*
borum; oneris gestatio, unde
﴿ٱٓخٓذٓ﴾ cura, labor, studium.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *elatus, superbus.*

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *masc. discessus; elevatio;*
expugnatio aut occupatio ar-
cis, urbis; onus, titulus pro-
phetiae.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *impulit, percussit. Pa.:*
﴿ٱٓخٓذٓ﴾ percussit, alapam infli-
xit; allisit. Ethpa: allisus,
contritus est.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *Partic. p. masc. percus-*
sus, laesus; substant. rupe.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *masc. allisio, percussio;*
colaphorum inflictus.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾. *Pa.: ﴿ٱٓخٓذٓ﴾ mentitus est; per-*
fidiose fecit, nefas admisit.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *masc. falsitas, vanitas;*
mendacium; nefas, perfidia.

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *mendax, iniquus.*

﴿ٱٓخٓذٓ﴾ *fut. ﴿ٱٓخٓذٓ﴾ firmus, stabilis factus*
est; verax fuit, verum dixit;
exitu comprobatum est, vere
evenit. Pa.: ﴿ٱٓخٓذٓ﴾ firmavit, sta-
bilivit. Partic. pass. ﴿ٱٓخٓذٓ﴾ fir-
mus, solidus, stabilis. Pa.: por-

مَفَا , مَفَا levis, planus; niti-
dus, sincerus, simplex.

مَفَا sincere, animo simplici.

مَفَا puritas, sinceritas.

مَفَا masc. aculeus, spina.

مَفَا confodit, transfixit.

مَفَا vel مَفَا depres-
sus, humilis fuit; cecidit. Pa.:

مَفَا depressit, deiecit. Ethpa:

مَفَا deiectus, humiliatus

est. Aph.: مَفَا fatigavit, se,

fessus est; inferior, debilis fuit.

مَفَا masc. abiectio, humilitas.

مَفَا , مَفَا masc. margo, radi-
ces montis; fimbria.

مَفَا humilitas, demissio, de-
bilitas.

مَفَا abundavit, redundavit, ef-
fudit se. Ethpa: مَفَا effusus

est, profudit se. Aph.: مَفَا

effudit aliquid; affluxit, abun-
davit, large fudit, largitus est.

مَفَا masc. abundantia; copia,
affluentia. Plur. مَفَا dilu-
vium.

مَفَا , مَفَا abundans, effu-
sus; largus, liberalis.

مَفَا abundantia, copia; li-
beralitas.

مَفَا munificentia manus,
plena manus.

مَفَا abunde.

مَفَا formosus, pulcher fuit;
placuit.

مَفَا , مَفَا masc. aurora, dilu-
culum, mane.

مَفَا masc. pulchritudo corpo-
ris, venustas; pulchritudo,

e. gr. sermonis; splendor; a-
nimi honestas, virtus.

مَفَا , مَفَا pulcher, venustus;
carus, gratus; clarus, nobilis;

bonus in quolibet genere, prae-
clarus, elegans, de sermone.

مَفَا adverb. bene, recte, prae-
clare; fortiter, valde.

مَفَا bonitas, pulchritudo;
claritas, splendor de genere.

مَفَا , مَفَا adulator.

مَفَا . Aph.: مَفَا bibendum de-
dit, potum praebeuit; propina-

vit alicui; irrigavit campum.
مَفَا masc. potio, potus.

مَفَا pl. مَفَا potio, potatio.
مَفَا , مَفَا plural. etiam مَفَا

pincerna.

مَفَا ; مَفَا magister pincerna-
rum.

latus est; mutavit se aliquid;
conversus, transformatus est;
immutatum est aliquid.

annus.

quotan-
nis. Plur. قَتَنَ , قَتَنَ .

delirus, insanus.

amentia, insania, rabies.

masc.

masc. mutatio.

Ethpa: cruciatus,

tortus est; tormentis usus est;

c. c. > pers.; cruciatu affe-

cit, vexavit aliquem, per tor-

menta inquisivit.

masc. tormentum, vehemen-

tissimus dolor. Plur. cruci-

atus, supplicia.

masc. cruciatus, tormen-

tum.

masc. cuspis, mucro, ensis;

spica, arista.

Pa.: cruciavit, tor-

sit; anxit, oppressit, vexavit

aliquem. Ethpa: crucia-

tus est, tormenta sustinuit.

masc. cruciatus, poena,

tormentum.

masc. idem.

foem. somnus.

= et illeivit, obduxit;

levigavit. Ethpe: lusit,

oblectavit se. Ethpa: sermonibus

delectatus est, nar-

ravit; sermone explicuit ali-

quid; c. c. rei, de qua quis

loquitur.

cera.

masc. ludus, lusus, drama

scenicum; iocus, nugae.

foem. hora. nunc.

confestim, statim.

idem. Plur. .

sermo, narratio, historia.

vide sub .

pass. vide sub .

, quod non raro confunditur

cum fricavit, infricavit,

illeivit; limavit, rasit. Aph.: morigerus fuit, concessit ali-

cui aliquid; c. c. benigne

cum aliquo egit. Coniunct. cum

non obsecundavit, abnuvit,

recusavit; prohibuit.

Pa.: complanavit,

levigavit; deterisit, nitidum

fecit.

ܡܨܚܝܐ *Samaria.*

ܡܨܚܝܐ *Samaritanus.*

ܡܨܚܝܐ *Samaritana.*

ܡܨܚܝܐ . Pa.: ܡܨܚܝܐ *famulatus est*

alicui, ministravit; sacra fecit

in ecclesia; administravit ali-

quid, curam gessit rei; egit,

fecit, tractavit aliquid; cele-

bravit aliquid. Ethpa: ܡܨܚܝܐ

ministratus est; administra-

tum, actum, tractatum est ali-

quid, ut ܡܨܚܝܐ bellum; evenit,

contigit. Pag. 274, lin. 1 de vo-

ce: impleta est; evenit sermo.

Pag. 407, lin. 2 ܡܨܚܝܐ non

servitur ei, nihil commodi ac-

cipit. Si construitur cum ܐ,

occupatus est aliqua re, curam

rei egit.

ܡܨܚܝܐ *plerumque masc. sol.*

ܡܨܚܝܐ *masc. minister, famu-*

lus, administrator; Diaconus.

ܡܨܚܝܐ *famula, ministra,*

diaconissa.

ܡܨܚܝܐ *cui servitur, dominus,*

herus.

ܡܨܚܝܐ *ministerium, admini-*

stratio, opera, negotium; mi-

nisterium rerum sacrarum, li-

ZINGERLE, Lexicon Syr.

turgia; obsequium alicui pra-

stitum. Significat etiam famu-

litium, famuli; salutatio, of-

ficium.

ܡܨܚܝܐ *foem. dens.*

ܡܨܚܝܐ *motus est; movit se de loco,*

discessit, recessit a munere.

Transl. motum est aliquid suo

loco; mutata est res; mente

motus est aliquis, mente alie-

natus est, insanivit. Ethpe:

ܡܨܚܝܐ insanus factus est, fu-

rui. Pa.: ܡܨܚܝܐ et ܡܨܚܝܐ trans-

tulit aliquem; movit, trans-

tulit aliquid.

ܡܨܚܝܐ *mutavit saporem*

suum, i. e. desipuit, insa-

num se fecit. Porro ܡܨܚܝܐ

mutavit se - abiit a loco, mi-

gravit. Etiam sine ܡܨܚܝܐ. Deinde

transgressus est, transiit fi-

nes; discessit e mundo, mor-

tuus est; recessit ab aliqua re;

cessit aliquid.

ܡܨܚܝܐ *mutavit, vertit; transfor-*

mavit aliquid; vertit ex lingua

in linguam. Partic. p. ܡܨܚܝܐ

diversus, varius. Ethpa: ܡܨܚܝܐ

et ܡܨܚܝܐ loco motus, trans-

Invenitur etiam pl. foem. ^{لَمْعَانِ}, ^{لَمْعَانِ}.

Verb. denominat. a ^{لَمَعَ} est ^{لَمَعًا} appellavit, nominavit. Ethpa: ^{لَمَعًا} appellatus, nominatus est; famam nactus est, inclutus fuit.

^{لَمَعًا}, ^{لَمَعًا} nominatus, ce-
leber, clarus, illustris.

^{لَمَعًا} et cum 2 punct. ^{لَمَعًا} coe-
lum, coeli; transl. pars supe-
rior, coelum domus, tectum.

^{لَمَعًا}, ^{لَمَعًا} coelestis.

^{لَمَعًا} masc. quadrans.

^{لَمَعًا} eduxit, extravit. ^{لَمَعًا}
de gladio dextratus.

^{لَمَعًا} vel ^{لَمَعًا} Samosata
urbs Syriae.

^{لَمَعًا} ad radic. ^{لَمَعَ} pertinet,
absolvit, perfecit, exsecutus
est; absolvit librum; absum-
psit, confecit; explevit deside-
rium. Ethpe: ^{لَمَعًا} absolu-
tum, completum, peractum est;
elapsus est, praeteriit, e. gr.
dies, annus; perfectus est ali-
quis in pleniore excogitatio-
ne rei; absumptus, confectus
est.

^{لَمَعًا} masc. consummatio, per-
actio.

^{لَمَعًا}, ^{لَمَعًا} completus,
plenus, perfectus.

^{لَمَعًا} fut. ^{لَمَعًا} pinguis factus
est; transl. insolens, superbus
fuit.

^{لَمَعًا}, ^{لَمَعًا} pinguis.

^{لَمَعًا} masc. adeps, butyrum,
pinguedo.

^{لَمَعًا} audivit, percepit; intelle-
xit; exaudivit aliquem; au-
scultavit alicui, obsecutus est.
Ethpe: ^{لَمَعًا} auditus, exau-
ditus est; audiens fuit, obe-
divit, paruit consilio. Aph.:
^{لَمَعًا} pag. 105, vers. 23 auscul-
tavit; audire fecit.

^{لَمَعًا} auditor.

^{لَمَعًا} fama, rumor.

^{لَمَعًا} quod auditur.

^{لَمَعًا} auditio, auditus; rumor,
fama.

^{لَمَعًا}, ^{لَمَعًا} masc. auditio, au-
ditus.

^{لَمَعًا} foem. idem.

^{لَمَعًا} obediens.

^{لَمَعًا}. Pa.: ^{لَمَعًا} dimisit, manu-
misit.

علا vide علا .

علا fut. **علا** integer, perfectus fuit; absolutum, finitum est aliquid, exitum habuit; consensit, concessit, similis fuit. Ethpe: **علا** deditus, traditus est. Pa.: **علا** integrum fecit, absolvit, perfecit aliquid; **علا** vitam finivit; implevit, observavit, exsecutus est aliquid; persolvit, retribuit; c. c. **علا** salutavit. Ethpa: **علا** perfectus, penitus formatus est; impletus est sermo. Aph.: **علا** tradidit aliquid in potestatem alterius; c. c. **علا** in manus alicuius; tradidit, dedit urbem etc.; commisit potestati aut arbitrio alicuius.

علا **علا** tradidit, obtulit se; applicuit se rei, studio; scribendo tradidit memoriae; docuit. Tandem tradidit spiritum, mortuus est.

علا , **علا** masc. salus, felicitas; pax.

علا pax tibi, salve!
علا salutavit.

علا incolumis.

علا osculo pacis salutavit.

علا integritas; consensus.

Ab adiect. **علا** integer, perfectus.

علا , **علا** masc. consummatio, perfectio; exitus, finis rei.

علا in finem, in perpetuum.

علا , **علا** integer, perfectus.

علا vita aeterna, aeternae vitae beatitudo.

علا Mohammedanus.

علا (pro **علا**) in fut. **علا**

pag. 415, vers. 10 c. c. **علا** , num

ut Aph. rad. **علا** vulnus infligit,

vastationem attulit? Confer

hebraie. **על** devastavit.

علا , **علا** masc. nomen personae

aut rei, **علا** , Plur. :

علا , **علا** cui nomen est;

علا nominatim; nomen, titulus

libri. Porro verbum, vox, vocabulum.

Ponitur etiam pro existimatione, fama, ut **علا**

علا nomen magnum, **علا**

infamia, nomen malum; prae-

textus, species, causa.

مِنْ مَعْنَا et مِنْ مَعْنَا ex impro-
viso, de repente.

مِنْ مَعْنَا tranquille, cum silentio.

مِنْ مَعْنَا quieta, tranquilla.

مِنْ مَعْنَا foem. corpus mortui, ca-
daver.

مِنْ مَعْنَا vide in rad. مَعْنَا.

مِنْ مَعْنَا fut. مَعْنَا misit, dimisit;

nunciavit, exiit, deposuit,

nudavit. Pa.: exiit. Partic. p.

مِنْ مَعْنَا nudatus, tegmine ca-

rens, sine ornatu. Pag. 393,

vers. 27 de nudo tritici semi-

ne. Ethpe: مَعْنَا exutus, nu-

datus est. Aph.: مَعْنَا detra-

xit, exiit, nudavit.

مِنْ مَعْنَا mittens, allegans.

مِنْ مَعْنَا missus, legatus; aposto-

lus; exutus, nudus.

مِنْ مَعْنَا Apostolatus; collect.

Apostoli.

مِنْ مَعْنَا dominatus est, potestatem
habuit c. c. مَعْنَا loci et pers.

ac rei. Transl. dominatum est

aliquid, ut vitium in aliquo;

vim adhibuit in aliquem, vi

oppressit. Pa.: مَعْنَا domina-

tionem aut imperium detulit

alicui; potestatem tradidit ali-

cui; c. c. مَعْنَا loci dominatio-
nem tenuit, praefuit. Ethpa:

مِنْ مَعْنَا dominus factus, po-

titus est. C. c. مَعْنَا praeva-

luit; expugnavit urbem, ar-

cem; c. c. مَعْنَا aut مَعْنَا loci.

Transfertur etiam ad res ina-

nimatas, ut de fame urgente;

rerum potitus est, imperium

obtinueit; c. c. مَعْنَا loci; tandem

data est potestas aut ius ali-

cui. Aph.: مَعْنَا dominum con-

stituit aliquem, praefecit; ius

aut potestatem dedit alicui;

c. c. مَعْنَا super aliquid.

مِنْ مَعْنَا, مَعْنَا potestate praedi-

tus, imperium habens. Subst.

masc. dominans, rex, praefo-

ctus; potestatem rei habens,

cui aliquid licet. Praeposito مَعْنَا

non est fas, non licet.

مِنْ مَعْنَا licentia, potestate in-
structus.

مِنْ مَعْنَا potens, dominator.

مِنْ مَعْنَا masc. imperium, pote-

stas, ditio; opes, potentia; au-

ctoritas, ius, licentia; tandem

Sultan, seu is, penes quem

summa est potestas.

سَمَكَا et سَمَكَا catena. Plur. سَمَكَا.

سَمَكَا fut. سَمَكَا recubuit, iacuit, cubitum ivit. Transfertur ad morituros: obdormivit, vita excessit. De aegris: iacuit, morbo decubuit.

سَمَكَا somno sopitus.

سَمَكَا mortuus, sepultus.

سَمَكَا masc. cubile, stratum.

سَمَكَا, eum Elif prosthete.

سَمَكَا. Partic. سَمَكَا, Infin. سَمَكَا

سَمَكَا invenit, reperit; nactus est aliquid; potuit, cum ٖ non potuit, nequivit. Ethpe: سَمَكَا inventus, repertus est. Partic. سَمَكَا invenitur.

سَمَكَا, سَمَكَا inventus, repertus. Plur. foem. سَمَكَا inventiones; quae quis invenit.

سَمَكَا inventio, salvatio.

سَمَكَا inveniens; potis, potest.

Cum ٖ non potest, nequit; quod fieri potest, possibile.

سَمَكَا perfecit, ad finem perduxit, exornavit, absolvit.

سَمَكَا fut. سَمَكَا resedit, descendit, recubuit; consedit, habitavit

alicubi. Pa.: سَمَكَا concessit, donavit, praebuit alicui.

سَمَكَا, سَمَكَا masc. habitatio, domicilium; tabernaculum, tentorium.

سَمَكَا masc. pignus.

سَمَكَا foedus, turpis fuit. Pa.: سَمَكَا deformavit, turpem reddidit.

Ethpa: سَمَكَا deformatus, corruptus est.

سَمَكَا, سَمَكَا masc. sicera.

سَمَكَا masc. saccharum.

سَمَكَا foedus, turpis, inhonestus, absurdus.

سَمَكَا deformitas, turpitudine.

سَمَكَا quievit, resedit. Ethpa: سَمَكَا ad quietem demersus, redactus est.

سَمَكَا et سَمَكَا extractus est; cessavit, desiit c. c. سَمَكَا a re; requievit, tranquillus factus est. Pa.: سَمَكَا fecit, ut quiesceret, sileret aliquis. Aph.: سَمَكَا pag. 232, ubi etiam melius Pa. legitur.

سَمَكَا, سَمَكَا quies, tranquillitas, silentium.

سَمَكَا tacite, secreto, subito.

מָנָה donavit; muneribus corrupit. Ethpa: מְנִיחָא muneribus donatus, corruptus est; munera accepit.

מָנָה masc. donum, munus, praesertim ad corrumpendum.

מְנִיחָא cum derivatis vide sub rad. מָנָה.

מְנִיחָא vide rad. מָנָה.

מְנִיחָא corruptus fuit. Pa.: מְנִיחָא corruptit.

מְנִיחָא fluxit, liquefactum est metallum. Pa.: מְנִיחָא fluere fecit, liquefecit.

מְנִיחָא masc. fluxus, abundantia.

מְנִיחָא subniger fuit. Pa.: מְנִיחָא denigravit, inquinavit, violavit.

מְנִיחָא, מְנִיחָא simplex, purus, vulgaris, sincerus.

מְנִיחָא fut. מְנִיחָא calefactus est, calefecit se. Pa.: מְנִיחָא calefecit.

Aph.: idem. Ethpa: מְנִיחָא calefactus est, refovit se.

מְנִיחָא masc. ulcus.

מְנִיחָא ulceribus plenus, ulcerosus.

מְנִיחָא contrivit, comminuit; infestavit, vexavit, conturbavit,

concussit. Ethpe: מְנִיחָא cruciatus, vexatus est.

מְנִיחָא afflictus, vexatus, aerumnosus, laboriosus; angustus, arctus de porta.

מְנִיחָא masc. molestia, labor.

מְנִיחָא niger, obscurus fuit. Pa.:

מְנִיחָא denigravit, inquinavit.

מְנִיחָא masc. denigratio, fuligo.

מְנִיחָא caligo, nigredo; grex, ut pravorum hominum, daemonum.

מְנִיחָא. Ethpe: מְנִיחָא relictus, reliquus factus est; remansit.

מְנִיחָא aeruginem contraxit. Fut. מְנִיחָא.

מְנִיחָא stultus fuit.

מְנִיחָא, pl. מְנִיחָא stultus, a, um.

מְנִיחָא expandit; extendit se.

מְנִיחָא planities.

מְנִיחָא desipuit.

מְנִיחָא ineptiae, res absurda.

מְנִיחָא vide מְנִיחָא.

מְנִיחָא arab. مَيْلَخ iulex.

מְנִיחָא vide sub מָנָה.

מְנִיחָא ad rad. מָנָה.

מְנִיחָא masc. buccina, tuba.

מְנִיחָא vestis serica.

لِأَعْلَ lectus, stratum.

لُأ masc. aestus, uredo.

لَا , لَو trivit. Aph.: لَو abluit, lavit.

لَو vide sub لَو .

لَا masc. daemon, diabolus.

Pl. لَو , لَو daemonia.

لَو et لَو et لَو vide supra sub لَو .

لَو vide in rad. لَو .

لَو eripuit, liberavit, servavit. Pass.: لَو ereptus, liberatus, servatus est.

لَو liberatio, salvatio.

لَو fut. لَو germinavit, ortus est, effloruit. Aph.: لَو oriri fecit, produxit.

لَو fut. لَو liquefactus est, diffluit; languit, lapsus est.

Aph.: لَو languidum reddidit, corruere fecit; c. c. لَو

animosus fuit, ausus est in aliquem, ad aliquid; contemptus, nihil fecit.

لَو segregavit se. Unde لَو solitarius, solus, derelictus.

لَو fut. لَو contempsit, sprexit.

Aph.: لَو idem. Ethpe:

لَو contemptus, contemnendus est.

لَو , لَو contemptus, contemnendus, vilis.

لَو contemptus, despectio.

لَو . Aph.: لَو dolorem, vulnus inflictit.

لَو , لَو cicatrix, vulnus.

لَو vide in rad. لَو .

لَو masc. petra, rupe.

لَو occlusit, obturatus est.

لَو vide rad. لَو .

لَو , لَو masc. forum, platea, vicus.

لَو foras.

لَو foem. crus, tibia; Transl. stirps arboris, stirps generis in familiis.

لَو fut. لَو exsiluit, prosiluit.

C. c. لَو in aliquem, adortus est, invasit. Porro saltu transiit, ut moenia.

لَو masc. saltus, actus salendi.

لَو masc. murus, moenia. Pertinet ad rad. لَو .

لَو lilium; nom. prop. Sussanna.

لَو vide sub لَو .

لَو donavit, munus dedit. Pa.

didit se; prostravit aliquem,
abiecit; posuit lapidem; im-
misit, e. gr. ignem. Partic. p.
مَجْبُورٌ, مَجْبُورَةٌ deiectus, a, um; ab-
iectus; pag. 270 appositus, de
obice seu repagulo. Ethpe:
مَجْبُورٌ iactus, deiectus; proie-
ctus est; c. c. مَجْبُورٌ loci deiecit
se, ut in mare; inclinavit se.
مَجْبُورٌ locus, condicio, status.

مَجْبُورٌ. Pa.: مَجْبُورٌ adulatus est;
allexit, pellexit; blanditiis
cepit; persuasit alicui; ali-
cui studuit persuadere. Ethpa:
مَجْبُورٌ illectus, plectus est;
induci se passus est; permo-
veri potuit.

مَجْبُورٌ masc. adulatio, blanditiae.

مَجْبُورٌ. Pa.: مَجْبُورٌ misit, emisit, di-
misit, remisit.

مَجْبُورٌ nuntiari iussit alicui.

مَجْبُورٌ arcessivit aliquem.

مَجْبُورٌ occidi iussit. Ethpa:

مَجْبُورٌ missus, legatus est; emis-
sum est aliquid; instructus est
ab aliquo in aliqua re.

مَجْبُورٌ, مَجْبُورَةٌ Partic. act. mittens;

pass. missus, legatus.

مَجْبُورٌ refrixit. Pa.: مَجْبُورٌ refrige-

ravit, exstinxit ignem. Transl.
compressit, restinxit cupidita-
tem, iram. Ethpa: مَجْبُورٌ ex-
stinctus, refrigeratus; com-
pressus, consternatus est.

مَجْبُورٌ vigilavit.

مَجْبُورٌ masc. vigilatio.

مَجْبُورٌ aequalis fuit, meruit, dignus
fuit. Ethpe: مَجْبُورٌ aequalis,
par factus seu iudicatus est;
coaequavit se cum aliquo, con-
ciliatus est, consensit, conve-
nit cum aliquo; dignus factus
seu habitus est, consecutus est
aliquid, particeps factus est.

Pa.: مَجْبُورٌ aequavit, complana-
vit aliquid; stravit, ut lectum.

Aph.: مَجْبُورٌ aequale fecit ali-
quid, parem fecit aut iudica-
vit; dignum fecit aut habuit,
dignatus est. Particip. activ.

مَجْبُورٌ, مَجْبُورَةٌ conveniens, respon-
dens; dignus, a, um.

مَجْبُورٌ, مَجْبُورَةٌ aequalis, par.

مَجْبُورَةٌ aequae, pariter, simul,
unitis viribus.

مَجْبُورَةٌ concordia, coniunctio.

مَجْبُورَةٌ una - cum, simul.

مَجْبُورَةٌ concentus, harmonia.

navit, remisit culpam; permisit; omisit, recessit a re; reliquit, dereliquit, neglexit aliquem, descivit ab aliqua re; reliquit aliquem aut aliquid, c. c. ∪ loci; reliquit post mortem, ut liberos, bona; concessit, non eripuit. Ethpe: ⲁⲙⲁⲥ dimissus est; remissum est, ut delictum; relictus est, reliquus fuit.

ⲙⲁⲥⲁ, ⲙⲁⲥⲁ dimissa uxor.

ⲙⲁⲥⲁ masc. remissio, permissio.

ⲙⲁ, ⲙⲁ imperitus, rudis, simplex; infans, parvulus.

ⲙⲁⲥⲁ simplicitas, imperitia.

Collect. homines imperiti.

ⲙⲁⲥⲁ, ⲙⲁⲥⲁ palmes.

ⲙⲁ hebr. ⲙⲁ cessavit, feriatus est.

ⲙⲁ et ⲙⲁ pl. ⲙⲁ sabbatum; hebdomas.

ⲙⲁ ⲙⲁ primus hebdomadis dies, dies solis aut Dominica.

ⲙⲁ erravit.

ⲙⲁ pl. ⲙⲁ amygdalum.

ⲙⲁ occupavit, occupatum tenuit aliquem. Partic. p. ⲙⲁ

c. ∪ occupatus, intentus rei.

Ethpe: ⲙⲁ occupatus est c. ∪ rei; operam dedit.

Aph.: ⲙⲁ occupavit aliquem aliqua re; distinxit aliquem occupatione.

ⲙⲁ vide sub ⲙⲁ.

ⲙⲁ fut. ⲙⲁ accendit ignem, calefecit, inflammavit aliquem aliqua re, incendit. Ethpe: ⲙⲁ accensus est ignis; ferbuit aliquid, calefactum est, incensum est aliquid in aliquo.

ⲙⲁ turbavit, agitavit; tumultuatus, seditionem molitus est; perturbavit animum. Pa.: ⲙⲁ conturbavit, commovit. Ethpe: ⲙⲁ agitated, turbatus est; commovit se, tumultuatus est; animo commotus est, perturbatus est animus alicuius.

ⲙⲁ commotus, perturbatus, confusus.

ⲙⲁ masc. motus, perturbatio, seditio; animi-perturbatio.

ⲙⲁ masc. perturbator.

ⲙⲁ iecit, iaculatus est; deiecit, proiecit. Cum ⲙⲁ misit se; c. c. ∪ e. gr. in mare; tra-

مَحْدٌ, مَحْدٌ propinquus, vicinus.

مَحْدٌ vicinia. Pl. مَحْدٌ vici, regiones urbis; viciniae.

مَحْدٌ masc. radius, splendor; scintillae volantes ignis.

مَحْدٌ vide sub مَحْدٌ.

مَحْدٌ gloriatus est, glorificavit aliquid. Ephtaph. : مَحْدٌ

c. c. مَحْدٌ gloriatus est de aliqua re, de se praedicavit.

مَحْدٌ masc. gloriatio, iactatio, superbia.

مَحْدٌ superbus, gloriosus.

مَحْدٌ iactantia, superbia.

مَحْدٌ. Pa.: مَحْدٌ celebravit aliquem, laudibus extulit, gloriam alicuius celebravit.

مَحْدٌ ipse se commendavit, gloria extulit. Part. act. مَحْدٌ

celebrans, laudans. Part. pass.

مَحْدٌ laudatus, laudabilis.

Ethpa: مَحْدٌ celebratus, laudatus est; gloriatus est, iactavit se.

مَحْدٌ laudans. Substant. مَحْدٌ

مَحْدٌ alae canentium, canens avis; struthiocamelus.

مَحْدٌ, مَحْدٌ laude dignus,

gloriosus, eximius. Plur. foem.

مَحْدٌ gloriosa facta, virtutes.

مَحْدٌ masc. laus, gloria.

مَحْدٌ, pl. مَحْدٌ gloria, laus; canticum, hymnus.

مَحْدٌ laudans, laudator.

مَحْدٌ masc. scipio, virga; scriptum; tribus.

مَحْدٌ, مَحْدٌ masc. via aperta, semita.

مَحْدٌ, مَحْدٌ via maris, sinus maritimus.

مَحْدٌ semita, via.

مَحْدٌ vias duas.

مَحْدٌ foem. spica.

مَحْدٌ, مَحْدٌ septem.

مَحْدٌ septima, um.

مَحْدٌ septimus.

مَحْدٌ, مَحْدٌ septemdecim.

مَحْدٌ septingenti, ae, a.

مَحْدٌ septuaginta.

مَحْدٌ masc, septimana.

مَحْدٌ septimus.

مَحْدٌ dimisit aliquem, aliquid; manu misit, missum fecit; emisit spiritum; c. c. مَحْدٌ immisit in aliquem; c. c. مَحْدٌ loci ignem immisit. Trans. condo-

أش. Aph.: أش. admonuit, hortatus est; docuit, instruxit.

أش fut. أش ferbuit, arsit, incaluit, ut amore, studio; exarsit amor, cupido. Aph.: أش bullire fecit, ferverecit.

أش masc. calor, vehemens cupido.

أش balbutivit.

أش masc. haesitantia linguae.

Adhibetur de suspiriis cordis, de balbutiente voce infantium.

أش vide ad rad. أش.

أش fut. أش rogavit, petiit; c. c. أش pers.; postulavit, poposcit aliquid; interrogavit aliquem; c. c. أش rei, de qua. Ethpe: أش deprecatus est, excusavit se, recusavit. Pa.: أش quaesivit ex aliquo, interrogavit aliquem; c. c. أش et أش rei. Ethpa: أش interrogatus est.

أش mutuo sumtus, petitus.

أش petitio, postulatum.

أش masc. quaestio, interrogatio.

أش pro أش inferni orcus.

أش. Pa.: أش pacavit, placavit, reconciliavit. Aph.: dimisit cum pace. Ethpa: أش pacem accepit, reconciliatus est.

أش masc. pax, concordia, animi tranquillitas; felicitas, salus. Si opponitur eremo aut deserto, campus apertus, ager, rus.

أش, أش pacem concilians, pacem afferens.

أش Partic. Pa.: pass. pacatus, reconciliatus.

أش bello cepit, captivum duxit; c. c. أش pers. eripuit alicui aliquid. C. c. أش seduxit aliquem ad aliquid; praedatus, depopulatus est. Adhibetur etiam de suavi cantu, qui animum capit, voluptate perfundit. Ethpe: أش bello captus, captivus abductus est.

أش, أش captus, captivus.

أش masc. captivitas.

أش Partic. p. foem. captiva.

Substant. captivitas, i. e. captivi praeda.

ٲٲٲٲ masc. tonitru.
 ٲٲٲٲٲ flebili modo, lugubriter.
 ٲٲ concussit, movit; unde
 ٲٲ ٲٲ ٲٲ ictus, nictus oculorum.
 ٲٲ . Pa.: ٲٲ remisit, relaxavit.
 Aph.: ٲٲ permisit, dimisit,
 sivit, amisit, reliquit. Partic-
 cip. p. ٲٲ, ٲٲ, remissus, so-
 lutus, flaccidus. Ethpa: ٲٲ
 flaccidus, remissus factus est;
 animum demisit, animo ce-
 cidit.
 ٲٲ negligentia, desidia.
 ٲٲ pede ferit, subsiluit.
 ٲٲ masc. ictus pedis, concul-
 catio, saltatio.
 ٲٲ movit se, excitatus est.
 ٲٲ concussit, fregit. Ethpe: ٲٲ
 contritus, fractus est.
 ٲٲ fut. ٲٲ inspuit; c. c. ٲ
 inspuit in faciem alicuius. Aph.
 ٲٲ consumsit, exedit.
 ٲٲ masc. saliva; homo abiectus,
 vilis.
 ٲٲ masc. sputum.
 ٲٲ masc. sentina, tabes.
 ٲٲ . Pa.: ٲٲ saltavit; saltare
 fecit. Aph.: ٲٲ planxit.
 ٲٲ masc. saltatio.

ٲٲٲٲ planctus; pl. ٲٲٲٲ.
 ٲٲ arctavit, compressit; exten-
 dit, expandit; firmavit, sta-
 bilivit, unde
 ٲٲ compactus, firmus, firma-
 mentum; c. l prosth.: ٲٲ.
 ٲٲ masc. pannus; pl. ٲٲ
 panni obsoleti.
 ٲٲ obiurgavit aliquem, repre-
 hendit.
 ٲٲ masc. reprehensor, vitu-
 perator.
 ٲٲ reprehensio, vitupe-
 rium.
 ٲٲ signavit, descripsit; nota-
 vit aliquem aut aliquid; scri-
 pto mandavit aliquid; signum
 crucis manu fecit.
 ٲٲ masc. signum, nota.
 ٲٲ . Aph.: ٲٲ impie, sceleste
 egit. C. c. ٲٲ defecit a Deo,
 impius fuit adversus Deum.
 ٲٲ improbus, nefarius, scele-
 ratus.
 ٲٲ impie, scelerate.
 ٲٲ masc. improbitas.
 ٲٲ fut. ٲٲ tremuit.
 ٲٲ tremens.
 ٲٲ tremor.

batillum, odoramentum,
suffitus.

arab. رمل arena.

vide sub ر.

masc. vesper, vespera.

tinea, vermis.

sollicitus fuit; curam rei
adhibuit; c. c. cogitavit,
meditatus est de re quadam;
excogitavit. Ethpe: cogi-
tatus, consideratus est. Ethpa:
cura adfectus, meditatus
est; cogitatum est aliquid; cu-
ram rei gessit, sibi proposuit.

masc. cogitatio, meditatio.

pl. sollicitudo; con-
sideratio, meditatio, studium.

(a rad. stillavit,
aspersit) aspersio, gutta, stil-
licidium.

fut. confregit, quassavit.

contusus, fractus, debilis.

pavit gregem; gubernavit,
rexit homines. Intransit. pavit,
pastus est grex. Transl. pa-
vit aliquem, benigne accepit.

C. c. delectatus est aliqua
re, consensit, probavit aliquid.

Partic. p. acceptus, pla-

cens; c. c. rei: qui aliqua
re delectatur, gratum habet
aliquem; particeps alicuius rei.
Pa.: amicum fecit, recon-
ciliavit, oblectavit aliquem.
Ethpa: reconciliatus est;
cogitavit, existimavit; cupi-
vit, voluit aliquid, molitus est
aliquid.

pastor; pl.

masc. pascuum, pabulum,
mens.

masc. mens, conscientia,
sensus, ingenium, iudicium,
opinio, voluntas. Plur.
sententiae, interpretationes.

reconcilians, expians.

pascuum; grex; territo-
rium, seu ditio.

reconciliatio, satisfactio.

opinio, sententia; animus,
mens, cogitatio.

fut. tremuit, trepida-
vit. Aph.: tremefecit,
concussit.

timens, tremens.

masc. tremor.

tonuit, intonuit. Ethpa:
iratus est, murmuravit.

رُفِعَ *principatus.*

رَفَعَا *praestans, insignis.*

رَفَعَا , رَفَعَا *principium.*

رَفَعَا *masc. antistes, princeps.*

رَفَعَا . Pa.: رَفَعَا *lenivit.*

رَفَعَا , رَفَعَا *lenis.*

رَفَعَا fut. رَفَعَا *ascendit, conscen-*
dit iumentum, murum; c. c.. رَفَعَا

ascendit super, insedit, e. gr.

equo; vectus est; c. c. رَفَعَا

vectus est mari, conscendit na-

vem. Partic. act. رَفَعَا eques;

Partic. pass. رَفَعَا qui vehi-

tur, equitans. Pa.: رَفَعَا com-

posuit aliquid, excogitavit.

Aph.: رَفَعَا ascendere fecit;

c. c. رَفَعَا imposuit aliquem iu-

mento, ut camelo, equo.

رَفَعَا *masc. eques.*

رَفَعَا *eques; equus.*

رَفَعَا *masc. equitatus, equitatio;*

iumentum, cui quis insidet,

vehiculum.

رَفَعَا *currus.*

رَفَعَا fut. رَفَعَا *inclinavit se, incli-*

natus est. Partic. p. رَفَعَا in-

clinatus. Ethpe: رَفَعَا inclina-

vit, demisit se. Aph.: رَفَعَا in-

clinavit; extendit manum.

رَفَعَا *masc. collectiv. equi.*

رَفَعَا *iecit, iniecit, deiecit, proie-*

cit. Partic. act. رَفَعَا iaciens,

deiciens. Partic. pass. رَفَعَا,

praepos. رَفَعَا - رَفَعَا coniectus, in-

iectus; c. c. رَفَعَا rei, ut رَفَعَا

humi prostratus. Porro

رَفَعَا emisit vocem. Aph.: رَفَعَا

iecit, deiecit, coniecit; abiecit;

iniecit; indidit, immisit, im-

posuit aliquid; c. c. رَفَعَا rei aut

pers., in quam, ut in Phras.

رَفَعَا ignem intulit; رَفَعَا

famam sparsit. رَفَعَا

gladium in aliquem strinxit;

رَفَعَا manum iniecit.

رَفَعَا *imposuit labo-*

rem.

رَفَعَا *coniectus (in carcerem).*

Ethaph.: رَفَعَا coniectus, pro-

iectus est.

رَفَعَا *innuit, nutum dedit; indi-*

cavit alicui aliquid.

رَفَعَا *masc. nutus; Dei voluntas,*

consilium aut mandatum; ob-

scure indicatum, aenigma. Pl.

رَفَعَا indicia, signa.

رَفَعَا *foem. lancea.*

رَفَعَا *grea.*

ʾāṣif; amator, diligens; carus, dilectus, ut amioi, liberi.
 ʾuṣṣa; masc. uterus, sedes amoris; pl. ʾuṣṣa viscera tanquam sedes affectuum, inde amor tenerimus, misericordia.
 ʾuṣṣa; amor, benevolentia, caritas.
 ʾuṣṣa; et ʾuṣṣa clemens, misericors.
 ʾuṣṣa; misericorditer.
 ʾuṣṣa; clementia, misericordia, pietas, eleemosyna.
 ʾuṣṣa vel ʾuṣṣa. Pa.: ʾuṣṣa expandit alas, incubuit.
 ʾuṣṣa; masc. incubatio; misericordia.
 ʾuṣṣa; absfuit. Ethpa: ʾuṣṣa remotus est; removit se. C. c. ʾuṣṣa pers. aut rei. Aph.: ʾuṣṣa amovit, repulit; amovit se, discessit, remotus fuit.
 ʾuṣṣa; longinquus, remotus.
 ʾuṣṣa; distantia.
 ʾuṣṣa; masc. distantia, longinquitas. ʾuṣṣa; ʾuṣṣa procul.
 ʾuṣṣa; dimissorius de literis, scripto.
 ʾuṣṣa; defectio, rebellio.

ʾuṣṣa; repse. Aph.: ʾuṣṣa repere fecit; produxit; movit aliquid.
 ʾuṣṣa, ʾuṣṣa; masc. bestiae repentes.
 ʾuṣṣa; humidus fuit.
 ʾuṣṣa; masc. humor.
 ʾuṣṣa; humidus, virens.
 ʾuṣṣa; roi de France, rex Francogalliae.
 ʾuṣṣa, ʾuṣṣa; vide sub rad. ʾuṣṣa.
 ʾuṣṣa; bos ferus, bubalus.
 ʾuṣṣa; masc. caput hominis et animalium.
 ʾuṣṣa; vide sub ʾuṣṣa; summus; vertex, cacumen, ut collis, montis.
 ʾuṣṣa; extremus digitus; summus, primus, princeps, dux.
 ʾuṣṣa; summus sacerdos; principium, summum.
 ʾuṣṣa; coenobii caput. Phras. ʾuṣṣa; praefuit, dux fuit.
 Etiam: caput scripti, libri.
 ʾuṣṣa; praefecit, ducem seu principem constituit.
 ʾuṣṣa; aut ʾuṣṣa; denuo, iterum.
 ʾuṣṣa; reversus est.
 ʾuṣṣa; aut ʾuṣṣa; remisit aliquem, restituit alicui aliquid.

verb. **سَلَامٌ** spirituali modo
aut sensu.
سَلَامٌ masc. *exhalatio; halitus,*
odor. Plur. **سَلَامٌ** et **سَلَامٌ**.
سَلَامٌ largius bibit, inebriatus est.
Translat. de gladiis sanguine
quasi inebriatis.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** bene potus, inebriatus.
Transl. e. gr. de urbe sanguine
rigata.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** altus fuit. Pa.: **سَلَامٌ** ele-
vavit, sustulit, extulit se. Aph.:
سَلَامٌ in altum sustulit, suble-
vavit; sustulit - removit, abs-
tulit. Confer nomen **سَلَامٌ** Eth-
pe: **سَلَامٌ** exaltatus est, su-
perbe se extulit; ablatum, re-
motus est.
سَلَامٌ altum fecit, erexit, exal-
tavit, in alto et tuto colloca-
vit. Ethpe: **سَلَامٌ** elatus est
laudibus, celebratus est.
سَلَامٌ masc. altitudo, locus altus,
coelum.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** masc. erectio, levatio.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** confirmatio, conso-
latio.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** altus, excelsus; editus
de loco, arduus. Adhibetur de

voce. Porro: *elatus, superbus,*
de collo, oculis. Fœm. **سَلَامٌ**;
locus altus. Plur. **سَلَامٌ** colles.
سَلَامٌ superbia.
سَلَامٌ exaltatio.
سَلَامٌ masc. celsitudo; locus al-
tus, coelum.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** excelsus, summus,
de Deo.
سَلَامٌ et **سَلَامٌ** vide **سَلَامٌ**.
سَلَامٌ malus punica, malogra-
natum.
سَلَامٌ vide sub rad. **سَلَامٌ**.
سَلَامٌ vide in **سَلَامٌ**.
سَلَامٌ vide sub **سَلَامٌ**.
سَلَامٌ conspersit; destillavit.
سَلَامٌ fut. **سَلَامٌ** amavit, carum
habuit; delectatus est aliqua
re. Pa.: **سَلَامٌ** indulgit alicui,
misertus est. Ethpe: **سَلَامٌ**
amatus, dilectus est. Ethpa:
سَلَامٌ misericordia motus
est.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** Partic. act. f. 1,
amans, diligens, amicus.
سَلَامٌ, **سَلَامٌ** amatus, amabilis,
carus; c. c. **سَلَامٌ** cui; gratus,
libitus, ut **سَلَامٌ** gratum
est mihi, libet.

aliquem; cum ^{ܕܝܢܐ} rei: *effugit, evasit.* Aph.: ^{ܕܝܢܐ} *ad currendum incitavit; propere adduxit, apportavit; dimisit, deduxit aliquem.*

^{ܕܝܢܐ} masc. *cursus; flumen, fluxio, e. gr. sanguinis; curriculum vitae; canalis.* Plur. ^{ܕܝܢܐ}, ^{ܕܝܢܐ} *canales; cursus.*

^{ܕܝܢܐ} *resina, ladanum.*

^{ܕܝܢܐ} masc. vulgo pl. ^{ܕܝܢܐ} *bona, facultates, opes, proprie pecudes, quae quis possidet.*

^{ܕܝܢܐ} vide ^{ܕܝܢܐ}.

^{ܕܝܢܐ}, ^{ܕܝܢܐ} *strepuit, tumultuatus est.* Aph.: ^{ܕܝܢܐ} *reclamavit, repugnavit.*

^{ܕܝܢܐ} masc. *clamor, tumultus.*

^{ܕܝܢܐ} *laetatus est, exsultavit; laete effloruit.*

^{ܕܝܢܐ} masc. *gaudium, exsultatio.*

^{ܕܝܢܐ} fut. ^{ܕܝܢܐ} *recreatus, relaxatus est; amplius, latus factus est.*

Pa.: ^{ܕܝܢܐ} et Aph.: ^{ܕܝܢܐ} *respirare fecit; recreavit aliquem; ampliavit, dilatavit.*

^{ܕܝܢܐ} (et ^{ܕܝܢܐ}) *adiect.*

Psalm. 104, 25 *spatiosum de mari.* Substant. *respiratio, re-*
ZINGELE, *Lexicon Syr.*

creatio; latitudo, spatium amplum.

^{ܕܝܢܐ} *latus, spatiosus; inflatus, superbus.*

^{ܕܝܢܐ} *latitudo.*

^{ܕܝܢܐ} (^{ܕܝܢܐ}) fut. ^{ܕܝܢܐ} *spiravit, respiravit, dilatavit se; exhalavit, odorem diffudit.* Pa.: ^{ܕܝܢܐ} *respirare fecit, lenivit, mitigavit.* Aph.: ^{ܕܝܢܐ} *odoratus est, olfecit; lenivit, placavit.*

^{ܕܝܢܐ}, ^{ܕܝܢܐ} *halitus, spiritus, sonus ore expressus; dictum, verbum.*

^{ܕܝܢܐ} *excusavit, defendit se.*

Aph.: ^{ܕܝܢܐ} *excusavit;*

^{ܕܝܢܐ} *causae dictio, excusatio.* Porro ^{ܕܝܢܐ} *anima,*

anhelitus, ut in ^{ܕܝܢܐ} *anhelitus irae.* Significat ^{ܕܝܢܐ}

etiam aura, ventus; pl. ^{ܕܝܢܐ}

et ^{ܕܝܢܐ} *spiritus, animus.*

Confer ^{ܕܝܢܐ} et ^{ܕܝܢܐ}.

^{ܕܝܢܐ} et ^{ܕܝܢܐ} *Spiri-*

tus sanctus, tertia S. Trinitatis persona.

^{ܕܝܢܐ} et ^{ܕܝܢܐ} *ad spiritum per-*

tinens, spiritualis. Invenitur

etiam ^{ܕܝܢܐ} *scriptum. Ad-*

مَسْعُورٌ masc. servus corporis et animi.

مَسْعُورٌ masc. motio, tumultus, fragor.

مَسْعُورٌ sensus, animadversio.

مَسْعُورٌ incessit, ambulavit, iter fecit; cucurrit, fluavit. C. c. مَسْعُورٌ operam dedit in rem, versatus est in aliqua re. Transit. erudit, instituit aliquem. Cum مَسْعُورٌ et مَسْعُورٌ imbuit se in re.

Tandem significat etiam castigavit, correxit aliquem. Ethpe: مَسْعُورٌ eruditus, instructus est; castigatus, correctus est. Aph.: مَسْعُورٌ fluere fecit, effudit.

مَسْعُورٌ eruditus, institutus, humanus, urbanus.

مَسْعُورٌ pl. مَسْعُورٌ rivus, flumen.

مَسْعُورٌ castigator, punitor.

مَسْعُورٌ masc. iter, prosectio; fluxus.

مَسْعُورٌ masc. iter.

مَسْعُورٌ eruditio, institutio; doctrina, scientia; morum elegantia, urbanitas; animadversio, castigatio; correctio, disciplina.

مَسْعُورٌ prosectio, iter; conatus, opus.

مَسْعُورٌ insecutus, persecutus est; c. c. مَسْعُورٌ insecutus est aliquem insistendo; secutus, comitatus est aliquem; abegit, repulit. Ethpe: مَسْعُورٌ pulsus est; persecutionem passus est.

مَسْعُورٌ persecutor.

مَسْعُورٌ masc. persecutio.

مَسْعُورٌ aut مَسْعُورٌ tremuit, trepidavit. Aph.: مَسْعُورٌ perturbavit, terruit. Ethpe: مَسْعُورٌ perturbatus, territus est.

مَسْعُورٌ terror; celeritas.

مَسْعُورٌ commotus; celer, agitato.

مَسْعُورٌ, مَسْعُورٌ celeritas; angor, timor.

مَسْعُورٌ festinavit, properavit, ursit aliquem: intransit. properavit, festinavit in aliqua re. Pass. مَسْعُورٌ incitavit se, festinavit, praeceps fuit, acceleravit, accurrit.

مَسْعُورٌ arrhabo, pignus.

مَسْعُورٌ, مَسْعُورٌ urbs Roma.

مَسْعُورٌ aut مَسْعُورٌ Romanus, Romae et imperii Romani civis.

مَسْعُورٌ fut. مَسْعُورٌ imperat. مَسْعُورٌ cucurrit, decurrit, percurrit. C. c. مَسْعُورٌ incurrit, irruat in

أَرْبَعَةٌ quarta; أَرْبَعُونَ quartus.

أَرْبَعَةَ عَشَرَ quatuordecim.

أَرْبَعُونَ 400.

أَرْبَعُونَ 40.

أَرْبَعُونَ quadratus; ver, herba

verna, pluvia verna.

أَرْبَعُونَ quartus.

أَرْبَعُونَ et أَرْبَعُونَ quadrans, pars

quarta.

أَرْبَعُونَ sistrum, tympanum.

num.

أَرْبَعُونَ pressit, depressit.

أَرْبَعُونَ, أَرْبَعُونَ mase. compressio,

pressura.

أَرْبَعُونَ fut. أَرْبَعُونَ cupivit, deside-

ravit; tribuit, placuit.

أَرْبَعُونَ seu أَرْبَعُونَ placet mihi; idem

أَرْبَعُونَ.

أَرْبَعُونَ valde concupivit aliquid.

Pass. أَرْبَعُونَ cupiditate seu

desiderio incensus est, valde

expetiit aliquid.

أَرْبَعُونَ stat. const. أَرْبَعُونَ cupiditas,

desiderium, libido, delectatio,

voluptas.

أَرْبَعُونَ et أَرْبَعُونَ cupidus, desi-

derans. Pass. appetitus, desi-

deratus, exoptandus; amoe-

nus, suavis, pulcher, festivus,

praeclarus. Substant. cupidi-

tas; plur. أَرْبَعُونَ cupidines,

voluptates.

أَرْبَعُونَ humectavit, mollivit. Pa.:

أَرْبَعُونَ irrigavit.

أَرْبَعُونَ humiditas, mollitia.

أَرْبَعُونَ iratus fuit, succensuit.

O. c. أَرْبَعُونَ pers. alicui. O. c. أَرْبَعُونَ

avertit se pag. 304, lin. 11.

Aph.: أَرْبَعُونَ iratum fecit, ad

iram incitavit, exacerbat.

أَرْبَعُونَ iratus.

أَرْبَعُونَ iracundia.

أَرْبَعُونَ masc. ira.

أَرْبَعُونَ, أَرْبَعُونَ foem.: pl. أَرْبَعُونَ pes.

أَرْبَعُونَ pedes.

أَرْبَعُونَ stapia.

أَرْبَعُونَ pedibus.

أَرْبَعُونَ pedes, peditis.

أَرْبَعُونَ decursus aquae, fluvius,

rivus.

أَرْبَعُونَ lapidavit, lapidibus

obruit.

أَرْبَعُونَ masc. lapidatio.

أَرْبَعُونَ fut. أَرْبَعُونَ sensit, intelle-

xit, cognovit. Aph.: أَرْبَعُونَ anim-

advertit, observavit. O. c. أَرْبَعُونَ

rei.

أَرْبَعُونَ sentiens, sciens.

أَسْفَرًا aspere, dure, crudeliter,
vehementer.

أَسْفَرًا durities. Transl. asperi-
tas, crudelitas, severitas.

أَسْفَرًا masc. veritas, aequitas.

أَسْفَرًا foem. plerumque arcus.

Pl. أَسْفَرًا.

أَسْفَرًا aut أَسْفَرًا cachinnatio, la-
sciva laetitia.

و

لِئَلْ vide لِيْلْ.

وَلَّ clamavit, vociferatus est.

وَلَّ clamor.

وَلَّ unde وَلَّ amplifica-
vit, extulit, magnificavit. Pas-

siv.. وَلَّ elatus, magnus fa-

ctus est, extulit se; celebratus,

magnus habitus est; elatus est

animo, superbum se praebuit.

C. c. وَلَّ superbe se gessit in
aliquem.

وَلَّ, وَلَّ magnus, amplius, nume-

rosus. Refertur etiam ad au-

ctoritatem et dignitatem. Se-

quente وَلَّ maior, potentior.

Porro significat aetatem: ma-

ior aut maximus natu. Sub-

stant. magnus, maximus; ma-

gister, praeceptor, princeps,
ut وَلَّ dux exercitus.

وَلَّ praefectus domus, oe-
conomus, etc. composita. Plur.
وَلَّ.

وَلَّ magnitudo, maiestas.

وَلَّ, وَلَّ myria, decem millia;
magnus numerus, ingens mul-
titude.

وَلَّ magnus, grandis, magni-
ficus; eximius, summus. Seq.

وَلَّ maior quam, praestantior.

Plur. foem. وَلَّ magna, ad-
mirabilia, superba.

وَلَّ pl. وَلَّ optimates, prin-
cipes.

وَلَّ Rabbi, magister.

وَلَّ et وَلَّ adolevit, crevit, au-
ctus est. Pa.: وَلَّ aluit, edu-

cavit, auxit. Ethpa: وَلَّ
adolevit, crevit, educatus est.

Aph.: وَلَّ auxit, maius red-
didit aliquid.

وَلَّ educator.

وَلَّ, وَلَّ fenus.

وَلَّ corruptus, putridus.

وَلَّ cubuit, recubuit.

وَلَّ masc. uterus.

وَلَّ, وَلَّ quatuor.

أَرْبَعٌ quarta; أَرْبَعًا quartus.

أَرْبَعَةَ عَشَرَ quatuordecim.

أَرْبَعُمِائًا 400.

أَرْبَعِينَ 40.

مَرْبُوعٌ quadratus; ver, herba
verna, pluvia verna.

رَبْعٌ quartus.

رَبْعٌ et رُبْعٌ quadrans, pars
quarta.

سِثْرٌ sistrum, tympanum.

ضَرَبَ pressit, depressit.

ضَرْبٌ, ضَرْبًا masc. compressio,
pressura.

ضَرَبَ fut. ضَرَبَ cupivit, desideravit; tribuit, placuit.

ضَرَبَ seu ضَرَبَ placet mihi; idem
ضَرَبَ.

ضَرَبَ valde concupivit aliquid.

Pass. ضَرَبَ cupiditate seu
desiderio incensus est, valde
expetiit aliquid.

ضَرَبٌ stat. const. رُبْعٌ cupiditas,
desiderium, libido, delectatio,
voluptas.

ضَرَبٌ et رُبْعٌ cupidus, desiderans. Pass. appetitus, desideratus, exoptandus; amoenus, suavis, pulcher, festivus,

praeclarus. Substant. cupiditas; plur. رُبْعٌ cupidines, voluptates.

رَبَّطَ humectavit, mollivit. Pa.:

رَبَّطَ irrigavit.

رَبْطٌ humiditas, mollitia.

رَبَّطَ iratus fuit, succensuit.

O. c. رَبَّطَ pers. alicui. C. c. رَبَّطَ

avertit se pag. 304, lin. 11.

Aph.: رَبَّطَ iratum fecit, ad
iram incitavit, exacerbavit.

رَبَّطَ iratus.

رَبْطٌ iracundia.

رَبْطٌ masc. ira.

رَبَّطَ, رَبَّطَ foem.: pl. رَبَّطَ pes.

رَبَّطَ pede.

رَبَّطَ stapia.

رَبَّطَ pedibus.

رَبَّطَ pedes, peditis.

رَبَّطَ decursus aquae, fluvijs,
rivus.

رَبَّطَ lapidavit, lapidibus
obruit.

رَبَّطَ masc. lapidatio.

رَبَّطَ fut. رَبَّطَ sensit, intellexit, cognovit. Aph.: رَبَّطَ anim-

advertit, observavit. O. c. رَبَّطَ

rei.

رَبَّطَ sentiens, sciens.

أَسْفَرًا aspere, dure, crudeliter,
vehementer.

أَسْفَرًا durities. Transl. asperi-
tas, crudelitas, severitas.

أَسْفَرًا masc. veritas, aequitas.

أَسْفَرًا foem. plerumque arcus.

Pl. أَسْفَرًا.

أَسْفَرًا aut أَسْفَرًا cachinnatio, la-
sciva laetitia.

;

أَسْفَرًا vide أَسْفَرًا.

أَسْفَرًا clamavit, vociferatus est.

أَسْفَرًا clamor.

أَسْفَرًا unde أَسْفَرًا amplifica-
vit, extulit, magnificavit. Pas-

siv. أَسْفَرًا elatus, magnus fa-

ctus est, extulit se; celebratus,
magnus habitus est; elatus est

animo, superbum se praebuit.
C. c. أَسْفَرًا superbe se gessit in

aliquem.

أَسْفَرًا, أَسْفَرًا magnus, amplius, nume-
rosus. Refertur etiam ad au-

toritatem et dignitatem. Se-
quente أَسْفَرًا maior, potentior.
Porro significat aetatem: ma-
ior aut maximus natu. Sub-

stant. magnus, maximus; ma-

gister, praeceptor, princeps,
ut أَسْفَرًا dux exercitus.

أَسْفَرًا praefectus domus, oe-
conomus, etc. composita. Plur.
أَسْفَرًا.

أَسْفَرًا magnitudo, maiestas.

أَسْفَرًا, أَسْفَرًا myria, decem millia;
magnus numerus, ingens mul-
titude.

أَسْفَرًا magnus, grandis, magni-
ficus; eximius, summus. Seq.

أَسْفَرًا maior quam, praestantior.

Plur. foem. أَسْفَرًا magna, ad-
mirabilia, superba.

أَسْفَرًا pl. أَسْفَرًا optimates, prin-
cipes.

أَسْفَرًا Rabbi, magister.

أَسْفَرًا et أَسْفَرًا adolevit, crevit, au-
ctus est. Pa.: أَسْفَرًا aluit, edu-

cavit, auxit. Ethpa: أَسْفَرًا
adolevit, crevit, educatus est.

Aph.: أَسْفَرًا auxit, maius red-
didit aliquid.

أَسْفَرًا educator.

أَسْفَرًا, أَسْفَرًا fenus.

أَسْفَرًا corruptus, putridus.

أَسْفَرًا cubuit, recubuit.

أَسْفَرًا masc. uterus.

أَسْفَرًا, أَسْفَرًا quatuor.

مَوْضَا masc. propinquitas; vicinia.

حَقْفُوح apud, prope eum.

حَقْفُوح fere, prope.

مَوْضَا masc. munus, oblatio, sacrificium.

مَوْضَا propinquus, vicinus; مَوْضَا non procul

est quin cadat; proxime casurus est. Substant. propinquus; alter, quivis alius.

مَوْضَا vicinitas, praesentia.

مَوْضَا bellicosus, fortis, contentiosus, pugnae. Substant. bel-

lator, vir militaris, defensor.

مَوْضَا ad pugnas idoneus, bel-

lator, propugnator.

مَوْضَا masc. carduus, rubus,

tribulus.

مَوْضَا siliquae.

مَوْضَا chiographa.

مَوْضَا masc. carruca, genus vehiculi biugi.

مَوْضَا Carchedonia gemma, Achates.

مَوْضَا induxit alicui aliquid, ob-

duxit aliquid aliqua re.

مَوْضَا inductus, obductus.

مَوْضَا foem. cornu animalium.

Plur. مَوْضَا et مَوْضَا. Porro vas corneum; buccina cornea, tuba iudicii extremi. Est etiam cornu symbolum potentiae et roboris; unde مَوْضَا extulit aliquem auctoritate, potentia etc.

مَوْضَا cornu salutis, i. e. auctor salutis. Dicitur مَوْضَا etiam de prominentia, extrema parte rei.

مَوْضَا particula abscissa. Confer verb. مَوْضَا de phras. مَوْضَا.

مَوْضَا masc. talus.

مَوْضَا rigit prae frigore.

مَوْضَا frigus.

مَوْضَا fut. مَوْضَا senuit.

مَوْضَا, مَوْضَا senex, senior; antiquus; presbyter, sacerdos; maior natu, maximus natu inter plures.

مَوْضَا aetas.

مَوْضَا et مَوْضَا durus factus est.

Pa.: مَوْضَا induravit. Ethpa: مَوْضَا induratus est, obduravit se animus; congelata est aqua.

مَوْضَا, مَوْضَا, مَوْضَا durus, gravis, vehemens de bello, morbo, verbo; acerbus, atrox, ingens.

فِرْأ *fnis, extrema pars, causa, propter.*

فِرْأ masc. *pactum, stipulatio.*

فِرْأ *divinavit, vaticinatus est.*

فِرْأ m. *divinatio, vaticinium.*

فِرْأ *frigidus fuit, unde*

فِرْأ masc. *frigus, et فِرْأ fri-*
gidus.

فِرْأ *clamavit, vocavit, pronun-*
tiauit, proclamavit.

فِرْأ *salutavit.*

فِرْأ *cornibus cecinerunt.*

Porro *advocavit, voce arces-*
sivit. فِرْأ convocari iussit.

Etiā: vocavit in auxilium.

فِرْأ *provocavit ad le-*
gem. C. c. فِرْأ invitavit ali-
quem.

فِرْأ *appellavit aliquid,*
vocavit nomine. Pag. 39, lin. 7
proclamari iussit ante ali-
quem. Ethpe: فِرْأ lectus, no-
minatus, cognominatus est;
invocatus, advocatus est. Aph.:
فِرْأ aliquem legere docuit;
legere fecit.

فِرْأ, فِرْأ, فِرْأ *nominatus, vo-*
catus.

فِرْأ *lector, praelegens.*

فِرْأ masc. *vocatio; actus le-*
gendi, lectio; quod legitur,
praelectio. Sonitus, clamor tu-
barum.

فِرْأ, فِرْأ *pagus, vicus, parva*
urbs. Plur. فِرْأ agri, rura.

Est etiam plur. forma فِرْأ
et فِرْأ.

فِرْأ masc. *cereus, cera.*

فِرْأ *tignum, trabs.*

فِرْأ *accessit, appropinquavit;*
prope est, instat. Pa.: فِرْأ ap-

propinquare fecit, adduxit,
admovit, attulit; obtulit, e. gr.
munera, sacrificium; exhibuit,
protulit alieni aliquid: p. 187,
l. 7 abduxit ad locum aliquem.

Ethpa: فِرْأ adductus, admo-
tus est; oblatum est aliquid;
'admovit se, accessit; adhibetur
etiam 'de connubio atque coitu
cum foemina. Aph.: فِرْأ con-
gressus est ad pugnam, certa-
vit; impugnavit, oppugnavit
aliquem, vel locum. C. c. فِرْأ
loci et pers. pugnavit in ali-
quem; oppugnavit locum.

فِرْأ masc. *certamen, pugna;*
impugnatio; bellum.

fallor « *struthio-camelus num
nidum construit?* » vide supra
 نِيدُ nidus.
 قِنْتُ opes, possessio.
 قِنْتُ masc. bona, facultates;
 etiam animi facultas, vires.
 قِنْتُ invidia, odium.
 قِنْتُ . Aph.: اِنْد invidia-
 tus est.
 قِنْتُ masc. persona sub-
 sistens, substantia; persona,
 homo. قِنْتُ is ipse. قِنْتُ
 ego ipse etc.
 قِنْتُ ipse, praesens.
 قِنْتُ canon, regula.
 قِنْتُ metuit, timuit; c. c. قِنْتُ
 personae et rei.
 قِنْتُ masc. metus, timor, peri-
 culum.
 قِنْتُ timens, pavidus.
 قِنْتُ terribilis.
 قِنْتُ centurio.
 قِنْتُ masc. gelu, glacies.
 قِنْتُ gelu coeli; nix,
 pruina.
 قِنْتُ masc. cucullus, pallium.
 قِنْتُ clamavit, sonuit cornu aut
 taba; proclamavit. C. c. قِنْتُ
 imploravit, invocavit.

قِنْتُ clamor, vociferatio; sonitus
 cornuum.
 قِنْتُ (قِنْتُ) genua flexit, pro-
 cubuit.
 قِنْتُ fascia.
 قِنْتُ aut melius قِنْتُ conglobatus,
 densatus est.
 قِنْتُ ericius.
 قِنْتُ confudit, percussit. Pa.:
 قِنْتُ colaphis caecidit, per-
 cussit.
 قِنْتُ colaphizandus, colaphis
 percutiendus.
 قِنْتُ detraxit. Ethpe: اِنْفُ
 pass. detractus est.
 قِنْتُ masc. ordo, series
 rerum.
 قِنْتُ collegit. Ethpe p. اِنْفُ
 contraxit, subduxit se, rece-
 pit se.
 قِنْتُ masc. cubus, talus.
 قِنْتُ decidit, praecidit, finivit,
 transegit, pactus est, consti-
 tuit. Pa.: قِنْتُ abscidit, toton-
 dit. Partic. p. قِنْتُ . Aph.:
 قِنْتُ . Partic. pass. قِنْتُ decisus,
 definitus, determinatus.
 قِنْتُ masc. decisio, finis, termi-
 nus, praecipue vitae finis.

قَصِيحًا masc. aestas.

قَصِيحًا masc. conclave interius,
cubiculum.

قَصِيدًا cantus, canticum. Adhi-
betur praesertim de lugubri
cantu.

قَصِيحًا masc. lignum.

قَصِيحًا sterquilinium.

قَصِيحًا masc. aratrum, vomer.

قَصِيحًا masc. cithara.

قَصِيحًا levis fuit, diminutus est,
parvus fuit; celer, velox fuit.

Aph.: قَصِيحًا levem fecit, leva-
vit; exoneravit, abiecit.

قَصِيحًا corruptit, separavit; per-
vertit.

قَصِيحًا levis; exiguus;

agilis, velox. Substant. posi-
tum ut latinum paulum; قَصِيحًا

قَصِيحًا paulo post; قَصِيحًا

paulo ante. قَصِيحًا adhuc

paulum, brevi. Adverb. قَصِيحًا

fere, prope. Repetit.

قَصِيحًا pauca, paucil-

lum. Praeposit. قَصِيحًا

paulatim, sensim.

قَصِيحًا cito, brevi.

قَصِيحًا frixit, torruit. Ethpa: قَصِيحًا

tostus, veaxatus est. Aph.: قَصِيحًا

ussit, animosus fuit; c. c. قَصِيحًا

fortiter obstitit, contempsit.

قَصِيحًا avaritia.

قَصِيحًا masc. clavis.

قَصِيحًا Clerus.

قَصِيحًا cubiculum, cella monachi.

قَصِيحًا celebravit, laudavit, prae-
dicavit.

قَصِيحًا masc. laudatio, laus.

قَصِيحًا funda.

قَصِيحًا vocab. arab. قَصِيحًا castel-
lum, castrum.

قَصِيحًا masc. farina.

قَصِيحًا contraxit. Ethpa: قَصِيحًا
corrugatus, contractus est.

قَصِيحًا masc. locusta.

قَصِيحًا masc. nidus. Aph.: قَصِيحًا

nidum construxit.

قَصِيحًا masc. arundo, قَصِيحًا arundo.

Pag. 259, lin. 7 canna aut si-
gnum victoriae, trophaeum?

قَصِيحًا acquisivit, comparavit; ha-
buit, possedit. Partic. p. قَصِيحًا

instructus, possidens, praedi-
tus. Ethpe: قَصِيحًا quaesitus,

comparatus est. Aph.: قَصِيحًا

attulit, tribuit. Pag. 77, v. 13

partic. foem. قَصِيحًا ad Aph.

verbi قَصِيحًا nidum construxit, ni

مَسْأَلَةٌ maso. *statura, status, conditio, dignitas, ordo.*

مَسْأَلَةٌ masc. *status.*

مَسْأَلَةٌ *statura hominis; gradus aetatis, aetas.*

مَسْأَلَةٌ masc. *praefectus, praesul.*

مَسْأَلَةٌ masc. *institutum, foedus, pactum.*

مَسْأَلَةٌ *resurrectio.*

مَسْأَلَةٌ *constans, permanens; superstes, vitus.*

مَسْأَلَةٌ *res erecta, columna, statua.*

مَسْأَلَةٌ comes, praefectus.

مَسْأَلَةٌ coemeterium.

مَسْأَلَةٌ turma.

مَسْأَلَةٌ pl. vide sub مَسْأَلَةٌ.

مَسْأَلَةٌ vide sub مَسْأَلَةٌ.

مَسْأَلَةٌ imperat. ad مَسْأَلَةٌ.

مَسْأَلَةٌ vide sub مَسْأَلَةٌ.

مَسْأَلَةٌ interfecit, occidit. Ethpe:

مَسْأَلَةٌ occisus, peremptus est.

Pa.: مَسْأَلَةٌ interfecit plures.

Ethpa: مَسْأَلَةٌ passiv.

مَسْأَلَةٌ masc. *occisor.*

مَسْأَلَةٌ *interfectus.*

مَسْأَلَةٌ masc. *actus occidendi, caedes.*

مَسْأَلَةٌ masc. *cinis.*

مَسْأَلَةٌ subtilis fuit; inde

مَسْأَلَةٌ exilis, tenuis.

مَسْأَلَةٌ abscidit. Transl. impers.

مَسْأَلَةٌ taedio captus sum, pertaesum est me.

مَسْأَلَةٌ masc. *animi angor, taedium.*

مَسْأَلَةٌ amputavit, decerpsit. Ethpe: مَسْأَلَةٌ amputatus, desectus est.

مَسْأَلَةٌ masc. *amputans, vindemiator.*

مَسْأَلَةٌ amputatus, resectus.

مَسْأَلَةٌ fut. مَسْأَلَةٌ colligavit, coniunxit; posuit pontem. Phras.:

مَسْأَلَةٌ newit arcanum, conspiravit cum aliquo. Ethpa:

مَسْأَلَةٌ colligatum, compositum est aliquid; impositus est pons; c. o. مَسْأَلَةٌ fluminis.

مَسْأَلَةٌ ligatus, nexus. Substant.

masc. *necessitas, vis.* مَسْأَلَةٌ aut مَسْأَلَةٌ per vim, adhibita vi.

مَسْأَلَةٌ et مَسْأَلَةٌ foem. *pharetra.*

مَسْأَلَةٌ accusavit, praedicavit in philosophia. Ethpa: مَسْأَلَةٌ accusatus, delatus est; praedicatus est.

مَقْبُولَةٌ prioritas.

مَقْبُولَةٌ نَبِيَّةٌ praescientia.

مَقْبُولَةٌ masc. cacabus ferreus, olla magna.

مَقْبُولَةٌ (alii scribunt مَقْبُولَةٌ) masc. olla.

مَقْبُولَةٌ . Pa.: مَقْبُولَةٌ purum, sanctum fecit; expiavit, lustravit, consecravit aliquid. Ethpa: مَقْبُولَةٌ sanctificatus est.

مَقْبُولَةٌ masc. inauris.

مَقْبُولَةٌ nom. propr. deserti Cadesch.

مَقْبُولَةٌ purus, sanctus, castus; sacer.

مَقْبُولَةٌ sancte, sancto modo.

مَقْبُولَةٌ sanctitas, castitas virginalis; et etiam titulus insignis.

مَقْبُولَةٌ , مَقْبُولَةٌ masc. sanctitas, sanctum.

مَقْبُولَةٌ et مَقْبُولَةٌ Spiritus sanctus.

مَقْبُولَةٌ . Pa.: مَقْبُولَةٌ commoratus est, mansit; expectavit; duravit, perseveravit, constanter adfuit alicui.

مَقْبُولَةٌ gubernator navis.

مَقْبُولَةٌ masc. cochlea lignarii.

مَقْبُولَةٌ , مَقْبُولَةٌ masc. vox, vocis sonus.

Plural. مَقْبُولَةٌ.

مَقْبُولَةٌ gleba.

مَقْبُولَةٌ hydria.

مَقْبُولَةٌ surrexit; c. c. مَقْبُولَةٌ exsurrexit contra aliquem; surrexit ex morbo, convaleuit; resurrexit ex mortuis; exortus est, prodiiit. Porro stetit, adstitit; c. c. مَقْبُولَةٌ contra aliquem; firmus stetit, permansit. C. c. مَقْبُولَةٌ etiam praefuit. Phrases: مَقْبُولَةٌ successit in locum eius.

مَقْبُولَةٌ regnare coepit.

مَقْبُولَةٌ secutus est eum in regno, successit ei.

مَقْبُولَةٌ dux fuit, praefuit

Pa.: مَقْبُولَةٌ statuit, stabilivit.

Ethpa: مَقْبُولَةٌ statutus, confirmatus est. Aph.: مَقْبُولَةٌ erexit, sublevavit; exstruxit, statuit.

مَقْبُولَةٌ foedus fecit.

مَقْبُولَةٌ c. c. مَقْبُولَةٌ bellum intulit alicui. Porro effecit, procreavit; collocavit, statuit; constituit, ut exercitum, tormenta. Transl. constituit regem etc.; c. c. مَقْبُولَةٌ praefecit, praeposuit; confirmavit aliquid; excitavit a morte.

— ascendit subito ignis,
exarsit.

مَاسَة mase. cervix, collum.

مَاسَة et مَاسَة antecessit, praeivit,
prior fuit; antevertit alicui.

مَاسَة ante signavit. Partic.

pass. مَاسَة praecedens, ante-

actus. Pa.: مَاسَة praecedere fe-

cit, priorem fecit rem, ante

egit; praevenit aliquem; in-

transit. praecessit, praeivit.

Aliis verbis praepositum expri-

mit, quod Latinum prae; e. gr.

مَاسَة praedixit; مَاسَة

praenuntiaverunt, praestitue-

runt.

مَاسَة qui praecedit aut praeces-
sit, primus.

مَاسَة c. c. مَاسَة prius est ali-
quid, quam.

مَاسَة praecedens, primus, prior,
semper cum praeposit. مَاسَة.

مَاسَة ab anteriore parte;
plerumque de tempore; antea,

a principio, olim, antiquitus.

مَاسَة et مَاسَة praecedens, prior.

مَاسَة prioritas.

مَاسَة mase. quod ante est,

pars anterior; quod in con-

spectu alicuius est. مَاسَة etiam

pro praepositione adhibetur,

ut مَاسَة ante te. مَاسَة

ante eum, coram eo. Cum prae.

مَاسَة in conspectum. Phras.

مَاسَة profecit, progres-

sus est.

مَاسَة مَاسَة ex, ante, ut مَاسَة

brevi abhinc tempore, nuper;

e conspectu alicuius.

مَاسَة ante quam.

مَاسَة masc. anterior, primus;

initium, principium.

مَاسَة primum.

مَاسَة primus, prior; مَاسَة

prima. Praepos. مَاسَة i. e. مَاسَة

antea, prius.

مَاسَة primum.

مَاسَة id, quod ante est; ante-

rior pars; quod coram aliquo, in

conspectu alicuius est; de tem-

pore; prius, priusquam. Suf-

fixa iunguntur pl., ut مَاسَة

abitque in praeposit. ante, co-

ram, in conspectu. Cum prae-

fixo مَاسَة est forma مَاسَة in

parte anteriore, tempore an-

tecedente, primum. Pl. مَاسَة

antea, prius, olim.

egit. Porro passus est, subiit; cognovit, percepit; accusavit, conquestus est. Ethpa: אָחַץ acceptus, receptus est. Aph.: אָחַץ appropinquavit, occurrit.
אָחַץ, אָחַץ masc. contrarium, ex adverso positum; quod videnti oppositum est; conspectus.
אָחַץ e conspectu, procul.
אָחַץ, אָחַץ nomen substantiv. saepe pro adverbio et praepositione positum.: ad, versus, in partem adversam, ut אָחַץ adversus eum.
אָחַץ; אָחַץ ad vel sub veram.
אָחַץ, qui ex adversa parte est vel sunt; adversarius, infestus. Porro: in conspectu, ante, coram. Verb. אָחַץ adversatus est, repugnavit.
אָחַץ adversarius factus est.
אָחַץ masc. adversarius, contrarius.
אָחַץ contrarietas, oppositio.
אָחַץ contradictio.

אָחַץ, אָחַץ masc. acceptio, comprobatio.
אָחַץ, אָחַץ gratiarum actio.
אָחַץ, אָחַץ acceptus, receptus; probatus, iucundus.
אָחַץ accipiens, recipiens.
אָחַץ, אָחַץ acceptus, credibilis, fide dignus. O. c. אָחַץ pers., cui...
אָחַץ fut. אָחַץ affixit, affixit, infixit. Cum אָחַץ crucem erexit, statuit.
אָחַץ affixus, infixus; firmus, stabilis. Ethpa: אָחַץ fixus, erectus, positus est.
אָחַץ stabilitas.
אָחַץ fut. אָחַץ sepelivit. Ethpa: אָחַץ sepultus est.
אָחַץ sepultus.
אָחַץ masc. exsequiae, sepultura et sepulcrum.
אָחַץ masc. sepulcrum.
אָחַץ masc. sepultor.
אָחַץ foem. idem quod supra אָחַץ.
אָחַץ. Pa.: אָחַץ accepit, adeptus est, possedit. Ethpa: אָחַץ obtinetur, possidetur non certa possessione, si אָחַץ praecedit.

iniuria, probrum; stuprum, vitiatio.

contemptus, probris affectus.

iniuria afficiens, oppressor.

Pa.: extendit, elevavit in altum?

fut. ex inopinato advenit, supervenit, c. c. alicui; improviso aggressus est aliquem: inopinanti alicui accidit.

masc. diluculum, mane, prima diei lux.

avis. struthio-camelus.

masc. clavus.

masc. cymbalum.

colligavit; unde partic. p. ligatus, clausus.

masc. marsupium, sacculus.

laceravit, fidit, scidit. Pa.:

idem. Ethpe: disruptus est.

masc. nucleus 'pineus, terebinthus? an balsamum?

Aph.: clamavit.

Ethpa: egenus factus est; inops fuit.

indigens, pauper.

inopia, paupertas.

igne liquavit, excoxit, purgavit metalla; examinavit.



vox arab. iudex.

masc. periculum, casus adversus, tribulatio, pugna.

et Catholicus, dignitatis ecclesiasticae nomen apud Nestorianos Orientales.

coegit, collegit, retinuit, servavit, memoria tenuit. Partic. p. retentus. Ethpe:

passiv. collectus etc. est.

et collectio aquarum, lacus, stagnum.

arcuatus, sinuatus fuit.

arcuatus, concameratus.

vel horror, febris cum frigore et horrore.

obviam venit, occurrit alicui; accusavit, conquestus est.

Pa.: accepit, recepit, suscepit; cepit, sumpsit cibum; admisit, probavit. Phras.

gratiam habuit, gratias

𐤒𐤓𐤕 masc. *auditio, conversatio, attentio, sermocinatio.*

𐤒𐤓𐤕 . Pa.: 𐤒𐤓𐤕 *conviciatus est, maledixit.*

𐤒𐤓𐤕 *impudicus, lascivus.*

𐤒𐤓𐤕 *impudicitia, libido.*

𐤒𐤓𐤕 *inclinavit, inclinatus aut directus est. Partic. p. 𐤒𐤓𐤕, 𐤒𐤓𐤕 directus, inclinatus. Porro tendit, ut laqueos; extendit. Ethpe: 𐤒𐤓𐤕 inclinatus est; declinavit, a via aberravit c. c. 𐤒𐤓𐤕 proclivis, propensus fuit.*

Pa.: 𐤒𐤓𐤕 *oravit, precatus est.*

𐤒𐤓𐤕 *precatio, preces.*

𐤒𐤓𐤕 *suspendit, cruci affixit.*

𐤒𐤓𐤕 *cruci affigens, in crucem agens.*

𐤒𐤓𐤕 *cruæ; crucis signum; cruci affixus; effigies Christi in cruce.*

𐤒𐤓𐤕 *actus crucifigendi, crucifixio.*

𐤒𐤓𐤕 . Aph.: 𐤒𐤓𐤕 *fortunavit, prosperavit; rem feliciter gessit, res prospere successit, fortunatus fuit.*

𐤒𐤓𐤕, 𐤒𐤓𐤕 . Pa.: 𐤒𐤓𐤕 *clarum fecit, purgavit. Ethpa: 𐤒𐤓𐤕 de-*

faecatus, percolatus, purgatus est.

𐤒𐤓𐤕, 𐤒𐤓𐤕 masc. *effigies, imago, simulacrum, species.*

𐤒𐤓𐤕 *rima portae.*

𐤒𐤓𐤕 *fulsit, splenduit; apparuit, prodiiit. Aph.: 𐤒𐤓𐤕 radiis illustravit, fulgorem induxit; radios emisit, resplenduit.*

𐤒𐤓𐤕 masc. *fulgor, splendor.*

𐤒𐤓𐤕 *gurgres aquarum, abyssus.*

𐤒𐤓𐤕 masc. *lapis durus et solidus, saxum.*

𐤒𐤓𐤕 . Ethpa: 𐤒𐤓𐤕 *arte usus est, dolose egit; diligenter studuit rei.*

𐤒𐤓𐤕 *astutus, callidus, fallax.*

𐤒𐤓𐤕 *calliditas, versutia.*

𐤒𐤓𐤕, 𐤒𐤓𐤕 *cura, diligentia; artificium, dolus, insidiae.*

𐤒𐤓𐤕 *contemptus fuit, contumeliis affectus est. Pa.: 𐤒𐤓𐤕 iniuria, probris affectit; vitiauit foeminam, iniuriam fecit virgini. Ethpa: 𐤒𐤓𐤕 ignominia affectus est, probra sustinuit.*

𐤒𐤓𐤕, 𐤒𐤓𐤕 *contemptus; contemnendus, vilis, inhonestus.*

𐤒𐤓𐤕 masc. *contemptus, dedecus,*

iniuria, probrum; stuprum, vitiatio.

مَحْرَجٌ contemptus, probri affectus.

مَحْرَجُنَا iniuria afficiens, oppressor.

رَفَا . Pa.: رَفَعَ extendit, elevavit in altum?

رَفَعَ fut. نَرَفَعُ ex inopinato advenit, supervenit, c. c. ۞ alicui; improvise aggressus est aliquem: inopinanti alicui accidit.

رَفَا , رَفَا masc. diluculum, mane, prima diei lux.

رَفَا foem. pl. رَفَا avis. رَفَا struthio-camelus.

رَفَا masc. clavus.

رَفَا masc. cymbalum.

رَفَا colligavit; unde partic. p. رَفَا ligatus, clausus.

رَفَا masc. marsupium, sacculus.

رَفَا laceravit, fedit, scidit. Pa.: رَفَا idem. Ethpe: رَفَا disrup-

ptus est.

رَفَا masc. nucleus 'pineus, terebinthus? an balsamum?

رَفَا . Aph.: رَفَا clamavit.

رَفَا . Ethpa: رَفَا egenus factus est; inops fuit.

رَفَا , رَفَا indigens, pauper.

رَفَا inopia, paupertas.

رَفَا igne liquavit, excoxit, purgavit metalla; examinavit.



رَفَا vox arab. القاضي iudex.

رَفَا masc. periculum, casus adversus, tribulatio, pugna.

رَفَا et رَفَا Catholicus, dignitatis ecclesiasticae nomen apud Nestorianos Orientales.

رَفَا coegit, collegit, retinuit, servavit, memoria tenuit. Partic. p. رَفَا retentus. Ethpe:

رَفَا passiv. collectus etc. est. رَفَا et رَفَا collectio aquarum, lacus, stagnum.

رَفَا arcuatus, sinuatus fuit. رَفَا , رَفَا arcuatus, conca-

meratus.

رَفَا vel رَفَا horror, febris cum frigore et horrore.

رَفَا obviam venit, occurrit alicui; accusavit, conquestus est.

Pa.: رَفَا accepit, recepit, suscepit; cepit, sumpsit cibum; admisit, probavit. Phras. رَفَا

رَفَا gratiam habuit, gratias

١٥٧ masc. *auditio, conversatio, attentio, sermocinatio.*

١٥٨ . Pa.: ١٥٨ conviciatus est, maledixit.

١٥٩ impudicus, lascivus.

١٦٠ impudicitia, libido.

١٦١ inclinavit, inclinatus aut directus est. Partic. p. ١٦٢, ١٦٣

directus, inclinatus. Porro tendit, ut laqueos; extendit. Ethpe:

١٦٤ inclinatus est; declinavit, a via aberravit c. c.

١٦٥ proclivis, propensus fuit.

Pa.: ١٦٦ oravit, precatus est.

١٦٧ precatio, preces.

١٦٨ suspendit, cruci affixit.

١٦٩ cruci affigens, in crucem agens.

١٧٠ crux; crucis signum; cruci affixus; effigies Christi in cruce.

١٧١ actus crucifigendi, crucifixio.

١٧٢ . Aph.: ١٧٣ fortunavit, prosperavit; rem feliciter gessit, res prospere successit, fortunatus fuit.

١٧٤, ١٧٥ . Pa.: ١٧٦ clarum fecit, purgavit. Ethpa: ١٧٧ de-

saecatus, percolatus, purgatus est.

١٧٨ masc. effigies, imago, simulacrum, species.

١٧٩ rima portae.

١٨٠ fulsit, splenduit; apparuit, prodiiit. Aph.: ١٨١ radiis illustravit, fulgorem induxit; radios emisit, resplenduit.

١٨٢ masc. fulgor, splendor.

١٨٣ gurgues aquarum, abyssus.

١٨٤ masc. lapis durus et solidus, saxum.

١٨٥ . Ethpa: ١٨٦ arte usus est, dolose egit; diligenter studuit rei.

١٨٧ astutus, callidus, fallax.

١٨٨ calliditas, versutia.

١٨٩ cura, diligentia; artificium, dolus, insidiae.

١٩٠ contentus fuit, contumeliis affectus est. Pa.: ١٩١ iniuria,

probris affectit; vitiauit foeminam, iniuriam fecit virgini. Ethpa: ١٩٢ ignominia

affectus est, probra sustinuit.

١٩٣ contemptus; contemnendus, vilis, inhonestus.

١٩٤ masc. contemptus, dedecus,

tic. p. **تَغْتَب** tinctus c. c. **د**
 rei.
تَغْتَب, **تَغْتَب** foem. digitus.
تَغْتَب deliravit, insanivit.
تَغْتَب masc. deliratio, dementia.
تَغْتَب idem, insania.
تَغْتَب Pa.: **تَغْتَب** ornavit, decoravit. Ethpa: **تَغْتَب** exornatus est.
تَغْتَب ornatus, a, um.
تَغْتَب maso. ornamentum, ornatus, decor.
تَغْتَب masc. idem.
تَغْتَب intentus, fluxus fuit. Partic. p. **تَغْتَب** deflexis, intentis oculis.
تَغْتَب et **تَغْتَب** desertus, vastatus fuit, desolatus est.
تَغْتَب, **تَغْتَب** et **تَغْتَب**, **تَغْتَب** desertus, desolatus, vastatus.
تَغْتَب fut. **تَغْتَب** sitivit.
تَغْتَب, **تَغْتَب** sitiens, aridus.
تَغْتَب masc. sitis.
تَغْتَب pag. 301, lin. 4 siccitas, ariditas, sitis. An potius **تَغْتَب** et sensus « desertum, terra arida et desolata? » « Fugit a falcone in desertum » et **تَغْتَب** masc. siccitas, sitis.
تَغْتَب sitis.

تَغْتَب hinnivit.
تَغْتَب hinnitus.
تَغْتَب feris insidiatus, venatus est; venando cepit. Transl. cepit, occupavit aliquid, rapuit. Ethpe: **تَغْتَب** venando captus est.
تَغْتَب masc. venatio, venatus.
تَغْتَب venator.
تَغْتَب rete, laqueus.
تَغْتَب apud, penes, iuxta.
تَغْتَب inde a, a aut ex loco.
تَغْتَب clamavit, vociferatus est.
تَغْتَب ieiunavit, cibo abstinuit.
تَغْتَب masc. ieiunium.
تَغْتَب ieiunus, abstinens cibo.
تَغْتَب sitivit, arsit siti.
تَغْتَب finxit, formavit; depinxit, expressit, significavit aliquid. Partic. p. **تَغْتَب** formatus, depictus, expressus. Ethpe: **تَغْتَب** expressus, formatus est.
تَغْتَب effigies, forma, imago; praetextus, species; simulacrum; textus Sripturae Sacrae.
تَغْتَب masc. pictor.
تَغْتَب masc. collum.
تَغْتَب nom. propr. urbis, Tyrus.
تَغْتَب dolores parientium.
تَغْتَب audiivit, attendit.

quid dicendo aut scribendo. Ethpa: **أَلَدَّ** / dilatatus est, diffudit se; propagatus est.
أَلَدَّ, **أَلَدَّ** latus, a, um.
أَلَدَّ vide sub **أَلَدَّ**.
أَلَدَّ masc. latitudo.
أَلَدَّ dictum, sententia, verbum; sermo, nuntius, rumor.
أَلَدَّ **أَلَدَّ** responsum. Pl. **أَلَدَّ**
أَلَدَّ comma, versiculus.
أَلَدَّ fut. **أَلَدَّ** aperuit; aperuit gladio; expugnauit urbem. Pa.: **أَلَدَّ** aperuit. Ethpe: **أَلَدَّ** / apertus, patefactus est. Ethpa: **أَلَدَّ** / idem.
أَلَدَّ apertus. **أَلَدَّ** ore aperto, e. gr. ingenuus, libere.
أَلَدَّ masc. apertio, capitulum libri.
أَلَدَّ miscuit, inde **أَلَدَّ** mixtus, varius. Pa.: **أَلَدَّ** variavit, variegauit.
أَلَدَّ variatus, variegatus.
أَلَدَّ masc. idolum.
أَلَدَّ idololatria.
أَلَدَّ Pa.: **أَلَدَّ** contorsit, detorsit, pervertit, dolose egit. Ethpa: **أَلَدَّ** / distortus est, dolosum se gessit.

أَلَدَّ ellychnium.
أَلَدَّ distortus, perversus, pravus.
أَلَدَّ masc. mensa.

ج

ج deformavit, foedauit.
ج foedus, turpis.
ج, **ج** foeditas, turpitudine.
ج voluit, in animo habuit. Sequente fut. cum ? aut infinit. cum **ج** praefixo; cupiuit, optauit; bene voluit, propensus fuit in aliquem, c. c. **ج** pers.; appetiit, cupiuit aliquid, etiam c. c. **ج**. Ethpe: **ج** cupidus, studiosus fuit rei. Praeposito **ج**: abhorruit a re, noluit aliquid. O. p. **ج** pro penso in aliquem animo fuit, delectatus est re aliqua.
ج, **ج** causa, negotium, res, studium. Pl. **ج** res, negotia; supellea, utensilia. Phras.: **ج** **ج** sponte, ultro.
ج, **ج** masc. voluntas.
ج voluntarius.
ج fut. **ج** tinxit, intinxit; colorem induit, infecit. Par-

Adiect. **فَنَعًا** *discretus, diversus; excellens; Pharisaeus.*

فَعْمًا masc. *discrimen, varius; modus; separatio; discessus e vita, sive mors; prudentia.*

Hinc **فَعْمًا** **سَافَرًا** *spectatores prudentes.*

فَعْمًا masc. *eques.*

فَعْمًا foem. *vestis, pellicea.*

فَعْمًا Pa.: **فَعْمًا** *diffidit, dirupit.*

Ethpe: **فَعْمًا** *fissus, diruptus est ut prae ira.*

فَعْمًا *Euphrates fluvius.*

فَعْمًا masc. *status dubius, ratio incerta.*

فَعْمًا *fragmentum, mica panis.*

فَعْمًا *extirpavit.*

فَعْمًا *expandit, extendit. Particip. p. فَعْمًا extensus, passus.*

Ethpe: **فَعْمًا** *expansus est, effudit se. Ethpa: فَعْمًا extendit, erexit se.*

فَعْمًا adiect. *purus, simplex; natus, rectus; sincerus; indoctus, rudis.*

فَعْمًا *simplicitas, e. gr. fidei, morum, animi.*

فَعْمًا masc. *dubitatio.*

فَعْمًا Pa.: **فَعْمًا** *explicuit rem*

obscuram, declaravit, interpretatus est: convertit, trans-
tulit in aliam linguam. Ethpa:
فَعْمًا *explicatus, explanatus,*
conversus, translatus est.

فَعْمًا masc. *explicatio, interpretatio, translatio, commentarius.*

فَعْمًا *explicatus, apertus; facilis, possibilis.*

فَعْمًا *explanatio, facilitas.*

فَعْمًا *aperte, explanate; expedit, facile.*

فَعْمًا fut. **فَعْمًا** *liquefactus, dilapsus est; explicuit, interpretatus est, inde partic. فَعْمًا explicator, interpres. Pa.: فَعْمًا liquavit, liquefecit; mollivit, temperavit, explicuit, interpretatus est. Ethpa: فَعْمًا liquefactus, mollitus, tepidus factus est.*

فَعْمًا masc. *explicatio, interpretatio.*

فَعْمًا masc. *interpres, explicator.*

فَعْمًا et **فَعْمًا** *amplus, latus fuit.*

Pa.: **فَعْمًا** *ampliavit, dilatavit, propagavit; amplificavit ali-*

et pudore. Ethpe: **أَهْنَع** de-
nudatum, patefactum est, pu-
blice pudefactus est.

فَهْنَع masc. denudatio, confu-
tatio erroris cum pudore; con-
fusio ob verecundiam.

فَهْنَع graece *πρόσταγμα* edi-
ctum, mandatum.

فَهْنَع masc. stratum, stragulum.

فَهْنَع masc. parasanga viarum
mensura apud Persas.

فَهْنَع fut. **نَهْنَع** progerminavit,

pullulavit; aperuit, retexit:

compensavit, retribuit, solvit

pretium; debitum; rependit

alicui aliquid; contulit in ali-

quem aliquid, bonum aut ma-

lum. Pag. 269, lin. 4 feriit, per-

cussit. Ethpe: **أَهْنَع** retributus

est, accepit mercedem aut pre-

tium. Aph.: **أَهْنَع** gemmas pro-

duxit, germina emisit.

فَهْنَع masc. retributio, merces.

فَهْنَع Pharaos.

فَهْنَع Pharaonis subditi, Ae-

gyptii.

فَهْنَع Ethpa: **أَهْنَع** voluptati-

bis se dedit, in deliciis ver-

satus est.

فَهْنَع masc. graece *περίσωπον* fa-

cies, persona; superficies rei.

فَهْنَع eripuit, liberavit, servavit;

redemit; discessit. Ethp.: **أَهْنَع**

ereptus, servatus est. Aph.: **أَهْنَع**

removit, depulit, retra-

xit. Ethpe: **أَهْنَع** redemptus

est. Ethpa: **أَهْنَع** separavit se,

divulsus est.

فَهْنَع redemptus.

فَهْنَع masc. redemptor, salvator.

فَهْنَع redimens, redimendi vir-

tute praeditus.

فَهْنَع masc. liberatio, redemptio,

salus.

فَهْنَع masc. pannus tenuis et

pellucidus.

فَهْنَع *ὁ παράκλητος* adiutor,

consolator, Spiritus Sanctus.

فَهْنَع separavit, seiunxit; discre-

vit, distinxit. Partic. p. **فَهْنَع**

distinctus, varius. Porro seiun-

xit, separavit se. Ethpe: **أَهْنَع**

separatus est; distinctus est,

dignoscitur; discessit, separa-

vit se.

فَهْنَع prudens, sagax.

فَهْنَع prudenter.

فَهْنَع distinctio, prudentia.

فَتْلُ masc. pullus.

فَتْلُ masc. delectatio, voluptas.

فَتْلُ avolavit, fugit.

فَتْلُ pl. فَتْلُ granum.

فَتْلُ masc. Paradisus.

فَتْلُ et فَتْلُ graece παρρησία libertas, libere loquendi

facultas.

فَتْلُ, فَتْلُ masc. consilium, modus, via et ratio aliquid faciendi.

فَتْلُ ullo modo.

فَتْلُ omnino, omni modo; consilium callidum, ars, fraus.

فَتْلُ fieri nequit ulla res.

فَتْلُ idem.

فَتْلُ πρόσταγμα mandatum.

فَتْلُ masc. ferrum; pl. catenae, vincula.

فَتْلُ volavit. Transl. de fama divulgata est, percreebuit. Pa.: فَتْلُ effecit, ut volaret; disperdidit, profudit bona. Aph.: فَتْلُ ad volandum evexit.

فَتْلُ masc. volatus.

فَتْلُ avis, volucris.

فَتْلُ rupit, discidit.

فَتْلُ masc. actus dissuendi.

فَتْلُ (francogallic. princee) princeps.

فَتْلُ comminuit, perfregit; inde

فَتْلُ mica, frustulum.

فَتْلُ implicuit. Partic. pass.

فَتْلُ irretitus.

فَتْلُ francus, Europaeus.

فَتْلُ administravit, c. c. فَتْلُ curam egit, gubernavit, rexit; instituit, educavit; dispensavit, dispersit. Ethpa: فَتْلُ gubernatus, moderatus est.

فَتْلُ masc. administratio, moderatio, regimen.

فَتْلُ Persia.

فَتْلُ Persa.

فَتْلُ expandit, extendit, stravit.

Partic. p. فَتْلُ diffusus, explicatus. Intrans.: diffudit se, expansus est. Ethpa: فَتْلُ diffusus est, expandit se; a nomine فَتْلُ deliberavit, studuit, viam aliquid agendi quaesivit; arte usus est, artificium excogitavit.

فَتْلُ palam fecit, vulgavit; denudavit, patefecit; in publicum protulit, spectandum proposuit, idque cum contumelia

neplacitum deliciae eius Litterae et facile permutantur.
 فَعَلَّ operatus est; inde
 فَعْلًا masc. operarius.
 فَعَدَ diduxit os, hiavit.
 فَتَحًا apertus, patens.
 فَتْحًا masc. caverna, hiatus terrae.
 فَرًا , فَرًا pars; sors.
 فَرًا Pa.: فَرَّ eripuit, liberavit;
 c. c. فَرَّ pers. aut rei. Ethpa:
 فَرَّ liberatus est, evasit.
 مَفَرَّ liberator, servator.
 فَرَّ hilaris, laetus fuit. Aph.:
 فَرَّ exhilaravit, laetificavit;
 festum Paschatis celebravit.
 فَرَّ festum paschale, Pascha.
 فَرَّ festivus, hilaris, laetus.
 فَرَّ hilariter, laete.
 فَرَّ hilaritas.
 مَفَرَّ exhilarans.
 فَعَّ iussit, praecepit, edixit. Se-
 quente ۞ interdixit, vetuit.
 C. c. ۞ pers. decrevit in ali-
 quem, imposuit alicui; c. c. ۞
 loci - praefuit loco. Pag. 98,
 v. 11 visitavit puniendi causa.
 Pag. 402, v. 97 desideravit.
 فَعَّ iussus, cui aliquid manda-
 tum est; impositus, praeceptus.

Ethpe: ۞ iussus est, man-
 datum accepit; iussum, prae-
 ceptum est aliquid. Pa.: فَعَّ
 edixit, iussit, praecepit; con-
 stituit, decrevit.
 فَعَّ masc. imperans, praeci-
 piens, Dominus.
 فَعَّ masc. mandatum, prae-
 ceptum; decretum, edictum;
 auctoritas, imperium.
 فَعَّ floruit.
 فَعَّ expedit, melius est.
 فَعَّ idem.
 فَعَّ masc. flos.
 فَعَّ masc. fragor, tonitru.
 فَعَّ planities, area.
 فَعَّ insanivit, rabidus fuit.
 فَعَّ furiosus, rabiosus.
 فَعَّ fecundus fuit. Aph.: ۞
 fecundavit, fertilem fecit; fru-
 ctus edidit, produxit aliquid.
 Translate consecravit, instituit
 sacerdotem.
 فَعَّ masc. fructus.
 فَعَّ et ۞
 Aph.: ۞ delectavit; splen-
 duit. Partic. ۞ splendens
 pulchritudine, splendidus de
 vestibus.

أَعْبَدَ in alterum latus
vertit faciem suam.

فَيْئُ masc. vespera.

فَيْئُ stat. const. فَيْئُ latius,
pars, regio, plaga, terminus.

Transl. pars, ut فَيْئُ a
parte nostra.

فَيْئُ masc. reditus, re-
versio; responsum.

فَيْئُ responsio; con-
futatio.

فَيْئُ merenda.

Pa.: فَيْئُ oblectavit, blande
tractavit. Ethpa: فَيْئُ ob-
lectavit se, luxuriose vivit.

فَيْئُ masc. deliciae, voluptas.

فَيْئُ sortitus est, licentiam ha-
buit. Partic. pass. فَيْئُ iu-
stus, licitus. Ethpe: فَيْئُ

potestas data, permissum est.

Aph.: فَيْئُ concessit, permisit.

فَيْئُ masc. sors; sors fati.

فَيْئُ effodit, exsculpit.

فَيْئُ ingressus est.

فَيْئُ foem. فَيْئُ gressus.

فَيْئُ abscidit, amputavit; ceci-
dit arbores. Phras.: فَيْئُ
spem abiecit, desperavit; c. c.
فَيْئُ rei, de qua. Sensu reflex.:

discessit, separavit se. Porro
abrupit sermonem; recusavit
dona etc.; decedit, decrevit.

فَيْئُ abscissus, constitutus, de-
finitus. Pl. foem. فَيْئُ quae
prae finita sunt aut decreta;
abruptus, concisus, brevis,
unde فَيْئُ brevi, brevi-
ter.

فَيْئُ aut فَيْئُ dies,
tempus iudicii extremi. Ethpe:
فَيْئُ abscissus, praecisus

est; spe deiectus est, despera-
vit; c. c. فَيْئُ rei, de qua. Pa.:
فَيْئُ concidit in plures partes,
omnino abscidit; cecidit ar-
bores.

فَيْئُ masc. actus amputandi,
desectio; decretum, voluntas
Dei.

فَيْئُ desperatio.

فَيْئُ pl. فَيْئُ fascia, in-
stita.

فَيْئُ masc. piscina.

De فَيْئُ vocabulo dubio vide
pag. 407 annotat. 2 liceat etiam
conicere, nomen hic adesse
a rad. فَيْئُ, Ethpa:
فَيْئُ oblectatus est; ergo be-

فَنِيْصٍ divisus, dubius.

فَنِيْصٍ dissensio, dissidium.

فَنِيْصٍ masc. distributio, divisio; dubium; فَنِيْصٍ pag. 280, lin. 3 res dubia, incerta; p. 168, lin. 4 dissidium, dissensio in fide.

فَنِيْصٍ dissipavit, erogavit, exhausit. Ethpa: اَفَنِيْصٍ dissipatus est, vagatus est.

فَنِيْصٍ fut. نَفِيْصٍ operatus est, opus fecit; operam dedit rei; commisit, e. gr. iniustitiam; coluit, veneratus est; militavit. Aph.: اَفَنِيْصٍ fecit ut aliquis serviret; milites coegit, paravit.

فَنِيْصٍ, فَنِيْصٍ masc. operarius, rusticus; famulus, miles, satellites.

فَنِيْصٍ masc. agricola, rusticus.

فَنِيْصٍ opus rusticum; cultus, ministerium, militia; et collect. milites, exercitus.

فَنِيْصٍ masc. opus.

فَنِيْصٍ cultus, a, um, de agro.

فَنِيْصٍ effugit, elapsus est, evasit.

Pa.: فَنِيْصٍ eripuit, liberavit, servavit. Ethpa: اَفَنِيْصٍ ere-

ptus, liberatus est; servavit se, evasit.

فَنِيْصٍ plateae.

فَنِيْصٍ masc. certus quidam, nescio quis. فَنِيْصٍ foem.

فَنِيْصٍ masc. occasio, opportunitas.

فَنِيْصٍ commaculavit, cruentavit. Pass. اَفَنِيْصٍ cruentatus, inquinatus est.

فَنِيْصٍ penetravit, perfodit; aditum sibi aperuit; perscrutatus est aliquid, pervestigavit.

فَنِيْصٍ et فَنِيْصٍ vertit se, conversus est; rediit. C. c. > loci aut rei.

C. c. اَفَنِيْصٍ iterum incurrit, impetum fecit in aliquem. Ethpe:

اَفَنِيْصٍ conversus est, convertit se etiam sensu morali. C. c. فَنِيْصٍ

redditus est, avertit se, recessit ab aliqua re; reductus est,

rediit. Pa.: فَنِيْصٍ respondit.

Aph.: اَفَنِيْصٍ vertit, convertit; redire fecit, reddidit, restituit;

convertit, reduxit ad fidem, ad meliora; recreavit. Phras.:

اَفَنِيْصٍ aspectum convertit, animum intendit. C. c. >

in aliquid.

فَقْتَبَا masc. duae venae, colli,
venae iugulares.

فَسَا et Aph.: أَفْسَا lascivus fuit,
voluptati se dedit.

فَسَا salax, libidinosus.

فَسَمَرٌ aequavit; similis, par fuit.

Pa.: فَسَمَرٌ adaequavit, parem
fecit vel putavit, comparavit,
contulit aliquem aut aliquid
cum aliquo; accurate trans-
tulit. Ethpa: أَفَسَمَرٌ adaequa-
tus, par factus, comparatus
est.

فَسَمَرٌ masc. aequalitas, simili-
tudo.

فَسَمَرٌ alicui aequalis aut par;
comparatio, collatio.

فَسَمَرٌ vide not. ad pag. 257 Chre-
stomathiae.

فَسَا fodit, effodit; inde فُسَا
masc. fovea, profunditas.

فَسَا desiit, migravit e vita.

فَسَمَرٌ masc. thus, sacrificium,
thymiana.

فَسَا fregit.

فَسَا masc. mandibulum, ma-
xilla, colaphus.

فَسَا infatuatus, insipidus fa-
ctus est; remisit dolor. Pa.:

فَسَا et Aph.: أَفَسَا infatua-
vit, insipidum reddidit.

فَسَمَرٌ fatuus, insipidus.

فَسَمَرٌ insipientia, stultitia.

فَسَمَرٌ masc. contentiosus, rixator.

فَسَا ligavit, oppressit. Pa.: فَسَا
constrinxit, vinxit, supplan-
tavit.

فَسَمَرٌ ligatus, vinctus.

فَسَمَرٌ masc. vinculum.

فَسَمَرٌ ligatus, vinculis constri-
ctus.

فَسَا imperat. v. فَسَا quod vide.

فَسَا exquisivit, scrutatus est; inde

فَسَا aenigma, parabola; sermo,
qui difficulter intelligitur, ty-
pus aut similitudo.

فَسَا fidit, divisit; tribuit, im-
pertivit. Pa.: فَسَا in plu-
res partes divisit; distribuit

aliquid inter aliquos. Ethpa:

فَسَا divisus est, divisit se;
dubitavit.

فَسَمَرٌ divisus, dubius.

فَسَمَرٌ masc. dimidium, dimidia
pars.

فَسَمَرٌ masc. semitympanum.

فَسَمَرٌ dimidia pars, pars libri
bipartiti.

concurrit, ut lineae concurren-
tes. C. c. ٥ etiam accidit ali-
cui aliquid.

فجأ masc. concursus, con-
ventus, occursus.

فجأ masc. corpus hominis tam
vivum, quam mortuum.

فجأ corporeus, carnalis.

فجأ humana natura, corpo-
ralitas.

فجأ erravit, lapsus est.

فجأ masc. iugum, par; aratrum,
vomer.

فجأ erravit, vagatus est.

فجأ, فجأ refriguit, frigidus fa-
ctus est, languit. Pa.: فجأ
refrigeravit, calorem minuit.

Ethpa: refrigeratus est.

فجأ calorem minuens, tem-
perans.

فجأ, فجأ aspiravit, flavit. Pa.:

فجأ refrigeravit.

فجأ vide sub فجأ.

فجأ masc. os, oris.

فجأ uno ore, consensu, os
sacci; fauces mortis. Phras.:
فجأ, فجأ, ex ore suo, memo-
riter aliquid pronuntiante.

فجأ. Aph.: فجأ persuadere

studuit, suasit, hortatus est;
oravit, rogavit, deprecatus est;
persuasit alicui. Pag. 310, v. 3
a sinistra - persuasum est ali-
cui; credidit; pag. 16 c. c. ٥
permovit.

فجأ persuasus - cui persuasum
est; gnarus rei, versatus in
se; c. c. ٥. فجأ Ethpe:
et فجأ assensus, persuaderi
sibi passus est; obediit alicui.

Cum فجأ detrectavit, negavit.

فجأ masc., et فجأ adhortatio,
suasio, rogatio, deprecatio,
persuasio.

فجأ pl. فجأ vide sub rad. فجأ.
فجأ, فجأ ὁ πύργος turris, specula
ad observandos siderum motus.

فجأ, فجأ constitit, substitit;

c. c. فجأ destitit a re; commo-

ratus est, mansit. C. c. ٥ loci;

permansit, duravit. C. c. ٥

status, ut in miseriis, in vita.

Porro - ejuspectavit, remansit,

reliquus fuit, evasit. C. c. فجأ,

e. gr. فجأ exitio.

فجأ pro ratione, se-
cundum.

فجأ masc. laqueus.

invaluit, grave factum est.
 Pa.: **حَقَّقَ** corroboravit, firmavit; **أَوْضَحَ** amplificavit. Ethpa: **أَلْفَحَ** validus factus est, viribus auctus. Sequentes **فَضَلَ** praevaluit. Aph.: **أَغْرَمَ** gravem fecit, ursit aliquem, aggravavit aliquid. **حَمِيْنًا** robustus, validus; gravis, magnus, vehemens.
حَمِيْنًا masc. robur, vis.
حَمَفَ criminatus, calumniatus est.
حَقَمَ. Pa.: **حَدَّ** paravit; accinxit se, si additur **بِـ** Ethpa: **أَلْحَدَ** paravit se, paratus fuit, propositum habuit.
حَدَّ paratus ad aliquid, futurus; pl. **حَدَّ—بِـ** res futurae. Post verb. sequitur infinit. cum **حَدَّ**, aut fut. cum praefixo **حَدَّ**.
حَدَّ paratus, praeparatus.
حَدَّ masc. praeparatio, praefatio libri, consilium.
حَدَّ consenuit, senectute confectus est; corruptum, obsoletum est aliquid. Aph.: **أَلْحَدَ** senescere fecit, ad senectutem pervenit. De rebus inanimatis: antiquavit, inveteravit; vetus

fuit aliquid. Ethps: **أَلْحَدَ** vetustum factum est, exaruit lignum.
أَلْحَدَ dives fuit, locupletatus est, increvit. Aph.: **أَلْحَدَ** auctus est, ditavit, locupletavit.
أَلْحَدَ dives, amplus,
أَلْحَدَ masc. divitiae, opulentia.

9

فَالًا decorus, pulcher, aptus, decens.
فَالًا decor, elegantia, pulchritudo.
فَالًا pag. 230 Papa Romanus.
فَالًا vide sub **فَالًا**.
فَالًا et **فَالًا** foem. proprie angulus, extremitas; hinc facies, vultus, genae.
فَالًا extremitas barbae, genae barbatae, mystae. Plural.
أَفَا, **أَفَا** facies, vide sub littera **ا**.

فَرَسَ iunxit currum, frenavit.
فَرَسَ frenum.
فَرَسَ obviam venit, occurrit, congressus est cum aliquo; incurrit in aliquem; p. c. **فَرَسَ** incidit in aliquid; de rebus inanimatis

حُمْسٌ masc. aculeus; animi
scrupulus.

حَمَّ fut. حَقَمَ eradica-
vit, evertit. Pa.: حَمَّ destru-
xit, eradica-
vit. Ethpa: لَحَمَّ
eradicatus, dirutus est.

حَمَصٌ evulsus, extirpatus.

حَمَصٌ idem.

حَمَلٌ masc., حَمَلٌ foem. sterilis.

حَمَلٌ masc. radix, stirps.

حَمَصٌ masc. eversio, extirpatio.

حَا cepit, comprehendit; mente
cepit, apprehendit.

حَمٌ masc. frigus.

حَم fut. حَمَصَ miscuit; spon-
dit; c. c. ح pro quo.

حَم fut. حَمَصَ occidit sol. Ethpe:
لَحَمَصَ commixtus est, mi-
scuit se.

حَمَصٌ vespera ante sabbatum,
feria sexta.

مَحَم Occidens.

مَحَم Occidentalis.

حَمَصٌ masc. corvus.

حَمَصٌ pl. حَمَصٌ salix.

حَمَصٌ masc. agnus, ovis.

حَمَصٌ masc. onager.

حَمَصٌ nudus.

حَمَصٌ nude.

حَمَصٌ nuditas.

حَمَصٌ masc. incircumcisis.

حَمَصٌ coacervavit. Ethpa: لَحَمَصٌ

collectus, coacervatus est.

حَمَصٌ, حَمَصٌ elatus, magnus;

acutus, callidus; prudens.

حَمَصٌ masc. aspretum, locus tor-
tuosus.

حَمَصٌ foem. lectus, lectica; se-
retum.

حَمَصٌ foem. nebula eaque densa.

حَمَصٌ fugit; c. c. حَمَصٌ effugit ex
loco, ab aliquo; de rebus re-
fugit, recessit.

حَمَصٌ et حَمَصٌ fugiens, fugitivus.

حَمَصٌ masc. fuga.

حَمَصٌ pag. 76, vers. 8 error typi,
pro quo حَمَصٌ legi debet, quod
est viride, herba viridis.

حَمَصٌ, حَمَصٌ foem. lorum, corri-
gia ex loro; Zona, cingulum.

حَمَصٌ implicavit, detorsit.

Ethpe: لَحَمَصٌ constrictus,
implicitus est.

حَمَصٌ masc. dens molaris, ma-
villa.

حَمَصٌ fut. حَمَصٌ viribus valuit, ro-
bustus fuit; c. c. حَمَصٌ plus va-
luit quam, praevaluit, crevit,

حَسَنٌ masc. sermo, conversatio,

familiaritas, responsum.

حَسَنَاتٌ cantilena.

حَسَبٌ, حَسَبٌ foem. semper collect.

oves, pecoris grex.

حَسَدٌ pl. حَسَدٌ foem. uva.

حَسِبَ discessit, migravit; mortuus est, obiit; evanuit, defecit.

حَسِبَ defunctus, mortuus.

حَسَبٌ masc. mors, obitus.

حَسَبٌ foem. nubes. Pl. حَسَبٌ.

حَسَبٌ masc. ramus.

حَسَبٌ masc. gramen, herba.

حَصَفَ arduum, difficile fuit. Ethpe: *لَحَصَفَ* difficilem se prae-
buit, recusavit.

حَصَفٌ arduus, difficilis, gravis.

أَحْصَفَ difficulter.

حَصَفٌ, حَصَفٌ decem.

حَصَفٌ deni.

حَصَفٌ viginti; si repetitur viceni.

حَصَفٌ vicesimo die.

حَصَفٌ decimus.

حَفَ Pa.: حَفَ duplicavit.

حَفَا tevit, germinavit planta.

Pa.: حَفَ involvit cadaver sine done, sepelivit. Aph.: *لَحَفَ* pul-
lulavit, flores emisit. Ethpa:
sepultus est.

حَفَا masc. planta, flos.

حَفَا masc. involutio cadaveris,
exequiae.

حَفَ amplexus est.

حَفَفَ amplectens, complexu
tenens.

حَفَا masc. pulvis terrae, humus,
solum.

حَفَا qui ex humo est, terrenus.

حَرَا rebellis fuit, non obedivit,
recusavit; vim intulit, op-
pressit.

حَرَا medicatus est, sanavit. Eth-
pe: sanatus est.

حَرَا masc. remedium.

حَرَا expressit.

حَفَا (verb. denominat. ab *حَفَا*
calx.) calce pressit, sequutus
est aliquem; insequutus est,
occupavit locum alicuius; cal-
cem alicuius tenuit. Pa.: حَفَا
investigavit, scrutatus est; c. c.
حَمَرَ disputavit cum quodam,
quaesivit ab aliquo. Aph.: *لَحَفَا*
moratus est aliquem.

حَفَا calcaneus, calx, pars in-
ferior radii. Pl. حَفَا ve-
stigia.

حَفَا masc. mus.

lutus, lavatus est; baptizatus est. Pag. 376, lin. 4 pro *حَضَبٌ* sine dubio *حَسَبٌ* « faciunt » legi debet, cum verb. *حَضَبَ* sensum huic loco aptum non praebeat. Aph.: *mersit, immersit; abluit, baptizavit.*

بَاطِيزْمُ baptismus. Pag. 144, vers. 7 adhibetur de *natatoria Siloe.*

حُضْبٌ columna.

حَضَبٌ obscurus fuit.

حَضَبٌ caliginosus, obscurus.

حَضَبٌ obscuritas, tenebrae.

حَضَبٌ obscurus, caliginosus.

حَضَبٌ laboravit.

حَضَبٌ masc. labor, opera.

حَضَبٌ masc. labore fractus, aerumnosus, afflictatus.

حَضَبٌ profundum fecit.

حَضَبٌ, حَضَبٌ profundus, altus.

pag. 246 de antelucano tempore, prima luce, primo mane.

حَضَبٌ altitudo, profunditas.

حَضَبٌ masc. altum, profundum.

حَضَبٌ habitavit, sedem habuit.

C. c. *o* loci, quo. *Frequentavit locum; adfuit alicui, mansit apud aliquem; c. c. حَضَبٌ.* Aph.:

حَضَبٌ habitare fecit aliquem, sedem dedit alicui; cultum et habitatum reddidit locum.

حَضَبٌ terra culta et habitata.

حَضَبٌ masc. incola.

حَضَبٌ masc. domicilium, sedes.

حَضَبٌ masc. habitatio; coenobium; vita, vitae ratio.

حَضَبٌ masc. habitaculum, domicilium.

حَضَبٌ masc. lana.

حَضَبٌ laneus.

حَضَبٌ gramen, herba.

حَضَبٌ nom. prop. Gomorrha.

Scribitur etiam *حَضَبٌ.*

حَضَبٌ conversatus est cum aliquo; loqui orsus est; respondit; audivit, exaudivit aliquem; c. c.

o occupatus fuit aliqua re;

operam dedit rei. حَضَبٌ partic. p.

occupatus, versatus. C. c. o

alicui rei deditus. Pa.: حَضَبٌ

cecinit. Pag. 63 ad vers. 21 pro

حَضَبٌ lege حَضَبٌ. Ethpe: حَضَبٌ

conversatus est cum aliquo;

c. c. o rei vacavit rei, *ope-*

ram dedit, ut forma حَضَبٌ.

حَضَبٌ religiosus, asceta.

مَعْلَمٌ *elevatus, excelsus.*

أَلَا *masc. pars superna. Cum prae-*
pos. - أَلَا in altum, sur-
sum. G. c. مَعْلَمٌ, ut مَعْلَمٌ
supra eum. Praepos. مَعْلَمٌ
مَعْلَمٌ desuper.

أَلَا *masc. altus, supernus; sum-*
mus, supremus, de Deo. Plur.
أَلَا coelicolae, Angeli.

أَلَا *pressit, oppressit, vim in-*
tulit, iniuria affecit, eripuit
alicui aliquid; praepolluit, su-
peravit, vicit.

أَلَا *foem. multrale, capacious*
aliud, simile vas.

أَلَا *masc. oppressor, calumniator,*
defraudator.

أَلَا *iniustitia, oppressio, in-*
iuria.

أَلَا *Pa.: أَلَا ad iuventutem*
produxit, renovavit; ornavit,
subornavit. Ethpa: أَلَا ado-
levit, ad aetatem maturam
pervenit.

أَلَا *masc. adolescens, iuvenis.*
أَلَا adolescentia; collect. iu-
ventus, iuvenes.

أَلَا *masc. aevum, sae-*
culum; indefnitum longum

temporis spatium, aeternitas.

أَلَا *in perpetuum. Cum*
negatione plane nullo tempore.

أَلَا *masc. mundus, rerum uni-*
versitas; orbis terrarum. أَلَا

hic mundus, haec vita,
أَلَا via mundi - vita eo-

rum, qui rebus terrenis et va-
nis student. Pag. 220 et 221 in-
gens hominum multitudo, ut
Ioann. XII, 19. أَلَا munda-
nus, humanus; civilis, saecul-
laris. Pl. foem. أَلَا res
terrenae, vanae.

أَلَا *masc. populus, multi-*
tudo, turba. Pl. أَلَا
populi; gentes.

أَلَا *homo de plebe; ethnicus,*
gentilis.

أَلَا *praepos. cum, una cum; ae-*
que ac.

أَلَا *simul ac; iuxta, propter,*
ut أَلَا a latere, coram
aliquo, penes aliquem. أَلَا
fuit cum aliquo, secum ha-
buit aut duxit aliquem; adfuit
alicui, fuit a parte alicuius.

أَلَا *mersus, demersus, immer-*
sus est; c. c. أَلَا mersit se; ab-

١٢٢١ indutus, circumdatus.
 ١٢٢٢ fumavit, vaporavit.
 ١٢٢٣ masc. incensum, suffitus,
 vapor.
 ١٢٢٤ vae!
 ١٢٢٥ foem. oculus.
 ١٢٢٦ lumen, splendor solis.
 ١٢٢٧ coram, ante oculos, in con-
 spectu.
 ١٢٢٨ foem. fons.
 ١٢٢٩ nom. prop. urbis in Palae-
 stina, Acco, Ptolemais.
 ١٢٣٠ impedivit, prohibuit.
 ١٢٣١ Praepositio super, supra. Af-
 fixa ut in pl. num. sibi iungit,
 e. gr. ١٢٣٢, ١٢٣٣ etc. Phra-
 ses: ١٢٣٤ metaph. im-
 minet ei periculum.
 ١٢٣٥ oneri fuit, molestum fuit.
 ١٢٣٦ carus fuit alicui, ut
 ١٢٣٧. Aliae significationes
 sunt ad, iuxta; adversus, con-
 tra; de re, de qua agitur, ut
 ١٢٣٨, ١٢٣٩ ea de causa,
 propterea.
 ١٢٤٠ ut.
 ١٢٤١ fut. ١٢٤٢ ingressus est; in-
 travit, irrupit. C. c. praepos.
 ١٢٤٣ superavit, accessit, evenit

alicui; invasit in aliquem.
 Transl. incepit annus.
 ١٢٤٤ adduxit, effecit. Ethpa:
 ١٢٤٥ c. c. ١٢٤٦ ingressus est;
 praetexit aliquid. Aph.: ١٢٤٧
 introduxit, intromisit; depor-
 tavit aliquem c. o. > loci; in-
 tulit, adhibuit.
 ١٢٤٨ causa, excusatio, ut
 ١٢٤٩ eius causa, culpa eius.
 Pl. ١٢٥٠ causae, res moventes,
 supellew.
 ١٢٥١ propterea, quia.
 ١٢٥٢ m. pastor, praesul, rector.
 ١٢٥٣ pl. ١٢٥٤ terrae proventus,
 fruges.
 ١٢٥٥ foem. procella, vehemens
 tempestas.
 ١٢٥٦ masc. ingressus; initium.
 ١٢٥٧ masc. aditus, introitus.
 ١٢٥٨ ingressus, reditus.
 ١٢٥٩ in altum elevavit, sustulit.
 Ethpa: ١٢٦٠ in altum eleva-
 tus, elatus est; excelluit ali-
 qua re. Eschtaph: ١٢٦١ eo-
 tulit se, iactavit, superbivit.
 C. c. ١٢٦٢ neglexit, nihil curavit.
 ١٢٦٣ pl. ١٢٦٤ sacrificium, ara,
 excelsum.

فَسَّسَ fessus, languescens.

لَسَّسَ lassitudo, languor.

أَضَمَّ angustus, coarctatus

fuit. Impers. أَضَمَّ aegre tulimus, moerore affecti sumus.

Aph.: أَضَمَّ pressit, vexavit.

Ethpe: أَضَمَّ doluit, contristatus est. Ethpa: أَضَمَّ idem.

أَضَمَّ angustia, tribulatio: moestitia, tristitia. Pl. أَضَمَّ dolores.

أَضَمَّ angustis pressus, contristatus.

أَضَمَّ masc. palea.

أَضَمَّ. Pa.: أَضَمَّ excaecavit. Adiect.

أَضَمَّ caecus.

أَضَمَّ. Pa.: أَضَمَّ excitavit, expergefecit. Aph.: أَضَمَّ e somno excitavit; excitavit, incitavit.

Ethpe: أَضَمَّ expergefactus est, excitatus e somno.

أَضَمَّ vigilans. Pl. أَضَمَّ vigiles, saepissime de Angelis usurpatur, ratione habita locorum Daniel IV, 10, 14.

أَضَمَّ vigiliae, status vigilantis.

Adverb. أَضَمَّ vigilanter.

أَضَمَّ (pro أَضَمَّ) validus fuit. Ethpa:

أَضَمَّ efferbuit, infremuit, concussus est animo.

أَضَمَّ masc. aestus, impetus, vehementia.

أَضَمَّ potens, validus, vehemens.

أَضَمَّ vehementer.

أَضَمَّ. Pa.: أَضَمَّ constantiam adhibuit, perseveravit, restitit, fortiter tulit.

أَضَمَّ capra.

أَضَمَّ fila deduxit, nevit.

أَضَمَّ c. c. assutus, arte coniunctus.

أَضَمَّ masc. netum, fila deducta.

أَضَمَّ masc. hinnuleus.

أَضَمَّ annulus signatorius.

أَضَمَّ fasciae.

أَضَمَّ delevit, oblitteravit.

أَضَمَّ cessavit, difficile fuit.

أَضَمَّ difficilis, e.

أَضَمَّ difficulter.

أَضَمَّ difficultas, cordis duritia.

أَضَمَّ foem. femur. Stat. emphat.

أَضَمَّ.

أَضَمَّ vestivit se; rediit; indutus, involutus est. Pa.: أَضَمَّ et

Aph.: أَضَمَّ induit, operuit,

tevit. Ethpa: أَضَمَّ induit

se, indutus est.

عَوْدَمَ تَمُورِيسَ مَوْمَنتُو. eodem temporis momento.

سَپْتِيسَ. septies.

اَبُونْدَانَسَ, رِيفِرتُس. abundans, refertus.

وِيدِ سُب رَاد. وَبِ. vide sub rad. وَبِ.

اَدِیوویت, پروفِیت. Pa.: اَوِیوویت. auxiliavit, profuit. Pa.: اَوِیوویت. auxilio venit, sustentavit. Eth-

pa: اَدِیوویت. adiutus est.

اَدِیوویت. masc. adiutor.

اَوِیوویت. masc. auxilium.

اَوِیوویت. masc. auxiliator.

مِیْمِنِیت, رِکوردَاتُس ِیس. meminit, recordatus est; mentionem alicuius rei fecit.

Ethpe: اَلِیْمِنِیت. commemorata est res quaedam, mentio alicuius rei facta est; commemoravit aliquid. Aph.: اَلِیْمِنِیت. aliquid in memoriam revocavit.

مِیْمِنِیت. masc. memoria, recordatio, commemoratio.

سِیْنُس. masc. sinus, gremium; sinus vestis; sinus maris, vorago.

رِدِیِیت. Pa.: اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس, اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. rediit. Pa.: اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. assuefactus est, consuevit. Aph.: اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. assuefecit. Partic. اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. assuetus, solitus.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. idem.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. masc. dies sollemnis, festus; solemnia.

فِیسْتُم ِیس. festum celebravit, unde nom. فِیسْتُم ِیس et فِیسْتُم ِیس. dies festus, sollemnitas.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. masc. consuetudo, mos. اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. solito more, secundum consuetudinem.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. contra, praeter consuetudinem.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. vide sub rad. اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. impedivit, prohibuit.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. impediens.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. Aph.: اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. inique egit, iniuste fecit.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. masc. iniuria, nefas, improbitas.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. iniquus, improbus, pravus.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. iniustitia.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. inique, iniuste.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. masc. infans lactens, fetus in utero.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. vide sub رَاد.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. Ethpa: اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. obnubilatus est.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس et اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. duplicavit; pag. 271.

Aph.: اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. perculit odor, viribus deficere fecit.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. duplum.

اَسُوءِیفَاکْتُس ِیس. masc. bestiae volatiles, volucres.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *transgressio* mandati.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *Hebraeus*.

ⲛⲁⲙⲥ *transitus*, iter per aliquem locum; via, qua transitur; *meatus*.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *locus transeundi*, ut per fluvium, *transitus*.

ⲛⲁⲙⲥ *transgressio*.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *festinatio*. Praeposito ⲛⲁⲙⲥ cito, *confestim*.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *vitulus*.

ⲛⲁⲙⲥ *vitula*.

ⲛⲁⲙⲥ *carrus*, nomen sideris; pl. ⲛⲁⲙⲥ *currus* ad vehendos homines etc., *carpentum*.

ⲛⲁⲙⲥ *iacens*, *mortuus*.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *inferi*, *tartarus*.

ⲛⲁⲙⲥ vide sub rad. ⲛⲁⲙⲥ.

ⲛⲁⲙⲥ *transiit*, *accessit*. Transl. *arripuit*, *assecutus est*, *contigit*.

C. c. ⲛⲁⲙⲥ *accidit* alicui. Aph.: ⲛⲁⲙⲥ

evenire fecit, *consecutus est*; *rapuit*, *spoliavit*, *eripuit*.

ⲛⲁⲙⲥ *coniunctio dum*, *quamdum*, *usque dum*, *donec*, *usque ad*.

ⲛⲁⲙⲥ *antequam*, *dum non*.

ⲛⲁⲙⲥ adverb. *adhuc*, *huc usque*. Praepos. ⲛⲁⲙⲥ *nondum*.

ZINGERLE, *Lexicon Syr.*

ⲛⲁⲙⲥ adverb. *usque adeo*. Sequentes

ⲛⲁⲙⲥ - eo usque, ut; quoad, donec. Praep. ⲛⲁⲙⲥ non prius quam.

ⲛⲁⲙⲥ etiam adeo, ut. Sequentes

ⲛⲁⲙⲥ - praepositione usque ad terminum quemdam.

ⲛⲁⲙⲥ *quousque*, ad quem locum?

ⲛⲁⲙⲥ de tempore, quousque?

ⲛⲁⲙⲥ (ad radicem ⲛⲁⲙⲥ congregavit pertinens) concio, ecclesia, aedes sacra.

ⲛⲁⲙⲥ *ecclesiasticus*.

ⲛⲁⲙⲥ (pro ⲛⲁⲙⲥ confer arab. عَدَّ) coluit, paravit; pag. 268 de agro culto, praeparato ad accipiendum semen. Partic. ⲛⲁⲙⲥ.

ⲛⲁⲙⲥ *peregrinus*, *alienigena*.

ⲛⲁⲙⲥ *abalienatio*; recessus in solitudinem.

ⲛⲁⲙⲥ fut. ⲛⲁⲙⲥ *accusavit*, *reprehendit*. Ethpa: ⲛⲁⲙⲥ *vituperatus est*, reflex. *invicem se accusavit*.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *reprehensio*, *crimen*.

ⲛⲁⲙⲥ masc. *tempus*, *punctum temporis*.

ⲛⲁⲙⲥ *aliquando*.

factus, institutus, celebratus
est. Aph.: **أَحْبُ** egit, effecit;
c. c. **د** pers. incitavit, per-
movit aliquem. Forma Schaph:
مَحْبُ subegit, subiecit, ut po-
pulum. Eschtaph.: **أَمَحْبُ** sub-
iectus est, subiecit se.
أَمَحْبُ invictus, insuperabilis.
حَبُ, **حَبُ** masc. servus. **حَبُ**
أَلَهُ cultor Dei.
حَبُ masc. opus, facinus, res.
حَبُ facto, re vera. Phras.:
بَعْدَ حَبُ in factum exiit
aliquid, vere evenit.
حَبُ servitus.
حَبُ efficiens, creator, opifex.
حَبُ procreatrix.
حَبُ vis efficiendi, effectus,
potentia.
حَبُ factus, a, um.
حَبُ **حَبُ** qui male se habet,
aegrotus.
حَبُ factum, opus.
حَبُ ad agendum aptus, ef-
ficax.
حَبُ masc. obedientia, servi-
tus, oppressio.
حَبُ subiectus alicuius im-
perio.

حَبُ qui alium subiecit, op-
pressor.
حَبُ, **حَبُ** crassus, densus
arboribus.
حَبُ idem.
حَبُ transgressus est, transiit;
traiecit. C. c. accusat., aut **د**
aut **د**. Translat. c. c. **د**
migravit legem, non servavit
iusiurandum. De rebus inani-
matls, ex via, quae aliquo du-
cit; c. c. **حَبُ** porrigitur sinus,
attigit. Porro irruit, irrupit;
c. c. **حَبُ** ab aliqua re recessit,
discessit a lege; praeterlapsa
est, e. gr. aqua, evanuit ali-
quid, resedit ira. Aph.: **أَحْبُ**
traduxit, avertit, removit:
transtulit librum. C. c. **حَبُ** eo
lingua et **د** in aliam. Ethpe
et Aph.: **أَلَحْبُ** traductus, re-
motus, translatus est.
حَبُ masc. iumentum.
حَبُ praeteriens, praeterlabens
de aqua; cito praeteriens, ut
vita.
حَبُ, **حَبُ** masc. actus trans-
eundi; locus, quo transitur;
pl. **حَبُ** fines.

لِجَسْمَانٍ masc. linea, scriptum.

لِجَسْمَانٍ adhæsit; unde pag. 407, si lectio sana, lin. ult.: لِجَسْمَانٍ masc. propensio, prompta voluntas.

لِجَسْمَانٍ masc. axis, rota.

لِجَسْمَانٍ pectinavit, pexit. Pa.: لِجَسْمَانٍ pectine discersit; spoliavit, evacuavit, exinanivit, inane reddidit aliquid. Ethpa: لِجَسْمَانٍ privatus, spoliatus est; c. c. لِجَسْمَانٍ rei exiit se; renuntiavit rei; vacuus factus est.

لِجَسْمَانٍ aut لِجَسْمَانٍ masc. pecten ferreus ad torquendos homines.

لِجَسْمَانٍ Partic., Pa.: pass. qui ipse se exiit, omnibus rebus renuntiavit.

لِجَسْمَانٍ inanis, vacuus, iners.

Pl. foem. لِجَسْمَانٍ res inanes, vanæ.

لِجَسْمَانٍ inaniter, frustra.

لِجَسْمَانٍ inanitas, vanitas.

لِجَسْمَانٍ abnegatio sui, status hominis, qui omnibus rebus se exiit.

لِجَسْمَانٍ foem. vitis.

لِجَسْمَانٍ masc. hiems.

لِجَسْمَانٍ hibernus.

لِجَسْمَانٍ obruit, destruxit; detraxit alicui; protegit. Pa.: لِجَسْمَانٍ te-
xit, velavit. C. c. لِجَسْمَانٍ rei defen-
dit, munivit; abdidit, occult-
tavit. Ethpa: لِجَسْمَانٍ obtectus,
protectus est; occultatus est;
abscondit se. C. c. لِجَسْمَانٍ loci, asy-
lum quaesivit.

لِجَسْمَانٍ masc. tegumentum, velum,
tentorium; arcanum, secretum.

لِجَسْمَانٍ masc. defensio, protectio.

لِجَسْمَانٍ absconditus, occultatus.

لِجَسْمَانٍ defensor, protector.

لِجَسْمَانٍ vide sub radice لِجَسْمَانٍ = لِجَسْمَانٍ.

لِجَسْمَانٍ crassus, durus factus est.

Pa.: لِجَسْمَانٍ durum reddidit, ob-
duravit.

لِجَسْمَانٍ crassus, densus.

لِجَسْمَانٍ crassitudo, densitas.

لِجَسْمَانٍ fecit, effecit, egit; creavit,
confecit aliquid; gessit bellum;
peregit mandata; creavit, con-
stituit. Phras. لِجَسْمَانٍ si-
mulavit.

لِجَسْمَانٍ consilium cepit.

لِجَسْمَانٍ subiecit. Ethpe: لِجَسْمَانٍ

rae, codex, liber; lingua,
sermo.
 𐤓𐤓𐤕, 𐤓𐤓𐤕 masc. litus, ripa
 fluvii.
 𐤓𐤓𐤕 masc. forfex.
 𐤓𐤓𐤕, 𐤓𐤓𐤕 imperat. verb. 𐤓𐤓𐤕,
 quod vide!
 𐤓𐤓𐤕 masc. saccus, cilicium.
 𐤓𐤓𐤕 vide sub 𐤓𐤓𐤕.
 𐤓𐤓𐤕 expositus, elegans.
 𐤓𐤓𐤕 adversatus est, odio habuit.
 𐤓𐤓𐤕 mass. epistola.
 𐤓𐤓𐤕 Iscariotes.
 𐤓𐤓𐤕 foetuit de mortuo. Pa.: 𐤓𐤓𐤕
 putidum reddidit. Aph.: 𐤓𐤓𐤕
 foetorem emisit.
 𐤓𐤓𐤕, 𐤓𐤓𐤕 foetidus, putidus.
 𐤓𐤓𐤕 corruptio, foetor cada-
 veris.
 𐤓𐤓𐤕 garrivit, impugnavit, in
 mendacio importunus fuit.
 𐤓𐤓𐤕 vaniloquus.
 𐤓𐤓𐤕 litigandi cupiditas, ver-
 bositas, arrogantia.
 𐤓𐤓𐤕 fut. 𐤓𐤓𐤕 pleavit, te-
 avit. Pa.: 𐤓𐤓𐤕 stravit, in-
 stravit equum.
 𐤓𐤓𐤕 masc. ephippium, textile
 stragulum.

𐤓𐤓𐤕 pag. 362, stropha 4 de via:
perplexa, laqueis instructa.
 𐤓𐤓𐤕 intextum aliquid, sto-
 rea, rete.
 𐤓𐤓𐤕 obstupuit, timuit. Pa.: 𐤓𐤓𐤕
 terruit. Ethpa: 𐤓𐤓𐤕 horrore
 impletus, deterritus est.
 𐤓𐤓𐤕 masc. terror, timor.
 𐤓𐤓𐤕 profugus; qui superest;
 superstes, residuum.
 𐤓𐤓𐤕, 𐤓𐤓𐤕 horrificus, terri-
 bilis.
 𐤓𐤓𐤕 vide sub 𐤓𐤓𐤕.
 𐤓𐤓𐤕 fut. 𐤓𐤓𐤕 abripuit, ever-
 tit, perdidit; inique egit;
 c. c. 𐤓𐤓𐤕 damnum intulit;
 c. c. 𐤓𐤓𐤕 deformavit, laceravit.
 Pa.: 𐤓𐤓𐤕 corruptit. Aph.: 𐤓𐤓𐤕
 designavit, elegit. Proprie ef-
 fudit, large dedit pag. 385;
 deinde consecravit, inaugura-
 vit.
 𐤓𐤓𐤕 nocens, perniciosus.
 𐤓𐤓𐤕 masc. corruptio, da-
 mnus, vitium, inundatio, va-
 statio.
 𐤓𐤓𐤕 insculpsit, exaravit,
 scripsit.
 𐤓𐤓𐤕 masc. apex, linea.

مُسْتَعِينٌ masc. idem.

مُسْتَعِينٌ necessarius, a, um; quo

opus est.

مُسْتَعِينٌ gen. comm. tinea.

مُسْتَعِينٌ aggressus est, irruit; ausus

est; c. c. اَسْرَعَ pers. eassurrexit

contra aliquem; de re temere

accessit ad aliquid.

مُسْتَعِينٌ masc. audacia, temeritas.

مُسْتَعِينٌ invisit aliquem; insperavit

aliquid; egit, fecit; مَسَحَ

aegrotos visitavit, curavit.

Ethpe: اَمْعَدَ actum, effectum

est aliquid; exhibita est gratia,

benevolentia.

اَمْعَدَ actus invisendi, operatio,

usus medendi.

مُسْتَعِينٌ masc. actio, opus, res

gesta; effectum, vere existens

aliquid; negotium.

مُسْتَعِينٌ masc. collect. pili; مَسَحَ

pl. capilli, crines.

مُسْتَعِينٌ, pl. مَسَحَ, hordeum; etiam

crines, pili.

مُسْتَعِينٌ fut. اَسْرَعَ arsit, flagravit;

c. c. اَسْرَعَ pers. aut rei incendit,

combussit. Ethpa: اَمْعَدَ in-

flammatus est, efferbuit.

مُسْتَعِينٌ incensus, ardens.

مُسْتَعِينٌ stat. emphat. مَسَحَ extrema

oris pars; pl. مَسَحَ labia.

Transl. lingua, sermo; extrema

ora, margo, ripa ut fluminis;

pag. 133 مَسَحَ limen, porta.

مُسْتَعِينٌ foem. navis maior et to-

cta; pl. مَسَحَ, مَسَحَ.

مُسْتَعِينٌ masc. nauta.

مُسْتَعِينٌ ensis, gladius.

مُسْتَعِينٌ vacuescit. Intrans. satis

fuit, suffecit; aptus, par fuit;

c. c. اَسْرَعَ rei. Fut. cum; potuit,

valuit. Pa.: مَسَحَ effluere se-

cit; exhausit, vacuum fecit;

privavit aliqua re; liberavit.

Ethpa: اَمْعَدَ profusus est;

nudatum, desertum est; c. c. مَسَحَ

rei. Pag. 169, lin. 7 liber factus

est alicui.

مُسْتَعِينٌ, مَسَحَ vacuus; c. c. مَسَحَ

rei; inanis, vanus.

مُسْتَعِينٌ sufficiens, bonus, idoneus.

مُسْتَعِينٌ sufficienter.

مَسَحَ. Pa.: مَسَحَ rasis, totondit.

Ethpa: اَمْعَدَ tonsus est.

مُسْتَعِينٌ masc. qui scribendi artem

callet, scriba; litterarum in-

telligens, doctus, eruditus.

مُسْتَعِينٌ masc. littera, lette-

mnavit, sprevit. Particip. p.
 مَكْتَمٌ contemptus, contem-
 nendus.
 مَكْتَمٌ imperat. مَكْتَمٌ, infra. مَكْتَمٌ,
 fut. مَكْتَمٌ ascendit, surrexit;
 ortus; sublatus est, ut clamor;
 de numero c. c. مَكْتَمٌ ascendit
 numerus circiter, ad. Aph.:
 مَكْتَمٌ ascendere fecit; adduxit,
 intulit, obtulit; evasit; c. c. مَكْتَمٌ
 loci. Ethpa: مَكْتَمٌ assum-
 tus, sublatus est; sustulit se,
 ascendit.
 مَكْتَمٌ masc. ascensio, assumptio.
 مَكْتَمٌ masc. ascensor; qui e-
 scendere conatur.
 مَكْتَمٌ masc. medicamentum; ve-
 nenum. Pl. مَكْتَمٌ.
 مَكْتَمٌ aut مَكْتَمٌ oculis captus est.
 Pa.: مَكْتَمٌ caecum reddidit.
 مَكْتَمٌ caecus, oculis captus.
 مَكْتَمٌ, fut. مَكْتَمٌ fulsit; susten-
 tavit; posuit, stravit; c. c. مَكْتَمٌ
 rei incubuit; appropinquavit.
 Ethpe: مَكْتَمٌ accubuit, recu-
 buit. Pa.: مَكْتَمٌ firmavit,
 sustentavit, reposuit. Ethpa:
 مَكْتَمٌ fultus, sustentatus est.
 Aph.: مَكْتَمٌ niti fecit, sufful-

sit; accumbere, discumbere
 fecit.
 مَكْتَمٌ masc. accubitus, con-
 vivium.
 مَكْتَمٌ masc. de sole accubitus,
 occasus.
 مَكْتَمٌ foem. sinistra pars. حَتْمٌ
 مَكْتَمٌ filii sinistrae partis; da-
 mnandi, damnati in iudicio
 extremo.
 مَكْتَمٌ rubuit.
 مَكْتَمٌ masc. ruber, a, um.
 مَكْتَمٌ (pro مَكْتَمٌ) scopis verrit;
 unde partic. p. مَكْتَمٌ purga-
 tus, purus.
 مَكْتَمٌ odit, aversatus est. Aph.:
 مَكْتَمٌ odiosum reddidit.
 مَكْتَمٌ masc. adversarius, osor.
 مَكْتَمٌ idem.
 مَكْتَمٌ, مَكْتَمٌ. Partic. p. odiosus,
 abominabilis.
 مَكْتَمٌ rubus.
 مَكْتَمٌ masc. praesidium, tu-
 tor, victoriam praebens.
 مَكْتَمٌ hirundo.
 مَكْتَمٌ et مَكْتَمٌ Synodus.
 مَكْتَمٌ egens, desiderans;
 c. c. مَكْتَمٌ rei.
 مَكْتَمٌ indigentia, necessitas.

stadia. Confer *stadia*.
pl. *stadia*.

clausit, *vinxit*. Pa.:
constrinxit *compedibus*,
vinxit.

masc. *compes*, *vinculum*
pedum.

Satan, *diabolus*.

σάδης *asditio*.

masc. *latus*, *lateris*;
pars, *regio*.

seorsum.

et alii, *ae*, *a*; *et id genus*.

praeter, *sine*.

idem.

aliud quam hoc.

vide sub.

vide.

et *sigillum*,
diploma; pl.

masc. *coenum*, *limus*.

(*ad*, *agmen*,

exercitus, *turba*.

masc. *ensis*, *gladius*.

vide sub rad.

. Pa.: *expectavit*, *spe-*
ravit.

masc. *expectatio*, *spes*.

desipuit, *stultus factus*

est. Pa.: *insanum fecit*;

docuit, *intelligere fecit*. Aph.:

stulte egit, *delictum*

commisit. Ethpa: *in-*

telligens factus est, *prudentem*

se praestitit; *cognovit*, *intel-*

leavit, *animadvertit*.

insipiens, *stultus*.

stultitia, *ori-*

men, *delictum*.

masc. *intellectus*; *sensus*

seu vis verbi; *interpretatio*.

intelligens,

prudens.

qui delictum commisit,

reus.

foem. culter, *sica*.

eto. *vide sub litera*.

fat. *clausit*, *occlusit*.

Ethpe: *elatus*, *obstru-*

ctus est, *obmutuit*.

masc. *impedimentum*,

praecclusio.

foem. scutum.

masc. *sera*.

reiecit, *repudiavit*, *sprevit*.

Ethpe: *reprobatus*, *da-*

mnatus est; *contemptus est*.

Aph.: *improbavit*, *da-*

etis faciendis, de libris componendis; **مَظْهَرٌ** *mandatum* dedit. Ethpe: **الْمَقْعَر** collocatus, constitutus est; depositus, sepultus est; impositus, statutus est, ut **الْمَقْعَرُ حَنْفَةً** imposita est ei culpa, poena affectus est; factus, compositus est. Partic. p. **مَقْعَرٌ** collocatus, positus; sepulcro conditus est; datus est de lege; confectus, scriptus est liber. **مَقْعَرٌ** repositum; thesaurus. **مَقْعَرٌ** adoptio. **مَقْعَرٌ** masc. positio, liber, opusculum. **مَقْعَرٌ** masc. actus collocandi; impositio. **مَقْعَرٌ حَنْفَةً** poena, supplicium, sententia capitalis. **مَقْعَرٌ** masc. equus. **مَقْعَرٌ** vide rad. **مَقْعَرٌ**. Pa.: **مَقْعَرٌ** adiuvit, opem tulit. **مَقْعَرٌ** masc. auxilium, praesidium. **مَقْعَرٌ** adiutor, tutor. **مَقْعَرٌ** fut. **مَقْعَرٌ** desiit, interiiit. Aph.: **مَقْعَرٌ** consumsit, perdidit.

مَقْعَرٌ masc. extremum, finis, terminus. **مَقْعَرٌ** mare rubrum, mare iuncosum. **مَقْعَرٌ** fut. **مَقْعَرٌ** traxit spiritum, odorem olfecit. Pa.: **مَقْعَرٌ** sapius odorem naribus hausit. **مَقْعَرٌ** masc. halitus, odor. **مَقْعَرٌ** masc. linea, versus. **مَقْعَرٌ** tenuis. **مَقْعَرٌ** tenuitas. **مَقْعَرٌ** mersus est, natavit; p. 335, v. 279. C. c. **مَقْعَرٌ** inundavit, mersit membra? Potius: invasit, irruit in... **مَقْعَرٌ** extirpavit, destruxit, evertit, praecipitavit. Pael: **مَقْعَرٌ** deiecit, prostravit. Ethpe: **مَقْعَرٌ** praecipitatus est. Ethpa: **مَقْعَرٌ** prostratus est. **مَقْعَرٌ** prostratus, deiectus. **مَقْعَرٌ** conditio prostrati, destructio, subversio. **مَقْعَرٌ** pl. **مَقْعَرٌ** ara, palatium. **مَقْعَرٌ** declinavit; c. c. **مَقْعَرٌ** recesit a quodam. Aph.: **مَقْعَرٌ** avertit; c. c. **مَقْعَرٌ** pers., a qua, declinare fecit.

stituit. **عُتِمَّ** ex ordine collocatus. Ethpa: ordine dispositus, constitutus est.

عُتِمَّ masc. ordo, series.

عُتِمَّ fut. **عُتِمَّ** testatus est, testimonium dedit. C. c. **عُتِمَّ** de aliquo. Pa.: **عُتِمَّ** testari fecit, testes produxit. Aph.: **عُتِمَّ** testimonium dedit, testatus, obtestatus est, sanguine testatus est pro Christo, martyr is morte occubuit.

عُتِمَّ masc. testis; martyr pro Christo.

عُتِمَّ testimonium, martyrism.

عُتِمَّ masc. luna.

عُتِمَّ, **عُتِمَّ** lunari; lunae similis, splendens ut luna.

Pag. 252 de puellis pulchritudine insignibus, splendenti lunae similibus.

عُتِمَّ vide supra **عُتِمَّ**.

عُتِمَّ fat. **عُتِمَّ** sepsit, obsepsit.

عُتِمَّ masc. sepes, septum.

عُتِمَّ idem, mandra S. Simeonis Stylitae.

عُتِمَّ masc. sudarium, linteum, pannus; fascia, tiara.

عُتِمَّ. Aph.: **عُتِمَّ** pag. 228

lavit, lavatione usus est. Confer radicem **عُتِمَّ**.

عُتِمَّ cupivit, voluit.

عُتِمَّ masc. desiderium, voluptas.

عُتِمَّ, **عُتِمَّ** finivit, terminavit, collegit summam. Pa.: **عُتِمَّ** continuit, comprehendit. Ethpa: **عُتِمَّ** comprehensus est. Partic. **عُتِمَّ** praepos. **عُتِمَّ** infinitus, incomprehensibilis.

عُتِمَّ, **عُتِمَّ** masc. extremum, finis, terminus.

عُتِمَّ sine fine, infinitus.

عُتِمَّ adverb. omnino, ullo modo.

عُتِمَّ nullo modo.

عُتِمَّ ramus.

عُتِمَّ fut. **عُتِمَّ** infinit. **عُتِمَّ**

imperat. **عُتِمَّ** locavit, posuit, constituit; c. c. **عُتِمَّ** apposit, induit. Transl. c. c. **عُتِمَّ** im-

posuit throno. Phras. **عُتِمَّ** culpam alicui imputavit; c. c. **عُتِمَّ** etiam convertit oculos in aliquem.

عُتِمَّ proposuit sibi, statuit apud animum. Usurpatur etiam de legibus latis, unde **عُتِمَّ** legislator; de pa-

مَرِيءٌ patientia, tolerantia.

مَرِيءٌ vide مَرِيءٌ.

مَرِيءٌ demisit, incurvavit se;
adoravit, incurvatus est; pre-
cibus adoravit; coluit.

مَرِيءٌ adoratus, adorandus.

مَرِيءٌ masc. adorator, cultor.

مَرِيءٌ adoratio, veneratio.

مَرِيءٌ oratorium, locus ado-
rationi destinatus.

مَرِيءٌ aedes Mohammedana,
Moschee.

مَرِيءٌ fut. مَرِيءٌ crevit, maior
factus, auctus est; multus, co-
piosus fuit; dignitate vel opi-
bus altius ascendit; educavit.
Aph.: مَرِيءٌ auait, crescere
fecit, cumulavit, multiplica-
vit, exaltavit. Aliis verbis
praepositum adverbialiter adhi-
betur, ut p. 379 مَرِيءٌ
multum seu valde laudat.

مَرِيءٌ, مَرِيءٌ multus, numero-
sus; longus de tempore; ma-
gnus, vehemens. C. c. مَرِيءٌ plus,
magis, maior quam. Sequent.
genit. multum, ut مَرِيءٌ
multum sapientium, multi sa-
pientes. Adverb. مَرِيءٌ multum;

copiose, magnopere, valde. In
comparativ. multo, longe.

مَرِيءٌ plurali numero.

مَرِيءٌ copia, multitudo, ma-
gna vis; e. gr. aquarum.

مَرِيءٌ multitudo, magnus nu-
merus; maior pars, plerique;
abundantia, copia.

مَرِيءٌ masc. botrus, uva.

مَرِيءٌ debilitavit. Particip. p.

مَرِيءٌ debilis, mutilus. Pa.:

مَرِيءٌ laesit, offendit, afflixit,
damnum intulit. Participium
مَرِيءٌ nocens, noxius.

مَرِيءٌ clausit, occlusit; in-
clusit; cohibuit, coercuit.

مَرِيءٌ masc. compes, cippus, quo
ss. MM. pedes vinciebantur et
distendebantur magno cum cru-
ciatu.

مَرِيءٌ masc. incus, dis.

مَرِيءٌ sindon.

مَرِيءٌ scidit, scissus est, segre-
gavit se. Pa.: مَرِيءٌ conscidit,
divisit, separavit.

مَرِيءٌ masc. dissidium, schisma,
discordia.

مَرِيءٌ fut. مَرِيءٌ in ordinem di-
gessit, paravit, disposuit, con-

nitivum Syri adhibent. Futur.

𐤒𐤍 infinit. 𐤒𐤍. Significat

etiam se dare alicui rei, sol-
vere, largiri. Form. optat. 𐤒𐤍

𐤒𐤍 quis efficiet, facere po-
test; utinam, o si!

𐤒𐤍 inclinavit.

𐤒𐤍 masc. inclinatio, mo-
mentum.

𐤒𐤍 traxit, attraxit.

𐤒𐤍 fut. 𐤒𐤍 decidit, defluvit.

Aph.: 𐤒𐤍 decussit.

𐤒𐤍 dilaceravit, scidit.

𐤒𐤍

𐤒𐤍 mensura aridorum.

𐤒𐤍 fut. 𐤒𐤍 consenuit.

𐤒𐤍 masc. senex; pl. se-
niores.

𐤒𐤍 foem. anus, vetula.

𐤒𐤍 senectus.

𐤒𐤍 masc. pers. 𐤒𐤍 argentum.

𐤒𐤍 fut. 𐤒𐤍 construxit, cal-
ceavit se.

𐤒𐤍 masc. calceus, solea.

𐤒𐤍 maso. idem.

𐤒𐤍 sume! vide rad. 𐤒𐤍.

𐤒𐤍 etc. vide sub 𐤒𐤍.

𐤒𐤍 similem reddidit. Part. p.

𐤒𐤍 assimilatus. Aph.:

𐤒𐤍 similis fuit. Particp.

𐤒𐤍 similis.

𐤒𐤍 c. c. 𐤒𐤍 fluxit, inflexit; ad-
haesit. C. c. 𐤒𐤍 comprehendit.

Pa.: serpsit, volavit.

𐤒𐤍 portavit, tulit; sustinuit,
toleravit. Aph.: 𐤒𐤍 susti-
nere fecit, intulit mala.

𐤒𐤍 scala.

𐤒𐤍 densus, creber, frequens.

𐤒𐤍 satiatuſ est. Pa.: 𐤒𐤍 et

Aph.: 𐤒𐤍 satiavit.

𐤒𐤍 masc. satietas, abundantia.

𐤒𐤍 opinatus est, putavit; cen-

suit, iudicavit. Pa.: 𐤒𐤍 spe-

ravit, nuntiavit, praedicavit

Evangelium. Aph.: 𐤒𐤍 opi-

natus est. Ethpe: 𐤒𐤍 exi-

stimatus, habitus est; visum

est, videtur. Ethpa: 𐤒𐤍 an-

nuntiatus est, praedicatum est

Evangelium.

𐤒𐤍 masc. spes.

𐤒𐤍 opinio.

𐤒𐤍 sustinuit, perseveravit,

tulit, sustentavit, aluit.

𐤒𐤍 alimentum, sustentatio,

victus.

نَحْبًا masc., نَحْبًا foem. *exquisitus, selectus; incorruptus, integer, castus.*

نَحْبًا pl. نَحْبًا ovis.

نَحْبًا amovit, sustulit.

نَحْبًا remotus, purgatus.

نَحْبًا. Ethpa: نَحْبًا ultus est se, vindicavit se; c. c. نَحْبًا a quo.

نَحْبًا ultio, vindicta.

نَحْبًا dissecuit.

نَحْبًا masc. *sectum, segmentum.*

نَحْبًا masc. *caverna, fovea.*

نَحْبًا fut. نَحْبًا adhæsit; c. c. نَحْبًا

pers. cui; *sequutus est aliquem; coniunctum est aliquid cum aliqua re, pertinet ad aliquid.*

نَحْبًا adhaerens rei, *coniunctus.*

نَحْبًا masc. *coniunctio, societas, consuetudo.*

نَحْبًا fut. نَحْبًا pulsavit, ut *complosit manus; fixit tentorium, castra posuit; percussit pectus.*

Pag. 217 *invasit, aggressus est dolor aliquem; pag. 272 de parietibus invicem collidentibus.*

Ethpe: pag. 380 de sorte: *iactatus est, coniectus est.*

نَحْبًا masc. *pulsatio, citharæ.*

نَحْبًا et نَحْبًا debilis fuit, *remisit, tremuit.*

نَحْبًا debilis, *iners.*

نَحْبًا languide, *negligenter.*

نَحْبًا foeminae, mulieres. *Pertinet ad نَحْبًا, نَحْبًا.*

نَحْبًا muliebris.

نَحْبًا oblitus est. Pa.: *oblivionem induxit.* Ethpe: *oblitus est.*

نَحْبًا fut. نَحْبًا flavit aëra, *ventus.*

Pag. 271 *exhalavit foetorem, aut si ad نَحْبًا refertur, exhalatus est foetor.* Aph.: pag. 62

نَحْبًا flare fecit, *emisit.* Poterit etiam ad rad. نَحْبًا referri.

نَحْبًا masc. *flatus venti; procella; inspiratio.*

نَحْبًا masc. *laqueus, rete.*

نَحْبًا spiravit.

نَحْبًا, نَحْبًا *habitus, spiritus.*

نَحْبًا fat. نَحْبًا osculatus est. Pa.:

نَحْبًا osculandum dedit aliquid alicui, *osculatus est pluries.*

نَحْبًا osculum.

نَحْبًا masc. *aquila.*

نَحْبًا vide sub نَحْبًا.

نَحْبًا dedit verb. defectiv., *cuius futurum tantum et infi-*

Aph.: productus, eiectus est;
ductum est aliquid, ut linea;
editus est liber.

إمّسا impensa, summa.

مَعْمَا masc. actus exeundi,
exitus.

مَعْمَا excusatio.

مَعْمَا masc. egressus, exitus.

مَعْمَا expeditio bellica; emissio
libri, translatio ex alia lingua;
peregrinatio.

نَفْسَا foem. halitus, spiri-
tus; anima, qua vivimus et
sentimus. Animus, pars homi-
nis nobilior, sedes mentis et
affectuum. Pl. نَفْسَا animi;
homines.

نَفْسَا i. e. anima ulla non;
nemo. Cum affixo pronom.: ipse,
ut نَفْسَا persona mea, ego;
نَفْسَا tu ipse.

نَفْسَا ipse se occidit;
نَفْسَا tradidit se ipsum.

نَفْسَا aut نَفْسَا masc. respiratio
refectio.

نَفْسَا masc. accipiter, nisus.

نَفْسَا litigavit, altercatus est; fut.

نَفْسَا ne litiges; c. c. نَفْسَا per-
sonae, cum qua.

نَفْسَا homo litigiosus, rixator.

نَفْسَا contentio, iurgium.

نَفْسَا, fut. نَفْسَا plantavit, sevit;
ingeruit, ingeneravit alieni
aliquid.

نَفْسَا planta.

نَفْسَا, نَفْسَا plantatus. C. c. نَفْسَا
insitus.

نَفْسَا clarus, illustris fuit, incla-
ruit, palmam retulit. Pa.: نَفْسَا
insignem reddidit, ornavit.
Ethpa: نَفْسَا clarus factus est,
gloriam assecutus est, superior
evasit, vicit, triumphavit glo-
riose.

نَفْسَا inclytus, victor, praestans,
illustris.

نَفْسَا splendide, sumptuose.

نَفْسَا masc. res praeclare gesta,
factum gloriosum; claritas,
gloria, triumphus.

نَفْسَا modulatus est. Pa.: نَفْسَا cecinit.

نَفْسَا paravit, iugulavit. Pa.: نَفْسَا
libavit, obtulit in sacris.

نَفْسَا masc. libatio, liba-
mentum.

نَفْسَا foravit, perforavit.

نَفْسَا, نَفْسَا foemina.

نَفْسَا perforatus, a, um.

tus est, ereptus, expugnatus
est.
فُذِرَ fudit, diffudit, effudit; in-
transit. effudit se; ex metallo
aliquid fudit.
فُضِيَ fusus, solidus; فُضِيَ idola
ex metallo compacta. Ethpe:
فُضِيَ fusus, diffusus, effusus
est, infudit se.
فُضِيَ imper. فُضِيَ etc. vide sub
rad. فُضِيَ.
فُضِيَ gen. comm. vel foem. stru-
thio, camelus. فُضِيَ filiae
struthiocameli.
فُضِيَ vocis sonus, vox tenuis;
pl: فُضِيَ modulationes vocis.
فُضِيَ flavit; c. c. ٥ in aliquem
flavit, aliquem afflavit. Ethpe:
فُضِيَ inflatus est animo, su-
perbia intumuit.
فُضِيَ inflatus animo, superbus,
flatibus excitatus ignis.
فُضِيَ masc. flatus.
فُضِيَ afflatus.
فُضِيَ fut. فُضِيَ imperat. فُضِيَ ce-
cidit, collapsus est, corruit;
c. c. ٥ pers. invasit aliquem,
irruit in aliquem. C. c. ٥ in-
cidit in aliquid. Trop.: ortum

est; e. gr. dissidium; cessavit
aliquid.
فُضِيَ partic. p. lapsus, a, um.
فُضِيَ masc. casus; c. c. ٥ in-
vasio, oppressio.
فُضِيَ casus.
فُضِيَ فُضِيَ epilepsy.
فُضِيَ Pa.: فُضِيَ vehementer excus-
sit, quassavit, comminuit. Eth-
pa: فُضِيَ quassatus, contritus
est, excussit se; c. c. ٥ rei.
فُضِيَ egressus est, exiit, disces-
sit; c. c. ٥ transl. deflexit
ab aliqua re. Imper. فُضِيَ.
فُضِيَ obviam alicui ivit;
c. c. ٥ aggressus est aliquem
animo hostili.
فُضِيَ فُضِيَ exiit in factum, vere
evenit. Adhibetur dè exeunte
fama, mandato, sententia, li-
bro edito.
فُضِيَ qui exiit. Aph.: فُضِيَ edu-
xit; c. c. ٥ liberavit ex loco
etc.; Emisit, dimisit, protulit,
ut os, vocem; فُضِيَ excu-
savit se, speciosas causas pro-
tulit; pag. 116 eruit oculum;
abegit, expulit. De libris: edi-
dit; in lucem protulit. Eth-

سَلًا masc. vallis, torrens.

سَم. Pa.: رَسَم resuscitavit; vitam alicui reddidit. Tropice: aliquid ab interitu revocavit, conservavit. Ethpa: اَلَسَم ex morte resuscitatus est.

سَمًا masc. revocatio in vitam, resurrectio.

سَمَسَمًا mortuorum resuscitator, Christus.

سَد. Aph.: اَلَسَد calceis nudatus, discalceatus est.

سَم spiritum traxit, inde

سَمًا masc. foramen naris, nasus.

Pl. سَمًا, سَمَمًا.

سَم auguratus est. Pa.: سَم id.

سَمًا masc. aes, cuprum.

سَم fut. سَم Imperat. pl. سَم.

Infin. سَم descendit; c. c. سَم

ex quo loco, et ad locum;

c. c. سَم contendit animo ho-

stili. Usurpatur de luce, pluvia

etc. Aph.: اَلَسَد demisit, descen-

dere fecit, deduxit aliquem.

Ethpa: اَلَسَم demissus est, se

demisit.

سَمًا masc. vestis exterior, longa.

سَمًا masc. pistor.

سَم. Pa.: سَم stillavit, unde

سَمًا guttae pluviae.

سَم. fut. سَم et سَم, pag. 216

etiam سَم asservavit, custo-
divit, defendit, observavit, co-
luit aliquid, ut mandata etc.

Pa.: custodivit. Ethpe: اَلَسَم

custoditus est, servatus, obser-
vatus.

سَم reservatus, praeparatus.

سَمًا masc. custos, excubitor;

pl. سَمًا praesidia, custodes.

سَمًا masc. custodia, praesidium.

سَمًا et سَمًا custodia, obser-

vatio.

سَمًا custodia, excubiae.

سَمًا qui custodit, defendit,

tuetur.

سَم masc. nomen mensis Nisan,

qui partim Martio, partim A-

prili respondet.

سَمًا masc. iugum.

سَمًا masc. signum, vexillum;

meta, scopus; finis, consilium.

Saepissime de signo crucis,

signo vitae.

سَم fut. سَم, damno fuit, nocuit,

laesit. Partic. pass. سَم, سَمًا

laesus, a, um. Ethpe: اَلَسَم

detrimentum cepit, damno af-

إِنْتِلِجَنْتِيَا intelligentia, prudentia.

لُؤْ masc. lux, ut solis, vitae.

Tropice adhibetur de felicitate,

ornamento seu homine illustri.

إِيْلُؤْ masc. illustratio.

إِيْلُؤْ masc. amnis, fluviu. Pl.

إِيْلُؤْ.

مِْسُؤْ Mesopotamia.

هُؤْ, هُؤْ huc illuc motus est, nutavit, contremuit.

سُؤْ quievit, tranquillu fuit, sedatus est. Aph.: أَسْمُؤْ quie-

tem dedit, placavit, recreavit;

acquievit in aliqua re, conten-

tus fuit. Ethpe: أَلْمِؤْ requie-

vit, se refecit; c. c. رِؤْ rei et

pers., a qua quis tranquillita-

tem nactus est, ut a labore;

ab inimico; c. c. أِؤْ acquievit

in aliqua re, contentus fuit,

delectatus est.

سُؤْ, سُؤْ masc. quies, tranquillitas.

سُؤْ quietus, placidus, mansuetus. Adverb. أَسْمُؤْ leniter,

placide, quiete.

إِيْلُؤْ lenitas, mansuetudo, quies.

سُؤْ masc. quies, otium, pax.

ZINGGEL, Lexicon Syr.

سُؤْ requiescens, beatus, defun-

ctus. Pag. 256, l. 2 pro سُؤْ aut

سُؤْ legendum. Partic. Aph.:

سُؤْ aut سُؤْ contentum red-

dens, delectans.

سُؤْ vide sub سُؤْ.

سُؤْ texuit, confictavit. Ethpa:

أَلْمِؤْ confictatus est.

سُؤْ masc. textura, iugum textorium.

سُؤْ confictatus, morbo affectus, valetudinarius.

سُؤْ, سُؤْ dormitavit.

سُؤْ masc. piscis.

سُؤْ masc. (graece ναός;) templum, spatium interius templi; coemeterium, arca pro corporibus mortuorum.

سُؤْ, سُؤْ. Aph.: أَسْمُؤْ innuit, signum dedit; eduxit manum.

Pag. 221, lin. 3.

سُؤْ foem. ignis.

سُؤْ candelabrum.

سُؤْ pag. 273, st. 3 movit, exci-

tavit. An: vox descendit ad eum, tètigit eum? Confer arab.

نَزَلَ.

سُؤْ Nasiraeus apud Hebraeos.

سُؤْ votum, status Nasireatus.

إشعل ignis accensus, flamma.

Partic. Pa.: اشعل arefecit, siccavit.

أشعل duxit, traxit. Pa.: اشعل percussit, flagellavit. Ethpe: اشعل

tractus est, adductus, permotus. Ethpa: اشعل flagellis caesus est.

اشعل masc. flagellatio, verberatio, plaga.

اشعل illuxit sol, dies = اشعل. Aph.: اشعل luxit, splenduit.

اشعل masc. cavum, specus.

اشعل longus factus est, diu duravit. Pa.: اشعل p. 402, v. 103

protraxit, moratus est. Aph.: اشعل

longum fecit, protraxit, ut tempus, vitam; c. c. اشعل

patientia usus est, patienter tulit, diu expectavit.

اشعل longus, diuturnus; lentus de igne. Phrasis: اشعل اشعل

de homine patiente, cuius ira tarda est.

اشعل masc. longitudo, longum temporis spatium.

اشعل masc. passer domesticus.

اشعل masc. faber lignarius.

Pag. 179.

اشعل foemina ex urbe Nagran.

اشعل fut. اشعل motus est; c. c. اشعل

removit se, excitatus est; abhorruit, abominatus est.

اشعل abominandus, detestabilis.

اشعل intumuit, emiscuit.

اشعل pag. 273, lin. 10 excitavit.

Confer in Castelli Lexico p. 537.

Partic. اشعل motus.

اشعل fut. rad. اشعل quam vide!

اشعل vovit; effusus est, profudit se.

اشعل masc. votum.

اشعل. Pa.: insonuit, vociferatus est.

اشعل sonitum edidit, fremuit.

Adhibetur de avium cantu, rugitu leonum, ira maris et hominum.

اشعل fremitus, gemitus, sonitus.

اشعل illuxit, accensus, illuminatus est. Aph.: اشعل sparsit lucem; illustravit; accendit lumen, inflammavit aliquid.

اشعل lucens, splendens; illuminatus, intelligens.

Nom. substant. اشعل lumen, luminare.

Adverb. اشعل clare, lucide.

מַרְכִּיּוֹ marchio, francogall.

marquis.

אֶגְרוֹתָוִי aegrotavit.

אֶגֶר, אִינְפִּירְמוּס. aeger, infirmus.

אִנְצִיט, אִלְלֵוִיט; מֵנְסֻס est

aliquid, dimensus est. Pa.:

דִּפְנִיבִיט aliquid. Parti-

cip. p. דִּפְנִיט, definitus, tem-

peratus.

אִנְצִיט masc. oleum.

אִנְצִיט Christus, Messias; p. 197

partic. דִּפְנִיט refer ad radic.

אִנְצִיט, אִנְצִיט. Aph.: אִנְצִיט qui

Christi est, quod ad Christum

attinet.

אִנְצִיט mensura, modus; immo-

דִּפְנִיט Pro gra-

dus aetatis, dignitatis; me-

trum, versus, carmen.

אִנְצִיט masc. cutis, pellis.

אִנְצִיט vide rad. אִנְצִיט.

אִנְצִיט ad rad. אִנְצִיט.

אִנְצִיט ad rad. אִנְצִיט.

אִנְצִיט unquam; ullo tempore.

אִנְצִיט, אִנְצִיט, aut אִנְצִיט nullo tem-

pore, nunquam.

אִנְצִיט aeternus, sempi-

ternus.

אִנְצִיט extendit, se extendit. Eth-

pe: אִנְצִיט distensus, exten-

sus est.

אִנְצִיט masc. spatium temporis.

אִנְצִיט et אִנְצִיט vide אִנְצִיט.

אִנְצִיט masc. parabola, similitudo,

carmen.

אִנְצִיט expectavit. Ethpa: אִנְצִיט

moratus est.

אִנְצִיט cunctatio, mora.

אִנְצִיט suxit, hausit.

אִנְצִיט age, quaeso.

אִנְצִיט vide sub rad. אִנְצִיט.

אִנְצִיט ad rad. אִנְצִיט; pag. 102.

אִנְצִיט sub rad. אִנְצִיט.

אִנְצִיט. Ethpa: אִנְצִיט divinavit, va-

ticinatus est; c. c.: אִנְצִיט rei et

pers. de qua quis divino im-

pulsu loquitur aut docet.

אִנְצִיט masc. propheta, vates; foem.

אִנְצִיט.

אִנְצִיט prophetiae donum, vati-

cinium.

אִנְצִיט emanavit, scaturivit, ortus

est, erupit. Aph.: אִנְצִיט protulit,

evulgavit.

אִנְצִיט masc. fons, tis.

אִנְצִיט masc. idem.

suave aut molestum fecit ali-
quid, ab aliquo; c. c. فَعَّلَ alie-
natus, de animo.
فَعَّلَ amarus, acerbus, molestus,
crudelis.
فَعَّلَ acerbe, crudeliter, gra-
viter.
فَعَّلَ amaritudo, gravitas,
saevitia.
فَعَّلَ masc. amaritudo.
فَعَّلَ bilis, fel, venenum.
فَعَّلَ idem.
Verb. geminat. فَعَّلَ exacerba-
vit, provocavit ad iram. Eth-
pa: فَعَّلَ exacerbatus, com-
motus, excitatus est.
فَعَّلَ masc. stat. absol. dominus,
possessor. Usurpatur ut فَعَّلَ et-
iam de Deo et Christo. Status
emphat. فَعَّلَ nonnisi de Deo,
summo omnium domino, et de
Christo adhibetur. Pl. empha-
tic. فَعَّلَ domini.
فَعَّلَ, emphatic. فَعَّلَ idem.
فَعَّلَ creditor.
فَعَّلَ mi Domine! فَعَّلَ Dominus
noster Iesus Christus.
فَعَّلَ dignitas domini; domina-
tus, dominatio.

فَعَّلَ domina. Etiam nomini Ma-
riae praefigitur.
فَعَّلَ dominicus, peculiaris.
فَعَّلَ more dominorum, proprie.
فَعَّلَ masc. pratum, pascuum.
فَعَّلَ margarita, unio.
فَعَّلَ restitit; c. c. فَعَّلَ seditionem
movit contra aliquem; c. c. فَعَّلَ
effugit, evasit. Ethpa: فَعَّلَ;
c. c. فَعَّلَ defecit ab aliquo.
فَعَّلَ arx, castellum, munitio.
فَعَّلَ idem.
فَعَّلَ rebellis, apostata.
فَعَّلَ motus; seditio.
فَعَّلَ vide sub فَعَّلَ.
فَعَّلَ contumax; munitus,
armus.
فَعَّلَ audax fuit, ausus est. Aph.:
فَعَّلَ idem; arrogantia. sae-
veritate usus est; c. c. فَعَّلَ
personae, contra quam.
فَعَّلَ audax, improbus, impu-
dens.
فَعَّلَ audacia, impudentia.
فَعَّلَ atrociter, crudeliter.
فَعَّلَ evulsit pilos.
فَعَّلَ masc. pallium ex panno
laseo vel serico glabro.
فَعَّلَ Maria.

et adduxit. Ethpa: **أَدْنَى** *ad-*
ductus est, venit.
لَقِيَ *liquefecit, densavit.* Ethpe:
أَلْفَضَ *diffluavit, emarcuit,*
tabuit.
فَوَسَّ *foetidus, pu-*
tridus.
فَسَدَ *corruptio, putredo.*
فَسْأَ *mensura viae, para-*
sanga.
فَسْلَ pl. **فَسْلَا** *bilanx.*
فَسَدَ *vide radic.* **فَسَدَ**.
فَسَقَ et **فَسَقَمَ** arab. **مَسْكِينٌ**
ital. meschino; pauper, miser,
inops.
فَسَقَمَ *egestatem attulit, paupe-*
rem reddidit. Ethpe: **أَلْفَضَ**
ad inopiam redactus est.
فَسَقَمَ *egestas, paupertas.*
فَسَقَ *vide rad.* **فَسَقَ**.
فَسَقَ masc. *ascensio, actus im-*
portandi.
فَسَقَمَ *ascensus. Pertinet ut prae-*
cedens vocabulum etiam ad ra-
dic. **فَسَقَمَ**.
فَسَقَمَ Pa.: **فَسَقَمَ** c. c. **فَسَقَمَ** *accusa-*
vit aliquem criminis. Aph. **أَلْفَضَ**
ausus est, contempsit.
فَسَقَمَ *intestina, viscera.*

مَادَنِي *Maadeni.*
فَسَقَمَ *fons, vide sub* **فَسَقَمَ**.
فَسَقَمَ Pa.: **فَسَقَمَ** *allisit, dis-*
cerpsit.
فَسَقَمَ *caverna, spelunca; plur.*
فَسَقَمَ.
فَسَقَمَ *vide sub* **فَسَقَمَ**.
فَسَقَمَ *vide rad.* **فَسَقَمَ**.
 Porro **فَسَقَمَ** partic. Aph., et no-
 mina **فَسَقَمَ**, **فَسَقَمَ** *vide sub*
rad. **فَسَقَمَ**.
فَسَقَمَ inde partic. **فَسَقَمَ** *potest;*
فَسَقَمَ *non potest, nequit.* Seq.
 infinit. cum **فَسَقَمَ** *quod fieri*
potest. Praeposito **فَسَقَمَ** *feri nequit.*
فَسَقَمَ *possunt;* **فَسَقَمَ** *possumus.*
 Ethpe: **أَلْفَضَ** *potuit, valuit.*
فَسَقَمَ *qui, quae,*
quod fieri potest. Praeced. **فَسَقَمَ**
impossibilis.
فَسَقَمَ *vide rad.* **فَسَقَمَ**.
فَسَقَمَ *medium.* **فَسَقَمَ** *ipso*
meridie.
فَسَقَمَ, **فَسَقَمَ** *medius, a, um.*
فَسَقَمَ foem. *Aegyptus.*
فَسَقَمَ *Aegyptius, Aegyptiacus.*
فَسَقَمَ (pro **فَسَقَمَ**) *acerbus, amarus*
fuit. Aph.: **أَلْفَضَ** *amarum red-*
didit, aegritudine affecit, in-

كَلِمَةٌ *verbum, res; fides, promissum.* رَأْيٌ كَلِمَةٌ *rationem reddidit.*

كَلِمَةٌ *masc. loquendi modus, oratio, lingua, sermo.*

كَلِمَةٌ *μᾶλλον maxime, praecipue.*

كَلِمَةٌ *vide sub rad. ك.*

كَلِمَةٌ *masc. diluvium, inundatio.*

كَلِمَةٌ *masc. Mammon, divitiae, pecuniae amor.*

كَلِمَةٌ *inde ab omni tempore, unquam. Praeposito لا nunquam.*

كَلِمَةٌ *pronom. interrogat. quis, quae? كَلِمَةٌ is, qui. كَلِمَةٌ cuius? كَلِمَةٌ pro كَلِمَةٌ quis est? quid est? كَلِمَةٌ quid est, quod? quae?*

كَلِمَةٌ *particula quidem, ex graeco μὲν.*

كَلِمَةٌ *praepositio a, ex. Significat et partem, ut كَلِمَةٌ كَلِمَةٌ est pars ex doctoribus; كَلِمَةٌ aliqui ex nostris. Indicat porro locum, a quo, et tempus, ex quo... Significat etiam materiam, ex qua quid fit; originem, unde quis aut quid oritur; auctorem aut causam ef-*

ficientem rei, rationem aut causam, ex qua aliquid profiscitur. Usurpatur quoque ad indicandum comparativum, ut كَلِمَةٌ كَلِمَةٌ melior quam; كَلِمَةٌ كَلِمَةٌ maior quam; كَلِمَةٌ كَلِمَةٌ praeter; كَلِمَةٌ كَلِمَةٌ praeter consuetudinem. كَلِمَةٌ quoniam.

كَلِمَةٌ كَلِمَةٌ *quid? quodnam?*

كَلِمَةٌ *id quod.*

كَلِمَةٌ (ex كَلِمَةٌ) *quid est?*

كَلِمَةٌ *per quid, qua ratione?*

كَلِمَةٌ *ad quid? cur?*

كَلِمَةٌ *numeravit, recensuit. Ethpe: كَلِمَةٌ numeratus, recensitus est.*

كَلِمَةٌ *masc. mina.*

كَلِمَةٌ *masc. numerus.*

كَلِمَةٌ *innumerus.*

كَلِمَةٌ *vide sub rad. ك.*

كَلِمَةٌ *pars, portio.*

كَلِمَةٌ *quingies.*

كَلِمَةٌ *nudius tertius.*

كَلِمَةٌ *pilus; pl. كَلِمَةٌ.*

كَلِمَةٌ *pl. كَلِمَةٌ et كَلِمَةٌ machina bellica, tormentum.*

كَلِمَةٌ *advenit. Pa.: كَلِمَةٌ pervenit*

Ethpa: se humiliavit; humiliatus est.

مَدْحًا et مَذْهًا humilis, ignobilis, indignus.

مُذَوِّقًا humiliatio, animi demissio.

مُذْهِقًا humilis, miser, vilis seu abiectus; modestus.

مُذْهِقًا humilitas, modestia.

مُذْهِقًا portitor, telonarius, publicanus.

مُذْهِقًا desponsavit. Aph.: idem.

مُذْهِقًا desponsatio.

مُذْهِقًا sponsus.

مُذْهِقًا plenus fuit, impletus est; transit. implevit, replevit. Pa.:

مُذْهِقًا complevit, peregit. Ethpe pass. repletus est.

مُذْهِقًا adiect. implens, quod explet.

مُذْهِقًا quod explet tempus, occupatio, aliquamdiu.

مُذْهِقًا impletus, plenus.

مُذْهِقًا abundantia, plenitudo.

مُذْهِقًا copia, summa, materia; magnum pondus argenti aut

pecuniae.

مُذْهِقًا angelus vide sub rad. مَلَكًا.

مُذْهِقًا foem. sal.

مُذْهِقًا salivit, sale conspersit.

Ethpe passiv.

مُذْهِقًا masc. nauta.

مُذْهِقًا maxime, in primis.

Graece μάλιστα. Id. quod ἄλκις significat.

مُذْهِقًا consilium dedit, suasit; promisit, regnavit. Ethpa: consilium cepit, consilium dedit, deliberavit. Aph.: regnare coepit, imperio potitus est; regem constituit, praefuit, rexit.

مُذْهِقًا masc. rex.

مُذْهِقًا regina.

مُذْهِقًا regius, a, um.

مُذْهِقًا regnum, imperium, regnum coelorum.

مُذْهِقًا masc. consilium.

مُذْهِقًا masc. promissio, consilium.

مُذْهِقًا locutus est; c. c. مَحَر collo- cutus est cum aliquo. Ethpa: مُذْهِقًا dictus est, sermonibus tractata est aliq. res. مُذْهِقًا quod verbis exprimi nequit, ineffabilis.

مُذْهِقًا ratione praeditus. Praepo- sito ۛ qui, quod rationis non particeps est.

مِشَّط miscuit. Pa.: idem. Ethpa:
passiv.

مِشَّط masc. mistura, tempera-
mentum corporis.

مِشَّط ferit, percussit, invasit do-
lor; c. c. مِشَّط aut hostis in-
flavit clavas; momordit anguis;
inflavit alapam. Pa.: particip.
pass. مِشَّط percussus. Ethpe:
percussus est. Pro مِشَّط p. 271,
lin. 5 melius legitur مِشَّط a
rad. مِشَّط aut foetens, aut vo-
lutatus.

مِشَّط مِشَّط cladem intulit hosti.

مِشَّط ictus, plaga.

مِشَّط مِشَّط statim, simul.

مِشَّط parva urbs, oppidum,
castrum.

مِشَّط. Ethpe: مِشَّط infirmatus
est. Aph.: debilitavit; debili-
tatus est.

مِشَّط imbecillus, debilis, miser.

مِشَّط imbecillitas, infirmitas.

مِشَّط cras. مِشَّط postridie.

مِشَّط infinit. r. مِشَّط, quod vide.

مِشَّط attigit, pervenit; obtigit
alicui, ut portio aut sors,
nuntius.

مِشَّط et مِشَّط de, propter. Cum

suffixo مِشَّط mea causa,
propter me.

مِشَّط quia, quoniam, ut.

مِشَّط fodina, unde metallum
effoditur, metallum.

مِشَّط. Aph.: مِشَّط pluviam effudit.

مِشَّط masc. pluvia.

مِشَّط custodia, vide rad. مِشَّط.

مِشَّط masc. stat. contr. مِشَّط
aqua.

مِشَّط masc. milliarium; pl. مِشَّط
lapides milliarii.

مِشَّط mortuus est. Aph.: interfe-
cit, occidit.

مِشَّط mortuus, cadaver.

مِشَّط masc. mors.

مِشَّط lues mortifera, pestilentia.

مِشَّط mortalis; praepos. مِشَّط im-
mortalis.

مِشَّط mortalitas; praepos. مِشَّط
immortalitas.

مِشَّط hinc, inde, de loco et tem-
pore.

مِشَّط exinde, inde, ab hoc tem-
pore; mox, statim; igitur,
itaque.

مِشَّط et مِشَّط demissus, humilis fuit.

Pa.: مِشَّط humilem reddidit,
depressit, submisit. Aph.: idem.

مَدَارٌ vide sub مَدَارٌ.

مَدَارٌ vide rad. مَدَارٌ.

مَدَحٌ vide rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ *amplus, extensus, largus.*

مَدَحٌ *false.*

مَدَحٌ *gratis, gratuito.*

مَدَحٌ *tributum.*

مَدَحٌ *Medus.*

مَدَحٌ *ergo, igitur.*

مَدَحٌ vide rad. مَدَحٌ seu مَدَحٌ.

مَدَحٌ *condivit. Ethpa: conditus est sale, iucundum saporem accepit.*

مَدَحٌ *aliquis, a, quid. مَدَحٌ id, quod.*

مَدَحٌ *nil.*

مَدَحٌ *urbs. Pertinet ad rad. مَدَحٌ.*

مَدَحٌ vide rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ *siluit. Pag. 200, lin. 9 pro مَدَحٌ forsan legi debet مَدَحٌ.*

partic. Pa.: silens, aut partic.

Aph.: verbi مَدَحٌ est - dissimulans, non audiens, renuens consilia.

مَدَحٌ *Ethpa: ingenio excelluit.*

مَدَحٌ *peritus, sciens.*

مَدَحٌ *Partic. Aph.: radice. مَدَحٌ,*

quam vide.

مَدَحٌ *Moab.*

مَدَحٌ vide rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ *Mogulensis.*

مَدَحٌ *modius.*

مَدَحٌ vide sub مَدَحٌ; sic etiam

مَدَحٌ.

مَدَحٌ vide rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ, مَدَحٌ *lapsus est, nutavit.*

مَدَحٌ *masc. sera, rectis.*

مَدَحٌ vide rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ *masc. macula, cicatrix;*

defectus corporis; nota.

مَدَحٌ *labis expers, innocens,*

sanctus.

مَدَحٌ vide sub مَدَحٌ.

مَدَحٌ et مَدَحٌ *quid? quidnam?*

cur?

مَدَحٌ *eo qua re? unde?*

مَدَحٌ *illud, quod.*

مَدَحٌ *ad quid? cur?*

مَدَحٌ, مَدَحٌ. Pa.: مَدَحٌ c. c. مَدَحٌ *ir-*

risit, subsannavit.

مَدَحٌ *derisor, subsannator.*

مَدَحٌ *masc. calceus, soccus.*

مَدَحٌ *emit, ut frumenta; inde:*

مَدَحٌ *annona, frumentum.*

مَدَحٌ vide sub rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ *opobalsamum.*

مَدَحٌ etc. vide rad. مَدَحٌ.

مَدَحٌ vide sub مَدَحٌ.

لِلْعَمَلِ disciplina, institutio.

لَعَبٌ fecit, ut quis adhaereret,

discipulum fecit, collegit as-

seclas; docuit, instituit. Eth-

pe: adhaesit alicui, discipulus

fuit, professus est aliquid.

مَدْلَحَبٌ edoctus, assecla, disci-
pulus.

لَمَقْبِ masc. lampas.

لَمَقْبِ masc. fur, latro.

لَسْ lascivus, gulosus fuit;

unde nomen:

لُحْمٌ cupiditas, gula, volupta-
tum amor.

لُحْمٌ vide rad. لُحْمٌ.

لَحْمٌ edit, comedit.

لَحْمٌ pro ratione, secundum.

لَحْمٌ legit, collegit. Pa.: idem.

لَحْمٌ masc. pag. 303, lin. 2 esca,

illecebra; laqueus decipulae.

لَحْمٌ serotinus.

لَحْمٌ masc. lingua.

لَحْمٌ turpiter egit. Ethpa: con-
taminatus est; coniuravit, do-
lose egit, per dolum aggres-
sus est.

لَحْمٌ insusurravit.

م

مُ interrogat. quid? exclamatio
quam! relativ. م id quod,
quemadmodum, qualiter.

مُ tempor. cum, quando.

مُ ad quid, quare? an forte,
numquid? ne forte.

مُ quare? numquid? ut for-
tasse. Post verba timendi ne
forte; post verba vetandi quo-
minus. Contractum م ut for-
tasse, ne forte.

م 100. Dual. م aut م.

Pl. م centeni, centuriae.

م vide sub rad. م.

م taedio alicuius rei captus est.

Semper imperson. ut م

taeduit eum.

م taediosus; praepos. م im-
piger, studiosus.

م defectio animi.

م instrumentum, vas, vestis,
stragulum, textum; saccus pro
frumento; omnis generis su-
pellex.

م apparatus bellicus, in-
strumenta bellica.

م libra, bilanca.

لِصَّاتَانِ Leviathan.

لِصَّاتَانِ foem. tabula.

لِصَّاتَانِ, لِصَّاتَانِ maledixit, exsecratus
est aliquem.

لِصَّاتَانِ dira imprecatio, male-
dictio.

لِصَّاتَانِ maledictus, exsecrandus.

لِصَّاتَانِ cuspis, lancea.

لِصَّاتَانِ et لِصَّاتَانِ lambit, linxit.

لِصَّاتَانِ vide sub لِصَّاتَانِ.

لِصَّاتَانِ vide لِصَّاتَانِ.

لِصَّاتَانِ Lycia.

لِصَّاتَانِ praepositio directionem ali-
quam ad aliquid denotans, ad,
versus, adversus, apud, iuxta;
لِصَّاتَانِ ex propinquo, inde, ab.
لِصَّاتَانِ ad hunc finem.

لِصَّاتَانِ Aph.: laesit, nocuit, coegit.

Ethpe: distentus, multum oc-
cupatus fuit.

لِصَّاتَانِ delevit. Ethpe: deletus, abs-
tersus est.

لِصَّاتَانِ unice, tantum.

لِصَّاتَانِ linxit. Pa.: saepe linxit.

لِصَّاتَانِ minatus est. Ethpe et Eth-
pa: idem.

لِصَّاتَانِ intransit. agglutinatus est,
inhaesit. Ethpe et Ethpa: con-
venit, decuit.

لِصَّاتَانِ c. c. لِصَّاتَانِ insidians, mi-
nitans, infestus.

لِصَّاتَانِ, لِصَّاتَانِ conveniens, decens.

Adv. لِصَّاتَانِ apte, congruenter.

لِصَّاتَانِ masc. comminatio.

لِصَّاتَانِ masc. panis, cibus.

لِصَّاتَانِ nuces avellanae, nuces
pistaciae? Significatio dubia.

لِصَّاتَانِ acuit, polivit. Partic. p.

لِصَّاتَانِ de gladio acutus.

لِصَّاتَانِ libra.

لِصَّاتَانِ masc. nox; pl. لِصَّاتَانِ.

لِصَّاتَانِ masc. gubernaculum navis,
remus.

لِصَّاتَانِ contract. ex لِصَّاتَانِ et لِصَّاتَانِ, non
est. C. c. لِصَّاتَانِ non est cuidam,
non habet.

لِصَّاتَانِ adv. huc.

لِصَّاتَانِ lambit, linxit.

لِصَّاتَانِ fatuus, stultus.

لِصَّاتَانِ stultitia.

لِصَّاتَانِ particula explicandi, certe,
nempe.

لِصَّاتَانِ, لِصَّاتَانِ vide لِصَّاتَانِ.

لِصَّاتَانِ vide sub لِصَّاتَانِ.

لِصَّاتَانِ postea, anno proximo.

لِصَّاتَانِ masc. portus.

لِصَّاتَانِ adhaerere fecit, coniunxit.

لِصَّاتَانِ masc. discipulus, sectator.

— laboravit, fatigatus
est. Aph.: defatigavit, labore
confecit.

ⲕⲁⲓ fatigatus; pag. 382 defati-
gans, lassum reddens.

ⲕⲁⲓⲓ fatigatio, molestia.

ⲕⲁⲓ; unde ⲕⲁⲓⲓ missus, angelus,
quia verbum in Aethiop. lin-
gua - misit.

ⲕⲁⲓ masc. cor, medium rei;
animus.

ⲕⲁⲓⲓ animosus, intrepidus.

ⲕⲁⲓⲓ fortiter, animose.

ⲕⲁⲓⲓ fortitudo animi, ani-
mus intrepidus.

ⲕⲁⲓ animum confirmavit, ani-
mum fecit alicui. Ethpa: ani-
mum sumsit, confortatus est
animo.

ⲕⲁⲓ masc. exhortatio, animi
excitatio.

ⲕⲁⲓ confirmans animum,
animum excitans.

ⲕⲁⲓ compactus, densus.

ⲕⲁⲓ thus, ris.

ⲕⲁⲓ comprehendit, tenuit. Eth-
pe: comprehensus est.

ⲕⲁⲓ apprehendens, tenens.

ⲕⲁⲓ etc. vide sub. ⲕⲁ.

ⲕⲁ induit, vestivit. Aph.:
idem. C. c. duplici accusat.
pers. et rei.

ⲕⲁ indutus aliqua re,
vestitus.

ⲕⲁ masc. vestimentum,
vestitus.

ⲕⲁ idem.

ⲕⲁ pl. ⲕⲁ catinus, pelvis.

ⲕⲁ vide sub ⲕⲁ.

ⲕⲁ inusitat. Confer hebraic.

ⲕⲁ flamma. Forma Schaphel

ⲕⲁ incendit, inflamma-
vit. Pass. ⲕⲁ arsit, etiam

de aestu febrium.

ⲕⲁ flamma.

ⲕⲁ masc. exhalatio, vapor.

ⲕⲁ Ethpa: incensus est, ar-
sit. Aph.: inflammavit.

ⲕⲁ vide ⲕⲁ.

ⲕⲁ anhelitus.

ⲕⲁ non. ⲕⲁ si non.

ⲕⲁ, ⲕⲁ comitatus est, adhaesit
alicui. Pa.: idem. Ethpa: se ad-
iunxit; deductus est; etiam
de eo dicitur, cuius exequiae
celebrantur.

ⲕⲁ amygdalus.

ⲕⲁ utinam, o si!

فَصْفَا fascia, involucreum.

فَصْفَا masc. vinea.

فَصْفَا foem. venter.

فَصْفَا, فَصْفَا masc. solium,
thronus.

فَصْفَا coacervavit, accumulavit;

coacervari iussit. Particip. p.

فَصْفَا accumulatus, congestus.

فَصْفَا tela iecit, iaculatus est.

فَصْفَا Ethpe: iratus, offensus
est. Aph.: scandalizavit, of-
fendit.

فَصْفَا masc. scandalum.

فَصْفَا Ethpa: imploravit, suppli-
cavit alicui.

فَصْفَا rectus, prosper fuit.

فَصْفَا felix, fortunatus.

فَصْفَا scripsit, scripto mandavit.

Ethpe: scriptus, literis man-
datus est. Aph.: conscripsit,
composuit, retulit.

فَصْفَا masc. scriptum, liber; chi-
rographum. Pl. libri sacri.

فَصْفَا et فَصْفَا scribens, scriba.

فَصْفَا scriptus; pl. foem. res con-
scriptae, literae.

فَصْفَا adscriptio.

فَصْفَا scriptor, librorum
auctor.

فَصْفَا liber, scriptum; de-
scriptio numeri incolarum.

فَصْفَا Pa.: maculavit. Ethpa: ma-
culatus est.

فَصْفَا, pl. فَصْفَا macula.

فَصْفَا masc. linum.

فَصْفَا foem. humerus. Phras.:

فَصْفَا سَبَا concorditer, unani-
miter.

فَصْفَا Pa.: mansit, restitit, expe-
ctavit, perseveravit.

فَصْفَا commovit, percussit. Pa.:
perturbavit. Ethpa: contendit,
certavit, dimicavit.

فَصْفَا contentiosus, pugna.

فَصْفَا masc. certamen, pugna.



Particula > et Dativi et Accu-
sativi nota est, indicans dire-
ctionem ad aut versus locum,
ad terminum, ad proximum
aut remotius obiectum. Apud
verba passiva auctorem signi-
ficat, ut فَصْفَا quod fa-
ctum est ab eo.

فَصْفَا non; فَصْفَا ne, sine; nisi; quia
non, ut فَصْفَا.

فَصْفَا sine.

se. Ethpa: inclinavit, incurvavit se.
 𐤀𐤍𐤏𐤍 esuriivit. Aph.: esurie punivit.
 𐤏𐤍𐤏𐤍 masc. fames. Adiect. 𐤏𐤍𐤏𐤍 esuriens.
 𐤏𐤍𐤏𐤍 fames.
 𐤏𐤍 infitiatus est, negavit, non agnovit, defecit ab aliquo; c. c.
 𐤏𐤍 Pa.: abstersit, abolevit. Ethpa: deletus est, evanuit.
 𐤏𐤍 c. c. 𐤏𐤍 renuntiatum est aut sit alicui, ut 𐤏𐤍 renuntio tibi.
 𐤏𐤍 abnegans, renuntians.
 𐤏𐤍 abnegatio, renuntiatio, infidelitas.
 𐤏𐤍, 𐤏𐤍 palma, vola; pertinet ad rad. 𐤏𐤍.
 𐤏𐤍 constrinxit. Pa.: curvavit, inflexit.
 𐤏𐤍 adverb. loci ubi.
 𐤏𐤍 ubicunque. 𐤏𐤍 eo, ubi.
 𐤏𐤍 doluit, imperson. 𐤏𐤍 aegre tulit; c. c. 𐤏𐤍 personae, aut rei. Aph.: anxit, contristavit. Ethp.: contristatus est.
 𐤏𐤍, 𐤏𐤍 brevis. Pl. foem. cum 𐤏𐤍 breviter, carptim.

𐤏𐤍 dolor, tristitia. Pl. 𐤏𐤍 pag. 274 articuli pedum, digiti.
 𐤏𐤍 aravit; inde 𐤏𐤍 masc. sulcus.
 𐤏𐤍, 𐤏𐤍 Cherub.
 𐤏𐤍 Ethpe: infirmus factus est, in morbum incidit.
 𐤏𐤍 aegrotus, dolore affectus, infirmus.
 𐤏𐤍 masc. morbus, infirmitas.
 𐤏𐤍 idem.
 𐤏𐤍 pronuntiavit, praedicavit.
 Aph.: idem; declaravit, exposuit. Ethpe: pronuntiatus, praedicatus est.
 𐤏𐤍 masc. praeco.
 𐤏𐤍 praedicatio, expositio.
 𐤏𐤍 christianus.
 𐤏𐤍 christiana religio, lex christiana.
 𐤏𐤍 circumvolvīt, circumvivit, circumdedit, cinxit. Partic. p. 𐤏𐤍 circumdatus, involutus; act. cingens, imminens de periculo. Aph.: circumduxit, circumdedit. Ethpa.: involutus, circumductus est; circumvivit, circumstitit.

occultatus, quasi in insidiis latens.

insidiae.

moestus, tristis fuit. Aph.: contristavit, tristem reddidit.

moestus, tristis.

moeste, tristi modo.

sacerdos.

adverb. temp. deinde, posthac.

Pa.: nominavit. Ethpa: appellatus, nominatus est.

masc. nomen mensium: $\text{قُنْ$

قُنْ December; قُنْ

Ianuarius.

foem. ala, avis, ventris gremium, sinus matris. Coniunct. cum قُنْ vide قُنْ .

masc. cithara, psalterium.

congregavit; verit. Pa.:

congressit, collegit, congregavit; recepit aliquem; conclusit os. Ethpe et Ethpa: collectus est, congregavit se. Partic. p. قُنْ congregatus.

masc. caterva, multitudo; coetus sacer, ecclesia.

masc. conventus, congregatio.

idem.

قُنْ synagoga, coetus, concilium.

قُنْ qui colligit.

pl. قُنْ : قُنْ collega, socius.

قُنْ abscondit, occultavit. Pa.: texit, contexit. Ethpa: absconditus, tectus est.

قُنْ , قُنْ tectus, velatus; pl.

foem. قُنْ abscondita, arcana.

قُنْ masc. occultum, tectum.

قُنْ clanculum, in abscondito.

قُنْ clam, occulto.

قُنْ operimentum, tegumentum.

قُنْ masc. calix, poculum.

قُنْ . Ethpe: amputatus est, de vinea.

قُنْ pro قُنْ . Aph.: قُنْ admonuit, redarguit. Ethpe et

Aph.: cohibitus, reprehensus est.

قُنْ arguens, reprehendens.

قُنْ reprehensio, redargutio.

قُنْ masc. argentum, pecunia.

قُنْ foenum, pabulum.

قُنْ curvavit, flexit; incurvavit

*

قَد redarguit. Ethpa: redargutus est.

قُنْ masc. natura, indoles, res existens.

قُنْ ad naturam pertinens, naturalis.

قَد et قَد incurvavit, flexit.

قَا vide sub قَا.

قَا masc. mensura rerum aridarum.

قَا nom. prop. Curdaeorum, qui olim et Carduchi vocabantur.

قُفْ Cuphaeus, Aethiops.

قَانْ indusium, tunica.

قَب. Pa.: pudore affectit. Ethpa: pudore affectus est, erubuit.

قُفْ ignominia, pudor.

قَ particula inseruiens interrogationi, dubitationi, optationi.

قَمْ Chiliarchus.

قَا vide قَا.

قَا vide قَا.

قَبْ favius.

قَا cohibuit, impedivit, retinuit, remansit. Ethpe: impeditus, retentus est.

قُنْ masc. interdictum, prohibitio.

قَا pag. 288 lin. ult. telae araneorum.

قَا masc. canis.

قَا pro قَا. Pa.: قَا coronavit, martyrii corona cinxit. Ethpa: coronatus est, coronam victoriae accepit.

قَا masc. corona.

قَا masc. coronatio.

قَا pl. قَا sponsa.

قَا et قَا totum, rerum universitas; quisque, omnes, cuncta.

قَا omnia. Cum affixis, ut

قَا totus is, قَا non omnes;

قَا omnes eae res, cuncta etc.

قَا omnis homo, unusquisque.

قَا ubicunque.

قَا omnino, prorsus, valde.

Sequente: adeo, ut.

قَا omnino.

قَا quantus, a, um; quam, ut

قَا quam acerbus.

قَا quantum.

قَا caecus fuit. Aph.: obcaecavit.

قَا insidiatus est alicui.

كَمَعْلُ t كَمَعْلُ Pleiades.

كَمَعْلُ adverb. sicut, tanquam.

كَمَلُ et كَمَلُ iustus, probus, rectus.

كَمَلُ iustitia, probitas.

كَمَلُ iuste, probe.

كَمَلُ lapis, sacrum.

كَمَلُ incusavit, reprehendit.

كَمَلُ pudor, ignominia.

كَمَلُ confusus, pudefactus.

كَمَلُ foem. iecur, bilis, indigatio.

كَمَلُ masc. compes, vinculum.

كَمَلُ cinxit. Ethpe: indutus, circumdatus est.

كَمَلُ adverb. fortasse.

كَمَلُ pedibus calcavit, subegit,

expugnavit. Ethpe: expugnatus, subiectus est.

كَمَلُ domitus, subiectus.

كَمَلُ scabellum.

كَمَلُ cum, quando. Praeponitur participiis, ut كَمَلُ sedens.

كَمَلُ equitans. Pronominibus praepositum repetitis, ut كَمَلُ كَمَلُ idem.

كَمَلُ ex quo tempore.

كَمَلُ sufficit.

كَمَلُ iam.

كَمَلُ mentitus est.

كَمَلُ impostor, mendax.

كَمَلُ subiecit, subiugavit, alligavit iugo, obstrinxit.

كَمَلُ currui iunctus, alligatus, iugo iunctum vehiculum.

كَمَلُ masc. mulus.

كَمَلُ masc. sacerdos.

كَمَلُ summus sacerdos.

كَمَلُ sacerdotium.

كَمَلُ sacerdotalis.

كَمَلُ abundans, large instructus.

كَمَلُ abundantia, opes.

كَمَلُ adussit.

كَمَلُ masc. adustio.

كَمَلُ masc. spina.

كَمَلُ masc. stella.

كَمَلُ fenestra; pl. كَمَلُ.

كَمَلُ vide post rad. كَمَلُ.

كَمَلُ renes.

كَمَلُ , كَمَلُ Aph. كَمَلُ mensus est. Ethpa: كَمَلُ remensus est.

كَمَلُ masc. mensura.

كَمَلُ omnis, vide sub كَمَلُ.

كَمَلُ factum est, extitit. Ethpa: كَمَلُ idem. Aph.: كَمَلُ creavit, fecit.

hereditas.

Aph.: *intulit manum alicui.*

intulit manum alicui.

Aph.: *extendit, por-*

rexit, ministravit. Passiv.

protensum, porre-
ctum est.

imper. *con-*

dit, sedem habet; c. c.

obsedit urbem. Aph.: se-
dit, ut sederet, collocavit.

sedens, commorans.

masc. *locus habitatus, ha-*
bitatio.

masc. *incola, habitator.*

masc. *sessio, locus sedendi,*
domicilium, habitatio.

masc. *orbatus parentibus.*

fut. *abundavit, super-*
fuit, lucrum fecit. Aph.:

abundavit, reliquit, utilita-
tem attulit, lucratus est. Eth-

pa: abundavit, excelluit, uti-
litem cepit.

masc. *lucrum,*
utilitas.

adiect. *abundans,*
excellens, superfluus, nimius,
maior.

Adverb. *plus, magis, admo-*
dum. Inservit comparativis;
c. c. quam, ut plus
quam, magis quam.

iunior.

imprimis, maxime, prae-
cipue. Sequentes pag. 137, plus
quam. Etiam sine plus, ut
pag. 13; multo praestantior,
ut pag. 122.

quanto magis.

abundantia, copia.

excellens, praestans, egre-
gius, nobilis.

praestantia, virtus.

redundantia, superflua.

masc. *chorda, funis, nervus.*

pro *increpavit, re-*
prehendit.

increpatio, obiurgatio.

doluit, moerore affectus;
c. c. rei seu causae. Aph.:

afflixit, dolorem fecit alicui.

Partic. pass. *afflictus,*
dolore affectus. Et qui
dolores patitur, aerumnosus.

masc. *aegritudo, dolor.*

مَعْمَلَا generatio, germen.

أَمِيدَا avidus, avarus.

أَمِيدَا avaritia.

أَمِيدَا dumus, spina, vepres.

أَمِيدَا. Aph.: أَمِيدَا desiit, periit;

par fuit, suffecit; consumsit
aliquid.

أَمِيدَا fut. أَمِيدَا cura affectus est;
curam adhibuit alicuius per-
sonae aut rei.

أَمِيدَا cura, diligentia, stu-
dium.

Adverb. أَمِيدَا diligenter, cu-
riose.

أَمِيدَا fut. أَمِيدَا arsit, combustus
est. Aph.: أَمِيدَا incendit, com-
bussit.

أَمِيدَا ardens.

أَمِيدَا masc. combustum, holocau-
stum.

أَمِيدَا masc. incendium.

أَمِيدَا fut. أَمِيدَا gravis, oneri fuit;
molestus fuit; carus fuit. Pa.:

أَمِيدَا magni aestimavit, in ho-
nore habuit. Ethpa: magni
aestimatus, honore affectus
est. Aph.: أَمِيدَا gravavit; c. c.

أَمِيدَا molestiam attulit ali-
cui.

أَمِيدَا masc. molestia, onus,
pondus.

أَمِيدَا masc. honor, donum.

أَمِيدَا, أَمِيدَا gravis, pretiosus, ut

أَمِيدَا magni pretii, ad-
modum carus, honorabilis.

أَمِيدَا supellea, impedimenta; fa-
milia, liberi.

أَمِيدَا, أَمِيدَا honoratus, magni
aestimatus, illustris.

أَمِيدَا fut. أَمِيدَا magnus fuit,
crevit dignitate, opibus, exi-
stimatione. Aph.: أَمِيدَا auxit,
evehit, magni aestimavit.

أَمِيدَا gloriosum faciens, qui
magnum reddit.

أَمِيدَا masc. mensis.

أَمِيدَا, أَمِيدَا altus, excelsus fuit. Aph.:

أَمِيدَا exaltavit, suspendit.

أَمِيدَا velum, tentorium.

أَمِيدَا masc. olus, olera.

أَمِيدَا masc. viror, viriditas.

أَمِيدَا animal cani simile, canis
aureus.

أَمِيدَا fut. أَمِيدَا heres fuit, heredi-
tate accepit, aliqua re poti-
tus est. Aph.: أَمِيدَا hereditatem
instituit.

أَمِيدَا, أَمِيدَا heres.

٢٤٠ columba.
 ٢٤١ graecus; ٢٤٢ Seleucidae.
 ٢٤٣ graece.
 ٢٤٤ icon, imago.
 ٢٤٥ fut. ٢٤٦ mutuatus est. Aph.:
 ٢٤٧ pecuniam foeneri dedit,
 mutuo dedit.
 ٢٤٨ mutua pecunia aut res.
 ٢٤٩ solitarius, anachoreta,
 eremita.
 ٢٥٠ Aph.: ٢٥١ defecit animo,
 desperavit.
 ٢٥٢ Aph. ٢٥٣ eiulavit, plora-
 vit; clamorem sustulit.
 ٢٥٤ pl. ٢٥٥ eiulatus, lamen-
 tatio.
 ٢٥٦ peperit, genuit. Ethpe: na-
 tus est. Aph.: ٢٥٧ nasci fecit,
 genuit, produxit.
 ٢٥٨ masc. proles, filius; nati-
 vitas, unde ٢٥٩ ٢٦٠ dies na-
 talis, horoscopus.
 ٢٦١ infans, parvulus.
 ٢٦٢ natus.
 ٢٦٣ genitor, pater.
 ٢٦٤ nativitas, ortus, partus.
 ٢٦٥ partus, parturitio.
 ٢٦٦ ad gignendum pertinens,
 generandi facultatem habens.

٢٦٧ didicit. (Confer et radicem
 ٢٦٨).
 ٢٦٩ masc. disciplina,
 doctrina.
 ٢٧٠ masc. mare; pl. ٢٧١.
 ٢٧٢ lacus, stagnum.
 ٢٧٣ nauta.
 ٢٧٤ et ٢٧٥ fut. ٢٧٦ iuravit.
 Aph.: ٢٧٧ iureiurando ob-
 strinxit; obsecravit, obtesta-
 tus est.
 ٢٧٨ iusiurandum, votum Deo
 factum.
 ٢٧٩ foem. dextera.
 ٢٨٠ dexter, a, um.
 ٢٨١ foem. regio australis, me-
 ridies.
 ٢٨٢ fut. ٢٨٣ suxit.
 ٢٨٤ masc. infans lactens.
 ٢٨٥ Aph.: ٢٨٦ addidit, au-
 xit. Adhibetur ad exprimen-
 dum adverbium iterum am-
 plius, ut «non additis videre»
 pro iterum, amplius non vi-
 debitis. Ethpa et Aph.: ٢٨٧
 additus, adiunctus est.
 ٢٨٨ fut. ٢٨٩ progerminavit, ex-
 crevit. Aph.: ٢٩٠ generavit,
 produxit, crescere fecit.

אָפּ Aph.: אָפּ confessus est; celebravit, laudavit; c. c. אָ glo-
 riatus est de aliqua re.
 אָפּ promisit, confessus est.
 אָ masc. promissio.
 אָ confessor, martyr.
 אָ confessio fidei.
 אָ fidei confessio, religio, fi-
 ducia.
 אָ qui eiusdem fidei est,
 socius religionis.
 אָ et אָ Iudaeus.
 אָ cognovit, didicit, intellexit,
 perspexit; c. c. אָ rei. Impe-
 rat. אָ, fut. אָ Aph.: indi-
 cavit, nuntiavit, certiore[m] fe-
 cit aliquem. Ethpe: אָ co-
 gnitus est, innotuit, appellatus
 est. אָ indicavit, mentionem
 fecit; c. c. אָ significavit,
 commemoravit. Pass. אָ
 agnovit, cognovit.
 אָ sciens, peritus, cognoscens,
 familiaris; pag. 263 de Christo
 omnia sciente.
 אָ cognitus, notus; certus; no-
 bilis genere; pag. 272 nomi-
 natim directum. Adv. אָ
 nominatim, specialiter.

אָ cognitio, scientia; intelle-
 ctus, mens.
 אָ masc. intellectus, mens.
 אָ nomen Dei.
 אָ pro אָ Imperat. אָ de-
 dit, reddidit, concessit. אָ
 אָ porrexit manum, manu
 data fidem dedit. אָ
 data dextra promisit, invicem
 sibi fidem dedit.
 אָ אָ fidem, promissum de-
 dit. Ethpe: אָ datus, tra-
 ditus est; concessum est ali-
 cui aliquid.
 אָ datus, oblatus.
 אָ donum, munus.
 אָ et אָ Iudaeus.
 אָ Iudaismus, religio Iu-
 daica.
 אָ masc. exercitus, turma.
 אָ Iudaeus.
 אָ masc. dies. אָ
 dies Domini nostri, dies iu-
 dicii. Pl. אָ et אָ.
 Phras. אָ in dies.
 אָ pag. 296 hodiernus dies. Adv.
 et אָ hodie, hoc tempore.
 אָ masc. dies, lux,
 opposit. nocti.

abegit, pepulit. Ethpe: amandatus, expulsus est.

expulsus.

masc. crudelis, tyrannus, seditiosus.

tyrannis, crudelitas, saevities.

seditiosus, perturbator.

masc. petra, silex.

masc. folium.

feriit, percussit, illisit. Pa.: excussit, deiecit. Ethpa: perturbatus est. Particip. passiv.

afflictus, fatigatus.

masc. concussio, angustiae, miseria, moeror, sollicitudo.

momentum temporis:

nictus palpebrarum.

masc. sagum militare, genus thoracis.

latuit, occultus fuit, abdidit se. Pa.: abscondit, occultavit.

Ethpa: se abscondit, occultatus est.

absconditus, occultatus.

masc. absconditum, latebra.

in abscondito.

abditus locus, latebra.

Pl. foem. loca abdita, res absconditae.

clam, occulto.

decens, honestus, pulcher. Nom. decor, pulchritudo.

unde partic. cupidus, ardens desiderio. Ethpa: desiderio captus est, cupidine flagravit.

Pa.: acclamavit, clangorem effecit, iubilum edidit.

masc. cantus, iubilatio.

duxit, detulit, abduxit.

Ethpa: deductus est, originem

duxit, ortus est. Aph.: abduxit, attulit, deduxit.

portatus, deductus est.

masc. onus, sarcina.

exaruit, exsiccatu est. Aph.: arefecit.

aridus, siccus. terra arida, solum siccum.

masc. aridum, terra.

foem. manus; pl.

ope, propter, per.

ad latus, iuxta.

ⲛⲓⲥⲁ Pa.: contaminavit, polluit.

ⲛⲓⲥⲁ masc. macula, pollutio.

ⲛⲓⲥⲁ Pa.: obstruavit. Ethpa:

clausus, obstructus est.

ⲛⲓⲥⲁ Pa.: inquinavit. Ethpa: in-

quinatus, pollutus est.

ⲛⲓⲥⲁ, ⲛⲓⲥⲁ, ⲛⲓⲥⲁ immundus,

foedus.

ⲛⲓⲥⲁ, ⲛⲓⲥⲁ immundities, im-

puritas.

ⲛⲓⲥⲁ defodit, occultavit. Ethpa:

abscondit se.

ⲛⲓⲥⲁ absconditus, occultus.

ⲛⲓⲥⲁ invidit, exarsit zelo, aemu-

latus est. Ethpa: ⲛⲓⲥⲁ ad

iram excitatus est, succensuit.

ⲛⲓⲥⲁ masc. studium incitatum,

zelus.

ⲛⲓⲥⲁ aemulator, valde studiosus;

iratus.

ⲛⲓⲥⲁ Pa.: inquinavit, polluit.

ⲛⲓⲥⲁ immundus, sordidus.

ⲛⲓⲥⲁ immunditia, abominatio.

ⲛⲓⲥⲁ masc. patera, phiala.

ⲛⲓⲥⲁ erravit, in errorem inductus

est; immemor fuit, oblitus est.

Ethpe: deceptus, oblivioni da-

tus est. Aph.: de recta via ab-

duxit, fefellit, seduxit.

ⲛⲓⲥⲁ, ⲛⲓⲥⲁ errans, stultus.

ⲛⲓⲥⲁ foem. error, oblivio.

ⲛⲓⲥⲁ error, ut idololatria.

ⲛⲓⲥⲁ gustavit, cognovit, exper-

tus est. Aph.: gustare fecit,

e. g. dolorem.

ⲛⲓⲥⲁ masc. gustus, sapor, pru-

dentia.

ⲛⲓⲥⲁ prudens, suavis, decorus,

honestus.

ⲛⲓⲥⲁ onustus fuit, portavit, susti-

nuit. Ethpe: portatus, vectus

est. Aph.: portare fecit, one-

ravit.

ⲛⲓⲥⲁ portatus, onustus, onus fe-

rens, ut arma, fructus.

ⲛⲓⲥⲁ masc. onus, sarcina; onus

impositum; munus, negotium.

ⲛⲓⲥⲁ Pa.: clausit, obseravit.

ⲛⲓⲥⲁ crepitavit, fumigavit.

ⲛⲓⲥⲁ confugit; c. c. ⲛⲓⲥⲁ pers. aut

loci vel rei; auxilium quae-

sivit. Vide ad rad. ⲛⲓⲥⲁ

ⲛⲓⲥⲁ.

ⲛⲓⲥⲁ masc. unguis.

ⲛⲓⲥⲁ et pl. ⲛⲓⲥⲁ Imperat. rad. ⲛⲓⲥⲁ,

quam vide.

ⲛⲓⲥⲁ impulit, percussit. Ethpa:

illisus est, impegit.

Pa. et Aph.: inundavit, implevit, obruit.
 גֻּטְתָּא gutta.
 מַבְּעִיתָא masc. inundatio, diluvium.
 מַבְּעִיתָא masc. typus, forma, species, imago, symbolum.
 מִנְּעִיתָא masc. momentum temporis, spatium, tempus.
 מִנְּעִיתָא masc. mons.
 מִנְּעִיתָא montanus, in montibus degens.
 מִנְּעִיתָא linivit, perunxit. Pa.: מִנְּעִיתָא inquinavit, polluit.
 מִנְּעִיתָא Arabs, arabicus.
 מִנְּעִיתָא Arabum populus, Arabismus, Islamismus.
 מִנְּעִיתָא pretium; graece τιμή.
 מִנְּעִיתָא masc. coenum, lutum.
 מִנְּעִיתָא foem. avis, volucris.
 מִנְּעִיתָא forsitan, fortassis.
 מִנְּעִיתָא masc. מִנְּעִיתָא; modus, ordo, ordo militum instructus; cohors praetoria; decretum, institutum.
 מִנְּעִיתָא constituit, ordinavit, disposuit.
 מִנְּעִיתָא dispositus, ordinatus.
 מִנְּעִיתָא gubernator, ordinator.
 מִנְּעִיתָא Pa.: מִנְּעִיתָא et Aph.: מִנְּעִיתָא

obumbravit, obtexit, obumbrare fecit.
 מִנְּעִיתָא masc. umbra.
 מִנְּעִיתָא tectum, tabulatum.
 מִנְּעִיתָא obumbratio.
 מִנְּעִיתָא masc. umbraculum, tectum.
 מִנְּעִיתָא et מִנְּעִיתָא masc. ros.
 מִנְּעִיתָא Pa.: מִנְּעִיתָא repuerascere fecit, iuvenilem vigorem reddidit alicui. Ethpa: renovatus, iuventuti redditus est.
 מִנְּעִיתָא puer.
 מִנְּעִיתָא puella.
 מִנְּעִיתָא adolescentia, pueritia; abstract. pro concret. adolescentes, pueri.
 מִנְּעִיתָא iniuriam intulit, oppressit, diripuit, decepit, negavit, sprexit, suppressit; iniuste retinuit mercedem. Ethpa: iniuriam passus, iniuria affectus est.
 מִנְּעִיתָא oppressus.
 מִנְּעִיתָא oppressor, vim inferens.
 מִנְּעִיתָא consumtus est, defecit, evanuit. Pa.: dissipavit, dissolvit. Ethpa: ad nihilum redactus, perditus est.

8

فَعِلَ, fut. فَعِلَ bene factus est;

c. c. > pers. bene valuit, felix factus est; animo hilaris fuit. Pa.: فَعِلَ bene paravit,

aptavit. Partic. فَعِلَ bene paratus; qui adest. Ethpa: فَعِلَ praeparatus fuit, bene paravit se; praesto fuit, advenit.

Aph.: فَعِلَ bene fecit aliquid, benigne fecit alicui.

فَعِلَ masc. promtitudo.

فَعِلَ. Pa.: فَعِلَ sparsit famam, vulgavit. Ethpa: fama vulgata est; rumor manavit. Aph.: فَعِلَ et فَعِلَ notum fecit, indicavit, renuntiavit.

فَعِلَ et فَعِلَ masc. fama, nuntius, rumor.

فَعِلَ notus, manifestus, clarus, nobilis.

فَعِلَ celebritas.

فَعِلَ masc. coquus, lanius.

فَعِلَ masc. caprea, dorcas.

فَعِلَ vide فَعِلَ.

فَعِلَ vide فَعِلَ.

فَعِلَ mersus est, immersit se;

c. c. > in aliquid. Transit. im-

pressit, obsignavit. Pa.: demersit.

فَعِلَ demersus.

فَعِلَ masc. signaculum, sigillum; pl. margaritae, gemmae.

فَعِلَ masc. genus, stirps.

فَعِلَ masc. meridies.

فَعِلَ. Pa.: assavit.

فَعِلَ assatus.

فَعِلَ, فَعِلَ ut فَعِلَ bene, recte factus est; bonus fuit. Adiect.

فَعِلَ, فَعِلَ, فَعِلَ bonus, a, um, praeclarus, pretiosus, honestus, pius, sanctus. Adverb. فَعِلَ bene, valde.

فَعِلَ admodum, magnopere.

فَعِلَ melius quam.

فَعِلَ bene, recte.

فَعِلَ masc. bonum, felicitas, salus; inde

فَعِلَ beatus ille; فَعِلَ

beati vos.

فَعِلَ et فَعِلَ beatus, sanctus.

فَعِلَ bonitas, benignitas, gratia.

فَعِلَ botrus, racemus.

فَعِلَ volavit.

فَعِلَ redundavit, supernatavit.

ʔʔʔ aptus, idoneus fuit. Partic.
 ʔʔʔ aptus, decens: c. c. >
 pers. aut rei. Ethpa: adhibuit
 aliquid, usus est aliqua re;
 commercium habuit.
 ʔʔʔ, ʔʔʔ aptus, conveniens,
 utilis.
 ʔʔʔ necessitas, res necessariae.
 ʔʔʔ obscurus fuit. Aph.: obscu-
 rum reddidit, obscuravit.
 ʔʔʔ masc. obscuritas, tenebrae.
 ʔʔʔ, ʔʔʔ obscurus, tenebris
 tectus; pl. masc. ʔʔʔ caligo,
 tenebrae.
 ʔʔʔ obscurum, tenebrae.
 ʔʔʔ obscuritas, tenebrae.
 ʔʔ de fabro conflavit, fudit;
 excogitavit malum.
 ʔʔ conflatus.
 ʔʔʔ pl. ʔʔʔ ornamentum,
 monilia.
 ʔʔʔ et ʔʔʔ aurifex.
 ʔʔʔ procella, tempestas: plur.
 fluctus, undae; trop. pericu-
 lum magnum.
 ʔʔʔ Aph.: coenavit.
 ʔʔʔ coena.
 ʔʔ soror.
 ʔʔʔ irritavit, stimulavit.

ʔʔʔ masc. incitamentum,
 concupiscentia, pruritus.
 ʔʔ. Pa.: iuste, recte fecit.
 ʔʔʔ, ʔʔʔ iuste factus, ac-
 curatus, certus.
 ʔʔʔ accurate, diligenter.
 ʔʔʔ cura, diligentia, ve-
 ritas.
 ʔʔʔ signavit, obsignavit, si-
 gnum apposuit; signo crucis
 facto benedixit; confirmavit
 aliquid.
 ʔʔʔ obsignatus, oclusus.
 ʔʔʔ gener, sponsus, affinis.
 Adhibetur saepe de Christo,
 Ecclesiae sponso. Inde verbum
 denominativum ʔʔʔ affinitate
 se coniunxit.
 ʔʔʔ affinitatis contractio per
 matrimonium.
 ʔʔʔ. Pa.: confregit, eradica-
 vit.
 ʔʔʔ Aph.: superbum reddidit.
 Ethpe: elatus est animo, su-
 perbiuit; c. c. > de aliqua re
 gloriatus est.
 ʔʔʔ superbus.
 ʔʔʔ superbia.

*struxit, occidit. Pa.: et Aph.:
perdidit, vastavit. Ethpe: oc-
ciscus, trucidatus est.*

*سَدَّ desolatus, vastatus.
foem. سَدَّ.*

*سَدَّ foem. gladius, caedes, va-
statio; vomer aratri.*

*سَدَّ masc. excidium, loca va-
sta; et nomen avis pag. 415:
ardea aut ciconia.*

*سَدَّ adustus est, arsit. Pa.: adus-
sit. Ethpa: combustus, igne
absumentus est.*

*سَدَّ Aph.: exclusit sacris, pro-
hibuit; devovit.*

*سَدَّ masc. anathema, excom-
municatio.*

*سَدَّ, سَدَّ exclusus sacris, ana-
themate confectus; abominan-
dus, detestabilis.*

سَدَّ maledictio, damnatio.

*سَدَّ dirus, execrandus, imma-
nis; basiliscus, genus serpentis.*

سَدَّ acuit. Pa.: idem.

*سَدَّ acutus, gravis, vehemens,
ut de febris, luctu.*

*سَدَّ abscidit; decidit, definivit.
Pa.: exacuit dentes, frenduit
dentibus.*

*سَدَّ mutus et surdus fuit. Aph.:
surdum fecit.*

سَدَّ incantator, magus.

*سَدَّ pro (سَدَّ) finis, vitae ter-
minus, mors.*

*سَدَّ passus, dolore affectus est;
c. c. سَدَّ rei, de qua. Aph.:
dure habuit, moerore affecit,
perturbavit.*

*سَدَّ masc. malum, quod quis pa-
titur, calamitas; animi per-
turbatio, cupiditas, libido,
dolor.*

*سَدَّ numeravit, aestimavit; esti-
mavit, habuit; reputavit, me-
ditatus est. Pa.: computavit,
aestimavit. Ethpe: aestimatus,
putatus est, annumeratus est.
Ethpa: cogitavit c. c. سَدَّ rei, de
qua; molitus est, consilium
cepit; perpendit.*

سَدَّ aestimatus, creditus.

*سَدَّ masc. cogitatio, medita-
tio, mens.*

*سَدَّ carmina lugubria;
naeniae.*

*سَدَّ, سَدَّ masc. computa-
tio, ratio.*

سَدَّ cogitatio.

رُءُوبٌ masc. robur, vis.
 اَصْفٌ aegre, difficulter.
 نَفِدٌ defecit, defuit; damnum
 passus est, amisit.
 نَقَصٌ carens aliqua re; desti-
 tutus, deficiens, imperfectus.
 نَقَصٌ masc. damnum, defectus,
 iactura.
 نَقَصٌ defectus, imperfectia.
 سَفَا Pa.: operuit, velavit, ob-
 scuravit. Ethpa: abscondit se,
 occultus est.
 حَفَا absconditus, velatus.
 مَغْطَا masc. integumentum, va-
 gina gladii.
 لَمَغْطَا tegumentum, velamen.
 مَغْطَا vel مَغْطَا Pa.: excitavit,
 cohortatus est, studium (alicui
 rei) provocavit. Ethpa: stre-
 nue contendit, alicui cum stu-
 dio obviam ivit.
 مَغْطَا studiosus, diligens.
 مَغْطَا diligenter, studiose.
 مَغْطَا diligentia, industria.
 مَغْطَا exactor, incitans ad la-
 bore.
 نَعْدٌ masc. discalceatus, nudis
 pedibus.
 نَفَدٌ Fut. نَفَدٌ fodit, cuniculos

egit. Fut. نَفَدٌ erubuit, pudore
 suffusus est.
 نَفَدٌ masc. fossa, cuniculus; pu-
 dor, rubor.
 مَفْطَا effossus.
 عُرِيْتُ eruit, ut oculum. Pa.: idem,
 abscondit.
 مَغْطَا masc. dorsum; pl. lumbi.
 مَغْطَا messuit, demessuit.
 مَغْطَا masc. messis.
 مَغْطَا masc. digitus minimus.
 مَغْطَا foem. ager; pl. مَغْطَا.
 مَغْطَا ingenuus, liber fuit. Pa.: مَغْطَا
 liberavit. Ethpa: liberatus est.
 مَغْطَا masc. liberatio.
 مَغْطَا ingenuus, liber.
 مَغْطَا foem.
 مَغْطَا filiis liberorum: i. e. li-
 ber, nobilis.
 مَغْطَا كِنَا ingenua, libera.
 مَغْطَا ingenuitas, libertas.
 مَغْطَا Ethpe: certavit, litigatus
 est, studiose contendit, repu-
 gnavit.
 مَغْطَا مَغْطَا masc. contentio, lis,
 pugna.
 مَغْطَا fut. مَغْطَا desolatus, vasta-
 tus est, exaruit.
 مَغْطَا fut. مَغْطَا devastavit, de-

سَقَطَا caupo, tabernarius.

سَقَطَا nom. propr. Henoch.

سَقَطَا pronom. nos.

سَقَطَا et سَقَطَا misertus est, veniam dedit alicui. Ethpe: misericordiam consequutus est, veniam accepit.

سَقَطَا masc. indulgentia, misericordia.

سَقَطَا clemens, misericors.

سَقَطَا miserabilis, miseratione dignus.

سَقَطَا gentilis, paganus; pl. foem. سَقَطَا.

سَقَطَا falsorum deorum cultus, paganitas.

سَقَطَا strangulavit, suffocavit.

Ethp.: submersus, suffocatus est.

سَقَطَا stragulatus.

سَقَطَا expiavit, propitius fuit: c. c. > cui; sanctum reddidit.

Ethpa: expiatus, reconciliatus est.

سَقَطَا, سَقَطَا sanctus Episcopus.

سَقَطَا reconcilians.

سَقَطَا aemulatus est, irrisit. Pa.: exprobravit, contumelia affect. Ethpa: contumelia affectus, probrum passus est.

سَقَطَا masc. contumelia, opprobrium.

سَقَطَا cohibuit, liberavit: c. c. > rei, a qua.

سَقَطَا immunis, prohibitus: c. c. > rei, a qua.

سَقَطَا ablactavit. Ethpe: ablactatus est.

سَقَطَا invidit, odio exarsit: c. c. > pers. et rei; aemulatus est aliquem, studuit alicui aut rei.

سَقَطَا invidendus, illustris, praestans.

سَقَطَا masc. invidia, zelotypia.

سَقَطَا fortis, potens fuit, praevaluit; arduus, difficilis fuit.

Pa.: firmum fecit, munivit.

Ethpa: munitus est, se tuitus est.

سَقَطَا sustinuit, toleravit, perseveravit, se continuit.

سَقَطَا masc. constantia, perseverantia.

سَقَطَا patientia, permansio.

سَقَطَا fortis, potens, gravis, vehemens.

سَقَطَا masc. castellum, locus munitus.

سَقَطَا munitio, firmitas.

صَلْبٌ *valuit, robustus fuit: sanus fuit; somniavit. Ethpe: sanatus est, convaluit. Aph.: sanavit.*

صَلْبٌ *validus, sanus, salvus.*

صَلْبٌ *masc. somnium.*

صَلْبٌ *masc. incolumitas, sanatio.*

صَلْبٌ. Pa.: *mutavit, permutavit.*

Ethpa: *immutatus est. Coniugat. مَصْدَفٌ convertit, transmutavit. مَحْصُوكٌ mutatus, violatus est.*

صَلْبٌ *pro, loco.*

صَلْبٌ *masc. mutatio, permutatio.*

صَلْبٌ *masc. idem.*

صَلْبٌ; unde Ethpa: *direptus, spoliatus est.*

صَلْبٌ *alacer, promptus, strenuus.*

صَلْبٌ *fortiter, strenus.*

صَلْبٌ *constantia, fortitudo.*

صَلْبٌ Ethpa: *debilitatus est, infirmatus est.*

صَلْبٌ *debilis, miser, vilis.*

صَلْبٌ *miseria, vilitas.*

صَلْبٌ *calefactus est, caluit. Pa.: calefecit, incubando fovit ova. Aph.: idem.*

صَلْبٌ *calidus.*

صَلْبٌ *calor.*

صَلْبٌ *masc. aestus, calor.*

صَلْبٌ *ardor irae, ira, furor.*

صَلْبٌ *calore aruit, marcuit. Aph.: marcescere fecit.*

صَلْبٌ *collegit, conguessit; collegit se, animum recepit. Ethpa: collegit, recepit se.*

صَلْبٌ *vide rad. صَفَى.*

صَلْبٌ *masc. vinum.*

صَلْبٌ *gen. comm. asinus.*

صَلْبٌ *Homeritae in Arabia.*

صَلْبٌ *quinque. صَلْبٌ quinta; صَلْبٌ quintus.*

صَلْبٌ *50.*

صَلْبٌ *quingies.*

صَلْبٌ *et صَلْبٌ quindecim.*

صَلْبٌ *quintus.*

صَلْبٌ *excanduit. Ethpa: ewarsit ira, ferbuit.*

صَلْبٌ *ira. Ad rad. صَفَى pertinet.*

صَلْبٌ *socrus.*

صَلْبٌ *intendit, directus fuit.*

صَلْبٌ *ingemuit.*

صَلْبٌ *gemens, moerens, tristis.*

صَلْبٌ *pl. صَلْبٌ gemitus, suspirium.*

sto: fons vitae, auctor eius.
Iurandi formula: **سَمِعْتُ** pag. 42
per vitam.
سَمِعْتُ pl. **سَمِعَاتُ** animal, bestia.
Pag. 300, l. 2, vitae vis, vis vi-
talis.
سَمِعْتُ fera. **سَمِعْتُ** et bestia
rapax.
سَمِعْتُ vitae restitutio mor-
tutorum, resurrectio defuncto-
rum. Pag. 269.
سَمِعْتُ confirmavit, roboravit.
Ethpa: viribus auctus est, in-
valuit, praevaluit c. c. **سَمِعْتُ**
cui; recreavit se, vires refecit;
confirmatus est animus.
سَمِعْتُ masc. stat. absol. **سَمِعْتُ**, ro-
bur corporis, copiarum; forti-
tudo, potentia; vehementia;
manus militum, exercitus. Pl.
etiam miracula, signa, vir-
tutes.
سَمِعْتُ inusit., inde pl. **سَمِعَاتُ**
copiae, exercitus.
سَمِعْتُ fortis, robustus, potens
de Deo; validus de fame.
سَمِعْتُ fortiter, valide.
سَمِعْتُ masc. praepos. **سَمِعْتُ** pala-
tum, fauces.

سَمِعْتُ cognovit, scivit. Pa.: sa-
pientem reddidit. Ethpa: sa-
piens factus est, sapienter egit.
سَمِعْتُ, **سَمِعْتُ** sapiens, gnarus,
prudens.
سَمِعْتُ sapienter.
سَمِعْتُ prudentia, sapientia.
سَمِعْتُ masc. arena, pulvis.
سَمِعْتُ masc. acetum.
سَمِعْتُ masc. lac. Pag. 18 infra: cor.
سَمِعْتُ urbs Aleppo in Syria.
سَمِعْتُ c. c. **سَمِعْتُ** irrepsit, furtim in-
troivit.
سَمِعْتُ miscuit, immiscuit. Pa.:
idem; c. c. **سَمِعْتُ** confudit, per-
miscuit. Ethpa: commixtus est,
conseruit manus, coniunxit se.
سَمِعْتُ mixtus.
سَمِعْتُ masc. commixtio, con-
iunctio.
سَمِعْتُ dulcis fuit vel factus est;
iucundus, suavis fuit. Parti-
cip. p. **سَمِعْتُ**, **سَمِعْتُ** dulcis, sua-
vis; pl. **سَمِعَاتُ**, **سَمِعَاتُ**.
سَمِعْتُ dulcedo, suavitas.
سَمِعْتُ masc. dissolutio, caverna,
hiatus.
سَمِعْتُ masc. nuptiae, convivium,
festum.

*

ٱلْبَیْضُ *albuit, candicavit.* Pa.: de-
 albavit. Partic. p. ٱلْبَیْضُ *albi-*
cans, dealbatus.
 ٱلْبَیْضُ *albus, candidus.*
 ٱلْبَیْضُ *albae vestes.*
 ٱلْبَیْضُ *imperat. v. ٱلْبَیْضُ quod vide.*
 ٱلْبَیْضُ *vidit, aspexit, observavit.*
 Ethpe: *visus est, adparuit,*
observatus est. ٱلْبَیْضُ *vis*
sum est mihi.
 ٱلْبَیْضُ *videtur.*
 ٱلْبَیْضُ Partic. pass. *visus, con-*
spectus. Pag. 81 ٱلْبَیْضُ *videntes.*
 Iob c. 41, v. 9?
 ٱلْبَیْضُ *masc. species, vultus, visum;*
pag. 75 fulgur.
 ٱلْبَیْضُ *masc. visum; cum ٱلْبَیْضُ spe-*
cies nocturna; spectaculum.
 ٱلْبَیْضُ *masc. visus, videndi sensus.*
 ٱلْبَیْضُ *spectator.*
 ٱلْبَیْضُ *spectatio, visus; spectacu-*
lum; salutatio visendi causa.
 ٱلْبَیْضُ *speculum.*
 ٱلْبَیْضُ *qui cerni potest, visibi-*
lis. Praeposito ٱلْبَیْضُ *qui videri ne-*
quit.
 ٱلْبَیْضُ *masc. porcus, sus.*
 ٱلْبَیْضُ *nomen mensis Iunii.*
 ٱلْبَیْضُ *cinxit; abiit, migravit.* Pa.:

cinxit, ligavit. Partic. pass.
 ٱلْبَیْضُ *ligatus, vinctus.*
 ٱلْبَیْضُ *masc. cingulum, vinculum.*
 ٱلْبَیْضُ *peccavit, erravit.* Aph.: *ad*
peccandum induxit.
 ٱلْبَیْضُ *peccator.*
 ٱلْبَیْضُ *masc. peccatum.*
 ٱلْبَیْضُ *idem.*
 ٱلْبَیْضُ *ad peccatum inducens,*
seductor.
 ٱلْبَیْضُ *rapuit, spoliavit.*
 ٱلْبَیْضُ *spoliatus.*
 ٱلْبَیْضُ *raptor, spoliator.*
 ٱلْبَیْضُ *masc. rapina.*
 ٱلْبَیْضُ *triticum; pl. ٱلْبَیْضُ.*
 ٱلْبَیْضُ *masc. baculus.*
 ٱلْبَیْضُ *vixit, vitam egit, vitam su-*
stentavit; c. c. ٱلْبَیْضُ rei de qua
in vita remansit; revixit. In-
 finit. ٱلْبَیْضُ *et*
 ٱلْبَیْضُ *Aph.: vitam dedit alicui;*
vivum servavit, vitae peper-
cit; vitam reddidit; unde ad-
iectiv. ٱلْبَیْضُ et ٱلْبَیْضُ vivi-
ficans, vitam restituens, vitae
auctor.
 ٱلْبَیْضُ *vivus; foem. ٱلْبَیْضُ vi-*
vens, obstetrix.
 ٱلْبَیْضُ *viventes; deinde vita, de Chri-*

نَوْبًا novus, recens. نَوْبًا foem. nova; pl. نَوْبًا res novae.

نَوْبًا masc. renovatio, restitutio.

نَوْبًا Eva.

نَوْبًا ostendit, monstravit, declaravit, exposuit, docuit aliquem aliquid. Ethpa: ostendit se; conspectus, declaratus, indicatus est.

نَوْبًا argumentum, exemplum, demonstratio.

نَوْبًا masc. serpens.

نَوْبًا impar fuit, succubuit, victus est; reus fuit, debuit. Pa.: نَوْبًا capitis reum denuntiavit, condemnavit. C. c. > poenae. Partic. p. نَوْبًا condemnatus, subditus. Ethpe: debitus, obligatus fuit. نَوْبًا debitus. Ethpa: reus pronuntiat, damnatus est.

نَوْبًا masc. culpa, debitum.

نَوْبًا debitum, delictum.

نَوْبًا, نَوْبًا debitor, reus.

نَوْبًا conditio, status debitoris aut rei; improbitas.

نَوْبًا inde Pa.: نَوْبًا univit, coniunxit. Partic. p. نَوْبًا unitus.

Ethpa: coniunctus est, socie-

tatem inivit: c. c. نَوْبًا cum quo.

نَوْبًا consuit, insuit. Partic. p.

Pa.: نَوْبًا consutus, insutus, ligatus.

نَوْبًا masc. flum.

نَوْبًا masc. sutura.

نَوْبًا sartor.

نَوْبًا vide rad. نَوْبًا.

نَوْبًا misertus est alicuius, ignovit, pepercit alicui. C. c. نَوْبًا pers.

نَوْبًا absit a me.

نَوْبًا, نَوْبًا masc. clementia, misericordia.

نَوْبًا indulgens, misericors.

نَوْبًا misericordia, pietas.

نَوْبًا foem. pugnus, pugillus.

نَوْبًا constrinxit; نَوْبًا constrictus.

نَوْبًا coarctatio, angustiae.

نَوْبًا c. c. > rei intuitus est, exspectavit, asperxit; c. c. > loci.

C. c. نَوْبًا cavit ab aliquo, aut a re quadam.

نَوْبًا masc. adspectus, forma, exemplar.

نَوْبًا masc. adspectus, intuitus.

نَوْبًا, نَوْبًا; نَوْبًا oculos in aliquem aut aliquid convertit.

consociavit se. Ethpa: societate coniunctus est.

masc. socius, alter. plur. foem. sociae, amicae. societas.

inclusit, coercuit, contexit; pag. 265 interrogatione ursit, in angustias adduxit.

Ethpe: inclusus est.

inclusus; Eremita seclusus ab omni hominum consortio.

masc. custodia, carcer; pag. 208 clausura, cella.

carcer, custodia: p. 264 de sepulcro.

masc. conventus, festum, turba.

et masc. perdix.

masc. cuniculus, lepus.

claudicavit, titubavit. Aph.:

idem. Ethpa: claudus factus est, claudicavit.

claudus.

foem. unus. uno verbo.

singuli.

invicem, mutuo, inter se.

prima dies hebdomadis, dies solis.

unitas; solitudo.

unicus, singularis.

simpliciter, singulari modo, ut unum. Oppositum tripliciter.

undecim.

masc. invitator ad nuptias.

gavisus, laetatus est; c. c. in aliqua re, de aliqua re.

Pa.: gaudio affectus, laetificavit.

gaudium, laetitia.

idem.

et animo laeto, hilariter, cum gaudio.

gaudium afferens, laetificans.

masc. pectus.

circumdedit, circumvixit, mendicavit. Aph.: circumdedit, cinxit.

cingens, circumdans.

masc. ambitus, circuitus, pag. 320 mendicatio, mendicatas.

masc. mendicus.

circa, circum; praeposito idem.

instauravit, renovavit. Ethpa: renovatus est.

رُتِيلَافِ rutilavit, splenduit oculus.

سَمِنَافِ seminavit, sparsit semen.

Ethpe: seminatus, semine con-
spersus est.

أَنْفَا masc. semen, reges; de
verbo Dei pag. 268. Tum et

progenies hominum, posteri.

أَنْفَعَا imber, pluvia vehemens.

أَنْفَفَا dissipavit, sparsit.

أَنْفَفَا dissipatus, huc, illucque dis-
persus.

أَنْفَا foem. spithama, mensura
longitudinis.

سَافَا masc. impetus, aestus.

سَافَا fossa adi. سَافَا vide rad. سَافَا

سَافَا nom. propr. urbis As-
syriae.

سَافَا (pro سَافَا) accensus est, ex-
arsit, transl. de amore p. 407,

v. 36 carus, dilectus fuit. Pa.:

dilexit, blanditus est. Aph.:

amore amplexus est aliquem;

bene cupivit alicui; amans

fuit rei.

سَافَا, سَافَا dilectus, gratus,

amicus.

سَافَا amanter, cum amore.

سَافَا masc. stipula.

سَافَا masc. amor, caritas; p. 175

سَافَا dilectioni vestrae; vo-
bis dilectis.

سَافَا seu سَافَا amatus, carus,
amicus.

سَافَا excussit, allisit, quassavit.

Pa.: idem.

سَافَا confudit, commiscuit.

سَافَا corruptit, perdidit, vasta-
vit. Partic. p. سَافَا corru-

ptus, ut putredine. Ethpa: in-
teriit, corruptus est.

سَافَا incorruptus.

سَافَا masc. funis, restis.

سَافَا masc. lues, dolor parturien-
tis, cruciatus, tormentum.

سَافَا masc. interitus, perditio.

سَافَا masc. corruptio, dissolutio.

سَافَا masc. corruptio, defor-
matio.

سَافَا corrumpens, pernicio-
sus; foem. سَافَا.

سَافَا pressit, compressit. Pag. 178

se ingessit, prorupit. Ethpa:

idem.

سَافَا cibis ex farina cum adipe
aut butyro et melle mixta con-
fectus.

لَخَّ effudit se lux. Aph.: lumen,
radios diffudit lux.

لَخَّ sparsit, respersit, effudit
se. Ethpe: effusus est.

لَخَّ masc. radius, aurorae, solis.

لَخَّ Pa.: paravit, advocavit, in-
vitavit. Pa.: partic. pass. لَخَّ
invitatus, vocatus.

لَخَّ cantavit, cecinit. Pa.: ceci-
nit, psallit.

لَخَّ masc. cantus, concentus.

Pag. 412 de fero cantu dae-
monum.

لَخَّ masc. idem.

لَخَّ canticum, psalmus.

لَخَّ masc. modus, ratio; mo-
res, vitae ratio.

لَخَّ scortatus est.

لَخَّ meretrix.

لَخَّ scortatio, adulterium.

لَخَّ reiecit, effugit aliquid.

لَخَّ indignatus, iratus est. Pa.:
cum ira obiurgavit.

لَخَّ iracundia, obiurgatio.

لَخَّ clamavit. Aph.: idem, voca-
feratus est.

لَخَّ parvus fuit, minutus est nu-
mero. C. c. لَخَّ minor fuit
quam alius.

لَخَّ parvus, natu minor
aut minimus; exiguus numero:
brevis, de tempore. In num. pl.

pauci.

لَخَّ foem. parvus etc. aetas
minor.

لَخَّ exiguitas, vilitas. Pag. 214

لَخَّ abstract. pro concreto,
nos exigui, viles.

لَخَّ masc. pax.

لَخَّ uter, quo aqua asservatur
aut vinum etc.

لَخَّ erexit, suspendit, cruci af-
fixit. Ethpe: affixus est cruci.

لَخَّ cruci affigens aliquem.

لَخَّ crux erecta; cruci af-
fixus.

لَخَّ crucifixio.

لَخَّ texuit.

لَخَّ conteatus, interteatus.

لَخَّ pupugit, penetravit.

لَخَّ masc. stimulus.

لَخَّ compressit, impulit, ursit;
frequens venit.

لَخَّ compulsus, constipatus,
frequens.

لَخَّ masc. premendi actio,
turba.

لَخَّ compressio, constipatio.

ויא' viaticum dedit; unde

ויא' masc. viaticum.

וא' angulus.

וא', ווא' masc. drachma, nummus
argenteus; pondus drachmae
respondens.

וא', ווא' superbe incessit; unde
pag. 186 ווא' inflatus est, su-
perbivit. Ibidem ווא' con-
tract. pro ווא'.

וא', ווא' movit, sustulit se. Pa.:
gestavit, laudibus extulit. Eth-
pa: gestatus, celebratus est.

וא' masc. pompa.

וא' masc. funebris pompa.

וא' aluit, pavit; inde ווא' masc.
cibus, alimentum.

וא', ווא' movit, commovit se, ex-
pavit, territus est animus. Eth-
pe: ווא' concussus, commo-
tus est. Aph.: agitavit, movit,
perturbavit, excitavit.

וא' vehementer commovit.

וא' agitatus, perturbatus est.

וא' et ווא' commotus, territus,
inquietus.

וא' masc. motus, perturbatio a-
nimi; terrae motus.

וא' foem. terror.

וא' masc. agitatio, pertur-
batio.

וא' masc. fulgor, splendor.

וא' zizania.

וא' aut ווא' adulterinus, falsus
fuit; unde

וא' masc. fraus; fraudulentus,
adulterinus.

וא' masc. hyssopus.

וא' masc. arma, ornatus; p. 77,
v. 20 de iuba equi.

וא' armavit, unde

וא' armatus.

וא' masc. olea, oliva.

וא' vicit. iustificatus est; insons,
iustus fuit. Pa.: purgavit, pu-
rum iudicavit, iustificavit.
Ethpe: victus, superatus est.

C. c. ווא' a quo, a qua re.

וא' victor, innocens, iustus.

וא' victoria.

Imperat. ווא' pl. ווא' vide ווא'.

וא' viluit, spretus est. Pa.: con-
temptibilem reddidit, indigne
tractavit. Aph.: contemptui ex-
posuit, sprexit, vilipendit.

וא' (de oculo) impudens, pro-
tervus.

וא' impudentia, lascivia.

אֶחָד, אֶחָד masc. tempus; aetas, saeculum. Cum aliis nominibus res fragiles significat et caducas, ut אֶחָד חֲמֵר mundus fragilis.

חֲדָרָא quovis tempore, semper. חֲדָרָא aliquo tempore, aliquando.

אַחַד, אַחַד bis. אַחַד, אַחַד ter; foem.

אַחַד semel, vicis, vice, ut אַחַד אַחַד septies.

אֶחָד masc. tintinnabulum.

אֶחָד coercuit, cohibuit; obmutescere fecit. Pag. 206 אֶחָד quiesce, esto placidum, o mare!

אֶחָד aequus, iustus, conveniens fuit. Partic. אֶחָד, אֶחָד convenit, aequum est, opus est.

אֶחָד tibi debetur. Pa.: iustum, debitum pronunciavit. Ethpa: iustificavit se, iustum se asseruit.

אֶחָד, אֶחָד iustus, integer, probus.

אֶחָד iustitia, probitas, virtus.

אֶחָד iustum, praeceptum Dei.

אֶחָד beneficium, eleemosyna, opus, bonum.

אֶחָד iusto modo.

אֶחָד magnificus fuit, excelluit.

Ethpa: illustratus, splendidus factus est.

אֶחָד, אֶחָד illustris, gloriosus.

אֶחָד digno modo, alacriter, accurate.

אֶחָד, אֶחָד foetens, grave olens, de odore, pag. 189.

אֶחָד fulsit, splenduit, unde partic. pass. אֶחָד illuminatus, circumspectus, prudens, cautus. Pa.: admonuit, cavere iussit. Ethpe: cavit, caute custodivit. C. c. אֶחָד rei, et אֶחָד rei, a qua cavet quis.

אֶחָד masc. admonitio.

אֶחָד caute, circumspecte.

אֶחָד, אֶחָד circumspectio.

אֶחָד, אֶחָד caute, circumspecte.

אֶחָד masc. fulgor, splendor.

אֶחָד par, iugum. אֶחָד socius;

אֶחָד, אֶחָד bini.

אֶחָד copulavit, matrimonio iunxit. Ethpa: se coniunxit matrimonio. C. c. אֶחָד pers.

אֶחָד masc. coniugium, matrimonium.

tit, reddidit. Ethpe: mutatus est, convertit se.

ⲙⲥⲁⲥⲁ masc. contrarium, inversum. ⲥⲁⲥⲁ contrario modo, secus ac...

ⲙⲥⲁⲥⲁ reditus anni; pl. ⲙⲥⲁⲥⲁ

pag. 286 conversiones, astutae artes, oppositiones.

ⲙⲥⲁⲥⲁ praefectus, praeses.

ⲙⲥⲁⲥⲁ praefecti munus, praefectura.

ⲙⲥⲁⲥⲁ contendit, disputavit. Aph.;

laesit, nocuit, damnum attulit.

ⲙⲥⲁⲥⲁ contentio, lis.

ⲙⲥⲁⲥⲁ consideravit, meditatus est.

ⲙⲥⲁⲥⲁ masc. aroma.

ⲙⲥⲁⲥⲁ hic, hoc loco.

ⲙⲥⲁⲥⲁ huc.

ⲙⲥⲁⲥⲁ hinc.

ⲙⲥⲁⲥⲁ haeresis, haeretica doctrina.

ⲙⲥⲁⲥⲁ haeretici.

ⲙⲥⲁⲥⲁ Henricus. Pag. 235 nominatur ⲙⲥⲁⲥⲁ

ⲙⲥⲁⲥⲁ ibidem, eodem loco.

ⲙⲥⲁⲥⲁ nunc, hac hora.

ⲙⲥⲁⲥⲁ exinde, inde, ab hoc tempore.

• et, etiam. Auget saepe sententiam; adeo, ipse. Non raro; at, sed, vero.

ⲙⲥⲁⲥⲁ arab. ⲙⲥⲁⲥⲁ, vallis, alveus fluvii; fluvius.

ⲙⲥⲁⲥⲁ Vesirus, principis amicus, qui administrandae praeest reipublicae.

ⲙⲥⲁⲥⲁ vae, calamitas, malum.

ⲙⲥⲁⲥⲁ vae mihi!

ⲙⲥⲁⲥⲁ velum.

ⲙⲥⲁⲥⲁ conveniens, decens; foemin.

ⲙⲥⲁⲥⲁ quod iustum est.

ⲙⲥⲁⲥⲁ masc. conventus, requiei locus, terminus; ⲙⲥⲁⲥⲁ ad, in locum versus.

ⲙⲥⲁⲥⲁ masc. rosa.

ⲙⲥⲁⲥⲁ nomen proprium regis Persarum Vararanes.

ⲙⲥⲁⲥⲁ vide rad. ⲙⲥⲁⲥⲁ

ⲙⲥⲁⲥⲁ masc. limus, stercus.

ⲙⲥⲁⲥⲁ emit, redemit. C. c. ⲙⲥⲁⲥⲁ pretii, quo res aliqua emitur. Pa.: vendidit. C. c. ⲙⲥⲁⲥⲁ personae, cui. Ethpe: venditus est.

ⲙⲥⲁⲥⲁ masc. emptio.

postea, deinde.

ad hoc, huic rei.

propterea.

inde; de hoc.

de hoc.

nom. prop. Emirarum Cur-
daeorum.

pronóm. pl. hi, hae, haec.

cum > praefixo - longius,
pro, ultra.

pro Aph. c. c. > de-
spexit, illudit, irrisit.

irrisio, ludibrium.

celebravit, laudavit; unde

masc. laudatio, iubilatio.

ambulavit, ivit; duxit,
ire fecit.

gressus, incessus.

Aph.: neglexit, non atten-
dit, avertit oculos: c. c. pro-
pos. non curavit aliquem
aut aliquid; animum revoca-
vit aliquo aut aliqua re.

masc. obses, pignus.

masc. torques.

c. c. > occupatus est, ver-
satus est, operam impendit.

foem. pronom. de-
monstr. hic etc. Pl.

omnino, hic totus,
ut adverb. valde; sequente
adeo, ut.

hoc est, scilicet, composi-
tum ex et

utilitatem cepit ex aliqua re,
delectatus est. Aph.: profuit,
adiuvit. Ethpa.: adiutus est,
lucratus est, utilitatem cepit.
masc. utilitas, oblectatio,
suavitas.

iucundus, suavis.

libenter, cum delecta-
tione.

placide.

delectatio, oblectamen-
tum, voluptas.

nonnunquam transit: vertit,
convertit aut mutavit aliquid,
evertit, subvertit. Frequentius
intrans. vertit se; c. c. > ad
aliquem et c. c. evertit se
super... avertit se c. c. rei
aut pers.; rediit, reversus est,
recessit.

convertit se, rediit.

Cum aliis verbis coniunctum
- denuo, rursus, ut restitu-
it. Aph.: reduxit, aver-

ⲁⲓⲛ, ⲁⲓⲛ vide rad. ⲁⲓⲛ.

ⲁⲓⲛ masc. vapor, vanitas.

ⲁⲓⲛ cogitavit, meditatus est.

Ethpa: idem; c. c. ⲁ rei, de qua.

ⲁⲓⲛ destruxit, evertit; pag. 319
- deiecit, detrusit.

ⲁⲓⲛ praefectus, praeses.

ⲁⲓⲛ Aph.: ad Hagarenos, i. e.
Muhamedanos transivit.

ⲁⲓⲛ pronom. foem. haec, ista.

ⲁⲓⲛ Pa.: duavit, alicui duav fuit.

ⲁⲓⲛ duax, ductor.

ⲁⲓⲛ idem.

ⲁⲓⲛ Pa.: membratim dissecuit.

ⲁⲓⲛ masc. membrum.

ⲁⲓⲛ Pa.: decoravit, ornavit.

ⲁⲓⲛ decorus, gloriosus, magni-
ficus; pag. 61 de Deo; et p. 252
de urbe.

ⲁⲓⲛ masc. gloria, honor.

ⲁⲓⲛ ille; foem. ⲁⲓⲛ illa. Pag. 129,

lin. 2 pro articulo positum.

ⲁⲓⲛ qui.

ⲁⲓⲛ is, qui.

ⲁⲓⲛ id, quod.

ⲁⲓⲛ et foem. ⲁⲓⲛ ille, illa.

ⲁⲓⲛ qui.

ⲁⲓⲛ idem ille.

ⲁⲓⲛ hic ipse, ipse est.

ⲁⲓⲛ ea ipsa, hoc idem.

ⲁⲓⲛ et ⲁⲓⲛ etiam pro verbo sub-
stantivo sum, es, est asurpa-
tur, ut ⲁⲓⲛ vel ⲁⲓⲛ; ⲁⲓⲛ
ⲁⲓⲛ tu es. ⲁⲓⲛ coalescere etiam
potest cum praecedente voce,
e. g. ⲁⲓⲛ quis est, aut ⲁⲓⲛ
debitor est. Pro ⲁⲓⲛ ponitur
ⲁⲓⲛ. Sic et foem. ⲁⲓⲛ, ut
ⲁⲓⲛ viva est.

ⲁⲓⲛ fut. apocop. ⲁⲓⲛ, ⲁⲓⲛ fuit,
evitit; factus est, evasit, or-
tus est; accidit alicui: c. c. ⲁ
personae-habuit, fuit alicu-
ius.

ⲁⲓⲛ masc. mens, ratio, pru-
dentia.

ⲁⲓⲛ masc. profundum, fovea,
vorago.

ⲁⲓⲛ masc. rhamnus, rubus.

ⲁⲓⲛ tunc.

ⲁⲓⲛ masc. palatium, templum.

ⲁⲓⲛ et inde derivata vide sub
rad. ⲁⲓⲛ.

ⲁⲓⲛ similiter, eiusmodi.

ⲁⲓⲛ ideo, igitur.

ⲁⲓⲛ, ⲁⲓⲛ ita, sic; haec res.

ⲁⲓⲛ hac in re, hoc modo.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. cauda.

𐤒𐤓𐤕𐤌 ortus est, ut sol; dicitur et de luna, sideribusque; illuxit dies. Aph.: exoriri fecit, ostendit, demonstravit. Ethpe: manifestatus est.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. ortus, sol oriens; lux, splendor.

𐤒𐤓𐤕𐤌 oriens, plaga orientalis.

𐤒𐤓𐤕𐤌 orientalis, ad orientem situs.

𐤒𐤓𐤕𐤌 pl. 𐤒𐤓𐤕𐤌 vide radicem 𐤒𐤓𐤕𐤌.

𐤒𐤓𐤕𐤌 extinctus est. Pa. et Aph.: extinxit, perdidit.

𐤒𐤓𐤕𐤌 sudavit.

𐤒𐤓𐤕𐤌 sudor.

𐤒𐤓𐤕𐤌 latus, pl. 𐤒𐤓𐤕𐤌

𐤒𐤓𐤕𐤌 et 𐤒𐤓𐤕𐤌 comminuit.

𐤒𐤓𐤕𐤌 etiam intuitus est.

𐤒𐤓𐤕𐤌 parvus, exiguus.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. palma, arbor.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. barba.

𐤒𐤓𐤕𐤌 sparsit, dissipavit.

𐤒𐤓𐤕𐤌, 𐤒𐤓𐤕𐤌 certamen, pugna.

𐤒𐤓𐤕𐤌 nom. prop. urbis.

𐤒𐤓𐤕𐤌 gradatim promovit.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. gradus; etiam de dignitate ecclesiastica.

𐤒𐤓𐤕𐤌 cunae, cunabula.

𐤒𐤓𐤕𐤌 lis parva? Pag. 409, n. 1.

𐤒𐤓𐤕𐤌 gressus est, ambulavit. Ethpe: comprehensus est, mente intellectus. Aph.: assecutus, adeptus est; advenit; mente comprehendit, intellexit.

𐤒𐤓𐤕𐤌 quod mente comprehendendi nequit.

𐤒𐤓𐤕𐤌, 𐤒𐤓𐤕𐤌 et 𐤒𐤓𐤕𐤌 gradus, gressus.

𐤒𐤓𐤕𐤌 concubina.

𐤒𐤓𐤕𐤌 Damascus.

𐤒𐤓𐤕𐤌 Damascenus.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. brachium.

𐤒𐤓𐤕𐤌 calcavit, trivit, viam munivit, ivit. Deinde etiam: disputavit, inquisivit. Pa.: exercuit, operam dedit.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. inquisitio, perversa disputatio. de rebus fidei.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. scrutator de mysteriis Dei; dialecticus.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. Oda, carmen metro vario compositum.

𐤒𐤓𐤕𐤌 masc. donum, munus.

𐤒𐤓𐤕𐤌

𐤒𐤓𐤕𐤌 compendium scribendi pro 𐤒𐤓𐤕𐤌.

𐤒𐤓𐤕𐤌 ecce, en!

لَوْحًا purgatio.

فَمَ meminit, recordatus est. Eth-
pe: in memoriam revocatus
est; meminit, revocavit in me-
moriam. Aph.: commemoravit,
in memoriam revocavit.

فَمَ masc. memoria.

فَمَ masc. mas, aries.

فَمَ sine. Vide ۞.

فَمَ ewiguus, levis; paucus fuit,
facilis fuit.

فَمَ paucus.

فَمَ facilis, facile.

فَمَ facile.

فَمَ hausit, ut aquam. Pa.: educavit,
extulit.

فَمَ turbavit, commovit. Pa.:

concussit, perturbavit. Ethpa:

concussus, perturbatus est.

فَمَ turbidus, obscurus.

فَمَ masc. perturbatio.

فَمَ vide ۞.

فَمَ arsit, flagravit. Pa. et Aph.:
incendit.

فَمَ lucens, splendens, de ve-
ritate.

فَمَ vide sub rad. ۞.

فَمَ masc. sanguis.

فَمَ similis fuit. Pa.: assimilavit.

Ethpa: similis, assimilatus,
imitatus est.

فَمَ, ۞ similis.

فَمَ similitudo, species, imago,
simulacrum.

فَمَ ۞ eodem, simili modo.

فَمَ masc. similitudo.

فَمَ pro ۞ terra. Pag. 382

vide annotat. 2.

فَمَ pl. masc. pretium.

فَمَ inaestimabilis.

فَمَ dormivit. Pa.: sopivit.

فَمَ, ۞ dormiens. Et verbum
et derivata etiam de somno
mortis usurpantur.

فَمَ dormiens.

فَمَ dormitio.

فَمَ flevit, lacrimatus est.

فَمَ lacrima; pl. ۞

فَمَ. Ethpa c. c. ۞ pers. aut rei
miratus est, stupuit.

فَمَ masc. admiratio, res
mira.

فَمَ pl. ۞ res admirabilis,
stupenda, miraculum.

فَمَ Ethp.: ۞ accessit ad aliquid,
suscepit aliquid; obsecutus est,
consensit, voluit.

فَمَ ۞ non concessit, noluit.

libro Iob 41, 6. Legitur etiam
 𐤀𐤓𐤕𐤍.

𐤀𐤓𐤕𐤍 pag. 81, v. 11 varie explicatur. Sensus esse videtur: circulus, orbis, rotunditas.

𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. habitatio, monasterium.

𐤀𐤓𐤕𐤍 monachus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. aedificium, habitatio.

𐤀𐤓𐤕𐤍, 𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. aetas, generatio, genus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 atrium, aula, domus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 calcavit pedibus, conculcavit.

Ethpe: conculcatus, obtritusest.

𐤀𐤓𐤕𐤍 calcatus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. obtritus, conculcatio.

𐤀𐤓𐤕𐤍 impulit, propulit.

𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. pulvis.

𐤀𐤓𐤕𐤍 metuit, timuit: c. c. 𐤀𐤓𐤕𐤍

pers. et rei: c. c. 𐤀𐤓𐤕𐤍 pers.

aut rei de qua quis timet. Pa.:

terrui, timorem iniecit. Aph.:

idem.

𐤀𐤓𐤕𐤍 horrendus, terribilis.

𐤀𐤓𐤕𐤍, 𐤀𐤓𐤕𐤍 formido; obiectum timoris; cultus idolorum, idolum.

𐤀𐤓𐤕𐤍 afflixit, depulit.

𐤀𐤓𐤕𐤍 satellites.

𐤀𐤓𐤕𐤍 lictores.

𐤀𐤓𐤕𐤍 pag. 35 princeps satellitum. Ibidem 𐤀𐤓𐤕𐤍 separandum in 𐤀𐤓𐤕𐤍.

𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. vox persica daemon, genius malus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 daemonicus, obsessus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 particula semper cum suffixis iungenda, ut 𐤀𐤓𐤕𐤍 meus, 𐤀𐤓𐤕𐤍 eius aut suus; 𐤀𐤓𐤕𐤍 no-

ster. 𐤀𐤓𐤕𐤍 pag. 101, v. 13 pro 𐤀𐤓𐤕𐤍 genitiv. Dei.

𐤀𐤓𐤕𐤍 foem. testamentum ἡ διαθήκη.

𐤀𐤓𐤕𐤍 autem, vero.

𐤀𐤓𐤕𐤍, 𐤀𐤓𐤕𐤍 masc. denarius aureus et argenteus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 laetatus est. Pa.: ex hilaravit, exultavit.

𐤀𐤓𐤕𐤍 hircus montanus, ibex. Pl. 𐤀𐤓𐤕𐤍 et 𐤀𐤓𐤕𐤍.

𐤀𐤓𐤕𐤍 purus fuit, mundatus est.

Pa.: purgavit, removit, extirpavit, ut zizania. Ethpa: purgatus est.

𐤀𐤓𐤕𐤍, 𐤀𐤓𐤕𐤍 purus.

𐤀𐤓𐤕𐤍 munde, pure.

𐤀𐤓𐤕𐤍 puritas, innocentia, integritas.

دَخَلَ *duxit, egit. Pa.: gubernavit, abduxit.* دَخَلَ *vi abduxit, vi usus est ad aliquem, vim intulit. Ethp.: abductus, abreptus est.*

دَخَلَ *abductus, ablatus.*

دَخَلَ *adducens, abducens.*

دَخَلَ *agendi modus, mores.*

دَخَلَ *dux, gubernator, educator, moderator.*

دَخَلَ *gubernatio, providentia, oeconomia salutis; vita Christi in terra.*

دَخَلَ *masc. campus, desertum.*

دَخَلَ *agrestis, ferus.*

دَخَلَ et دَخَلَ *pl. دَخَلَ apis, crabro.*

دَخَلَ *masc. mel.*

دَخَلَ *mentitus est; ignoravit aliquem, destituit quendam.*

دَخَلَ *mendax, vanus, falsus.*

دَخَلَ *mendacium, falsitas.*

دَخَلَ *patruus.*

دَخَلَ *masc. aurum; unde دَخَلَ auratus.*

دَخَلَ *Aph.: unxit.*

دَخَلَ *adeps, pinguedo.*

دَخَلَ *afflictus, infelix fuit, moerore affectus.*

دَخَلَ *afflictus, miser; pl. دَخَلَ*
fqem. sing. دَخَلَ; pl. دَخَلَ.

Pl. masc. etiam Templarii.

دَخَلَ et دَخَلَ *infelicitas, miseria.*

دَخَلَ *surdus.*

دَخَلَ *agitavit, commovit, impedit. Ethpa: commotus, turbatus est.*

دَخَلَ, دَخَلَ *locus.*

دَخَلَ *loco, pro; pl. دَخَلَ.*

دَخَلَ *excitatus est, subiit, surrexit.*

دَخَلَ *situla ad aquam hauriendam.*

دَخَلَ *iudicavit, sententiam dixit; infinit. دَخَلَ Ethpe: iudicatus, condemnatus est.*

دَخَلَ et دَخَلَ *partic. pass. iudicatus.*

دَخَلَ *iudea.*

دَخَلَ *masc. iudicium.*

دَخَلَ *iudicatus.*

دَخَلَ *exultavit prae gaudio.*

دَخَلَ *masc. exultatio, gaudium.*

دَخَلَ *aspexit, intuitus est. Aph.: respexit, perspexit; reluxit, resplenduit.*

دَخَلَ *masc. observatio, speculatio; speculator, custos.*

دَخَلَ *Pa.: دَخَلَ commoratus est; habitavit.*

دَخَلَ *series dentium; pag. 80 ex*

ⲉⲓⲥ c. c. increpuit, obiurgavit.

ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ ala.

ⲉⲓⲥ pitis. Pl. ⲉⲓⲥ.

ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ enim, nam.

ⲉⲓⲥ (pro ⲉⲓⲥ) rapuit, traxit
circum.

ⲉⲓⲥ Pa.: ⲉⲓⲥ immisit, incita-
vit. Ethpa: manus conseruit,
concitatus est.

ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ telum.

ⲉⲓⲥ amphora, vas aquae.

ⲉⲓⲥ lepra, et leprosus.

ⲉⲓⲥ Septentrio.

ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ aquilonaris, ad
septentriones vergens.

ⲉⲓⲥ excitavit, instigavit.

ⲉⲓⲥ incitatio.

ⲉⲓⲥ pag. 404, v. 17 imperson.:

certum fuit, persuasum est,
manibus quasi comprehensum,
exploratum.

ⲉⲓⲥ masc. os, ossis.

ⲉⲓⲥ se totondit.

ⲉⲓⲥ abripuit, obruit. Ethpe:
abreptus, ablatus est.

ⲉⲓⲥ inundatio devastans.

ⲉⲓⲥ nom. prop. regis Per-
sarum.

ⲉⲓⲥ tetigit, palpando explora-

vit. Ethp.: tactus, comprehen-
sus est.

ⲉⲓⲥ explorator.

ⲉⲓⲥ masc. corpus.

ⲉⲓⲥ attrēctavit, palpavit.

?

? nota genitivi: pronom. relati-
vum utriusque generis et nu-
meri; coniunctio relativa, quod,
quia, aut latin. accus. cum in-
finit. Indicat etiam orationem
directam. Adhibetur etiam de
consilio et fine — ut ? ⲉⲓⲥ ita
ut. De tempore, quum, post-
quam.

ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ gen. commun. lupus.

ⲉⲓⲥ qui, ut, sicut.

ⲉⲓⲥ, ⲉⲓⲥ bellum, certamen.

ⲉⲓⲥ masc. inimicitia.

ⲉⲓⲥ mactavit, immolavit. Pa.: as-
sidue sacrificavit.

ⲉⲓⲥ immolatum.

ⲉⲓⲥ masc. sacrificium.




ⲉⲓⲥ idem.


ⲉⲓⲥ masc. altare, ara.

ⲉⲓⲥ momordit, pupugit.


ⲉⲓⲥ adhaesit, coniunctus est,

c. c. ⲉ et ⲉ pers. et rei. Pa.:
coniunxit.


 amputavit, eoscidit, unde
 pag. 274 videtur esse
plenus. Confer arabic.  abundavit, plenus fuit.

 constrinxit, duro fuit animo. Aph.: audax fuit, vi usus est, insolentem se praebeuit.


 camelus.


 in aquam descendit, urinatus est.


 fovea.



 perfecit; perfectus est; defecit, desiit; mortuus est. Pa.: consumsit, perfecit. Ethpa: consumtus est.


 perfectus.

 perfectio.

 pag. 258 deletio, putredo.


 praepos. > - omnino.



 pl.  carbo.


 incubuit, latuit. Pa.: contumelia affecit; conviciatus est alicui.


 furatus est, fefellit.

 clam se subduxit.

 fur, latro.


 (confer ) confirmavit, virili animo instruxit. Ethpa.: fortiter egit.


 vir fortis, heros, p. 270 de Christo.

 fortitudo, animus fortis.

 animose, fortiter.


 occultus, reconditus.


 Ethpe: commotus est animo, doluit, ingemuit, compunctus est.

 deplorandus, tristis de caede, morte.

 res lugenda, factum lugubre, miseria.

 Aph.: obtexit, obumbravit.

 masc. thalamus; idem

 adhibetur de thalamo caelesti, de sepulchro Christi.


 hortus.

 masc. genus, species.



 Aph.: iacuit, recubuit.

 evomuit, eiecit.

 rugiit leo.

 clamavit, vociferatus est.


 clamor.


 Aph.: commendavit, commisit, e. gr. Deo. Part.  commissus, traditus est. Ethpe: commissus, concreditus est.



*

 masc. minae, minatio.



 audacia, comminatio.


 amputavit, abscidit. Ethpa:
abscissus est.


 masc. grex; decretum.

  decretum iudicii
- iudicium, sententia, qua quis
capitis damnatur.


 insula.


 risit. Pa.: c. c.  irrisit.

 masc. risus.

 masc. rota.

 masc. nervus.

 masc. latro.

 latrorum turba, manus
militum.

 enim, nam.

 masc. pons.

 masc. festuca, stipula.

 detexit, aperuit, pag. 28



indicavit, manifestavit. Pa.:

aperuit, reclusit. Ethpe et Eth-

pa: detectus, patefactus, nu-
datus est.

 cognitum est. Ethpe et-

iam se manifestavit. Partic.

 ,  detectus, re-
velatus.

 manifestum est, apparet.

 detectio, manifestatio.

 revelatio, manifestatio.

 detectio. Phras.:

 nudatio faciei - fidu-


cia, ut cum participio quoque

  mulier detecta facie

- plena fiducia, et in pl. num.

  nos detecta facie

- confidentes, cum fiducia.


 captivitas, captivorum
turba.


 in captivitatem duxit.


 cutis, pellis.

 capsula, cista ad


SS. Martyrum ossa asservanda.

 masc. glacies. Etiam

 scribitur.

 abstulit, spoliavit. Ethpa:




privatus, spoliatus est.

 partic.: spoliatus, c. c. 

alicuius rei expers.


 expandit, extendit. Aph.

indicavit, manifestavit.

 ,  (ad rad. 

volvit, exundavit) fluctus, un-

dae. Num. sing. deest.

 caelavit, sculpsit. Ethpe:

sculptus, caelatus est.

 masc. idolum sculptum.

est ab aliquo.

procubuit. Ethpe: se inclinavit, incurvatus est.

Gehenna, infernus.

medium, interna pars. in, intra.

intus.

intra.

intus, intrinsecus.

qui intus est, interior.

intestina, viscera.

universitas, totus mundus, universi.

et fovea, cisterna, puteus.

aranea.

(ad rad.) agmen militum, cohors, turma.

nua.

vide rad.

, erupit. Aph.: effudit, fecit ut erumperet.

, commotus est, exundavit, ut viscera. De partic.

confer rad.

, color, species.

angulus, pl.

et refugium,

refugii locus, unde verb. Eth-

ZINGERLE, *Lexicon Syr.*

pa: confugit, c. c. ad quem aut quid; asylum quaesivit.

masc. catulus leonis.

, adulteravit; moecha- tus est.

adulter.

adultera.

adulterium.

, nom. prop. urbis

Gaza Philistaeorum; thesaurus, gaze.

(pro) totondit, ut capillos.

tondens.

orbavit, pag. 47 orbatus est.

Ethpe: orbatus est.

, orbatus.

(ad rad.) vellus.

et Gazae praefectus, thesauri custos. Confer nom.

rad. inusit., unde incendit. Ethpe: incensus est.

masc. ardor ignis, incendium.

idem; flamma.

minatus est; inde partic.

minans, minas intentans.

𐤀𐤋𐤃𐤕 vox arab. dolia, vasa:

ling. ital. botte.

𐤀𐤋𐤃𐤕 virgineus.

𐤀𐤋𐤃𐤕 virgo.

𐤀𐤋𐤃𐤕 virginitas.

𐤀𐤋𐤃𐤕 ex 𐤕 et 𐤀𐤋𐤃 post, postea;

𐤀𐤋𐤃𐤕 pone, post. 𐤀𐤋𐤃 et 𐤀𐤋𐤃

𐤀𐤋𐤃 postquam.

𐤀𐤋𐤃 paulo post.

𐤀𐤋𐤃 decoravit, magnificum fecit. Ethpa: gloriatus est, iactavit se.

𐤀𐤋𐤃, 𐤀𐤋𐤃 decorus, magnificus, superbus.

𐤀𐤋𐤃 decus, superbia.

𐤀𐤋𐤃 deliciae, voluptates.

𐤀𐤋𐤃, 𐤀𐤋𐤃 gaze, thesaurus.

𐤀𐤋𐤃 aerarium, fiscus.

𐤀𐤋𐤃 nom. prop. urbis Gazae Philistaeorum.

𐤀𐤋𐤃, 𐤀𐤋𐤃 masc. sagitta, telum.

𐤀𐤋𐤃 elegit, praetulit. Partic. p.

𐤀𐤋𐤃, 𐤀𐤋𐤃 electus. Pa.: e-

legit. Ethpe: electus est.

𐤀𐤋𐤃 masc. latus; plaga; partes alicuius, qui eius rebus student.

𐤀𐤋𐤃 finxit, formavit. Ethpe: passiv.

𐤀𐤋𐤃 pag. 175 nom. prop. Gabula: fuit castrum Euphratesiae.

𐤀𐤋𐤃 res formata, creatura, plasma.

𐤀𐤋𐤃, 𐤀𐤋𐤃 vir, quilibet.

𐤀𐤋𐤃 Ethpa: virtute polluit, vim exercuit.

𐤀𐤋𐤃 imperativ. 𐤀𐤋𐤃, quod vide: sic et pl. 𐤀𐤋𐤃.

𐤀𐤋𐤃 abscidit, amputavit. Ethpa: abscissus, abstractus est.

𐤀𐤋𐤃 adolescens, iuvenis.

𐤀𐤋𐤃 hoedus; pl. 𐤀𐤋𐤃

𐤀𐤋𐤃 plexit, texuit; unde 𐤀𐤋𐤃 contextus, plexus de con-

ronis. 𐤀𐤋𐤃 amputavit, abscidit. Ethpa: confractus, rescissus est.

𐤀𐤋𐤃 beatus; felix.

𐤀𐤋𐤃 Pa. blasphemavit, conviciatus est.

𐤀𐤋𐤃 masc. blasphemia, maledictio.

𐤀𐤋𐤃 accidit, evenit.

𐤀𐤋𐤃 effugit, elapsus est. Aph. liberavit, quietem concessit, quietem nactus, non vexatus

سَاحِدٌ... socius, sodalis.

سَاحِدٌ sororis filius.

سَاحِدٌ gladio occisus.

سَاحِدٌ qui eiusdem aetatis,
coaevus est.

سَاحِدٌ qui eiusdem mentis, eadem
opinione est.

سَاحِدٌ illico, statim.

سَاحِدٌ qui eiusdem fidei, socius
confessionis est. Saepe etiam
incolam significat ut سَاحِدٌ
incola eiusdem loci.

سَاحِدٌ urbis incolae, oppidani.

سَاحِدٌ, et c. سَاحِدٌ filia, num. plur.
سَاحِدٌ, سَاحِدٌ.

سَاحِدٌ virgo foederis, Deo dicata.

سَاحِدٌ ingenua, libera.

سَاحِدٌ filia vocis; verbum, vox,
sermo.

سَاحِدٌ creavit. Ethpe: creatus, factus est.

سَاحِدٌ creator, conditor.

سَاحِدٌ creandi vis.

سَاحِدٌ, سَاحِدٌ creatus, factus.

سَاحِدٌ res creata; mundus: plur.
num. res creatae.

سَاحِدٌ barbarus, externus.

سَاحِدٌ masc. grando.

سَاحِدٌ, سَاحِدٌ nom. prop. Berytus,
urbs Phoeniciae.

سَاحِدٌ abies.

سَاحِدٌ genua flexit, in genua pro-
cidit. Pa.: benedixit. Ethpe:
benedictionem accepit.

سَاحِدٌ benedictus, laudatus.

سَاحِدٌ idem. سَاحِدٌ Deus benedi-
ctus. سَاحِدٌ benedicta.

سَاحِدٌ, سَاحِدٌ foem. genu; pl.
سَاحِدٌ.

سَاحِدٌ benedictio.

سَاحِدٌ beryllus, margarita.

سَاحِدٌ adv. sed, vero; verumta-
men, imo.

سَاحِدٌ fut. سَاحِدٌ comedit, corro-
sit de tineas.

سَاحِدٌ Partic. p. corrosus, a ver-
mibus devoratus.

سَاحِدٌ fulsit, splenduit. Aph.: ra-

diavit, fulgura emisit. partic.

سَاحِدٌ fulgens, scintillans.

سَاحِدٌ pro سَاحِدٌ simplex fuit.

سَاحِدٌ imperitus, simplex.

سَاحِدٌ integritas.

سَاحِدٌ coctus est, maturuit. Pa.:

coxit.

سَاحِدٌ coctus.

حَصَّ calcavit, recalcitravit. Pa.:
idem.

حَصَّ, حَصَّ Dominus, possessor;
coniux, maritus.

حَصَّ secretorum conscii,
socii.

حَصَّ hostis, inimicus.

حَصَّ et حَصَّ idem.

حَصَّ adversarius in iudicio.

حَصَّ inimicitia.

حَصَّ coniugium, status ma-

trimonii; turba uxorū p. 356.

حَصَّ animal, iumentum.

حَصَّ, حَصَّ ferus, immitis;

unde verbum حَصَّ ferus

evasit, efferatus est, ferociit.

حَصَّ examinavit, scrutatus est.

حَصَّ curiosus, investigator,

scrutator.

حَصَّ investigatio, scrutatio re-
rum divinarum.

حَصَّ imminutum est aliquid, de-
fecit, defuit. Pa. diminuit, mi-
nore reddidit, omisit. Ethpa:

deminutus, minor factus est.

حَصَّ exiguus, parvus. Sequentē

حَصَّ comparat. minor quam,

minus quam.

حَصَّ defectus, exiguitas.

حَصَّ exiguitas nostra, nos
exigui, indigni.

حَصَّ exploravit, probavit. Par-
tic. p. حَصَّ probatus, fide di-
gnus. Ethpe: exploratus, pro-
batus est. Ethpa: idem.

حَصَّ exploratio, probatio.

حَصَّ, حَصَّ masc. grex boum.

حَصَّ, حَصَّ campus, quod extra est,
locus non cultus.

حَصَّ extra, foris.

حَصَّ et حَصَّ idem.

حَصَّ externus, qui foris est: a-
grestis. Pl. externi.

حَصَّ, حَصَّ filius; pl. حَصَّ.

Permulta inde formantur no-
mina composita, ut aetatem
indicantia.

حَصَّ, حَصَّ quinque annos na-
tus; aut حَصَّ unum an-
num nati.

حَصَّ, حَصَّ aut حَصَّ filius hominis,
homo. In nominibus propriis,
ut حَصَّ Bar-Zuma etc.

حَصَّ, حَصَّ filius domus - servus,
minister.

حَصَّ, حَصَّ qui idem vitae genus
colit, socius.

حَصَّ denuo, iterum.

١٠٠... socius, sodalis.
 ١٠١ sororis filius.
 ١٠٢ gladio occisus.
 ١٠٣ qui eiusdem aetatis,
 coaevus est.
 ١٠٤ qui eiusdem mentis, eadem opinione est.
 ١٠٥ illico, statim.
 ١٠٦ qui eiusdem fidei, socius confessionis est. Saepe etiam incolam significat ut ١٠٧ incola eiusdem loci.
 ١٠٨ urbis incolae, oppidani.
 ١٠٩ et c. ١١٠ filia, num. plur. ١١١, ١١٢.
 ١١٣ virgo foederis, Deo dicata.
 ١١٤ ingenua, libera.
 ١١٥ filia vocis; verbum, vocis, sermo.
 ١١٦ creavit. Ethpe: creatus, factus est.
 ١١٧ creator, conditor.
 ١١٨ creandi vis.
 ١١٩ creatus, factus.
 ١٢٠ res creata; mundus: plur. num. res creatae.
 ١٢١ barbarus, externus.

١٢٢ masc. grando.
 ١٢٣, ١٢٤ nom. prop. Berytus, urbs Phoeniciae.
 ١٢٥ abies.
 ١٢٦ genua flevit, in genua procidit. Pa.: benedixit. Ethpa: benedictionem accepit.
 ١٢٧ benedictus, laudatus.
 ١٢٨ idem. ١٢٩ Deus benedictus. ١٣٠ benedicta.
 ١٣١ foem. genu; pl. ١٣٢.
 ١٣٣ benedictio.
 ١٣٤ beryllus, margarita.
 ١٣٥ adv. sed, vero; verumtamen, imo.
 ١٣٦ fut. ١٣٧ comedit, corrosit de tineas.
 ١٣٨ Partic. p. corrosus, a vermibus devoratus.
 ١٣٩ fulsit, splenduit. Aph.: radiavit, fulgura emisit. partic. ١٤٠ fulgens, scintillans.
 ١٤١ pro ١٤٢ simplex fuit.
 ١٤٣ imperitus, simplex.
 ١٤٤ integritas.
 ١٤٥ coctus est, maturuit. Pa.: coxit.
 ١٤٦ cibus coctus.

حَصَّ calcavit, recalcitravit. Pa.:
idem.

حَصَّ, حَصَّ Dominus, possessor;
coniux, maritus.

حَصَّ secretorum conscii,
socii.

حَصَّ hostis, inimicus.

حَصَّ et حَصَّ idem.

حَصَّ adversarius in iudicio.

حَصَّ inimicitia.

حَصَّ coniugium, status ma-
trimonii; turba uxorū p. 356.

حَصَّ animal, iumentum.

حَصَّ, حَصَّ ferus, immitis;
unde verbum حَصَّ ferus

evasit, efferatus est, ferociit.

حَصَّ examinavit, scrutatus est.

حَصَّ curiosus, investigator,
scrutator.

حَصَّ investigatio, scrutatio re-
rum divinarum.

حَصَّ imminutum est aliquid, de-
fecit, defuit. Pa. diminuit, mi-
norem reddidit, omisit. Ethpa:

deminutus, minor factus est.

حَصَّ exiguus, parvus. Sequentē

حَصَّ comparat. minor quam,

minus quam.

حَصَّ defectus, exiguitas.

حَصَّ exiguitas nostra, nos
exigui, indigni.

حَصَّ exploravit, probavit. Par-
tic. p. حَصَّ probatus, fide di-
gnus. Ethpe: exploratus, pro-
batus est. Ethpa: idem.

حَصَّ exploratio, probatio.

حَصَّ, حَصَّ masc. grex boum.

حَصَّ, حَصَّ campus, quod extra est,
locus non cultus.

حَصَّ extra, foris.

حَصَّ et حَصَّ idem.

حَصَّ externus, qui foris est: a-
grestis. Pl. externi.

حَصَّ, حَصَّ filius; pl. حَصَّ.

Permulta inde formantur no-
mina composita, ut aetatem
indicantia.

حَصَّ, حَصَّ quinque annos na-
tus; aut حَصَّ unum an-
num nati.

حَصَّ, حَصَّ aut حَصَّ filius hominis,
homo. In nominibus propriis,
ut حَصَّ Bar-Zuma etc.

حَصَّ, حَصَّ filius domus - servus,
minister.

حَصَّ, حَصَّ qui idem vitae genus
colit, socius.

حَصَّ denuo, iterum.

حَدَّ masc. capistrum, fascella.

Ad rad. حَدَّ obturavit.

حَدَّ defectus, praeposito

ex defectu, sine.

حَدَّ vermis exedens ligna,

caries a radice حَدَّ erosit
linea.

حَدَّ et حَدَّ balneum.

حَدَّ eminuit, praevaluit, devo-
ravit; percussus, vulneratus
est. Ethpe: deletus, devoratus
est.

حَدَّ sine; ? حَدَّ ut non, quin.

حَدَّ aedificavit. Ethpe: aedifica-
tus, constructus est.

حَدَّ aedificium.

حَدَّ filii. Vide singular.
num. حَدَّ.

حَدَّ filiae. Vide num. sing. حَدَّ.

حَدَّ contempsit, sprexit. Aph.

idem; c. c. حَدَّ et حَدَّ rei, quae
contemnitur.

حَدَّ dilaniavit, laceravit.

Partic. passiv. حَدَّ la-
niatus, dilaceratus.

حَدَّ suavis fuit. Pa.: pacavit,
tranquillum reddidit. Ethpa:
delectatus, laetatus est, in de-
liciis vixit.

حَدَّ dulcis, iucundus, comis.

حَدَّ suavitas morum, bene-
volentia, humanitas.

حَدَّ deliciae, voluptas.

حَدَّ aroma.

حَدَّ contempsit, damnavit. Eth-
pe: contemptui expositus, de-
spectus est.

حَدَّ masc. caro. حَدَّ
filius carnis - homo.

حَدَّ carnalis, mortalis.

حَدَّ post; retro. حَدَّ pone,
retrosum.

حَدَّ a tergo.

حَدَّ quaesivit aliquid, cupivit,
voluit. C. c. حَدَّ pers. petiit ab

aliquo, postulavit. Phras. حَدَّ
vitae incolumita-

tem petiit. Ethpe: quaesitus
est; opus fuit, desideratus est.

حَدَّ petitio, supplicatio.

حَدَّ inquisitio, quaestio, dispu-
tatio.

حَدَّ cum praepos. حَدَّ obsecro.

حَدَّ p. 383 contract. pro حَدَّ

vide حَدَّ.

حَدَّ Rad. inusit. Aph.: peregre
abiit, evanuit. Partic. p. حَدَّ
remotus, alienus.

أَقْمَتَا حَمْدُ captivorum domus,
carcer.

دَعْوَرِ حَمْدُ deversorium, hospitium
ad pernoctandum.

لُحْتَا حَمْدُ locus fletuum, locus
luctus.

أَزَا حَمْدُ locus gazae, aerarium.

مَعْفَا حَمْدُ locus refugii.

بُنَا حَمْدُ locus iudicii.

سَحْمَا حَمْدُ locus custodiae,
carcer.

نَا حَمْدُ natales.

دُمْتَا حَمْدُ dumetum, vepretum.

سِنَا حَمْدُ synagoga.

أَرَا حَمْدُ arx munita.

دَعْوَرِ حَمْدُ deversorium, mansio.

رِجْ حَمْدُ regio Edessena.

بُهْمَا حَمْدُ domus custodiae,
carcer.

سَهْمَا حَمْدُ locus sepulturae, se-
pulcrorum.

دَمْدَمَا حَمْدُ domesticus in eadem do-
mo habitans.

أَهْمَا حَمْدُ domestica familiaritas.

رَهْمَا حَمْدُ res familiaris, res dome-
sticae.

فَلَا فlevit, lacrimas fudit. C. c.

كَفَّ deflevit, deploravit ali-

quem, aliquid. Ethpa: defletus,

deploratus est.

فَلَا masc. fletus.

فَلَا idem significat.

فَلَا rad. inusit. primus venit.

فَلَا praecox de fructu.

فَلَا (*) primogenitus.

فَلَا de fructu: praecox, ma-
turus.

فَلَا detrita, absoluta res est

usu aut vetustate; consumtus

est, contabuit. Ethpe: confra-

ctus, debilitatus est.

فَلَا praepos. absque, sine.

فَلَا animus. Conf. verb. أَفَلَا Aph.

فَلَا confudit, perturbavit.

فَلَا consternavit, exterravit.

Partic. p. فَالَا attonitus,

consternatus. Ethp.: exterrit-

tus, perturbatus est.

فَلَا consternat., perturbatio.

فَلَا solum, tantum; refer. ad

فَلَا solum, unice. Cum suffix.

فَلَا ego solus.

(*) Pag. 302 l. 11 pro فَالَا sine dubio legi debet فَالَا
necessaria, opus est fortitudo.

سُلبٌ spoliatus.

سُلبٌ praeda.

سُلبٌ Pa.: illudit, irrisit. Ethpa:

derisus, illusus est.

سُلبٌ ludibrium, obiectum irrisionis.

سُلبٌ derisio, illusio.

سُلبٌ et سُلبٌ accipiter, falco.

سُلبٌ Pa.: dilaceravit, laniavit.

سُلبٌ Pa.: exploravit, scrutatus est,

disputavit.

سُلبٌ inquisitio, examen, investigationis.

سُلبٌ examinavit, probavit, perspexit. Ethpe: exploratus, probatus est.

سُلبٌ probatus, expertus.

سُلبٌ experientia, tentatio.

سُلبٌ cessavit, desiit. Pa.: سُلبٌ

effecit ut cessaret, finem imposuit. Ethpe: curae illi fuit

res, sollicitus fuit de re. Eth-

pa: destructus, ad nihilum re-

dactus est.

سُلبٌ inanis, inutilis, otiosus.

سُلبٌ c. c. سُلبٌ rei et > pers.

curae fuit, interfuit.

سُلبٌ cura, providentia.

سُلبٌ desidia, otium.

سُلبٌ pl. pistacia.

سُلبٌ concepit utero.

سُلبٌ conceptus, conceptio.

سُلبٌ pro سُلبٌ domus.

سُلبٌ consolatus est aliquem. Eth-

pa: solatium accepit.

سُلبٌ consolatio, solatium.

سُلبٌ consolator.

سُلبٌ per, ope alicuius. vide سُلبٌ

سُلبٌ - سُلبٌ mutavit. Ethpa:

immutatus est.

سُلبٌ, سُلبٌ inter.

سُلبٌ سُلبٌ interea.

سُلبٌ ex سُلبٌ ex nostro numero, ex

societate nostra.

سُلبٌ Birah, arx munitissima

Mesopotamiae.

سُلبٌ malus. Vide rad. سُلبٌ.

سُلبٌ adv. male.

سُلبٌ malitia: pl. mala; prava

opera.

سُلبٌ inops.

سُلبٌ praepos. inter c. c. >.

سُلبٌ domus, familia; stat. con-

str. سُلبٌ; num. pl. سُلبٌ. Cum

aliis nominibus compositum va-

rios habet sensus, ut:

سُلبٌ Xenodochium, ho-

spitium.

ح eo quod, propterea quod.

ح^ا mensura olei.

ح^ا βίμα suggestus, tribunal, cathedra.

ح^ا foem. puteus.

ح^ا malus, infelix fuit. Aph.: male fecit, calamitatem alicui intulit. Ethpe: malum visum est, displicuit alicui aliquid.

ح^ا malus, infelix, malignus, pravus.

ح^ا stat. const. ح^ا pupilla oculi.

ح^ا nom. prop. urbis Bagdad, ex ruinis Seleucia et Ctesiphontis ad Tigri ripas condita.

ح^ا Pa.: clamavit, imploravit.

ح^ا masc. clamor, auxilii invocatio. Cum verbo ح^ا aut ح^ا provocavit ad aliquem aut aliquid.

ح^ا ideo, propterea.

ح^ا res ficta, absurda elocutio, ineptiae.

ح^ا Pa.: indicavit, manifestavit. Ethpa: innotuit.

ح^ا Pa.: sparsit, dispersit. Ethpa: dissipatus, dispersus est.

ح^ا Partic. pa. dispersus, dissipatus.

ح^ا quietus fuit, cessavit c. c.

ح^ا ab aliqua re. Ethpe: otium nactus est.

ح^ا quietus, tranquillus.

ح^ا otium, quies, tranquillitas.

ح^ا Behemos, nom. animalis.

ح^ا Ad hanc rad. refer rad.

ح^ا cum deriv.

ح^ا erubuit, puduit aliquem.

Aph.: pudore affectit aliquem.

ح^ا pudore suffusus.

ح^ا pudor, turpitudine.

ح^ا, unde ح^ا intelligentem fecit. Ethpa: intellexit, consideravit.

ح^ا masc. intelligentia, iudicium.

ح^ا Byssus.

ح^ا turris.

ح^ا, ح^ا pernoctavit, unde ح^ا deversorium, hospitium.

ح^ا (pro ح^ا) diripuit, spoliavit.

Ethpe: direptus est.

ح^ا latro, raptor; foem. ح^ا praedatrix.

ح^ا praeda, rapina.

أُونُثَا masc. lepus, oris.

أَوْهَيْسَ Haeresis.

أَوْهَيْسَا idem.

أَوْهَيْسَا pl. Haeretici.

أُونَا terra, solum, ager, regio.

أُونَا et أُونَا terrestris, terrenus.

أُونَا occurrit, obviam ivit; accidit, ut casus adversus.

أُونَا occursus. أُونَا cum verbo ivit - obviam ei.

أُونَا masc. firmamentum. Vide rad. أُونَا.

أُونَا fudit, effudit ut lacrymas; iram, profundit laudes. Ethpe: et fusus est sanguis.

أُونَا incantator, magus.

أُونَا epistola, scriptum, chirographum.

أُونَا desertum.

أُونَا vide أُونَا.

أُونَا masc. ager, fundus.

أُونَا foem. febris.

أُونَا sex.

أُونَا profundum.

أُونَا bibit, vide أُونَا.

أُونَا venit. Imp. masc. أُونَا, foem. أُونَا,

pl. masc. أُونَا, foem. أُونَا aut

أُونَا, inf. أُونَا, partic. أُونَا, أُونَا

adveniens, conveniens est. C. c.

و - venit cum re, attulit rem.

Partic. أُونَا adveniens. Aph.:

أُونَا arcessivit, apportavit;

tulit aut produxit fructum.

Phras.: أُونَا أُونَا considerravit, commotus est aliqua re.

أُونَا, أُونَا partic. adveniens;

pag. 245 أُونَا advenerant.

أُونَا adventus.

أُونَا et أُونَا idem.

أُونَا, pl. أُونَا signum, miraculum,

signum militare.

أُونَا vide rad. أُونَا.

أُونَا ad rad. أُونَا.

أُونَا athleta, heros.

أُونَا virtus heroica.

أُونَا hesternus.

أُونَا pl. أُونَا asina.

أُونَا, أُونَا locus; pl. أُونَا.

أُونَا ubi, quo loco.

أُونَا pag. 381 l. 4 ad radic. أُونَا.

أُونَا Ethpe rad. أُونَا quam videl



و praepositio usurpatur de tempore et loco: quo quid est, aut accidit; de instrumento; de causa: ob, propter, per; de conditione aut statu.

أَهْبِطُ, أَهْبِطُ *habitus, mo-*
odus, gestus, vestis, si repe-
titur, ut pag. 379 - vario
modo.

أَهْبِطُ et أَهْبِطُ *limen.*

أَهْبِطُ *aspis, vipera.*

أَهْبِطُ *oxyphus.*

أَهْبِطُ Aph. vide sub rad. أَهْبِطُ

أَهْبِطُ *ligavit, vinxit; cepit capti-*

vum; pag. 233 de ponte: a-

mnem ponte iunxit; Ethpe: li-

gatus, vinctus est.

أَهْبِطُ masc. *vinculum.*

أَهْبِطُ *ligatus, vinctus.*

أَهْبِطُ *duplum.*

أَهْبِطُ *etiam.*

أَهْبِطُ *neque; nequidem.*

أَهْبِطُ *etiamsi, quamvis.*

أَهْبِطُ *facies. Confer verbum*

أَهْبِطُ; أَهْبِطُ pro, ob, in com-

modum alicuius.

أَهْبِطُ *super, pro.*

أَهْبِطُ *arx, palatium.*

أَهْبِطُ *inspector, tutor.*

أَهْبِطُ *episcopus.*

أَهْبِطُ Aph. verb. أَهْبِطُ quod vide.

أَهْبِطُ nom. prop. *Euphrasius.*

أَهْبِطُ *insidiae, dolus.*

أَهْبِطُ *uvae passae, siccae.*

أَهْبِطُ inusitat. rad. - *accumulavit,*
reposuit; inde.

أَهْبِطُ, أَهْبِطُ masc. *horreum, the-*
saurus.

أَهْبِطُ vide rad. أَهْبِطُ.

أَهْبِطُ num? *Ergo, igitur.*

أَهْبِطُ etc. vide rad. أَهْبِطُ

أَهْبِطُ *purpura.*

أَهْبِطُ pro أَهْبِطُ vide rad.

أَهْبِطُ

أَهْبِطُ nom. prop. *Herodes.*

أَهْبِطُ *vitulus, taurus.*

أَهْبِطُ masc. *cedrus.*

أَهْبِطُ, masc. أَهْبِطُ et أَهْبِطُ *arcanum,*

mysterium; unde verb. deno-

minativ. أَهْبِطُ clam edoctus, ar-

cani particeps factus est.

أَهْبِطُ rad. inusit., unde nom.

أَهْبِطُ foem. *via, iter; religio;*

pag. 241 ordo.

أَهْبِطُ masc. *leo. Pl. أَهْبِطُ*

أَهْبِطُ *leaena.*

أَهْبِطُ *haereticus.*

أَهْبِطُ adi. *longus.*

أَهْبِطُ masc. *longitudo.*

أَهْبِطُ, أَهْبِطُ *archon, princeps;*

pag. 158 de Satana usurpat.

أَهْبِطُ pro أَهْبِطُ vide rad.

أَهْبِطُ *vidua.*

أَخَذَ dixit, nunciandum curavit.

Ethpe: dictus vocatus est. Partic. أَخَذَ fama, rumor est.

أَخَذَ loquens.

أَخَذَ Emir, princeps.

أَخَذَ dictus, sermone prolatus.

أَخَذَ dictum, sermo, verbum; liber, tractatus; genus carminum, quae eodem metro composita sunt.

أَخَذَ agnus.

أَخَذَ quando.

أَخَذَ si, أَخَذَ si vero, أَنَا ego. Si pro verbo sum adhibetur primum nec vocalem habet, nec pronuntiat, ut أَنَا ego volo.

أَخَذَ pag. 117 angaria.

أَخَذَ illi, et أَخَذَ illa. Usurpantur etiam pro verbo sum, ut estis, sunt.

أَخَذَ nom. prop. imperat. Honorii.

أَخَذَ. Ethpa: أَخَذَ ingemuit, suspiria duxit. Inde nom. أَخَذَ pl. أَخَذَ gemitus, suspirium.

أَخَذَ et أَخَذَ Antiochia nom. prop. urbis Syriae perillustis.

أَخَذَ et أَخَذَ necessitas.

أَخَذَ nomen Ecclesiae Constantinopoli.

أَخَذَ, أَخَذَ homo, aliquis.

أَخَذَ nemo; pl. أَخَذَ homines, aliqui.

أَخَذَ humanus.

أَخَذَ humanitas, natura humana; caterva, collectio: incolae.

أَخَذَ masc.: أَخَذَ foem.: tu; pl. masc. أَخَذَ أَخَذَ vos.

أَخَذَ foemina.

أَخَذَ; Pa.: أَخَذَ sanavit. Ethpa: أَخَذَ convaleuit, sanatus est.

أَخَذَ medicus. Pl. أَخَذَ

أَخَذَ ars medendi; medicina.

أَخَذَ foem. paries, pl. أَخَذَ

أَخَذَ nom. urbis Asuan, Syene in Aegypto.

أَخَذَ prodigus.

أَخَذَ luxuria, licens vivendi ratio.

أَخَذَ effrenate, intemperanter.

أَخَذَ nom. uxoris Iosephi.

أَخَذَ elementum.

أَخَذَ columna.

أَخَذَ Stylites.

أَخَذَ stola.

أَخَذَ pag. 215 fenus, usura.

إِذَا ira.

إِذَا iracundus.

إِذَا partic. sed, praeter, nisi.

إِذَا nisi.

إِذَا eiulavit, lamentatus est.

إِذَا masc. lamentatio, ululatus.

إِذَا etiam lamentatio.

إِذَا Deus; pag. 256 pl. foem. de deabus ethnicorum.

إِذَا deitas.

إِذَا divinus.

إِذَا si.

إِذَا si non, nisi.

إِذَا (confer rad. إِذَعَ) didicit.

Pa.: إِذَعَ docuit, instruxit.

إِذَا doctor, praeceptor.

إِذَا doctrina.

إِذَا foem. navis.

إِذَا 1000 pl.

إِذَا millia.

إِذَا coegit, compulit, afflixit, vexavit. Partic. foem. إِذَا necesse est. Pa.: afflixit. Ethpe: afflictus, pressus, coactus est.

إِذَا oppressor, vexator.

إِذَا afflictus, angustus, oppressus.

إِذَا masc. aerumna, afflictio,

miseria. Pl. iniuriae, quibus quis afficitur.

إِذَا necessarius.

إِذَا ancilla; pl. إِذَا. Et cubitus. Pag. 122.

إِذَا mater; pl. إِذَا.

إِذَا gens, natio. pl. إِذَا.

إِذَا evasit, effugit.

إِذَا urbs Amida in Mesopotamia.

إِذَا rad. inusitata firmus, constans. Ethpe: permansit assidue, perseveravit.

إِذَا quasi a rad. إِذَا forma 4 lites; Paiel c. c. و et > verum habuit aliquod credidit; pag. 131 commisit alicui aliquid, concedidit. Ethpe: creditus est.

إِذَا assiduus, constans.

إِذَا continuo, perseveranter.

إِذَا Amen, ita sit.

إِذَا masc. artifex, opifex.

إِذَا ars, solertia.

إِذَا fides, fiducia: praeposito

و fideliter, sincere.

إِذَا fidelis, fide dignus, certus. Pag. 227. Eunuchus, cubicularius.

أَحْبَابُ? quomodo? cur? أَحْبَابُ

ut, ita ut.

أَحْبَابُ ne.

أَحْبَابُ Deus, pag. 101.

أَحْبَابُ cervus; plur. أَحْبَابُ cervae.

أَحْبَابُ auxilium, subsidium.

أَحْبَابُ nomen mensis Septembris.

أَحْبَابُ plur. nom. pronom. أَيْنَا.

quinam, quatenus.

أَحْبَابُ ii, qui aut eae, quae.

أَحْبَابُ vide أَيْنَا.

أَحْبَابُ masc. arbor.

أَحْبَابُ unde? أَيْنَا.

أَحْبَابُ vide أَيْنَا.

أَحْبَابُ profecto, sane; autem, sed.

أَحْبَابُ quis, qualis? foem. أَيْنَا.

plur. أَيْنَا vide supra.

أَحْبَابُ frustra, immerito.

أَحْبَابُ honor; masc. Vide rad.

أَحْبَابُ.

أَحْبَابُ est; sunt. أَيْنَا erat;

أَحْبَابُ est mihi, habeo. Cum

suffixo أَيْنَا etc...

أَحْبَابُ essentia, substantia.

أَحْبَابُ essentialiter.

أَحْبَابُ aeternus, essentialis.

أَحْبَابُ sicut.

أَحْبَابُ ad instar; in modum, sicut.

أَحْبَابُ simul, una; cuncti.

أَحْبَابُ echidna, vipera.

أَحْبَابُ edit, devoravit; pag. 130

consumpsit facultates, patrimo-

nium. Phrasis أَيْنَا calu-

mniatus est, obtrexavit famae

alicuius. Unde أَيْنَا calu-

mnia, obtrexatio. Aph. com-

edendum praebeuit. Ethpe: con-

sumtus, devoratus est. Cum أَيْنَا

calumniam passus est.

أَحْبَابُ masc. cibus.

أَحْبَابُ masc. comedens.

أَحْبَابُ arrosus, comestus.

أَحْبَابُ tineae.

أَحْبَابُ pl. أَيْنَا cibus.

أَحْبَابُ afer, niger fuit. Aph. أَيْنَا

nigrum reddidit.

أَحْبَابُ niger.

أَحْبَابُ nigredo.

أَحْبَابُ et أَيْنَا quemadmodum, sic-

ut; quasi, tanquam.

أَحْبَابُ hospes, peregri-

nus.

أَحْبَابُ xenodochium.

أَحْبَابُ c. c. أَيْنَا compulit, pressit; in-

transit.: curae fuit alicui ali-

quid; operam dedit: c. c. أَيْنَا

person.

أَحْبَابُ agricola, arator.

concordia.

vid. sub radic. pag. 164.

Autocrator.

Magnates.

Valentinianus Imperator.

et masc. habitaculum, locus commorandi.

luctus, questus.

substantia, facultates.

vide rad.

Oceanus.

nom. urbis: Edessa.

Edessenus.

praesepe.

, imperat. , ambulavit, incessit. Particip. utilis.

abiens.

abitus, profectio.

frater. Cum affixis frater meus, eius frater.

In num. plur. , .

pag. 251 Templarii.

affinis, propinquus.

comprehendit, corripuit, cepit; item occlusit, tenuit, rexit.

c. c. invasit me.

tenens, retinens, retentus, ligatus pag. 271; clau-

sus pag. 270 de portis; Ethpe: captus, comprehensus est. Aph.:

c. c. accendit; p. 414,

1.3 arripere, comprehend. fecit.

masc. ditio, possessio.

Aph. cunctatus, commoratus est. Schaph. et forma passiva etiam: cunctatus est.

postremus, ultimus.

alter, alius; foem.:

in plur.

pag. 406, v. 21 quid significet, nescio. Non habet Bernstein in prima Lexici, quod edere voluit, particula. Fortasse legendum est armamentum, solidum.

pronom. relat. foem., quae, qualis. Confer .

manus. Vide .

Ad rad. .

anchora, pag. 300.

legatus, nuntius.

sicut, tanquam; circiter, fere; quasi, secundum.

ubi? Et sine interrogatione: quo loco? quorsum. quo.

اَئِرْ aēr; gen. commun. plerumque mascul.

اَمْسِ mensis nomen, qui mensi Augusto maxima ex parte respondet.

اَبْ pater اَبْ pater meus, اَبْ pater eius. Plur. اَبْتَا, اَبْتَا plur. foemin.

اَبْتَا de maioribus et patribus spiritualibus adhibetur, ut Amira docet.

اَبْتَا paternitas. Cum suffix. ut in اَبْتَا tu pater, aut te patrem.

اَبْ masc. fructus terrae et arbor; plur. اَبْتَا.

اَبْ periiit. Aph. اَبْ perdidit; pag. 126 amisit; pag. 263, l. 2 periiit?

اَبْ perditus, amissus, miser.

اَبْ interitus, perditio. pag. 366 اَبْ miserere perditionis meae: mei perdit, miser.

اَبْ exitium, perniciēs.

اَبْ lūxit, tristis fuit.

اَبْ luctus, moeror; masc.

اَبْ moerens, tristis.

اَبْ tristitia.

اَبْ masc. ala, penna.

اَبْ masc. plumbum.

اَبْ masc. agon, certamen.

اَبْ masc. agonista.

اَبْ ager.

اَبْ masc. palus, stagnum, arundinetum.

اَبْ pag. 281 ad rad. اَبْ Aph.

اَبْ mercede conduxit; p. 215 corrūpit iudicem.

اَبْ masc. merces.

اَبْ mercenarius, merced. cond.

اَبْ epistola.

اَبْ nom. propr. Edom.

اَبْ Adonai, nomen Dei.

اَبْ Adamas.

اَبْ foem. auris.

اَبْ masc. area.

اَبْ masc. fructus.

اَبْ aut; post comparationem quam ut p. 127, v. 7 et saepius.

اَبْ nota vocativi; particula exclamationis aut ob admirationem aut ob dolorem.

اَبْ titio; masc.

اَبْ iunctus fuit, consensit. Etpha: coniunctus est, adhaesit; c. c.

> cui.

*

Gratiam magnam et debeo et habeo etiam doctissimo viro A. Rohling, qui in doctis Actis « *Theologisches Literaturblatt von Bonn* 1872 N. 6, p. 154 » benevolentissimum de *Chrestomathia* fecit iudicium et nonnulla emendavit, quae quidem ipse in annotationibus proposui, ut in pag. 217, l. 14 legi debere اللسم, etc. etc. Affert etiam nonnullas lectiones varias ex Codicibus Britannicis, quas hic addere minus necessarium mihi esse videtur.

Ad annotat. 5 pag. 257 etiam si lectio قنه Editionis Romanae retinetur, bene explicari potest: *veritas effoderet sibi foream, ut se occultaret*; versio latina habet: « *cuniculos quae- reret et latebras circumspiceret.* »

Pag. 266 ad annotat. 1 infra. Si placet lectionem Edit. Rom. مضت retinere, sensus est: « *Compositio verborum bellum non infert, adversaria non est fidei.* » Versio latina explicat: « *sermo haudquaquam fidei adversatur.* »

Pag. 271. Si lectio in annotat. 3 منسم sana est, explicari poterit hoc particip. *foetens*, quia rad. فَس - *odoratus est* aut *volutatum est* corpus, quoniam derivatum اللمسم - *volutatus est*.

Pag. 279, lin. 4 post vocab. سهم, inserendus est versus بِحَقِّهِمْ لَا مَحْذَاهُ.

Sic nonnulla per incuriam aut inconsiderantiam peccata utcumque emendare studui; quodsi adhuc ullum remanserit vitium, consolatur me trita sententia: *Errare humanum est.*

P. PIUS ZINGERLE.

Ad pag. 275, lin. ult. annot. Th. N. ثَهْرَاحْ esse *bisyllabum*, et legi debere *simt' hon*; pag. 280, l. ult. اَنْسَر *trisyllabum* et *enuntiandum* esse: *ethrahham*; ad p. 380, l. 3 اَلْاَل sine contractione debere enuntiari *tehrá hú*; porro ad p. 390 et 391 ter: رَهْم legendum esse *r'húm* pro *râhom*.

Ad locum p. 379, lin. 3 ad quam infra annotavi, nomen اَلْاَل eo loco generis foem. esse, audaciorem coniecturam me fecisse dicit, et pro اَلْاَل lectionem اَلْاَل suadet. Scripsi quidem ex codice, ut in Chrestomathia legitur, neque tamen ingeniosam docti viri coniecturam reprobaverim. Ad p. 385, vers. 3 Th. N. rectissime explicationem meam infra in annotatione reiicit nomen اَلْاَل eo loco in gen. foem. positum esse; optime potius docet, verbum اَلْاَل in vers. 3 sensu reciproco adhiberi: *mater seiungit se, discedit*. Merito porro vituperat ad p. 293 annotat. 2 opinionem a me in annotat. 2 propositam, اَلْاَل ibi verbum esse, non praepositionem.

Ad pag. 304, l. 10 coniecit Th. N. pro اَلْاَل legi posse اَلْاَل, sed vera lectio est اَلْاَل. Consentire nequeo porro, si ad pag. 285, l. 6 coniecit, ante verbum اَلْاَل ponendum esse اَلْاَل non. Est in ea sententia oppositio, scil. « *in portu conservaverant thesaurum, sed in mari perdiderunt* » i. e. « *in eremo pudorem servabant, in mundo amittebant.* » Bene vero ad p. 375, l. 10 annotat. pro اَلْاَل legi debere اَلْاَل. In p. 376, l. 4 legendum esse اَلْاَل pro اَلْاَل iam in Indice erratorum dixi. Consentire porro nequeo, si ad p. 407, lin. 1 et 2 dicit, particippia اَلْاَل et اَلْاَل permutari debere. Sensus mihi ita explicandus esse videtur. Dicit Cain, *non contristari Deum, si fructus eorum perderet, quia Deus nullum patiatur damnum, neque eorum corruptione officium ei praestari. Non laborare Deum de fructibus.* Hactenus de emendationibus docti viri Th. N.

PRAEFATIO

Quemadmodum in colligenda Chrestomathia ad id potissimum attentus eram, ut illam progrediendo a facilioribus ad difficiliora aptam ad linguae Syriacae studium facerem, ita in hoc Lexico quoque conficiendo studium in eo praecipue collocavi, ut Chrestomathiae usum faciliorem redderem et magis expeditum. Quare pro tironibus, qui nullo fortasse magistro ea uti volent, formas et derivata verborum, quorum radix difficilius invenitur, afferre utile esse censi. Multa quoque vocabula, quae in Chrestomathia non leguntur, inserere haud ineptum mihi visum est, ut liber ad alios quoque libros Syriacos legendos aliquo modo inservire possit. Ceterum de multis, quae in Chrestomathiam irrepererunt, vitiis satis conqueri nequeo; quare alterum erratorum typographycorum indicem addere necessarium esse merito existimavi.

Alia quoque nonnulla *emendanda et addenda* in hac praefatione proferre debeo. Imprimis maximam habeo gratiam viro linguae Syriacae peritissimo Th. N., qui in Actis publicis « *Literarisches Centralblatt* » editis a docto viro *Zarncke* aequam de Chrestomathia sententiam pronunciavit et aliquos per incuriam commissos errores feliciter emendavit. Neque tamen omnia, quae vir doctissimus correxit, probanda mihi videntur.



LEXICON SYRIACUM

IN USUM

CHRESTOMATHIAE SUAE SYRIACAE

ELABORATUM

A

P. PIO ZINGERLE

ORDINIS S. BENEDICTI



ROMAE

TYPIS S. C. DE PROPAGANDA FIDE

1873.



305505091S

Digitized by Google

787A

787A

ORIENTAL INSTITUTE
LIBRARY



OXFORD UNIVERSITY

787A

787A



Digitized by Google